



# autoclub

## JUJUY: La Ruta Histórica

(Ver nota de pag. 92)

AÑO XIII - Nº 69 - MARZO - ABRIL 1973



GAS DEL ESTADO



bgh



COLABORE CON SU CLUB CARGUE NAFTA EN SUS DEPENDENCIAS



Seguimos siendo los  
 primeros y únicos elegidos en  
 beneficio de los socios del  
**A.C.A.**



Como siempre, whisky M. T. G. y vino fino Marqués de Carabás. Elegidos en beneficio especial para los socios del Automóvil Club Argentino. No se venden en el comercio. El whisky elaborado con maltas importadas de Escocia (ahora también en porrones de cerámica, ideales para regalo). El vino fino de Mendoza de uvas seleccio-

nadas y embotellado en bodega de origen. Nueva forma de venta directa al consumidor que nos permite darle un precio por demás ventajoso. Oferta entregada a domicilio en todo el país. Flete incluido. SOLICITE SU PEDIDO ENVIANDO EL CUPON CORRESPONDIENTE.

Asimismo, puede retirarlo en nuestras oficinas o hacer su pedido telefónicamente al 771-4211 o 771-6384. Estos precios anulan los anteriores y rigen hasta nuevo aviso.

GREYER DISTRIBUCIONES S. A.  
 A. J. CARRANZA 2243 - Capital Federal

Agradeceré me envíen

caja de 4 botellas de Whisky M.T.G., al precio de \$120 la caja.

caja de 1 porrón cerámica de Whisky M.T.G., \$ 61 la caja.

caja de 12 botellas vino fino Marqués de Carabás, **tinto**, \$ 96 la caja.

caja de 12 botellas vino fino Marqués de Carabás, **blanco**, \$ 96 la caja.

Total: \$ ..... pagaderos al contado contra entrega.\*  
 Elegidos en beneficio de los socios del A.C.A.

Nombre \_\_\_\_\_

Domicilio \_\_\_\_\_ Dto. \_\_\_\_\_

Tel. \_\_\_\_\_ Localidad \_\_\_\_\_

Pcia. \_\_\_\_\_ Transporte \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Firma

**CUPON PERSONAL**

**CUPON PARA OBSEQUIO**

Llene el siguiente cupón y adjunte cheque o giro postal a la orden de GREYER DISTRIBUCIONES S. A.

Agradeceré le envíen

caja de 4 botellas de Whisky M.T.G., al precio de \$120 la caja.

caja de 1 porrón cerámica de Whisky M.T.G., \$ 61 la caja.

caja de 12 botellas vino fino Marqués de Carabás, **tinto**, \$ 96 la caja.

caja de 12 botellas vino fino Marqués de Carabás, **blanco**, \$ 96 la caja.

Nombre del obsequiado \_\_\_\_\_

Domicilio \_\_\_\_\_ Dto. \_\_\_\_\_

Tel. \_\_\_\_\_ Localidad \_\_\_\_\_

Pcia. \_\_\_\_\_ Transporte \_\_\_\_\_

Envía: (su nombre) Señor \_\_\_\_\_

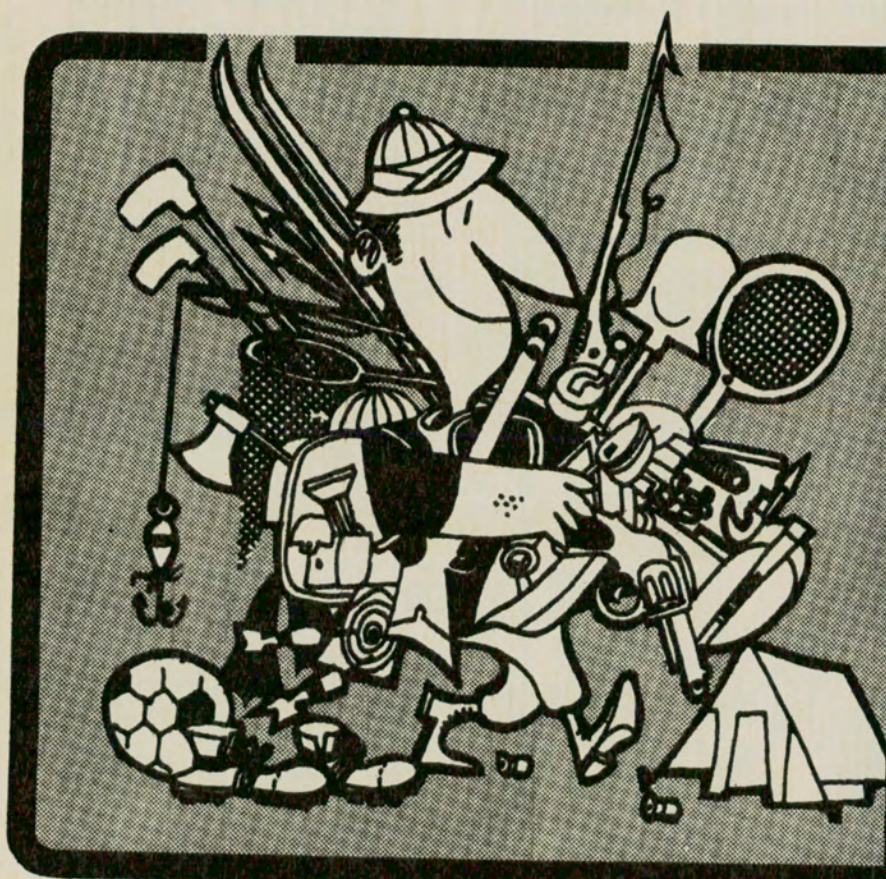
\_\_\_\_\_ Firma

\* A socios del Interior agradeceremos enviar cheque o giro postal a la orden de Grether Distribuciones S. A.



**DISFRUTE CON...**

**LA PRACTICA DE  
SU DEPORTE FAVORITO  
...Y PASEOS AL AIRE LIBRE**



**PROVEEDURIA  
DEPORTIVA ®**

- ... en Centro
  - ... en Capital
  - ... en Lanús Este
  - ... en Quilmes
  - ... en Morón
  - ... en Lomas de Zamora
  - ... en La Plata
  - ... en Rosario
- Lima 363 - 371 - 377
  - Olazábal 2450 (Belgrano)
  - O'Higgins 1960/64
  - Alem 27
  - Rivadavia 18256
  - Boedo 102 esq. Carlos Pellegrini
  - Calle 47 entre 7 y 8

• San Martín 925  
ESTACIONAMIENTO GRATIS

CASA  
ADHERIDA  
AL  
A.C.A.

LondonCard

CITICARD

CAMPING  
NAUTICA  
PESCA  
PERMISOS DE  
CAZA Y PESCA  
CASAS RODANTES  
ROPA SPORT  
GOLF  
CAZA SUBMARINA  
FUTBOL  
RUGBY  
TENIS  
BASQUET  
DEPORTES  
ARMERIA  
TIRO  
TALLER DE ARMAS  
TUNEL DE TIRO  
BICICLETAS

**CREDITOS**



# Mundial Hotel

Av. de Mayo 1298 - Buenos Aires - Teléfonos 37-0011/14

**HOTEL DE PRIMERA CATEGORIA CON EL MAXIMO CONFORT**

Precios al alcance de usted y su familia y especial para la familia grande, colegios y delegaciones. Unico en Buenos Aires que dispone departamentos amplios en doble habitación de 4, 6 y 8 personas o la comodidad que usted desee.

Habitaciones con baño privado y teléfono, para una persona en habitaciones de una cama chica: \$ 30,—; en sala grande: \$ 35,—; para dos personas: \$ 50,—; para tres: \$ 60,— y más de tres personas en una sola habitación: \$ 20,— cada una. Laudo: 20 %.

**ATENCION MEDICA  
PERMANENTE Y  
GRATUITA A TODO  
PASAJERO DEL HOTEL**



## GRAN SALA DE FIESTAS

Extraordinaria - Suntuosa - Confortable  
Fechas disponibles  
Consulte precios

## GRAN GARAGE PROPIO "Playa Grande"

El mejor en zona Centro  
Siempre hay lugar

ALSINA 1249 al 67 - Teléfono 38-8865  
Protegido su coche por el seguro del  
garage. Por su gran capacidad, precios  
al alcance de todos.

## PRECIO POR COCHERA MENSUAL

Coche chico .....	\$ 70,—
Coche mediano .....	\$ 90,—
Coche grande .....	\$ 100,—
Noche solamente de 19 a 8,30 horas .....	\$ 60,—
Estadías todo el día .....	\$ 6,—

A SOLO UNA CUADRA Y MEDIA  
DEL HOTEL



**hay que  
verla  
para creerlo!**

---

# **REISEMOBIL**

L F U 608

**la primera "suite" móvil del país.**

---

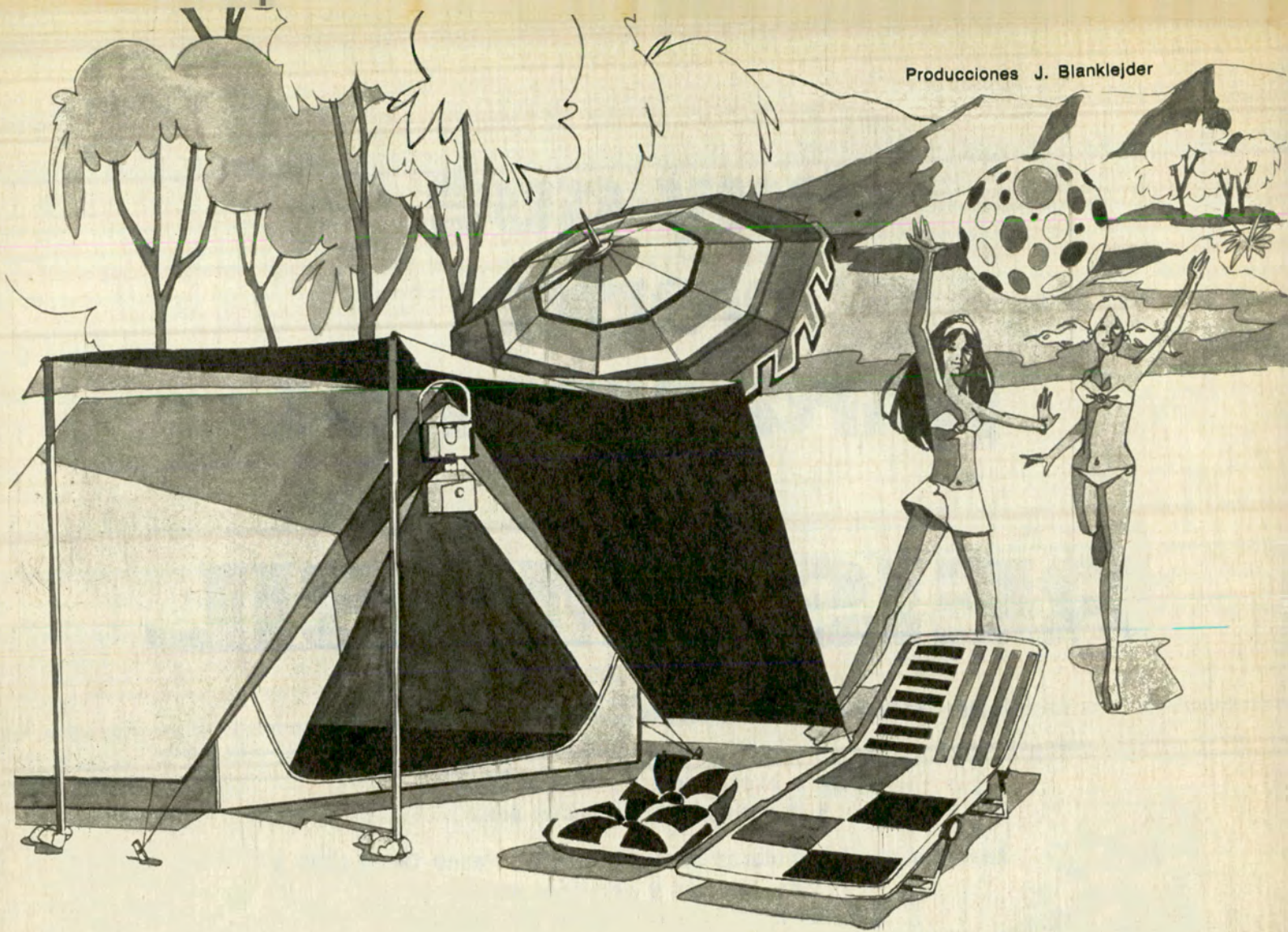
Con la experiencia de Juan M. Fangio  
y la calidad de Mercedes-Benz

Admírela en: Automotores Juan M. Fangio - Paseo Colón 1600 y  
los sábados y domingos en:  
Est. "El Carmen" - Km. 34 - Ruta Gral. Belgrano



Unidades fabricadas  
en R. DIC - Rosario





## la mejor lona para carpas

# Pluma de Pato



Distinguida por tercer año consecutivo con la cinta azul de la popularidad.

otro producto fabricado por

**BOLSALONA S.A.**

Andrés Lamas 1701 Tel. 58-0051 al 56 Buenos Aires

### DISTRIBUIDORES

**CAPITAL FEDERAL**  
 Suc. Vda. de Longobardi, S. R. L., Bolívar 280  
 Figoli Hnos. S. R. L., Rivadavia 2572  
 Boltano y Cia., Bmé. Mitre 854  
 Cia. Lonera Argentina, Montevideo 255  
 Bernardo Grinstein, Av. Gral. Mosconi 2416

**La Diosma S.R.L. - R. E. De San Martín 2365**  
 Casa Prado - Azcuénaga 25

**MAR DEL PLATA (Bs. As.)**  
 Labera y Cia., Juan B. Justo 2000  
 José Moscuza y Cia., Martínez de Hoz 433  
 Tienda "Los Gallegos", Diag. Pueyrredón y Belgrano  
 Vendaval S. C. A., Peralta Ramos 866

**FORMOSA**  
 Florencio Sánchez, J. M. Uriburu 414

**RESISTENCIA (Chaco)**  
 Dizmeza S. R. L., Ameghino 161

**EL DORADO (Misiones)**  
 Cooperativa Agrícola El Dorado

**SAN MIGUEL DE TUCUMAN (Capital)**  
 Casa Marcanonio S.R.L., 24 de Setiembre 165  
 Casa Fuch, Muñecas 262

**ROSARIO (Santa Fe)**  
 Ortega S. C. A., San Martín 1233  
 León Nasatsky, San Luis 1559

**SAN CARLOS DE BARILOCHE (R. N.)**  
 Raynoff y Cia. SRL - Rolando 257  
 Huemul SRL - Vice-Almirante O'Connor 855

**SAN JUAN (Capital)**  
 Angel Ginestar y Cia., 9 de Julio 685

**SANTA FE (Capital)**  
 Honorio Valenzano, Rivadavia 3465  
 Raúl Alberto Pecorari, Aristóbulo del Valle 6577

**BAHIA BLANCA (Bs. As.)**  
 García Castelo Hnos., Brown 401

**CORDOBA (Capital)**  
 Casa Helman S. R. L., Rivadavia 420

**COMODORO RIVADAVIA (Chubut)**  
 Tienda "La Favorita", S. Martín y Bmé. Mitre

**MENDOZA (Capital)**  
 Edmundo Di Bari, San Juan 1488

**MENDOZA (San José de Guaymallén)**  
 José Elías Silva, Av. Bandera de los Andes 2747

**SALTA (Capital)**  
 Subirana S. R. L., Alberdi 160  
 Barquín y Cia. S. R. L., Urquiza 683

**PARANA (E. Ríos)**  
 Fabián Del Mestre e Hijos, 25 de Junio 20

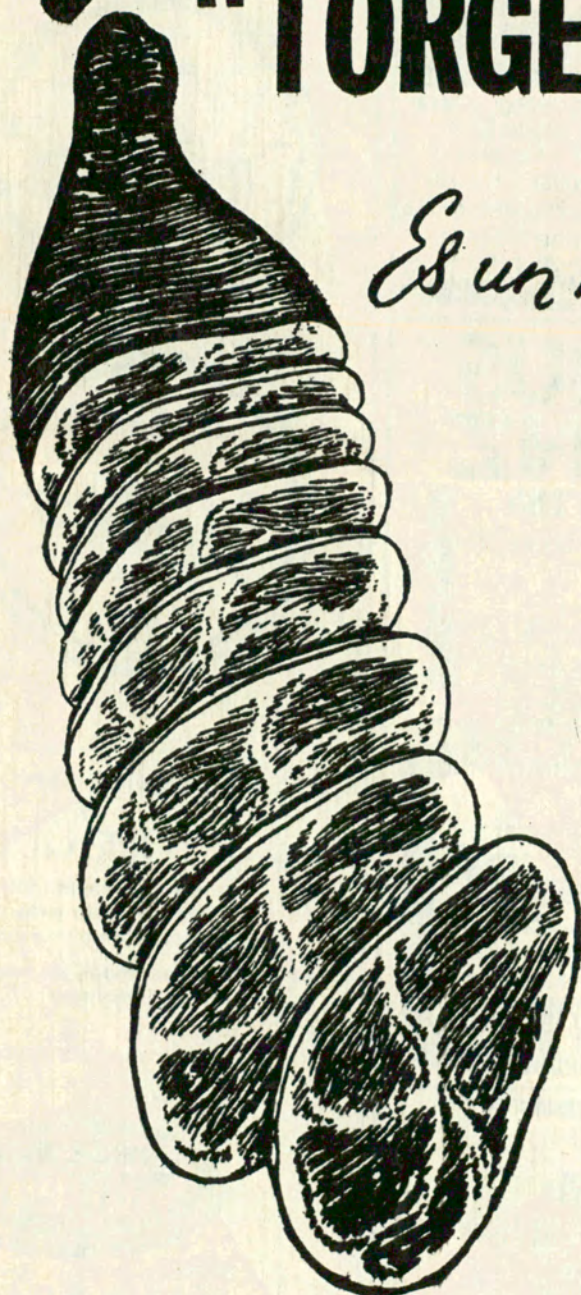
**NEUQUEN**  
 Rogelio Díez - Félix San Martín 1091 (Ruta 22)



# Jamón

## "TORGELON"

*Es un manjar!*



SABOR  
EXQUISITO  
Y FACIL  
DIGESTION



SALES  
MINERALES  
ASIMILABLES



ALTO  
VALOR  
NUTRITIVO



MAS  
CALORIAS  
POR KILO

Fiambres y  
salamines



Otros productos:  
TORGELON

FRIGORIFICO "BUENOS AIRES" S.A.I.C.A.I. y F. - DONATO ALVAREZ 1152  
T. E. 59-1509/4294/8310 - TELEX 12-2478

ELABORA SUS PRODUCTOS EN BASE A SELECCIÓN BAJO ESTRUCTOS CONTROLES DE CALIDAD



**PARA SU COCHE...**

Realización EDDIE Publicitaria, Tel. 32-1424/7989

**TRES LOCALES PARA SU MEJOR ATENCION...**



NUREZ: UDAONDO 1280, T. E. 782-1259 (A 50 Mts. Estadio R. Plate) - URQUIZA: AV. DE LOS INCAS 4733 - BARRACAS: MONTES DE OCA 1229, T. E. 21-1449.

- PARLANTES empotrados en puertas
- STEREOS Importados
- ANTENAS automáticas
- CONSOLAS especiales
- REPARACION • VENTAS e INSTALACION de AUTO RADIOS.
- SOLICITE DEMOSTRACION.
- CASSETTES
- MAGAZINeS

**OFERTA: RADIO FIAT 128**  
Instalada, completa \$ 240.-

**STEREO ANTIRROBO**



Sáquelo con una vuelta de llave, lléveselo y disfrute de su regio sonido donde quiera; tenemos un mueble especial para colocarlo. Es pequeño, práctico, sin conexiones y SEGURO. Venga, escúchelo y lléveselo ya mismo. Armado en el país con material importado bajo licencia de:

TAKARA MANUFACTURING Co.  
DINERS • CITICARD • LONDON CARD  
OILCARD • MASTER CLUB.  
• Dto. 5% a Socios del A.C.A.

**Fiar S.A.C.I.F.I.**

REPUESTOS  
ACCESORIOS  
PARTES DE  
CARROCERIA



600  
1500  
1600  
128

**LINEA COMPLETA PARA FIAT 1100**

Adherido a Diner Club • Citicard y Londoncard  
Av. Juan B. Alberdi 7256 • Tel. 68-7258

**RECTIFICACION MOTORCAR**

RECAMBIO CIGUERALES • CILINDROS • TAPAS DE CARLO • AUTO UNION • ISARD • CITROEN 2CV Y 3CV • FIAT • FALCON • CHEVROLET • VALIANT • DODGE • PEUGEOT AROS RAMCO • PISTONES MAHLE

ENVIOS AL INTERIOR CONTRA GIRO POSTAL

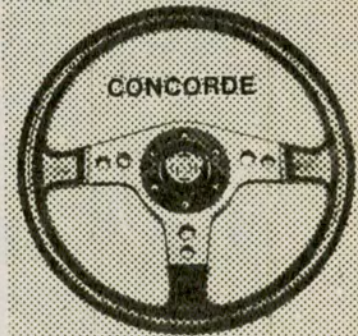
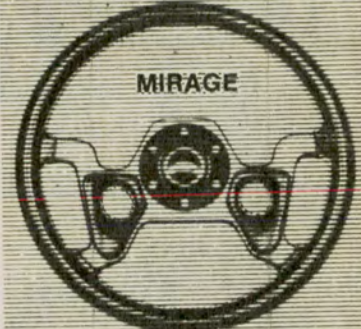
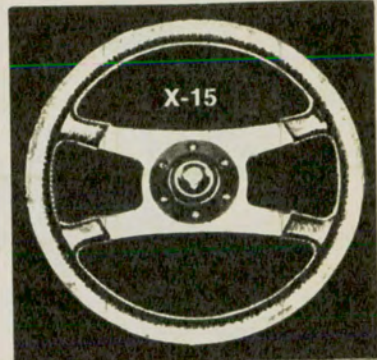
FLORENCIO VARELA 1810 • SAN JUSTO  
T. E. 651-2794

**TAUNUS M. BENZ**

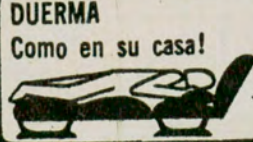
220 - 250 - 280

FABRICACION - IMPORTACION

Repuestos  
*La Comercial S.R.L.*  
WARNES 1157 - T. E. 55-1259



**Sr. AUTOMOVILISTA**



Hacemos en el día RECLINABLES sus butacas o asiento enterizo

Conversión A CAMA de sus asientos

FABRICA DE BUTACAS Y FUNDAS



RIGLOS 253/55 - Tel. 99-5933  
Socios A.C.A. Descuentos 10%

**AMPLIO STOCK EN:**

REPUESTOS Y ACCESORIOS NACIONALES E IMPORTADOS  
LINEA COMPLETA DE REPUESTOS PEUGEOT 202

Casa adherida a Crédito:  
LONDONCARD • CITICARD • DINERS CLUB

CAPITAL: PICHINCHA 1657 • T. E. 26-2327  
AVELLANEDA: AV. PAVON 787 • T. E. 22-3166  
ENVIOS AL INTERIOR



**SUPER VOLANTES SANDRINI**

Linea **aeronáutica**

disco de aluminio integral empuñadura y rayos acolchados en goma y cuero

40 modelos para todas las marcas de Automotores

lo más fino para que sus manos conduzcan

VOLANTES



Fábrica:  
**BORSAN S.C.A.**

LADINES 3808 • T. E. 50-7572 • 53-3157  
Alt. Av. San Martin 7100 • Bs. As.

Adquiéralo en concesionarios oficiales y casas de accesorios.



# Primeros en seguridad.

**PARE**



Seguridad, obsesivamente seguridad! Todos los productos WAGNER LOCKHEED están pensados, producidos y logrados con ese objetivo.

Es posible que usted nunca necesite TODA la seguridad que por su concepción y fabricación ofrecen los fluidos y repuestos para frenos WAGNER LOCKHEED.

Pero si una sola vez la necesitara, ya se justifica ese margen extra de seguridad que nos exigimos.

Por ejemplo, nuestro LIQUIDO PARA FRENOS supera con creces todas las normas IRAM y SAE, contribuyendo así a proteger todas las piezas del sistema de frenos. Lo mismo los caños para frenos... lo mismo las cubetas!... y lo mismo cualquiera de nuestros repuestos para freno.

Repetimos... nuestras precauciones y exigencias por la seguridad pueden ser exageradas. Pero su vida lo merece.

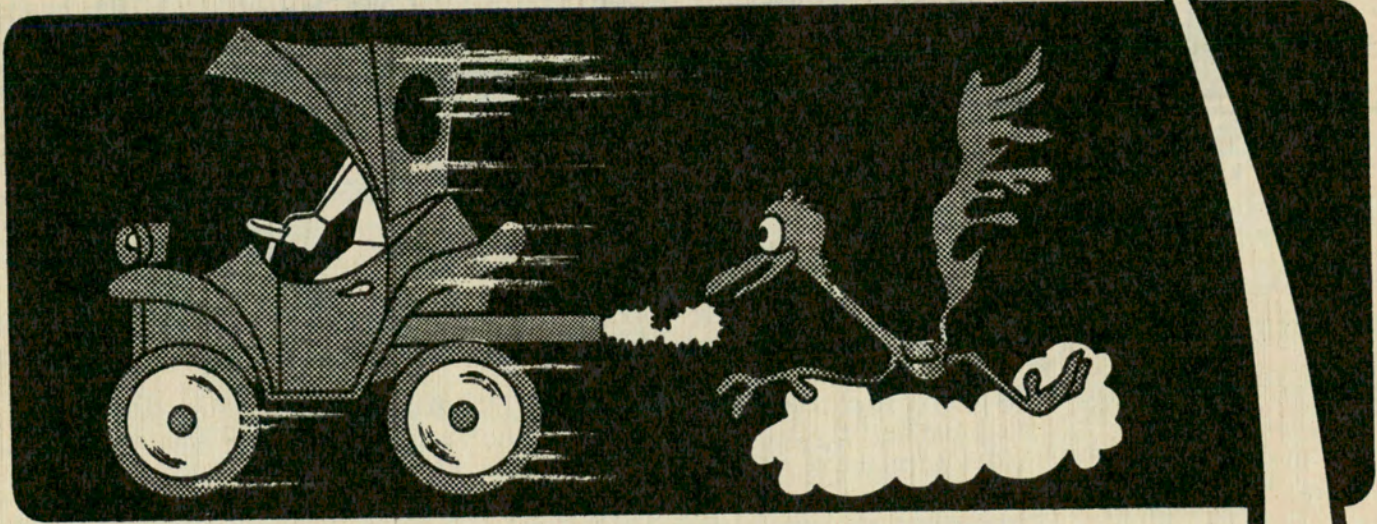


Prestigio mundial en frenos.



# SILENCIADORES Y CAÑOS DE ESCAPE «MARLIT»<sup>®</sup>

OSVALDO LITVAK



## EQUIPOS DEPORTIVOS

ESCAPES ORIGINALES  
PARA TODAS LAS MARCAS  
Y MODELOS DE COCHE



EQUIPOS DEPORTIVOS  
Y REFORMAS DE ACUERDO  
A DISPOSICIONES MUNICIPALES

## COLOCACION EN EL ACTO

DESCUENTO ESPECIAL PARA SOCIOS DEL A.C.A.

# CERVINO 3776

casi esq. MALABIA - Tel. 71-5598

ZONA BARRACAS: HERRERA 582 - TEL. 21-4075





# (sumario)

AÑO XIII  
N° 69  
MARZO-  
ABRIL  
1973

EDITORIAL, por la Dirección ..... 12

ELECCIONES EN EL AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO ..... 15-17

NOS ESCRIBEN ..... 18

COLOMBIA, LA TIERRA DEL CAFE Y LAS ESMERALDAS, por Fermin Estrella Gutiérrez ..... 26

SOBRE MITOS Y LEYENDAS GUARANIES, por Osvaldo Sosa Cordero ..... 28

CERVANTES, por Enrique R. Noriega ..... 32

AGUAS MINERALES EN LAS PUERTAS DE BUENOS AIRES, por Natalio Morduchowicz y Ellsa Krug ..... 36

LAS ESTATUAS DE RAPANUI, por Tina-Di Domenico ..... 38

EL MUSEO ARQUEOLOGICO DE TILCARA, por Sixto Vázquez ..... 44

CUADRERAS, por Cecilia Pérez ..... 46

DETRAS DEL VISOR, por Sara Facio ..... 50

ISCHIGUALASTO, por William Sill ..... 54

AUTORES Y LIBROS, por M. G. .... 58

LETRA VIVA, por Ulyses ..... 60

NOTICULAS ..... 61

CRONICAS DE ESPAÑA: DE CARRETERAS Y CIUDADES, por Osvaldo Bossler ..... 62

EL BANCO DE LA NACION ARGENTINA ..... 66

ANTOFAGASTA DE LA SIERRA, por Héctor Prado ..... 68

TUERQUITAS, por Marta Ortiz ..... 70

EDUCACION VIAL ..... 74

NOTICIAS INTERNACIONALES ..... 76

NOTICIAS DE LA F.I.A. .... 77

Y AQUI NOSOTRAS ..... 78

HAGA TURISMO CON AUTOCLUB: JUJUY ..... 92

CAZA, CAMPING Y PESCA ..... 103

NOTICIAS Y ACTIVIDADES DEL A.C.A. .... 110



## NUESTRA PORTADA

El "Gran Premio República Argentina" —la competencia de Fórmula 1 Internacional realizada recientemente en el Autódromo Municipal de la Ciudad de Buenos Aires— constituyó un extraordinario acontecimiento deportivo. La prensa especializada, nacional y extranjera, puso de manifiesto los méritos de la organización y el desarrollo de esa gran carrera.

La tapa de esta edición recuerda, con justicia, a las instituciones nacionales y empresas particulares que contribuyeron a que se materializara la feliz iniciativa. Su actitud tradujo algo más que capacidad económica para apoyar materialmente la concreción de la competencia internacional: expresó un hondo sentido de solidaridad con el esfuerzo argentino por parte de entidades que supieron comprender el profundo significado espiritual que adquiere el deporte cuando es utilizado como vehículo de comunicación entre los hombres (ver el Editorial de esta edición, pág. 12 y 13).

REDACCION Y ADMINISTRACION: AVDA. DEL LIBERTADOR 1850, PISO 7°. TELEFONOS: 83-6061 (ADMINISTRACION, INTERNO 247; REDACCION, INTERNO 254). PUBLICIDAD: 84-9556. REGISTRO DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL 1.155.130. PUBLICACION ADHERIDA AL INSTITUTO VERIFICADOR DE CIRCULACIONES Y A LA ASOCIACION DE LA PRENSA TECNICA ARGENTINA.

La Dirección de AUTOCLUB no mantiene correspondencia acerca de colaboraciones no solicitadas y acepta toda responsabilidad sobre los originales enviados espontáneamente, que no sean publicados, los que en ningún caso serán devueltos. Las colaboraciones firmadas expresan la opinión de sus autores y no necesariamente la de la Dirección de esta revista.



# (editorial)

## Solidaridad

Todavía persisten los ecos del "Gran Premio República Argentina", la competencia de Fórmula 1 Internacional que se corrió el 28 de enero último en el circuito del Autódromo Municipal de la Ciudad de Buenos Aires. Fue un extraordinario acontecimiento deportivo, de excepcional importancia. Prueba de ello es que, tanto en la prensa nacional como en la extranjera vinculadas al deporte automotor, se sigue recordando la organización y el desarrollo de esa gran carrera que marcó la iniciación del campeonato mundial de 1973, que anualmente se disputa bajo los auspicios de la Federación Internacional del Automóvil, la F.I.A., representada en nuestro país por el Automóvil Club Argentino, que es también el delegatario en ejercicio de todos los poderes deportivos que atañen al automovilismo en la Argentina.

En el comentario editorial de la anterior edición de esta Revista, nos hemos ocupado con

detenimiento del Gran Premio y particularmente de las singulares características del proceso previo que hizo posible su realización. Hemos destacado la iniciativa y la activa participación del periodismo profesional especializado, que hizo gravitar toda su lógica influencia para movilizar la opinión pública y la buena voluntad de los medios oficiales directa o indirectamente interesados en las actividades deportivas, para promover las condiciones que permitiesen un decisivo apoyo a las difíciles gestiones y trámites que debían ser cumplidos para que la competencia se concretara y no se esterilizaran los esfuerzos de años, que fueron necesarios para conseguir una "fecha" permanente en el calendario mundial para la República Argentina. Hemos señalado también la largueza generosa con que aportaron su cooperación diversas entidades oficiales y un número considerable de empresas privadas. No volveríamos ahora so-

bre este tema si no creyéramos necesario y justo poner de relieve el sentido, el espíritu que se revela en esa cooperación.

Con la tapa de esta edición hemos querido honrar a quienes prestaron esa colaboración y subrayar su actitud. Ahora bien, lo que tratamos de dejar bien en claro es que, a nuestro juicio, esa actitud traduce algo más que la capacidad económica de los entes y empresas que participaron en la aventura feliz de asegurar la realización del Gran Premio; esto está fuera de cuestión. Porque lo que realmente importa es que el espíritu que movió en el caso a hombres y empresas expresa un hondo sentido de solidaridad con los esfuerzos del país —y, por lo tanto, con el país mismo— para mantener intacto y exaltar en lo posible el prestigio de la Argentina en el exterior. No se debe pensar ni creer que, porque sólo se trataba de la realización de una prueba deportiva, aunque mundialmente famo-



### Director

**Dr. CÉSAR C. CARMAN**  
Presidente del ACA

### Comisión Asesora

#### Presidente

**Ing. MARIO L. NEGRI**  
Vicepresidente 2º Honorario  
de la C. D. del ACA

**Esc. ENRIQUE F. GHEZZI**

**Sr. LINO PALACIO**

**Sr. ADOLFO LANUS**

### Comisión Financiera

#### Presidente

**Dr. ROBERTO N. LOBOS**  
Vicepresidente 2º de la C. D. del ACA

#### Cap. de Navío Ing.

**LUIS M. A. GIANELLI**  
Tesorero de la C. D. del ACA

**Dr. ADOLFO M. DIAZ**

Presidente de la Comisión  
Fiscalizadora de Cuentas del ACA

### Jefe de Redacción

**Dr. MANUEL GOLDSTRAJ**



# Nacional

sa, el compromiso argentino de llevarla a cabo sin conseguirlo, —como estuvo a punto de suceder— no podía afectar la reputación ni la imagen del país ante la opinión pública extranjera. En el caso, jugaban muchos factores de suma importancia que daban al problema contenido y proyección internacionales. Nos bastará recordar, para afirmar este criterio, que toda la prensa mundial, sin excepción alguna significativa, se ocupa durante semanas y meses de las competencias automovilísticas como los "Grandes Premios" y de cada uno de los escenarios, de cada uno de los países donde se desarrollan, que son de muy limitado número. Porque esto significa que el prestigio y la eficiencia de la organización deportiva de esos países les ha permitido conquistar y conservar una "fecha" en el calendario mundial que registra y controla la Federación Internacional del Automóvil, "fecha" que fue concedida a la Ar-

gentina después de largas y laboriosas gestiones realizadas ante la F.I.A. por el Automóvil Club Argentino, para que pudiese correrse aquí un Gran Premio organizado anualmente por entidades deportivas nacionales responsables.

Es, pues, indispensable y justo que los automovilistas argentinos, todos los deportistas del país y la población en general, recuerden el nombre de los entes oficiales y empresas privadas que en 1973 aportaron su generosa contribución para materializar la iniciativa de los periodistas especializados, es decir, la organización y realización del "Gran Premio República Argentina" de Fórmula 1 internacional. Y para que ese recuerdo perdure, reproducimos a continuación la nómina de esos colaboradores: a) *Entidades u organizaciones oficiales*: Yacimientos Petrolíferos Fiscales, Banco de la Ciudad de Buenos Aires, Caja Nacional de Ahorro y Seguro, Empresa Nacional de Tele-

comunicaciones, Empresa Líneas Marítimas Argentinas, Gas del Estado, Flota Fluvial del Estado Argentino, Yacimientos Carboníferos Fiscales, Aerolíneas Argentinas; b) *Empresas privadas*: General Motors Argentina S.A., Massalin y Celasco S.A.C.I. Marlboro, Ford Motor Argentina, Buenos Aires Sheraton Hotel, Coca Cola, Safrar-Peugeot, Boris Garfunkel e hijos, Firestone Argentina S.A. I.C., Acindar Industria Argentina de Aceros S.A., Fiat Concord S. A.I.C., Joyería Ricciardi, Dicon-Difusión Contemporánea S.A. L. S. 84-T. V. Canal 11, Siam Di Tella Ltda., Monroe S.A.I.C. y F., I.B.M., World Trade Corporation y Addressograph Multigraph Corp. Suc. Argentina.

A todas va con estas líneas el reconocimiento del deporte nacional y del Automóvil Club Argentino, entidad rectora del automovilismo.

LA DIRECCION

## Secretario Gral. de Redacción

Sr. EDUARDO PALACIOS VIDELA

## Redactores

Sr. Jorge D. Calvetti  
Sr. Gustavo A. G. Gómez  
Sr. Tomás Saraví

## Diagramación y Arte

Sr. Juan Carlos Piña  
Sr. Nicolás Santiago Stancich

## Archivo

Sr. Ernesto A. Biggeri

## Publicidad y Relaciones Públicas

### Jefe:

Sr. Fortunato Valotta

### Promotores:

Sr. Daniel A. Alvarez  
Sr. Carlos Blasi  
Sr. Manuel Malvar  
Sr. José Peluso

En este número: fotografías de Gustavo A. G. Gómez, Antonio Moreno, Ricardo F. Alonso y Juan C. Piña.

**REVISTA BIMESTRAL DE AUTOMOVILISMO, TURISMO E INFORMACIONES, EDITADA POR EL AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO**

**TIRADA DE ESTA EDICION:**

**653.000 ejemplares**

**Precio del ejemplar en la República Argentina: \$ 4.—**



# AUTORIDADES DEL AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

## Comisión Directiva

### **Miembros Honorarios:**

*VICEPRESIDENTE*  
Ing. Mario L. Negri

*SECRETARIO:*  
Dr. Walter A. Saborido

**Asesores Honorarios:**  
Sr. Ovidio H. Salgueiro  
Sr. Marcos Victorica

### **Miembros Titulares:**

*PRESIDENTE:*  
Dr. César C. Carman

*VICEPRESIDENTE 1°:*  
Sr. Federico Lajud

*VICEPRESIDENTE 2°:*  
Dr. Roberto N. Lobos

*SECRETARIO:*  
Ing. Abel M. Lissarrague

*TESORERO:*  
Cap. de Nav. Ing. Luis M. A. Gianelli

*PROSECRETARIO:*  
Esc. Enrique F. Ghezzi

*PROTESORERO:*  
Esc. Roberto V. Vitale

*VOCALES TITULARES:*  
Dr. Ricardo E. Aráoz  
Comodoro Ernesto Enrique Beca

Sr. José M. Canale  
Sr. Lucilo del Castillo  
Sr. Jorge Eitel Collinet  
Dr. Ricardo C. J. Crespo  
Sr. Eduardo A. Del Piano  
Dr. Marcelo Gowland Acosta  
Dr. Baltazar Martínez Briones  
Dr. Belisario Moreno Hueyo  
Dr. Eduardo A. Ortiz  
Sr. Mario Solanas Pacheco

*VOCALES SUPLENTE:*  
Esc. Eduardo Casás  
Ing. Roberto A. Cubillo  
Ing. Emilio E. J. Ferro  
Sr. Alberto E. Lee  
Sr. José A. Nazar Anchorena  
Dr. Luis Petraglia  
Sra. Sara Pradère de Gayán  
Esc. Víctor G. Zemborain

## Comisión Fiscalizadora de Cuentas

*PRESIDENTE:*  
Dr. Adolfo M. Díaz  
*VICEPRESIDENTE:*  
Sr. Oscar San Miguel

*SECRETARIO:*  
Dr. Rodolfo Roccatagliata  
*VOCAL TITULAR:*  
Dr. Iván Ibáñez

*VOCALES SUPLENTE:*  
Sr. José María de Monasterio  
Sr. Jorge A. Isely

## Asamblea de Delegados

*PRESIDENTE:*  
Ing. Eduardo Pous Peña  
*VICEPRESIDENTE:*  
Dr. Luis María Zambrano  
*SECRETARIO:*  
Sr. Guillermo O. Mirás  
*PROSECRETARIO:*  
Dr. Carlos A. Vaquer

## Delegados Titulares:

Dr. Ernesto J. Aberg Cobo  
Dr. Juan Aguirre Lanari  
Gral. Gualterio E. Ahrens  
Sr. Héctor Aizpiri  
Dr. José Almeida Huerta  
Ing. Darío H. Anasagasti  
Sr. Dullio Anzisi  
Comodoro Pablo Osvaldo Apella  
Dr. Marcelo Aranda  
Sr. Alejandro B. Aráoz  
Esc. Ernesto Arenaza  
Sr. Nicanor J. Arévalo  
Sr. José Atin  
Dr. Mariano M. Balverde  
Esc. Héctor Barbosa Sarmiento  
Dr. Esteban Balay García  
Sr. Juan Antonio Baudrix  
Dr. Juan José Beretervide  
Sr. Antonio Bernárdez  
Dr. Antonio Benedicto Bianchi  
Ing. Carlos T. Bosch  
Dr. Juan Carlos Brandán  
Ing. Enrique Brané  
Sr. Arturo C. A. Buxton  
Sr. Rafael Cabal  
Dr. Carlos Alberto Camuyrano  
Dr. Juan José Canedo  
Arq. Fernando L. F. Capilla  
Ing. Luis de Carli  
Sr. Alfonso Castellanos Esquiú  
Arq. Miguel Angel Cesari  
Sr. Jorge Crotto Posse  
Dr. Enrique A. Dacharry  
Sr. Jorge A. Defferrari  
Dr. Antonio M. Delfino  
Dr. Pedro A. Dellepiane  
Sr. Carlos Mario Denna  
Sr. Roberto Díaz Muñoz  
Dr. Héctor G. Doblas  
Dr. Félix G. Elizalde  
Gral. José Embrioni  
Dr. Luis Esparbe  
Sr. Carlos Fernández Freire  
Dr. Armando Roberto Fiorito  
Dr. Horacio Frías Pasman  
Sr. Juan Antonio Gaudino  
Sr. Virgilio D. S. Gregorini  
Dr. José Grinstein  
Sr. Carlos E. Grondona  
Sra. Ana María D. de Helguera  
Dr. Alejandro von der Heyde  
Dr. Alfonso Hourcade  
Sr. Antonio F. Isolabella  
Esc. Gerardo Iturbe  
Ing. Enrique Kirilovsky  
Dr. Carlos Khoury Solá  
Sr. Adolfo Lanús  
Dr. Jorge Lastiri Ruiz  
Dr. Alejandro Lastra  
Sr. Raúl Lottero  
Sr. Ángel Macchi  
Dr. Luis N. Magnanini  
Sr. Norberto G. Martelli  
Sr. Felipe Marvaso  
Esc. Juan María Mathet  
Dr. Carlos Menéndez Behety  
Dr. Juan R. Michans  
Dr. Guillermo Moreno Hueyo  
Dr. Jorge M. F. Murga  
Ing. Bartolome Naón  
Dr. José Noquerol Armengol  
Ing. Federico Ochoa  
Ing. Mariano C. Otamendi  
Sr. Luis Alfredo Ottonello  
Sr. Hugo Papini  
Sr. Secundino Parada

Arq. Raúl G. Pasman  
Sra. Elsa Shaw de Pearson  
Sr. Hugo Enrique Pigni  
Sr. Luis A. Pinto Krámer  
Sr. Adolfo Rawsi  
Ing. Enrique Resnicovsky  
Ing. Armando J. Ressia  
Dr. Adalberto Reynal O'Connor  
Sr. Teodoro A. L. Rigamonti Rappi  
Esc. Horacio E. Ringuelet  
Dr. Luis Rodríguez Irigoyen  
Brigadier Mario Romanelli  
Sr. Roberto Russo  
Dr. Fernando Sabsay  
Dr. Rafael Héctor Salegh  
Dr. Juan M. Sanguinetti  
Sr. Augusto H. Sturla  
Sr. Miguel Angel Tollo  
Sr. Francisco Turon  
Sr. Alejandro Udaondo  
Dr. Ernesto Vales  
Dr. Luis A. Vincent Gache  
Sra. Julia Carman de Zabala  
Dr. Adriano Zappa  
Sr. Rodolfo Zuberbühler.

## Delegados Suplentes:

Sr. Héctor Alchourron  
Cap. de Corbeta Luis A. Balesi  
Dr. René Barón  
Sr. Enrique Boltshauser  
Sr. Enrique Boschetti  
Rvdo. Padre Rodolfo Bufano  
Dr. Amílcar Cardoso  
Sr. Enrique Conlazo  
Sra. Elena M. R. de de la Cárcova  
Sr. Alberto De Ridder  
Sr. Nojem Epelholc  
Sr. Héctor M. Freyre  
Sr. Oscar A. Gálvez  
Sr. José Antonio Garín  
Sr. José L. Goenaga  
Arq. Antón Gutiérrez y Urquijo  
Sr. Egidio Ianella  
Sr. Juan Iusifides  
Dr. José A. Lazcano  
Sr. Salvador López Mansilla  
Sr. Rodolfo Maglia  
Esc. Francisco J. Oliver  
Dr. Carlos Peña Méndez  
Sr. Ernesto Pérez Tornquist  
Dr. Carlos Pablo Piatti  
Dr. Jorge B. Prats  
Dr. Ricardo E. Richelet  
Sr. Roberto Ripamonti  
Dr. Rogelio J. Rivero  
Dr. Enrique A. Sabena  
Dr. Carlos A. I. Saráchaga  
Sra. María Celia Anzoátegui de Schlieper  
Sr. Enrique Félix Taurel  
Ing. Justo J. de Urquiza Anchorena  
Sr. Ernesto Vacarezza

## Tribunal de Honor

*PRESIDENTE:*  
Dr. José Canasi  
*SECRETARIO:*  
Dr. Roberto López Novillo  
*VOCALES:*  
Dr. Ricardo A. Bassi  
Dr. Angel Maccarrone  
Sr. Ramón J. Santamarina



# CUMPLA CON SU CLUB: EMITA SU VOTO

TAL como lo hemos anunciado en anteriores ediciones de AUTOCLUB, el próximo 30 de abril se llevará a cabo el acto electoral para la renovación parcial de los cuerpos directivos del Automóvil Club Argentino. Los asociados han sido convocados con esa finalidad.

Desde hace aproximadamente 15 años, las autoridades de la Institución fueron renovadas periódicamente, de conformidad con las prescripciones del Estatuto Social y el Reglamento Electoral, sin que ningún nuevo nucleamiento de socios se haya presentado para disputar a la "Lista Blanca-Renova-

ción" las responsabilidades inherentes a la conducción de la Entidad. En esta oportunidad, en cambio, serán dos las nóminas de candidatos que participarán en el comicio: la ya mencionada "Lista Blanca-Renovación", y la denominada "Agrupación Juventud-Lista Celeste".

La "Lista Blanca-Renovación", que hace tres lustros asumió las funciones directivas por el voto de los asociados, es el nucleamiento del cual surgieron los hombres que tuvieron a su cargo el gobierno de la Entidad durante todo ese período, incluyendo a las actuales autoridades encabezadas por el Presidente, doctor César C.

Carman, quien siempre fue reelegido para dicha función. El constante ritmo de crecimiento y expansión servicial que caracterizó a la acción del Automóvil Club Argentino durante esos 15 años, y en especial durante la última década, proyectó a la Institución al lugar preeminente que hoy ocupa entre las entidades civiles del país y en el concierto de asociaciones similares y afines de Europa y América. Ese permanente desarrollo en materia de obras y servicios, tuvo como respuesta una continua y creciente adhesión de automovilistas y turistas, que se fueron incorporando masivamente a las filas de

la Institución: el número de socios, que en 1957 se aproximaba a 67.000, en 1962 ascendía a 193.000, en 1966 a 312.000, en 1970 a 471.000 y en 1972 a 625.000.

De lo expuesto surge claramente la importancia de este comicio en lo que se refiere al próximo tramo de la labor que deberá realizar el Automóvil Club Argentino. Es por ello que la Entidad, interpretando el espíritu que anima a ambas listas de candidatos, formula un especial llamado a todos quienes tienen derecho a voto, y a cada uno de ellos en particular, para que el próximo 30 de abril concurren a expresar su voluntad en el acto electoral, manifestando así, una vez más, el alto grado de integración a la vida institucional que siempre han puesto de relieve nuestros asociados.

## CONVOCATORIA A COMICIOS ORDINARIOS EN EL A. C. A.

De acuerdo con lo establecido en el artículo 8º del Reglamento Electoral del Automóvil Club Argentino, se transcribe a continuación la resolución adoptada por la Comisión Directiva de la Entidad, convocando a comicios ordinarios para el 30 de abril de 1973.

Buenos Aires, enero 24 de 1973.

"En uso de las atribuciones que le son propias, en virtud de lo dispuesto por el artículo 68º del Estatuto Social, la Comisión Directiva del Automóvil Club Argentino *resuelve*:

1º) Convócase a comicios ordinarios para el día lunes 30 de abril de 1973, los que tendrán lugar en la Sede Central de la Entidad, Av. del Libertador 1850, Capital, desde las 8 a las 21 horas, a los efectos de elegir: a) 52 (cincuenta y dos) Delegados a Asamblea titulares por renovación por cuatro años; b) 6 (seis) Delegados a Asamblea titulares que corresponde elegir de acuerdo al art. 23º del Estatuto Social, de los cuales 3 (tres) durarán 4 (cuatro) años y 3 (tres) durarán 2 (dos) años; la Asamblea de Delegados en su primera reunión deberá sortear estos mandatos; c) 21 (veintiuno) Delegados a Asamblea suplentes, por el término de 4 (cuatro) años; d) 1 (uno) Vicepresidente 1º, 8 (ocho) Vocales titulares y 4 (cuatro) Vocales suplentes de la Comisión Directiva, por el término de 4 (cuatro) años; e) 5 (cinco) Miembros titulares y 3 (tres) miembros suplentes de la Comisión Fiscalizadora de Cuentas, por el término de 2 (dos) años. Firmado: Dr. César C. Carman, Presidente. Ing. Abel M. Lissarrague, Secretario."

\* Posteriormente esta cifra se redujo a 4 (cuatro).

## SOCIOS CON DERECHO A VOTO SE REQUIEREN TRES AÑOS DE ANTIGÜEDAD

TIENEN derecho a voto todos los socios empadronados al 31 de diciembre de 1972, y que tengan una antigüedad de tres años a esa fecha, de acuerdo con lo establecido en el Artículo 15º del Estatuto del Automóvil Club Argentino.

1º) Los socios Plenarios, Activos "A" "Capital", y Vitalicios con residencia en la Capital Federal y hasta un radio de 50 kms del centro de la misma votan de 08:00 a 21:00 horas en la sede central de la Entidad, Avda. del Libertador 1850.

2º) Los socios Activos "A" "Interior" y Vitalicios con residencia en el interior del país (excluida la zona de Capital y 50 kms), votan por correspondencia. A ese efecto la Junta Electoral les hará llegar la documentación pertinente.

Cabe señalar por último que no tienen derecho a voto los asociados Honorarios, Activos "B", Adherentes y Transeúntes.

A los efectos de complementar la información que antecede reproducimos a continuación el artículo 30º del Reglamento Electoral del A.C.A. que dice así:

Art. 30º — Podrán votar los socios que reúnan las siguientes condiciones:

- a) Estar empadronado.
- b) Exhibir el recibo del mes anterior al que se realiza el acto electoral.
- c) Acreditar identidad mediante la presentación de la credencial de socio o certificación otorgada por la Entidad y Cédula de Identidad o Libreta de Enrolamiento o Libreta Cívica.



# Elecciones en el se realizarán

**SE  
PRESENTARON  
DOS  
LISTAS  
A LOS  
COMICIOS  
ORDINARIOS  
PARA LA  
RENOVACION  
PARCIAL DE  
AUTORIDADES.**

**NOMINAS  
DE  
CANDIDATOS  
OFICIALIZADAS  
POR  
LA  
JUNTA  
ELECTORAL.**

## LISTA BLANCA RENOVACION

**Vicepresidente 1° de Comisión Directiva**, por cuatro años, FEDERICO LAJUD, V. 6.942; **Vocales Titulares de Comisión Directiva**, por cuatro años, ROBERTO V. VITALE, V. 8.439, RICARDO E. ARAOZ, P. 71.051, MARCELO GOWLAND ACOSTA, P. 108.564, BELISARIO MORENO HUEYO, P. 139.693, LUIS PETRAGLIA, P. 153.395, RICARDO C. J. CRESPO, P. 114.161, JORGE COLLINET, P. 87.377; **Vocales Suplentes de Comisión Directiva**, por cuatro años, VÍCTOR ZEMBORAIN, P. 49.296, RAFAEL SIERRA, P. 62.365, NORBERTO S. PAOLETTI, V. 2.345, JOSE NAZAR ANCHORENA, V. 13.421. **Comisión Fiscalizadora de Cuentas**, por dos años, **Titulares**: ADOLFO M. DIAZ, V. 14.211, OSCAR SAN MIGUEL, P. 124.798, RODOLFO ROCCATAGLIATA, V. 6.651, IVAN IBAÑEZ, P. 254.273, PEDRO OSCAR FIORITO, P. 124.307; **Suplentes**: JORGE A. ISELY, V. 13.104, ESTEBAN BALAY GARCIA, P. 164.066, ADALBERTO REYNAL O'CONNOR, P. 123.920. **Delegados Titulares a Asamblea**, período 1973-77: LUIS M. ZAMBRANO, V. 8.118, HECTOR G. DOBLAS, V. 7.067, ANTONIO ISOLABELLA, P. 80.719; JUAN AGUIRRE LANARI, P. 110.063, CARLOS MENENDEZ BEHETY, V. 6.908, JUAN SANGUINETTI, P. 56.745, JUAN CARLOS BRANDAN, P. 118.654, LUIS A. OTTONELLO, P. 107.423, NICANOR J. AREVALO, V. 11.140, GUALTERIO E. AHRENS, P. 68.540, SECUNDINO PARADA, V. 6.293, ENRIQUE RESNICOVSKY, V. 3.381, HECTOR AIZPURI, V. 13.430, DARIO ANASAGASTI, V. 9.038, ROBERTO DIAZ MUÑOZ, P. 153.279, JUAN ANTONIO GAUDINO, V. 4.634, ERNESTO ARENAZA, P. 121.281, ARMANDO R. FIORITO, P. 102.059, FELIPE MARVASO, V. 7.452, MARCELO ARANDA, P. 109.388, FRANCISCO TURON, P. 162.792, JOSE ATIN, P. 110.069, ADOLFO LANUS, P. 123.190, PABLO O. APPELLA, P. 179.303, SEBASTIAN PEREZ TORNQUIST, V. 10.002, JORGE ALBERTO LEDESMA, P. 106.733,

ANIBAL GONZALEZ, P. 301.804, MANUEL ORTIZ BASUALDO, V. 13.379, SANTIAGO ARTUSI, P. 63.008, MIGUEL TESSON PALLADINO, P. 298.174, RODOLFO LUIS NIETO, P. 211.597, ISMAEL MONTOVIO, P. 275.802, CARLOS BASSO, P. 94.383, CARLOS E. GONZALEZ CAMBACERES, P. 134.279, ADOLFO M. REY, P. 136.177, ALFONSO CASTELLANOS ESQUIU, P. 50.536, JOSE ALMEIDA HUERTA, P. 106.119, ANTONIO BERNARDEZ, P. 75.790, AUGUSTO STURLA, V. 8.983, ENRIQUE BRANE, P. 97.599, ALEJANDRO VON DER HEYDE, V. 12.783, JACINTO NESTOR FERNANDEZ CORTES, P. 207.170, ADRIANO ZAPPA, V. 13.315, ALBERTO LEE, P. 124.069, JORGE CROTTO POSSE, V. 11.097, JUAN ANTONIO BAUDRIX, V. 11.386, CARLOS A. FERNANDEZ FREYRE, P. 163.309, ROBERTO S. RUSSO, P. 150.203, JORGE DEFFERRARI, P. 57.238, ENRIQUE KIRILOVSKY, V. 3.609, EULOGIO MAQUIRRIAIN, P. 221.354, DUILIO ANZISI, V. 10.778. **Delegados Titulares a Asamblea**, Período 1973-1977, Art. 23° del Estatuto Social: LUIS A. BALLESI, P. 159.819, HECTOR BARBOSA SARMIENTO, V. 3.747, ALFREDO M. LABOUGLE, P. 275.436, JUAN IUSIFIDES, V. 13.410. **Delegados Suplentes a Asamblea** 1973-1977: JUAN M. MATHET P. 74.523, ALEJANDRO UDAONDO, P. 61.253, EMILIO FELIX DE ALZAGA, P. 132.883, ARTURO BULLRICH, V. 5.126, MANUEL ACUÑA, V. 9.650, CARLOS M. DENNA, V. 214, MANUEL BUJAN, P. 117.000, LUIS DE CARLI, P. 97.602, ANTON GUTIERREZ URQUIJO, V. 14.276, JOSE A. LAZCANO, V. 1.870, SALVADOR LOPEZ MANSILLA, V. 9.784, RODOLFO MAGLIA, V. 5.867, FRANCISCO J. OLIVER, P. 70.817, RICARDO E. RICHELLET, V. 10.331, JORGE B. PRATS, P. 98.225, ENRIQUE SABENA, V. 364, GERARDO ITURBE, P. 105.252, RODOLFO BUFANO, P. 193.840, NOJEM EPHOLC, V. 2.460, JOSE I. GOENAGA, P. 237.776, CARLOS PIATTI, V. 1.015.



# Automóvil Club Argentino: el 30 de abril próximo

## AGRUPACION JUVENTUD - LISTA CELESTE

**Vicepresidente 1° de Comisión Directiva, por cuatro años:** MARIO GUSTAVO MONTANI, P. 153.937; **Vocales titulares de Comisión Directiva, por cuatro años:** GUILLERMO LUIS BARUTTA, P. 212.864, ALBERTO ELADIO OTERO LORENZO, P. 232.140, WALTER WYSS, P. 99.024, GUSTAVO LEONARDO LETTIERI ORDOÑEZ, P. 181.922; ERVIN ESTEBAN KAPUS, P. 29.126; RAUL LOPEZ, P. 133.457, HECTOR DAVID BUEZA DE LA TORRE, V.5.545, JOSE ALCALAYA, P. 152.168; **Vocales suplentes de Comisión Directiva, por cuatro años:** ROBERTO DARWIN REYNA, P. 215.106, JUAN CARLOS FERNANDEZ MENDEZ, P. 180.949, RAUL S. MASSRI, P. 226.138, JULIO CESAR OLIVIERI, P. 216.078. **Titulares de la Comisión Fiscalizadora de Cuentas, por dos años:** ROBERTO FELIX MARMOLEJO, P. 329.961, JUAN CARLOS MASANTE, P. 332.499, ROBERTO OLIVERA, P. 267.526, JUAN ANGEL CANOSA, P. 213.048, DAVID BROMIGER, P. 168.041; **Suplentes:** DANIEL MARIO RODRIGUEZ PALACIOS, P. 220.569, ALBERTO OSVALDO JUAREZ, P. 335.475, AURELIA PASCAL, P. 183.231. **Delegados Titulares a Asamblea, período 1973-77:** JUAN CARLOS CASAZZA, P. 284.186, ABEL BRANDARIZ, P. 121.290, PEDRO LAZARO PERUHIL, P. 174.547, ERIK GUSTAVO FOGELSTROM, V. 8.399; EDUARDO MOREY, P. 182.551, GERARDO FAGIN, P. 262.321, ROBERTO LUIS MILENI, P. 190.856, ROBERTO SOUTO, P. 154.021, JOSE DOMINGO BRANDONI, V. 13.025, JORGE ANDRES PARIS, P. 327.460, OSVALDO FERRERO, P. 78.066, JOSE MANCINI, P. 146.516, OMAR ORUETA, P. 180.287, NORBERTO ALFREDO MONACHESI, P. 222.625, ERNESTO SANTAMARIA, P. 304.779, ALBERTO EMILIO CORDARA, P. 156.900, RUBEN DARIO BARRAGAN, P. 193.225, ROBERTO PEDRO CAMPORA, P. 222.878, ROBERTO MARIO SALAS, P. 137.276, JACOBO LUIS BROMIKER, P. 151.698, JOSE DARWIN REYNA, V. 11.212, ERNESTO LUIS RESCHINI, P. 232.175, ARMANDO RICCHETTI, P. 216.638, LEONOR ELSA AGUIAR VAZQUEZ, P. 111.918, ALFREDO HECTOR BIBILONI, P. 259.342, MIGUEL CLAUDIO BUGALLO, P. 146.957, CARLOS

OSCAR SCHILLING, P. 269.781, JUAN CAMILO D'ANGELO, P. 301.414, JOSE ALFREDO GALLO MORANDO, P. 312.905, ABRAHAM COSIN, V. 13.912, JOSE MANUEL MARTINEZ ZABALA, P. 119.705, GASPARD DEMIRJIAN, P. 97.275, ROBERTO BIANCHI, P. 313.694, NESTOR OSCAR NORBERTO DE LILLO, P. 230.845, ANTONIO CAYETANO ORIOLO, P. 107.694, ENRIQUE GOMEZ, P. 317.521, JOSE GERONIMO GENTILE, P. 210.853, OSVALDO HERZULIS, P. 131.923, JOSE ANTONIO GUZMAN, P. 254.204, JORGE VICTOR RODRIGUEZ, P. 324.747, JUAN CARLOS ERDOZAIN, P. 306.388, PEDRO ROBERTO PLASTINA, P. 214.345, ANTONIO NERGUIZIAN, P. 60.740, JORGE MUÑIZ, P. 139.296, ALFREDO FRANGIPANE, P. 369.089, NORBERTO ANIDO, P. 191.154, LUIS GOMEZ, P. 291.762, NICOLAS EDUARDO KHAYAT, P. 139.506, LEONOR MORIN GRIGERA, P. 247.418, AMILCAR SARANDRIA, P. 269.719, ROBERTO PINERO, P. 326.773, MARIO PAGNI, P. 225.494; **Delegados Titulares a Asamblea, Período 1973-77, Art. 23° del Estatuto Social:** EDGARDO EDMUNDO BONADEO, P. 329.164, AGUSTIN PASCUAL POLICASTRO, P. 369.828, JULIO ANTONIO QUIROGA, P. 338.978, OSCAR ANIBAL GRAZIANI, P. 133.432; **Delegados Suplentes Asamblea, Período 1973-77.** CARLOS JORGE CARRION, P. 52.913, ULISES ENRIQUE SORDELLI, P. 308.191, JULIO GOMEZ, P. 110.864, GERMAN HALSBAND, P. 256.218, JORGE FRANCISCO BORDIGONE, P. 337.537, ANGEL BIGLIERI, P. 132.623; JOSE MARIA MONTES, P. 217.267; OMAR ALBERTO SPADARI, P. 150.392; FERNANDO JOSE GUARINIELLO, P. 336.087, HECTOR FARBIARZ, P. 367.789, HECTOR ARAUJO, P. 266.073; ANTONIO PEREZ MORENO, P. 102.702; MAXIMO JANS, P. 279.908, RODOLFO AROLD, P. 232.384, JORGE MARIO ERMIDA BLAS, P. 115.171, ATILIO RUGGIERO, V. 188; REMO DIONISI SPARTACO, P. 115.099; HUGO LUIS MENDIETA, P. 246.168, ROBERTO MUCCI, P. 81.431, JOSE SEBASTIAN SOTILLO, P. 265.556, MARIA C. O. DE DELL'AQUILA, P. 249.522.

## LOS PADRONES

CON el propósito de facilitar el acto comicial la Comisión Directiva del Automóvil Club Argentino adoptó las medidas conducentes para que las Filiales de la Entidad en todo el país, dispongan de los respectivos padrones, a efectos de satisfacer cualquier clase de consulta que puedan realizar los señores asociados.

La renovación de autoridades de la Entidad en estas elecciones es parcial, es decir, que sólo será elegida la mitad de los cuerpos directivos: Comisión Directiva, Asamblea de Delegados (que implica también la renovación del Tribunal de Honor) y Comisión Fiscalizadora de Cuentas. Los restantes miembros, entre ellos, el actual presidente de la Institución, continuarán estatutariamente en sus funciones hasta 1975.

## LOS VOTOS POR CORRESPONDENCIA

LOS señores asociados, con derecho a voto, domiciliados en el interior, recibirán por correo las boletas de las agrupaciones presentadas con las listas de candidatos, a fin de que oportunamente remitan su voto, por el mismo correo. De acuerdo con el artículo 38° del Reglamento Electoral el voto deberá llegar a destino (Junta Electoral del Automóvil Club Argentino —Apartado Especial N° 259— Correo Central) no después de la 0 hora del día anterior al de la fecha en que ha de tener lugar el acto electoral. El franqueo para esta remisión, de acuerdo con el artículo 36, estará a cargo del A.C.A.

Los señores asociados del interior del país en condiciones de votar (Activos "A" y Vitalicios) que no reciban en término el sobre conteniendo las boletas para emisión del voto, ante posibles demoras o extravío, podrán reclamar por nota en Sede Central del A.C.A. o en la Filial correspondiente.



# nos escriben...

## AYUDA POSITIVA

Señor Director:

El día 5 de febrero de 1972 tuve un accidente con mi coche Dodge GT, el cual, por ocurrir felizmente en el momento de entrar en el A.C.A. de Chascomús, no tuvo las consecuencias que en la ruta seguramente hubieran sido fatales para mi señora, mi hija, dos nietas de corta edad y para mí.

El motivo de la presente carta es reconocer la ayuda que el A.C.A. de Chascomús me prestó bajo las difíciles condiciones de la tarde de un sábado con tráfico enorme y presentar mi sincero agradecimiento.

Saludo al señor Director muy atentamente.

Dr. C. A. Kühlcko  
Independencia 840  
Villa Ballester

## APOYO AL VERANEO

Señor Director:

No quiero dejar pasar sin enviar por intermedio de la Revista que Ud. dirige, mis felicitaciones al señor Encargado de la Filial de La Falda, por la magnífica obra que en la misma realiza. Es tal el cambio que desde que dicho señor se hizo cargo, que los que vienen a La Falda por temporada no salen de su sorpresa y los que vivimos permanentemente en ella vemos complacidos que al fin esta filial va ocupando el lugar que merece y le corresponde, por estar enclavada en el corazón de una zona eminentemente turística.

Ahora bien; como complemento de la obra que dicho encargado realiza, sería de suma necesidad que el A.C.A. dispusiese un patrullero permanente del auxilio, especialmente en la época de verano, el que, aparte de cumplir una misión de imprescindible necesidad ayudaría a disipar la impresión que va cundiendo, de que a pesar de tener todos los socios los mismos derechos, los que viven en el interior no gozan ni del 50% de los beneficios de que gozan los de la Capital Federal.

Sin otro motivo aprovecho para saludar a Ud. muy atentamente.

Daniel Teijeiro  
S.P. N° 62.786  
Sarmiento 42  
La Falda — Córdoba

## AUXILIO EFICAZ

Señor Director:

Me permito molestar su atención para relatarle una experiencia que pasé, por si merece el honor de ser publicada.

En oportunidad de realizar un viaje con mi esposa a Mar del Plata, por la Ruta 2, la noche del 7/9/72 para ser más preciso, por un serio percance mecánico mi coche se quedó repentinamente sin agua y sin aceite en un descampado a unos 40 kilómetros de Dolores. Eran alrededor de las 22 horas de una noche fría y con bastante niebla.

Luego de varios intentos infructuosos de detener a algunos de los pocos automovilistas que pasaban, al fin a uno de ellos le pareció que yo no era un asaltante y se detuvo. Le di mis datos de socio y le solicité

que avisara al A.C.A. en Dolores para que enviaran el auxilio, cosa que hizo con toda eficiencia, por lo que le estoy muy agradecido.

Había transcurrido poco más de una hora cuando vimos surgir de entre la niebla la ansiada luz amarilla de la camioneta de auxilio. No esperaba tanta rapidez. El conductor, compartiéndose como un noble y verdadero amigo del camino, nos atendió con toda amabilidad y cordialidad, llevando nuestro coche a remolque con nosotros instalados en la cabina de la camioneta.

Al llegar al taller de Dolores se verificaron los daños: carter roto, polea de distribución del motor y tapa de la misma dañadas. Había que desarmar, colocar repuestos nuevos y armar. No teníamos más remedio que quedarnos a dormir en Dolores.

El jefe de taller, con toda atención y cuidado nos llevó personalmente en auto hasta la puerta de un buen hotel en Dolores, donde descansamos tranquilos y despreocupados, pues consideramos que el auto, con todo nuestro equipaje y pertenencias, estaba en muy buenas manos.

Al otro día, cuando llegamos al taller alrededor de las 12 horas nos encontramos con la agradable sorpresa de que recién se había terminado la reparación y que podíamos seguir viaje.

Ello fue posible gracias a la diligencia y excelente voluntad puestas de manifiesto por el mecánico que tuvo a su cargo la tarea, quien desde el primer momento trabajó sin pausa hasta terminar todo el arreglo.

No puedo menos que manifiestar mi profundo agradecimiento a tan excelentes servidores del Club, cuyo comportamiento hace que

un socio se sienta no solamente protegido en medio del camino sino también orgulloso de pertenecer al Automóvil Club Argentino.

Saludo al Señor Director con mi mayor consideración.

Aníbal T. Sanz  
S.P. N° 114.273/5  
Bogotá 2450  
Capital Federal

## AGRADECIMIENTO

Señor Director:

Hablar de la educación y atención que tienen los empleados del Automóvil Club Argentino en todas las estaciones de servicio, es una cosa requetedicha y archisabida por todos los que tenemos el privilegio de ser socios de tan honrosa Institución, que tanto bien le hace al país, agregando a lo anteriormente dicho que la limpieza que se observa en las distintas dependencias de esta Institución, nos da la tranquilidad de bajarnos seguros, sobre todo cuando viajamos con la familia, en cualquier estación de servicios del A.C.A.

Hoy me toca hablar de dos estaciones de servicio, ya que los días 13, 14 y 15 de octubre de 1972 en compañía de mi familia hice un viaje a Paraná, Santa Fe y Rosario. Al llegar a Paraná después de haber hecho casi 1.000 Km me encontré con la dificultad de no conseguir hospedaje, me dirigí al A.C.A. y en la oficina de turismo de dicha estación, no solamente solucionaron mi problema, sino que me atendieron con la mayor deferencia y cortesía; da gusto verse rodeado de gente así. Además consiguieron



¡TOME CONCIENCIA! ¡EVITE ACCIDENTES!

CONDUZCA CON PRUDENCIA EN LAS BOCACALLES, LA VIDA DEL PEATON DEPENDE DE USTED.

"Campaña para la prevención de accidentes de tránsito"







**FERNET-BRANCA**  
el Tradicional



**FERNET-BRANCA**  
A LA MENTA  
el "trago joven".

# PRODUCTOS FRATELLI BRANCA



**COGNAC  
HISPANIA**  
Genuino cognac



**WHISKY MACLIN**  
para quienes  
saben  
diferenciar...



**SCOTCH WHISKY  
QUEEN ANNE**  
con 175 años  
de tradición.

**FRATELLI BRANCA DESTILERIAS S.R.L.**

USPALLATA 3046 - Tel. 91-0036 - CAPITAL

INDUSTRIA ARGENTINA







SERVICIO DE PREVISION  
PARA SOCIOS

# SEGURO DE AUTOMOTORES

## CONTRA TODO RIESGO

LAS CUOTAS DE ESTA POLIZA  
VENCEN CADA 60 DIAS

EVITE LA CADUCIDAD AUTOMATICA  
POR FALTA DE PAGO EN TERMINO

G 703

# [nos escriben...]

hacerme pasar los nervios que traía de un hotel que está frente a la plaza principal, donde fui tan mal atendido por el conserje de turno que pienso que ese jovencito se equivocó de empleo, y en vez de estar en ese hotel debería estar cuidando los leones en el zoológico, o si no en la jaula junto con ellos.

Y en la ciudad de Rosario, donde cambié de aceite, al ir a la caja a pagar, entregué equivocadamente un papel de cincuenta pesos ley por uno de \$ 10, y me retiré tranquilamente. Mas en el momento que salía, después de cargar nafta, me llama el empleado y me pregunta: ¿cuánto me dio Ud.?, y yo le respondí: "Dos mil pesos". "¿Seguro?", me contestó. "Fijese." En ese momento me di cuenta de mi error; si hubiera sido otra persona, se podía quedar tranquilamente con ese dinero (y que desgraciadamente en muchas partes lo hacen); y yo jamás me iba a dar cuenta dónde perdí los cuatro mil pesos que me iban a faltar.

No sé si esta carta Ud. la puede publicar, debido a ciertas expresiones un poco violentas, si es así, le ruego haga llegar por el medio que Ud. crea conveniente, mis felicitaciones y agradecimiento a la persona del Automóvil Club Argentino que menciona.

Sin otro motivo, hago propicia la oportunidad para saludar al señor Director con mi consideración más distinguida.

Raúl Oscar Silles  
S. A. N° 192.912  
Alsina 645  
Tres Arroyos

Comahue pudimos contar con la desinteresada colaboración del concensionario del Hotel del A.C.A. de la localidad de Chos-Malal, quien yendo más allá de sus funciones específicas, aportó sus amplios conocimientos de la zona, convirtiéndose en el real "cicerone" del grupo durante nuestra permanencia en el lugar.

Merece ser destacada muy especialmente la pulcritud e higiene observadas en las instalaciones del Hotel a su cargo como así también la excelente atención brindada por su personal.

Solicitamos al Sr. Director la publicación de la presente nota por entender que actitudes como éstas fomentan realmente el turismo en el interior del país.

Saludo a Ud. muy atentamente.

Lic. César A. Bottaro  
Director

Escuela Superior de Turismo  
Universidad Nacional del  
Comahue  
Neuquén

## FUNDAS QUICKLY®



SEGURIDAD INTEGRAL PARA USTED Y SU AUTOMOVIL

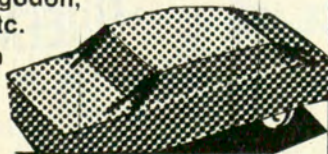


FUNDAS  
QUICKLY  
Nuevos  
diseños  
y tejidos,

telas  
de algodón,  
bouclé, etc.

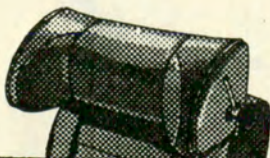
Rápida colocación

FUNDA  
CUBRECOCHE  
en tela plástica  
frizada



### LINEA SALVEX

Apoya cabeza y cinturones de seguridad



DINERS - CRED. UNIVERSAL - LANUS - CREDILOM

DISTRIBUYE

**Glik**  
AMER. CO. S.A.

AV. PAVON 3965  
LANUS  
241-0297/2081

G 779

## ISCHIGUALASTO

Señor Director:

En el número 63, la señora Magueta Villas, les pide que Uds. tengan a bien aclarar lo publicado en el N° 60 de esa magnífica revista, para bien de todos los turistas, sobre la posibilidad de acampar en Ischigualasto o el Valle de la Luna, ya que comenta en sus líneas que sus padres políticos, ambos enamorados de las bellezas naturales de las *soledades*, siempre acostumbraban a acampar por su cuenta, y allí no pudieron hacerlo.

Les pido que publiquen por favor estas líneas, ya que dichas personas dicen cosas que están muy lejos de la verdad, pues lo publicado por Uds. anteriormente es exacto.

Da la coincidencia que con mi familia realizamos el viaje a San Juan, en la misma época que se menciona en la

## COLABORACION

Señor Director:

En oportunidad del viaje que realizara a la zona norte de la Provincia del Neuquén con profesores y alumnos de la Escuela Superior de Turismo dependiente de la Universidad Nacional del



carta publicada; nuestro viaje fue maravilloso, nuestra meta principal era visitar el valle, ya que somos aficionados a la arqueología y además nos encanta acampar siempre en lugares desiertos.

Al llegar al destacamento policial de Baldecitos, que es el que controla la única entrada al valle, atendida por personas por demás amables, es muy lógico que haya este tipo de control, ya que de otra forma estaría toda esta belleza natural escrita con nombres, corazones, etc., demostrándose una vez más la tan particular "vi-veza criolla".

Allí se contrata un guía por auto por sólo \$ 1.500 viejos todo el día, desde las 8 de la mañana hasta que oscurezca, y no en poco más de una hora como menciona la señora Villas, ya que sería imposible recorrer en dicho lapso tan corto y menos sin guía, pues sería muy fácil perderse; se recorre el valle tranquilamente, y a la hora del almuerzo se descansa.

Quiero hacer notar lo agradecidos que quedamos con el guía, quien vive desde hace muchos años con su familia en Los Baldecitos; conoce muy bien el valle y por esta razón explica paso a paso perfectamente todo el paseo.

Por supuesto, no se puede acampar sin guía dentro del área de Ischigualasto, pero quiero hacer notar que para hacerlo se tienen varios kilómetros alrededor del valle, que son muchísimos, sin ningún pueblito y con paisajes muy lindos; además el pueblito de Los Baldecitos es de once casitas, y les aseguro que son personas cordiales, ya que si realmente deseaban acampar cerca del valle, bien podrían haberlo hecho allí, ya que se puede visitar el valle todas las veces que se desea en la forma que ya detallé anteriormente.

Como naturalista, mi esposo y yo vemos este control muy bien, ya que la mayoría de los turistas se llevarían si pudiesen hasta la

piedra llamada la "lámpara" o algo parecido, como hemos podido observar infinidad de veces en otros lugares tan hermosos como nuestro maravilloso Valle de la Luna.

Saludo a Ud. muy atentamente.

Olga B. Ipólito de  
Lukosevicius  
Socia N° 501.849  
Alvear 280 - local 23  
Villa Ballester

### VENTISQUERO MORENO

Señor Director:

Habiendo leído el artículo "Documental de los ventisqueros de Santa Cruz" aparecido en la revista de su dirección (N° 66, página 145) y habiendo notado en el mismo dos errores, que aprecio importantes y debidos posiblemente a la falta de información al respecto, de quien escribió el artículo, siento la obligación de escribirle estas líneas, autorizándolo desde ya a hacer de ellas el uso que crea conveniente.

1° *error*: dice el artículo "el tapón de hielo separa a los lagos Argentinos y Rico", deberá decir: "el tapón de hielo separa al lago Argentino de su brazo Rico", ya que el Rico es un brazo del lago Argentino y no un lago distinto.

2° *error*: el artículo dice que el istmo se forma durante el invierno, ... que aumenta su caudal durante el invierno y la primavera... etc., de ello el lector desprende y saca en conclusión que el istmo se forma todos los inviernos y se rompe todos los veranos. No es así. Para relatarle cómo es este fenómeno en realidad, lo mejor que puedo hacer es transcribirle textualmente un pequeño folleto producido por la provincia de Santa Cruz a través de la Intendencia del Parque Nacional Los Glaciares (Centro de Información Lago Argentino. Comisión de Fomento Calafate). Dicho folleto dice así:



A los socios  
del A.C.A.

## CASOS AGUDOS DE VEJEZ

Hace más de 30 años que en Europa se instalaron las primeras "CLINICAS GERIATRICAS o de REPOSO" destinadas a albergar personas de ambos sexos, que padecían los problemas propios del mayor y cuyo cuidado se hacía imposible dentro del núcleo familiar, dado el carácter y su agresividad senil o por la especialización y necesaria mano de obra al tratarse de pos-trados.

En nuestro país, CLINICA MEDICA PRIVADA "SAN FERNANDO" cumple las funciones arriba señaladas dentro de una responsabilidad absoluta, contando para ello con médicos especialistas y sala de terapia intensiva.

Ofrecemos a los socios del A. C. A. nuestro establecimiento, con honorarios accesibles como si estuviéramos contratados.

### ANUNCIAMOS AL CUERPO MEDICO

La inauguración del "Centro Privado de Medicina Hiperbárica", instalado en nuestro establecimiento. Con la incorporación de las Cámaras de oxígeno hiperbárico - es decir a presión - creemos llenar una gran necesidad asistencial dentro del país, pues es un método de elección en el mundo entero, para el tratamiento de la **patología vascular** con sus secuelas: Arterioesclerosis periférica, ulceraciones, gangrenas y escaras en pacientes con o sin diabetes.

La hipertensión da magníficos resultados en los casos de artrosis locales o generalizadas, los trastornos broncopulmonares crónicos: pleuresías, bronquiectasias y enfisemas. Nuestra clínica cree cumplir con el Cuerpo Médico, al brindar un servicio privado tan importante para sus pacientes, manejado por profesionales expertos y dentro del área de Terapia Intensiva.

Esperamos su visita a efectos de conocer las Cámaras y ampliar detalles, todos los días de 16 a 20 horas.

CLINICA MEDICA PRIVADA

# SAN FERNANDO

Consultas: todos los días, de 15 a 20 horas  
DEL ARCA 608 Tel. 744-3961  
(Altura Av. del Libertador 2200)  
SAN FERNANDO

G 785



# (nos escriben...)

"El Ventisquero Moreno, como los demás glaciales que bajan de la Cordillera de los Andes, se desprende del hielo continental, especie de columna vertebral a lo largo de la Cordillera, que se extiende desde el Norte de Río Negro hacia el sud. Este hielo data del período cuaternario o pleistoceno, en que los hielos cubrían gran parte de esta zona patagónica. Poco a poco fueron retirándose, dejando en su camino, las morenas, conjunto de bloques erráticos, inmensas piedras que a veces vemos solitarias en medio del paisaje estepario, dispersas por glaciares en su fase de retroceso. Hay uno muy interesante por lo grande y aparte porque está partido en dos, camino a la Gerónima a la izquierda del camino, propiamente en el campo de la Estancia Chorrillo Malo. O sea que estos hielos que venimos a admirar desde tan lejos, son de 30.000 años atrás y representan la constancia de la pasada época glacial en nuestro planeta.

"Actualmente todos los glaciares se hayan en retroceso, menos el ventisquero Moreno. Este ventisquero comenzó a ser estudiado y observado en el año 1899, y se fue comprobando entonces que paulatinamente ese avance era mayor. Comenzó cerrando el canal que comunicaba el Brazo Rico con el lago Argentino y que después de algunas semanas se rompía y volvía a reanudarse la comunicación de las aguas.

"En años posteriores siguió haciendo el mismo proceso durante más tiempo, dejando al romper un bloque de hielo sobre la Península Magallanes, sobre la que se afirmaba. Pero, cada vez que esto ocurría las aguas del

Brazo Rico al no poder desagotar por el canal bloqueado por el hielo, subía de su nivel unos 9 metros y luego de romper recobraban su nivel normal.

"Pasaban los años y este fenómeno se repetía casi anualmente. Salvo en una circunstancia en que no rompió por dos años y las aguas del Rico anegaron grandes zonas destinadas al pastoreo de animales. Pero al fin el dique cedió y volvió todo a su normalidad.

"En este momento el glaciar está cerrado desde hace dos años consecutivos, en un frente mayor que aquella vez y subido sobre la piedra de la Península; tanta presión de hielo hace el trabajo de una topadora arrasando tierra y quebrando árboles del bosque. Mientras tanto el Brazo Rico que se extiende a la izquierda del camino que recorreremos para llegar al ventisquero, sube y sube, poco a poco sus aguas fueron ganando terreno de la costa y tapando los árboles secos, muertos en la última inundación.

"El ventisquero sigue cerrado, ensanchando ese dique de hielo natural. Y he aquí la incógnita que nos presenta la naturaleza: ¿Llegará a romper otra vez, desaguando el Brazo Rico en el Argentino, o seguirá cerrado provocando inundaciones en los alrededores? Y, en el caso que no rompiera más, este fenómeno natural cambiaría todas las estructuras de la zona al buscar las aguas del Rico una salida natural.

"Qué misterios nos depara la naturaleza. Quién sabe por qué este aparente desequilibrio. Pero indudablemente, enfrentarnos al ventisquero no es tan sólo apreciar su imponente belleza de picos de 70 y 80 metros de

altura, estías y grietas de ese intenso azul; no es sólo escuchar sus tronales latidos y estrepitosas caídas de inmensos bloques. Es, presenciar un notable acontecimiento geológico. Ahora, cuando vaya y lo vea, después de haber leído esto lo entenderá mucho mejor."

Este folleto fue escrito a principio del año pasado y, como sabe el señor Director, el ventisquero Moreno rompió en los primeros días de marzo de 1972, pero indudablemente el problema que plantea, la incógnita que abre vuelve a ser una realidad.

Mi intención ha sido que los lectores de AUTOCLUB, conozcan o no el ventisquero Moreno, como dice el folleto, lo sepan entender mejor.

Creando conocer algo del problema del ventisquero y en general en lo que hace al turismo en la República Argentina, quedo a disposición del señor Director para lo que pueda necesitar.

Juan Carlos Schelotto  
S. A. N° 153.506  
Luis María Campos  
1116, 9° A  
Capital Federal

## PARA EL IGUAZU

Señor Director:

Como argentino que ama de verdad a nuestra Patria, es que le hago llegar estas líneas con el deseo de aportar para nuestro país un beneficio que redundará en favor de nuestra economía aportando divisas.

En mi reciente viaje a las cataratas del Niágara pude asistir al espectáculo nocturno de la iluminación de ellas en colores. Medité y saqué como conclusión que si en ese país las iluminan

con los potentes reflectores del ejército, para detectar aviones, ya pasados a desuso, lo mismo se podría hacer con nuestras cataratas del Iguazú, superiores a cualquier otra en belleza y con su marco agreste que les da relevancia y hermosura.

Creo que el pequeño gasto que demandaría esto, sería insignificante y que siempre nos dejará un saldo favorable a través del turismo.

Sin otro motivo, saludo a Ud. muy atte.

Francisco Lupláñez  
S. A. N° 321.501  
Sucre 42 — Córdoba

## LA CASA DE R. ROJAS

Señor Director:

He leído la nota sobre "Museos Argentinos: La casa de Ricardo Rojas". Felicitado sinceramente a Ud. por la feliz idea. Como argentina agradezco en nombre de mi Patria, que en esta forma se contribuya a dar a conocer nuestras reliquias históricas y con ello, a los grandes hombres que tanto y tan grande obra hicieron por la cultura del país.  
Saluda atte.

Anelím Sanicne

## AUTOS VIEJOS

Señor Director:

Deben existir en el país entre 50.000 y 100.000 automóviles de modelos anteriores al año 1939, es decir, con más de 25 años de uso en su mayoría. Su valor de reventa es escaso, pero el

## ¡TOME CONCIENCIA! ¡EVITE ACCIDENTES!

Si el tránsito está detenido, la estridencia de su bocina no podrá hacerlo marchar, pero sí molestará a muchas personas.

"Campaña para la prevención de accidentes de tránsito"





costo de la transferencia y el costo de trámites adicionales es proporcionalmente muy elevado. Como ingreso fiscal es mínimo, pero como incidencia para quienes desean adquirirlos es casi prohibitivo. Sin embargo, creo poco conveniente que se conviertan en chatarra, porque si pudieran adquirirlos quienes hasta ahora no han poseído automotores, especialmente en las zonas rurales, se le reportaría a los nuevos dueños no sólo un medio de transporte y expansión, aunque limitado, sino también un progreso social que me parece muy importante. La familia humilde que llega a tener un automóvil, tendrá normalmente un incentivo para comprar otro mejor, y acumular ahorros. No se sentirá tan disgregada del resto del cuerpo so-

cial. Tendrá oportunidad de ampliar la zona de su conocimiento y percibir mejores oportunidades. No es necesario explárase en otras adicionales ventajas que son evidentes.

Se me ocurre que, si se eliminaran los controles e impuestos de transferencia, y para ésta bastará un acta-formulario firmada ante autoridad policial local, daríamos una prueba de cordura y afán de progreso. Alguien se quejará de los inconvenientes de su marcha lenta y ocasionales "pannes", pero creo que es preferible tolerarlos en aras de una ponderable ayuda social para ese interior pobre del que tanto se habla y tan poco se hace.

Me halagaría la expresión de comentarios, favorables o contradictorios, especialmente de los sectores ofi-

ciales sobre los que recae la responsabilidad.

Saludo a Ud. atentamente.

Raúl Arrarás Vergara  
S. P. N° 114.964  
Montevideo 1986, P. 2°  
Capital

allí está prácticamente en ruinas. Esta reliquia de un pasado remoto y glorioso, está pronto a desaparecer si no se toman medidas adecuadas.

Me quedé pensando con una gran pena que no podía ser que eso sucediera. Estando en el templo pensé en usted, y es por eso que le dirijo esta nota. Su revista es muy importante y quizás sea el medio para que las autoridades que correspondan oigan este pedido y no dejen en el olvido a esa reliquia que nos pertenece a todos los argentinos, rogándole su publicación.

Agradecida desde ya aprovecho la oportunidad para saludarle con toda consideración.

Margarita G. de Aitkenhead  
Av. Teresa de Ferrarini 1920  
La Falda -- Córdoba



## RELIQUIA EN RUINAS

Señor Director

Me dirijo a Ud. con la esperanza de ser escuchada por medio de esa prestigiosa publicación que tanta gente lee asiduamente.

Con gran tristeza y mucha pena pude constatar un día en que yo y mucha otra gente fuimos a conocer un lugar muy hermoso que está en la provincia de Córdoba llamado Candelaria, que la iglesia jesuítica que existe



## NUEVA OFICINA PARA LA ATENCIÓN DE SOCIOS

EN LA  
ESTACION ADHERIDA  
**MORON SUR**  
CORDOBA Y DON BOSCO (MORON)

PARA:

- CONTRATACION DE SEGUROS DE AUTOMOTORES
- COBRANZA DE PRIMAS DE SEGUROS DE AUTOMOTORES Y SEGUROS DE VIDA
- COBRANZA DE CUOTAS SOCIALES Y RECEPCION DE SOLICITUDES DE SOCIOS
- ASESORAMIENTO SOBRE TRAMITES POR SINIESTROS
- VENTA DE PLANOS E INSIGNIAS

ATENCIÓN DE LUNES A VIERNES DE 12 A 18,30 HS.

## A LOS SOCIOS Y AMIGOS DEL A. C. A.



AUTOMOTORES S. A.  
**OFRECE**

- LOS MEJORES PLANES FINANCIEROS
- LOS MAS BAJOS INTERESES
- CONDICIONES MUY ESPECIALES
- ATENCION ESMERADA
- EXPERTA ATENCION MECANICA
- REPUESTOS ORIGINALES FIAT
- LA MEJOR TASACION DE SU UNIDAD

GODOY CRUZ 3056 **FIAT** AV. SANTA FE 4501  
FRENTE A LA GRAN **CONCESIONARIO** esquina ORO  
CENTRAL PALERMO DEL A.C.A.

ABIERTO DE LUNES A SABADOS DE 8.30 A 20 HS.  
DOMINGOS Y FERIADOS DE 10 A 19 HS.  
SOLICITE VENDEDOR AL 772-5056 - 5057



## EDUCACION VIAL

Señor Director:

Leyendo el último número de la magnífica revista "AUTOCUB", hay un artículo que me interesó especialmente por coincidir con algo que desde el santo que consagra y que pienso tiene importancia y puede ser muy útil su realización.

Existen entidades altruistas que hacen mucho en beneficio de la sociedad, que canalizan en un sentido práctico la buena voluntad, el deseo de ser útil que existe, en diferentes proporciones, desde El Santo que consagra su vida y todos sus actos al bien de la humanidad, hasta el que se presta a ayudarnos a cruzar la calle o indicarnos una dirección.

Se trata del artículo Escuela Técnica de Conducción y Tránsito, que ha cumplido 10 años de vida y desarrolla una actividad cada vez más fecunda, como tantas otras más patrocinadas y financiadas por nuestro ACA, entidad cuya acción cooperativa y de solidaridad debemos encarnar con orgullo. En dicha Escuela se practica una enseñanza teórica y práctica para capacitar al futuro conductor en el manejo y conducción de su automotor, en el conocimiento de la reglamentación del tránsito, de la señalización, etc.; de tal modo que salga en condiciones de aprobar el examen correspondiente en la Dirección de Transportes de la Municipalidad y obtener su registro de conductor. Entre las clases teóricas veo que figura en primer término "Educación Vial", que cuenta con 3 profesores. Y aquí está el motivo por el cual distraigo su atención pidiendo disculpas si soy poco prudente.

Creo que el nivel de Educación Vial en nuestro medio es bajo, como el nivel

de urbanidad, higiene, respeto al prójimo; buena educación, en una palabra. La buena conducción del tránsito automotor es un problema terrible, sobre todo en las grandes ciudades, y este problema se hace pavoroso cuando se descuidan las leyes que la reglamentan. Las estadísticas suelen ser aburridas, quizás, pero los números enseñan gráficamente muchos valores que no se justifican como es debido. Los incendios, por ejemplo, cada tanto conmueven las notas sensacionales de los diarios; existen los Cuerpos de Bomberos y, en forma subsidiaria, se cuenta con la colaboración de una entidad benéfica, la de los Cuerpos de "Bomberos Voluntarios", tan difundidos. No hablemos de la "Cruz Roja Internacional", el "Ejército de Salvación", la "UNESCO", y tantos otros que son puntales de la dignidad humana. Las estadísticas —digo— hablan a gritos del daño que ocasiona diariamente en vidas, en salud, en bienes materiales, los problemas del tránsito, y que dichos problemas son en gran porcentaje fruto de la mala educación vial, casi hermana gemela de la mala educación a secas.

Yo creo, Sr. Director, que debe existir —y quizás exista y yo lo ignore— un cuerpo de Inspectores Voluntarios. En cada ciudad grande o pequeña debe organizarse, entre gente de buena voluntad (y responsable, por supuesto), dispuesta a hacer algo en bien de la colectividad, ese cuerpo, cuya denominación sea adecuada a su función educadora, que será primordial; debe estar muniendo de autoridad para proceder —en casos que se espera sean de excepción—, a aplicar sanciones, sean económicas y hasta policiales, con el agregado de que dichas sanciones serían irrevocables y las multas deducidas al fondo de cualquier entidad de beneficencia.

Su función educadora no se concretaría tan solo a la faz vial, sino a todo lo concerniente con la higiene y decoro de nuestro convivir en la vía pública. No se trataría de organizar un grupo de viejos puritanos y rezongones, sino de gente ecuaníme y consciente de su responsabilidad, y controlada en sus actos por autoridades municipales de jerarquía superior. Tendrían sus componentes que llenar, a más de los requisitos estatutarios sobre solvencia moral, etc., una capacitación respaldada por exámenes o concurrencias a cursos ad-hoc. Deberán tener conocimiento teórico, práctico y jurídico del tránsito urbano y estar al día en toda reglamentación municipal, provincial o nacional que atañe al tema y que sea de aplicación corriente. Cuántas veces, al transitar por nuestras calles, uno ve cometer, impunemente, toda clase de infracciones, en las mismas narices de los vigilantes y hasta de inspectores que libreta en mano toman nota de un auto estacionado en alguna zona de privilegio (irritante muchas veces), mientras pasan bólidos atornando con sus bocinas y caños de escape, casi rozándolos. Ciclistas a contramano y motociclistas (total es "media cuadra"), como autos que retroceden para tomar otra calle por no molestarse a dar vuelta a la cuadra; y tantas otras de todo calibre.

Me gusta caminar por las calles de mi ciudad; tengo una ventaja sobre usted, pues con cerrar mi audífono de sordo sólo queda un rumor —irreal por supuesto— de lo que en realidad es un loquero. Cuántas veces he tenido la tentación de recriminar, o mejor dicho hacer una enérgica observación, por algún acto grosero de algún mal educado motorizado; claro que correría el riesgo de una discusión violenta y... "no me da el cuero"; quizás 50 años atrás... tampoco, y ahora a mis 75!

Yo he insistido algo sobre este tema en mi medio

local; no he tenido eco. Pienso que la "Escuela Técnica de Conducción y Tránsito" podría ahondarlo, y si el A.C.A. le dedica alguna atención, entre tantos problemas que exigen su preocupación constante, en bien del país, no sería tan difícil llegar a lo práctico y eficiente. Algo constructivo más en oposición a lo que se destruye en forma irracional.

Dr. Arrulfo D. Hernández  
Socio Vitalicio N° 10.642  
Junín 2683, 1er. piso  
Santa Fe

## PARABRISAS ROTOS

Señor Director

En viajes efectuados por la provincia de La Rioja —en general posee caminos excelentes— he observado, sin embargo, en determinados tramos, la enorme cantidad de parabrisas rotos, producidos por las piedras arrojadas por los vehículos que se cruzan de frente, al salir de la cinta asfáltica.

Estimo que estos accidentes son producto de:

a) Falta de protectores de parabrisa. Esto atribuible a falta de conocimiento de la existencia de tales tramos, por parte de los conductores.

b) Maniobras inadecuadas. Los vehículos que se cruzan de frente, lo hacen con velocidad algo elevada y la salida de la zona pavimentada la efectúan muy cerca.

Por ello creo conveniente se dote en esa revista de datos, acerca de las zonas en donde se produce con mayor frecuencia esa clase de averías. Además, inducir a los conductores a maniobrar con prudencia.

Sin otro motivo, saludo al Sr. Director, con todo respeto.

René Brizuela  
S. A. N° 440.799  
3 de Febrero 316  
Santiago del Estero



CENTRO COMERCIAL

# LOZAPLAT

1° SUPERMERCADO EN ARTICULOS DE BAZAR

## JUEGOS DE CUBIERTOS

**GAMUZA** 102 PIEZAS  
  
 INOXIDABLE IMPORTADO \$ 540

**CAROL** 101 PIEZAS  
  
 INOXIDABLE IMPORTADO \$ 320

**JOHNSON** 102 PIEZAS  
  
 INOXIDABLE IMPORTADO \$ 520

**PITON** 49 PIEZAS CON ESTUCHE  
  
 INOXIDABLE IMPORTADO \$ 130

**SANDRA** 49 PIEZAS CON ESTUCHE  
  
 INOXIDABLE IMPORTADO \$ 89

**ROMA** 49 PIEZAS CON ESTUCHE  
  
 INOXIDABLE IMPORTADO \$ 98


## 7 JUEGOS PARA 12 PERSONAS



1 JUEGO PLATOS SEMIPORCELANA  
 1 JUEGO LUNCH SEMIPORCELANA  
 1 JUEGO DE COPAS TALLADAS  
 1 JUEGO DE COPAS WISKY TALLADAS  
 1 JUEGO DE CUBIERTOS INOXIDABLE  
 1 JUEGO CAFE  
 1 JUEGO TE

174 Piezas \$ 480

## JUEGOS DE PLATOS

**PORCELANA TSUJI**  
 COMPLETO 12 PERSONAS  
  
 \$ 1.100


**PORCELANA VERBANO**  
 COMPLETO 12 PERSONAS  
  
 \$ 990

**Semi-Porcelana BAVIERA**  
 COMPLETO 12 PERSONAS  
  
 \$ 420

## BATERIAS DE COCINA



**ACERO INOXIDABLE**  
 IMPORTADO 12 Piezas \$ 240



**INOXIDABLE TERMICA**  
 15 Piezas \$ 95

**Juego LUNCH HARTFORD**  
 16 PIEZAS  
  
 \$ 160

**Juego LUNCH HALIFAX**  
 16 PIEZAS  
  
 \$ 150

**Juego LUNCH MARLY**  
 16 PIEZAS  
  
 \$ 230

## JUEGOS DE COPAS

TALLADAS A MANO

 74 PIEZAS \$ 190

 74 PIEZAS \$ 140

 74 PIEZAS \$ 350

 74 PIEZAS \$ 240

## 7 JUEGOS PARA 12 PERSONAS



1 JUEGO PLATOS SEMIPORCELANA  
 1 JUEGO LUNCH SEMIPORCELANA  
 1 JUEGO CUBIERTOS INOXIDABLE  
 1 JUEGO CAFE  
 1 JUEGO TE  
 1 JUEGO DE COPAS WISKY TALLADAS  
 1 JUEGO DE COPAS TALLADAS

174, Piezas \$ 620

COMPRE POR MENOR A PRECIO DE MAYOR

T. L. 88-2882 CORRIENTES 2699 89-9321

## JUEGOS DE COPAS

TALLADAS A MANO

 74 PIEZAS \$ 280

 74 PIEZAS \$ 360

 74 PIEZAS \$ 230

**PIERNA FACETADA**  
 74 PIEZAS \$ 290

PARA ENVIOS AL INTERIOR REMITIR EL IMPORTE DEL JUEGO MAS EL 5% PARA ENBALAJE CONTRA GIRO O CHEQUE

UN NUMERO DE ESQUINA A MITAD DE CUADRA

CREDITOS UNICAMENTE A SOCIOS DE CAPITAL Y GRAN BUENOS AIRES



# COLOMBIA



*Medellin  
es conocida como la  
capital mundial  
de las orquideas.*

## la tierra del café y las esmeraldas

ULTIMA NOTA  
por FERMIN  
ESTRELLA  
GUTIERREZ  
PARA AUTOCLUB

TIERRA PARA EL RECUERDO Y LA NOSTALGIA. EL QUE  
LA VISITA UNA VEZ, QUIERE VOLVER A ELLA. COMO SE  
VUELVE A UN SUEÑO. A UN BELLO Y CAUTIVANTE SUEÑO.



Y una ciudad, una ciudad cualquiera, de las muchas y muy antiguas y pintorescas ciudades —unas en plenas estribaciones de los Andes, otras en las verdes sabanas, a la vera de los ríos—, que se alzan en el variado y feraz territorio de Colombia. Una ciudad cualquiera, para completar esta visión panorámica y rápida de este bello país. ¿Santa Marta, Barranquilla o Cartagena de Indias, en el litoral Caribe? ¿O Medellín, Manizales, Cali o Popayán, en los valles andinos? ¿O Bucaramanga, Cucuta, Tunja, en el oriente, mitad sabana verde, mitad espesa, impenetrable, tremenda selva tropical?

¿Medellín, por ejemplo? Medellín es la capital del departamento de Antioquia, el segundo en extensión y población de Colombia, después de Cundinamarca, cuya capital es Bogotá, y el primero en poderío industrial Antioquia —todos los que han estudiado literatura hispanoamericana recordarán este nombre por el título de la célebre y bellísima poesía de Gregorio Gutiérrez González *El cultivo del maíz en Antioquia*— se encuentra en el N. O. de Colombia, cerca de Panamá, y ocupa vasta extensión, encontrándose entre sus límites zonas tropicales y zonas frías. Es un departamento muy rico y en él se hallan las mayores minas de oro y platino de Colombia, siendo asimismo muy importante su producción agrícola y ganadera. Entre sus industrias, las más prósperas del país, son dignas de mención las grandes fábricas de textiles, de cerveza y de cemento y su siderurgia.

Entre sus cien poblaciones —Son Son, Río Negro, Santa Rosa de Osos, Santa Fe de Antioquia y otras—, diseminadas por montañas y planicies, Antioquia cuenta con su capital, la bella Medellín, la segunda ciudad en importancia después de Bogotá. Descubierta la planicie sobre la cual se asienta por José Robledo el 4 de agosto de 1541, y fundada en 1674, su nombre proviene del apellido de quien era en la época de su fundación presidente del Consejo de India. La ciudad fue levantada a orillas del río Porce, que toma luego el nombre de Medellín, en uno de los valles más hermosos de Colombia, llamado primitivamente por los indígenas Aburrá, rico en arbole-



*Se singulariza por la franca y abierta cordialidad de sus habitantes.*



*La inmensa catedral exhibe sus ladrillos al descubierto.*

das y rodeado todo él por altas montañas. Desde algunos de los cerros que la circundan Medellín ofrece a los ojos del espectador una vista de incomparable belleza. Sus grandes edificios modernos, sus anchas y arboladas avenidas, sus hermosos barrios residenciales de las afueras, con sus alegres chalets rodeados de jardines, la profusión de sus modernos hoteles, que se elevan, como muchas de sus construcciones más recientes, como monolitos sobre el resto de la edificación, hacen de Medellín, ubicada como en un nido en el centro del valle rodeado de montañas, una de las ciudades más bellas y pintorescas de Colombia y una de las más progresistas, siendo de destacar su gran crecimiento urbanístico y el aumento vertiginoso de su población —hoy cuenta ya con más de 500.000 habitantes— en estos últimos años. Las calles primitivas, estrechas y rectas, han cedido paso a las anchas y arboladas avenidas que la cruzan en todas direcciones, y un sin fin de chimeneas empenachadas de humo sobre el cielo azul denuncian la presencia de las numerosas fábricas que se levantan dentro y fuera de la ciudad, mientras que pequeños islotes verdes entre la masa de los edificios indican los lugares donde se hallan las plazas y paseos. De clima casi uniforme —goza de una perenne primavera—, Medellín es importante no sólo por sus industrias sino también por su cultura, contando en la actualidad con una Universidad Nacional y con tres universidades privadas, con una rica biblioteca y con un Museo en el que se exhiben valiosas piezas de carácter arqueológico y artístico.

En Medellín son ya tradicionales la Feria Ganadera, que es semanal, y la Feria de las Flores, importantes ambas por las transacciones que en ellas se efectúan y por el numeroso público que colma los espacios donde se realizan, público entre el que no es raro ver algunos concurrentes llegados del interior del departamento, con el atuendo de los naturales de la región: la ruana o poncho rojo, puesta o doblada sobre uno de los hombros, la camisa blanca con las mangas remangadas, pañuelo de seda alrededor del cuello y sombrero de paja de alas

anchísimas. En la Feria de las Flores nos asombra la variedad de especies tropicales que allí se exhiben, de las más variadas formas y colores, y sobre todo sus preciosas orquídeas. El parque de diversiones del cerro de Nutibara, el alto de Santa Elena y el Paseo a la Quebrada Arriba, son otros de los lugares más atrayentes y concurridos de la ciudad.

Entre los monumentos con que cuenta Medellín recordamos el erigido a la memoria de nuestro Carlos Gardel, muerto trágicamente allí al incendiarse el avión donde viajaba en compañía de su orquesta.

## ADIOS A COLOMBIA

El mar Caribe al norte y el Océano Pacífico al oeste. Los Andes, altísimos y desafiantes, amarillentos u ocres, desde lejos, llenos de aristas, de quebradas y, abajo, de estrechos valles. Altiplanicies del centro, verdes sabanas que llegan hasta los faldeos mismos de los cerros. Río Magdalena, desde el centro del país hasta el Pacífico —en embarcaciones fluviales se tardaba antes más de un mes en llegar desde el departamento de Cundinamarca hasta su desembocadura—, bello río tropical, ora entre selvas, ora entre montañas, poblado de calmanes, y cantado por numerosos poetas colombianos. Impenetrables y aún hoy casi inexploradas selvas tropicales, la tierra brava de los caucheros, tan bien descrita por José Eustasio Rivera en *La vorágine*. Colombia, la de las bellas ciudades y poblaciones indígenas y la de las ciudades progresistas e industriales, la de las casas coloniales junto a los rascacielos y la de los bohíos en plena sabana. La de la guitarra y las maracas. La de las noches de luna, embrujadas y tensas. Un bello país, donde el sol parece que brotara, al este, de la misma selva oscura, para ir a morir, en occidente, entre nubes estriadas y rojizas, tras los picos afilados de los Andes, cubiertos de nieve eterna. Tierra para volverla a disfrutar en posteriores viajes, y en las más bellas páginas de sus poetas y prosistas. Tierra para el recuerdo y la nostalgia. El que la visita una vez, quiere volver a ella. Como se vuelve a un sueño. A un bello y cautivante sueño. ♣



# SOBRE MITOS Y LEYENDAS GUARANÍES

## IIª PARTE

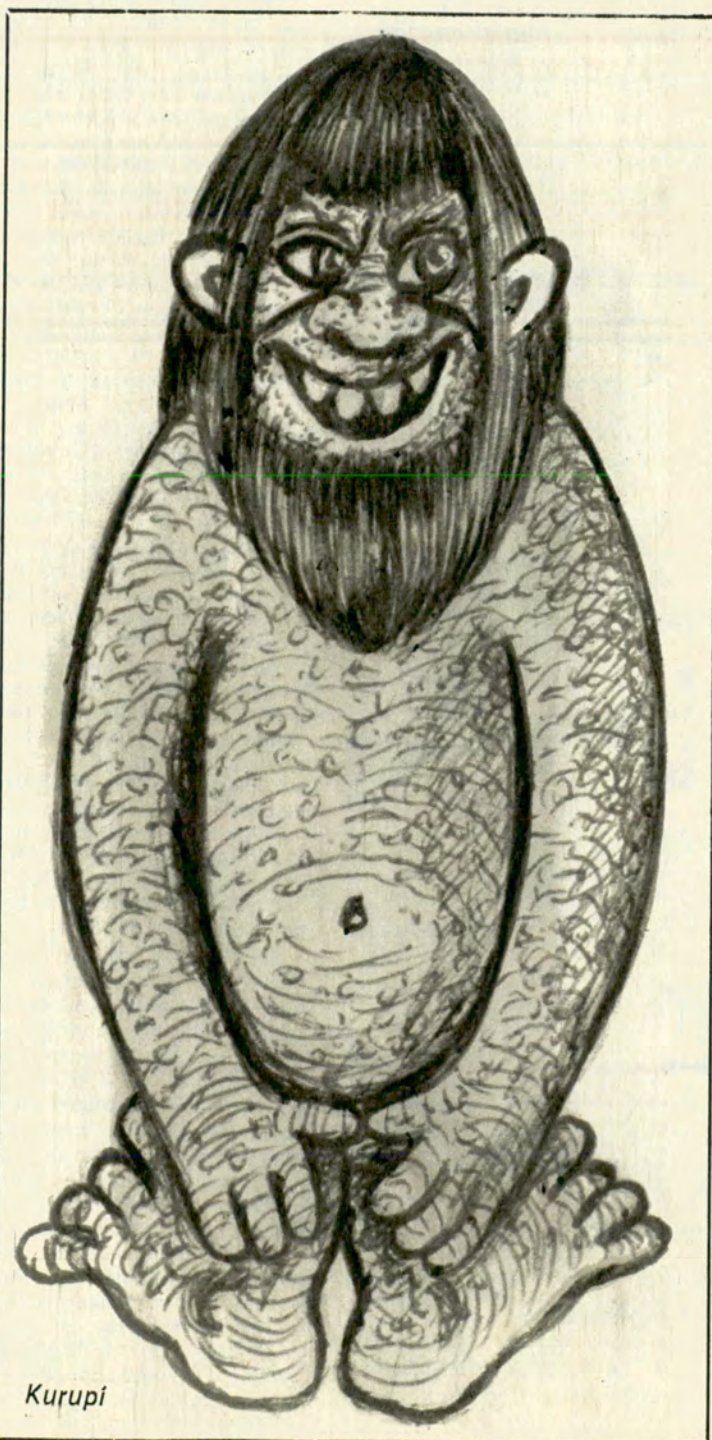
Reiteramos que la floresta mitológica de los guaraníes, si bien no alcanzaba la grandeza mítica de los pueblos euroasiáticos, constituía un interesante conglomerado de alegorías reveladoras de que la imaginación y un primario sentido filosófico eran atributos nada desdeniables de su mentalidad.

Examinemos brevemente aquellos mitos menores que consideramos de mayor trascendencia.

### "KUARAHÍ O KUARASI YARA"

El nombre de este mito significa "dueño de la luz solar", y simboliza al Sol, mito éste sin duda el más importante, no sólo entre los guaraníes, sino en toda América, en la que, bajo distintos nombres, era considerado un dios en el concepto de supremo fecundador de la creación. Disminuido en su grandeza por el mito de "Tupá" (Supremo Hacedor), el "Kuarahí Yara" pasa a la categoría de las concepciones menores. Al debilitarse, es en la imaginación popular no ya el "dueño del sol" sino apenas el "amo de la siesta", en lo que ella tiene de peligrosa para quienes —en especial los niños— arriesgan la aventura de andar a campo traviesa o internarse en la floresta desafiando los tórridos estíos tropicales.

Se lo describe como a un ser de estatura y delgadez desmesuradas, calando enorme sombrero de paja, con una larga caña o un restallante látigo en la mano; incluso, a veces, con un pájaro, de los que es protector, en cada hombro, recorriendo en plena siesta las espesuras para sorprender a los desasosados cazadores de aves.



Kurupi

### "YAGUARU"

Este nombre se traduce como "padre del perro", para unos, y "padre del lobo", para otros. Alegoriza la Eternidad, el Tiempo, en función de incansable guardián de la Naturaleza. Adopta la forma de un perro o un lobo de aspecto feroz y mora en cavernas desde las cuales vigila y protege bosques y frutos. Tiene cinco ojos; dos abiertos para el día, dos para la noche, y el quinto, ubicado en la nuca, permanentemente abierto hacia el pasado.

### "MBOI TU'I"

Significado: "Víbora-loro". Representa la humedad de la tierra y también el agua que la fertiliza. Las dos voces que forman el nombre de este mito parecieran querer establecer: La primera —"mboi"; víbora— el simbolismo del río reptando en sus meandros; y la segunda —"tu'i"; loro— una idea de lo volátil, que bien pudiera ser la nube, portadora de lluvias. Ambos, pues, río y lluvia, que humedecen la tierra, fundamentan el símbolo de este mito.

### "MBOI TATA"

Este nombre significa "víbora de fuego" y personifica al elemento epónimo —el fuego—, esencial para el desarrollo de la especie.

### "MORAI"

El vocablo sugiere algo así como "correr o perseguir breve, suavemente". Este mito lleva implícito en su nombre una dinámica de vientos y representa a éstos y a los campos, sobre los cuales se deja transportar en alas de las aves, de las que es el padre. Lleva por único adorno un albo sombrero alón



DESCRIPCION  
DE LOS  
"MITOS MENORES"  
QUE SE CONSIDERAN  
DE MAYOR  
TRASCENDENCIA

por OSVALDO  
SOSA CORDERO  
PARA AUTOCLUB



Yaguarú

y —lo contrario del "Kuarahi Yara"— "Moñai" es espíritu jocundo y travieso, sin maldades.

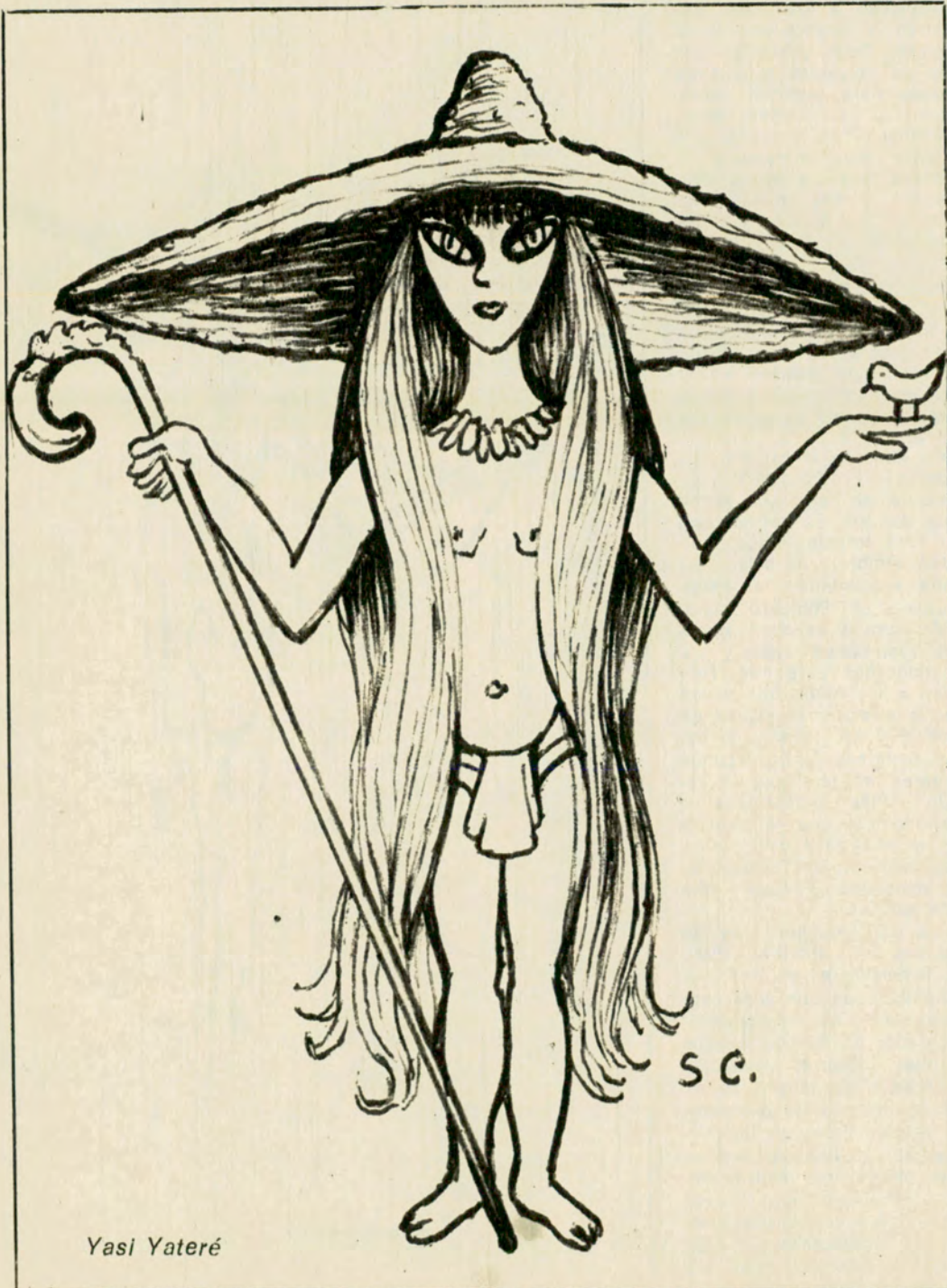
"KURUPI"

Esta es otra figuración mítica de notable interés. Etimológicamente debe suponerse que "Kurupi" pudiera ser contracción de "Kurú-piré", es decir, "piel granujosa o rugosa". Es el mito fálico de los guaraníes, simbolizando lo genésico en instancias de vida y muerte. Al mismo tiempo, como otros duendes indígenas, posee características bisexuales y personifica a la selva en todo su lujurioso prodigalidad. Si hubiera de buscársele paralelismo con mitos foráneos, quizá correspondería ubicar al "Kurupi" entre los sátiros y faunos griegos. Puede también inferirse que el misterio fálico del "Kurupi" estuviera originado en el propósito de los guaraníes de alejar a sus mujeres de los peligros de la selva y, en particular, del rapto. Este monstruo mítico es antropomorfo y aparece como un enano vigoroso con el cuerpo de una sola pieza, sin coyunturas, y los pies para atrás. Ciertas razas prístinas del Perú concebían a Dios de esta manera.

Existe una dualidad en el alma del "Kurupi": así como denota extrema crueldad contra los que dañan al bosque, al que personifica, en ocasiones demuestra compasión, fidelidad y filantropía. No obstante, el nombre de "Kurupi" es siempre sinónimo de pavor.

"PORA"

El "Pora" alegoriza al espectro típico, al ánima, por lo general maligna. Es también, en ocasiones, un alma en pena rondando el mundo de los vivos; otras, simplemente un pequeño duende



Yasi Yateré





oscuro, un negrillo, cuyo "habitat" es el fondo de lagunas y esteros. Entonces recibe el nombre de "I-Pora", es decir: "fantasma del agua". Pero, como es proteico, tan pronto mora en el corazón de la espesura, convertido, tras natural simbiosis, en tronco o rama que adquiere determinado movimiento humano, como se desplaza fantasmagórico por los cementerios, preferentemente en noches borrascosas, o espera agazapado en las sendas del bosque, o emerge, pequeño y oscuro, del fondo de las aguas. Ciertos árboles, particularmente la higuera, poseen su propio "Pora". Pero si bien el "Pora" selvático es, como dijimos, polimorfo, el "I-Pora" no cambia nunca su aspecto de negrillo sensual, raptor de niños y doncellas, a quienes lleva, codicioso, a su morada acuátil.

"Pora" se generó, sin duda, en la imaginación simple y primaria, ante el fenómeno de los fuegos fatuos. Por otra parte, en cuanto simboliza al alma en pena, este mito denuncia la creencia guaraní de la trans migración anímica, de la reencarnación. Y evidencia, asimismo, que desde siempre el hombre se negó a aceptar que la muerte fuera el fin definitivo de la vida. Producido el accidente, se ha preguntado: Y el alma, el espíritu, eso intangible, aquel soplo vital, ¿adónde va? El guaraní encontró la respuesta: Se ha metamorfoseado en "Pora".

#### "YASI YATERÉ"

Otro mito homuncular vastamente difundido en el área guaraní es el "Yasi Yateré", nombre éste de difícil etimología, por lo cual aceptamos—sin perjuicio de enmiendas—aquella que lo define como "fragmento desprendido de la luna". Algunos, sin embargo, hacen derivar su nombre del trino de un ave de color y tamaño indefinidos: el de una paloma, a veces; el de un pajarillo de plumaje oscuro, otras.

También el "Yasi Yateré" es proteico, aunque su apariencia más difundida es la de un bello enano rubio, tocado con sombrero de paja, llevando un bastón de oro o una varita mágica, que le confieren gran poder, y con los que se entretiene en las siestas del bosque en perseguir o extraviar a las gentes que profanan los tesoros selváticos, o hechizandø y

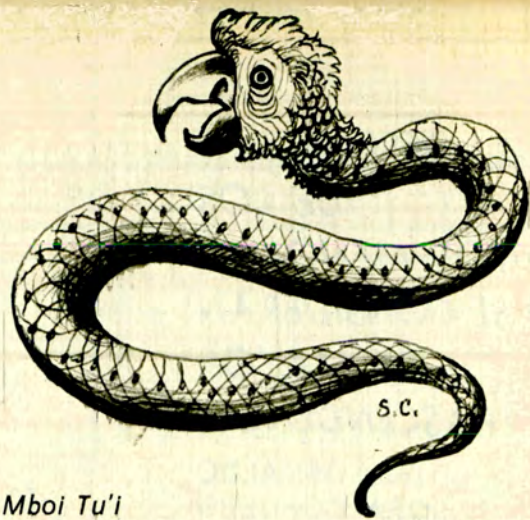
llevándose a los niños que turban la agreste paz de la umbría. Otras veces es raptor de doncellas a quienes posee para procrear niños que con el tiempo serán también "Yasi Yaterés".

Este mito representa la belleza física y se le atribuyen virtudes relacionadas con la luna, el sexo y la fecundación.

#### "POMBERO"

Sin duda el más popular entre los entes de razón de la mitología guaraní es el el "Pombero". Ambrosetti lo presenta como un avatar del "Kuarahi Yara", lo cual no deja de resultar extraño por cuanto el "Pombero" es duende de la noche antes que del día. Es antropomorfo. Alto, fornido, velludo, con gran sombrero de paja—común, según vimos, en estos mitos— el "Pombero", también morador selvático, como el "Yasi Yateré" rapta y viola doncellas y se lleva consigo a los niños que vagan en la siesta o persiguen de noche a las "tacas", es decir luciérnagas. En algunos lugares se le llama "Pi'ragüe": Pies emplumados o velludos, lo que le procura la particularidad de cambiar sin hacer ruido. También se le denomina "Po'iana": Manos lanudas.

La voz "Pombero" es de dudosa raíz aborígen. Pero lo indudable es el gran predicamento de que goza este mito dentro del área guaraní. Gustador de huevos frescos y miel silvestre, incansable mascador de tabaco negro, castiga con locura o muerte el incumplimiento de los pactos de abstinencia erótica que los hombres realizan con él. Los cazadores furtivos del Iberá—que se autodenominan "mariscadores"—aún hoy conocen muy bien los temibles poderes de este



Mboi Tu'i



Kuarahi Yara





Pombero

"Infiel" —como llaman ellos a sus mitos—, y la mayoría no se atreve a encarar la caza del lobo y la nutria sin previo pacto con él. A efecto, esperan una noche tormentosa y dirigiéndose a las espesuras sueltan un corto y leve silbido. Si oyen la respuesta —y la oyen siempre por simple autosugestión— es que el "Pombero" escuchó el requerimiento y allí está, dispuesto a aceptar el pacto. Lo contrario —ya se dijo— habría significado para el "mariscador" la muerte o la locura. Consumado el pacto, el cazador deja en el lugar un naco de tabaco negro, con lo que consolidará la buena disposición del monstruo para su suerte futura.

#### OTROS MITOS

A los ya descritos, pueden agregarse otros entes míticos de orden menor como el "Teyú yaguá" —lagarto-perro—, cuyo aliento atrae peligrosamente al que se atreve a enfrentarlo; el "Mboy yaguá" —serpiente con cabeza canina—, amo de lagunas, bañados y esteros, desde donde proyecta su influencia maligna.

Existen otros mitos mínimos a los que no nos referiremos por no gravitar en absoluto dentro del esquema trazado. ♣

Nota: Las ilustraciones de este ensayo pertenecen al libro de Fray Buenaventura Oro titulado: "Fray Luis Bolaños, Apóstol del Paraguay y Río de la Plata", editado por la Imprenta de la Universidad de Córdoba, año 1934, en homenaje al 32º Congreso Eucarístico Internacional de Buenos Aires.

# infórmese



SERVICIO DE PREVISION  
PARA SOCIOS

## SEGURO DE AUTOMOTORES

### CONTRA TODO RIESGO

#### POLIZA 2

- ROBO O HURTO • INCENDIO • ACCIDENTES
- INDEMNIZACION POR MUERTE DEL SOCIO, ACOMPARANTES Y/O CONDUCTOR AUTORIZADO
- HUELGA Y/O TUMULTO O ALBOROTO POPULAR - INUNDACION, DESBORDAMIENTO, TERREMOTO O GRANIZO
- RESPONSABILIDAD CIVIL HACIA TERCEROS - POR DAÑOS A PERSONAS Y/O COSAS (SIN LIMITES)
- COBERTURA EN TODOS LOS PAISES SUDAMERICANOS

FACILIDADES DE PAGO: UNA CUOTA AL CONCRETAR EL SEGURO Y 5 BIMESTRALES

**FRANQUICIA: 1% DEL CAPITAL ASEGURADO CON FRANQUICIA MINIMA POR CATEGORIA**

#### EJEMPLOS DE ALGUNOS VEHICULOS

##### 1ª y 2ª CATEGORIA - MINIMA \$ 150.—

Fiat 600 E/70	Capital \$ 14.500.—	Franquicia \$ 150.—
Renault-R 6/71	.. .. 23.000.—	.. .. 230.—
Citroën 3 CV/73	.. .. 22.700.—	.. .. 227.—

##### 3ª CATEGORIA - MINIMA \$ 250.—

Peugeot 404/68	Capital \$ 23.000.—	Franquicia \$ 250.—
Fiat 125 Sedan/73	.. .. 40.300.—	.. .. 403.—

##### 4ª CATEGORIA - MINIMA \$ 300.—

Torino T S Sedan/73	.. .. 56.100.—	Franquicia \$ 561.—
Ford Falcon de lujo/67	.. .. 28.000.—	.. .. 300.—

##### 5ª CATEGORIA - MINIMA \$ 500.—

Dodge GTX 8 cil./73	.. .. 59.000.—	Franquicia \$ 590.—
Ford Fairlane LTD 8 cil./71	.. .. 42.000.—	.. .. 500.—

**A TARIFAS, CONDICIONES Y FRANQUICIAS QUE BRINDAN UN POSITIVO BENEFICIO ECONOMICO**

EN DEPENDENCIAS Y REPRESENTACIONES DEL

## AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

EN TODO EL PAIS



# CERVANTES

**LA OBRA CUMBRE  
DE LA LITERATURA  
HISPANA CORRIO EL  
RIESGO DE SER  
POSTERGADA EN SU  
APARICION  
Y HASTA, QUIZA,  
DE NO HABER SIDO  
ESCRITA SI CERVANTES  
HUBIERA TENIDO  
EXITO EN UN PEDIDO  
FORMULADO AL REY DE  
ESPAÑA EL 21 DE MAYO  
DEL AÑO 1590**

**por ENRIQUE R. NORIEGA  
PARA AUTOCLUB**

**C**ervantes nace en Alcalá de Henares el 29 de octubre de 1547. Pasa su infancia y adolescencia en distintos colegios, primero en uno de la propia villa de su nacimiento, después en otro de Córdoba y por último en Sevilla, donde, ya teniendo 15 años, ingresa a una institución educacional dirigida por los padres jesuitas que, además de la enseñanza de rigor, lo vinculan a las actividades teatrales.

Transcurren pocos años y en 1569 da a conocer sus primeros versos, que continúa publicando por algún tiempo junto con ensayos de comedias que le son representadas en los Corrales Sevillanos.

Ya en Madrid, prosigue escribiendo y trabajando, alternando con escritores y gente de teatro, sin dejar de divertirse, llevando una vida un tanto disipada y trashumante.

Tiempo después debe huir a Italia ante un pedido de la justicia. Contra un Miguel de Cervantes, ausente, sobre razón de haber dado ciertas heridas a un semejante... Ingresa, al vivir en tierra italiana, al Tercio de Nápoles, integrado por españoles, vistiendo el uniforme de la milicia, muy de su agrado por cierto, ya que por su condición de soldado, tenía la ventaja de recorrer con otros milicianos arcabuceros las calles, comiendo, bebiendo y disfrutando de los placeres que le proporcionaban las hosterías napolitanas.

## BATALLA DE LEPANTO

El 7 de octubre de 1571 se libra la batalla de Lepanto entre las fuerzas aliadas españolas e italianas, frente a las turcas. En la Galera Marquesa presta sus servicios el arcabucero Cervantes, recibiendo en un asalto de los turcos 3 arcabuzazos que lo hieren en el pecho y en un brazo; atendido a bordo reacciona y mejora de las heridas del pecho, aunque no así del brazo, ya que deben amputarle algunos dedos de su mano izquierda, quedándole ésta inútil definitivamente.

Con los años, su manquedad habría de proporcionarle un título de jerarquía, designándosele por mandato popular e histórico El Manco de Lepanto.

De regreso hacia España, años más tarde, no alcanza a llegar a su patria por haber sido hecho prisionero por los turcos al

apoderarse de la Galera El Sol, en la que viajaba en compañía de su hermano, siendo llevado a Argel en cuya cárcel permanece hasta 1580, en que llega a Madrid.

Con el descubrimiento de las Indias, es decir, de nuestra América, se inicia para muchos españoles un inquietante y dorado sueño. Las noticias que llegaban a la metrópoli sobre el oro, la plata y piedras preciosas que en cantidades fantásticas existían en aquellas tierras vírgenes y que los conquistadores de regreso a España entregaban a los Reyes, excitaba la codicia y alentaba el afán de la gente que trataba de obtener el permiso de las autoridades para viajar en las muy pocas galeras que efectuaban la travesía de la ruta dada a conocer por Colón.

Cervantes, poeta, escritor con temperamento romántico y aventurero, no podía dejar de pensar en lo interesante e incluso productivo que podría resultarle el viaje a las selvas indianas, apenas exploradas, y que la leyenda presentaba con riquezas incalculables en poder de sus naturales habitantes —los indios—, que generalmente las regalaban a los navegantes europeos.

La idea fija de su viaje adquirió principio de ejecución y el 21 de mayo del año 1590 redactó una carta que envió al Rey, quien la derivó para su resolución al presidente del Consejo de Indias, institución creada por Real Orden para que interviniera en todo cuanto se tratara de éstas.

## DOCUMENTO AUTENTICO

El lector de AUTOCLUB podrá apreciar la fotocopia del auténtico original de la referida carta, escrita de puño y letra por Cervantes hacen 383 años y que por licencia de la Dirección del Archivo General de Indias, de Sevilla, se acompaña a esta crónica; también se agrega otra fotocopia del texto de aquella, otorgada por la oficina de Copistas que integra el personal estable del Archivo y que son los encargados de "aclarar" los escritos antiguos sin hacerles perder su redacción ni la ortografía. En la fotocopia del pedido de Cervantes, el lector habrá de tener en cuenta, para una mejor interpretación de su texto, que en aquel entonces, en el idioma castellano, casi no se usaba la letra "v", siendo reemplazada por la





# antes



En un 23 de abril de hace 357 años muere en Madrid don Miguel de Cervantes Saavedra legando a la posteridad "El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha".



"u"; de ahí que encontrará palabras, por ejemplo, Sahavedra, servido, Naual, etc., que deben leerse Sahavedra, servido, Naval, etc.; por el contrario, las pocas veces que se empleaba la "v", era para cambiar precisamente la "u" que en vez de escribir una, un, etc., se usaba vna, vn, etc.

En resumen, el presidente del Consejo le expresa al Rey, como se verá en la aclaración de la Oficina de Copistas, que Cervantes, invocando que ha servido a Su Majestad muchos años en las jornadas de mar y tierra, solicita un oficio (es decir un nombramiento) en las yndias entre los tres o quatro que al presente están vaccos (vacantes) que el vno en la contaduría del nuevo Reyno de Granada (en Nicaragua) o la gobernación de la provincia de Soconusco en Guatimala (Guatemala) o contador de las galeras de Cartagena (Cartagena de Indias, Colombia) o corregidor de la ciudad de la Paz y que le haga merced de nombrarlo en cualquiera de ellos.

En cuanto a la respuesta que se le da a Cervantes, consta escrita al final de su carta en que le dice textualmente:

busque por acá en que se le haga merced de Madrid a 6 de junio de 1590. El doctor nuñez Morquecho. (firma y rubrica)

Se le negó, en consecuencia, el nombramiento para las Indias, aunque no obstante y para demostrarle buena voluntad se dejó constancia de que se le busque por acá en que se le haga merced, es decir, en lo que se le pueda complacer, pero en Madrid.

La negativa debió, quizá, quebrar la ilusión de navegar hacia allende los mares y comprobar personalmente si en el nuevo mundo eran verídicas las leyendas que generaban los dorados sueños de conquistas y riquezas.

¿Habría escrito Cervantes el Quijote si hubiese logrado el empleo en las Indias? Bueno será recordar que aquellas tierras tenían oro en abundancia y de fácil obtención para un hombre de su valer intelectual y con conocida inclinación a la vida cómoda mediante placeres sin demasiadas interrupciones.

¿Habría sido capaz de aprovechar la circunstancia favorable y dedicarse a producir? Asoma un poco la duda, si tenemos en cuenta que en Sevilla comenzó con las primeras cuartillas del Quijote, obligado porque estaba preso en la cárcel, vale decir, totalmente alejado de la vida exterior.

Olvidando el fracaso de su proyectado viaje, vuelve con empeño a escribir, aunque como las musas no producen lo necesario para vivir con comodidad, sin abandonar los placeres que tanto lo atraen continúa desempeñando el empleo oficial de comisario, cuya misión consiste en abastecer los barcos de la Armada Invencible.

Nunca falta alguien, mal intencionado, que acusa sin motivo, y por algo impudente. Cervantes fue juzgado y llevado a prisión, que cumplió en la Cárcel Real de Sevilla. Se ha dicho, y con razón, que el mal juez que condenó arbitrariamente a Cervantes le hizo un inmenso servicio, ya que con la vida que llevaba en libertad, si bien escribía versos y novelas, jamás hubiera concebido y escrito una obra con el mérito excepcional del Quijote. Fue, en efecto, en la Cárcel Real donde descubrió al recluso con el que convivió diariamente, por largo tiempo, y que luego habría de convertirlo en el protagonista de su novela inmortal.

El recuerdo imperecedero del eterno episodio ha sido llevado al bronce. En la calle Sierpes, principal arteria de la ciudad de Sevilla, en el mismo sitio donde se produjo el encuentro del escritor con su modelo hace siglos, existe ahora un edificio en el que funciona un Banco cuyo frente lo adorna una placa en la que se lee:

EN EL RECINTO DE ESTA CASA ANTES CÁRCEL REAL ESTUVO PRESO EN 1597 Y 1602 MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

AQUÍ SE ENGENDRO PARA ASOMBRO Y DELICIA DEL MUNDO EL INGENIOSO HIDALGO DON QUIJOTE DE LA MANCHA.

LA REAL ACADEMIA SEVILLANA DE LAS BUENAS LERAS ACORDO PERPETUAR ESTE GLORIOSO RECUERDO AÑO M.C.M.V.

Sigue incesante el curso de los años. El genio brillante del afortunado autor ha logrado su éxito definitivo. En el Madrid de los primeros años del siglo 17, El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha, acapara la atención y el aplauso de todos los sectores. Cervantes aparece en su libro combatiendo noblemente, por intermedio de Don Quijote, a los que cometían abusos y persecuciones en su época. Lejos de criticar los libros y actos de caballería, los transfiguró y enalteció, al decir del ilustre santanderino Menéndez y Pelayo.

El Quijote es una de las obras que más ediciones ha tenido en el mundo, sumando unas 750 solamente en España; también ha alcanzado cantidades importantes en la América hispana y en las traducciones al inglés, francés, alemán, italiano y a más de otros veinte idiomas.

Pero las glorias y los triunfos, por legítimos que ellos sean, concluyen cediendo ante los años y las enfermedades, que no saben de treguas y que avanzan sin cesar hasta el fin.

Cervantes tiene clara conciencia de su estado; se siente morir sin perder lucidez ni su admirable buen humor, que lo caracterizó durante su existencia, alcanzando aún a despedirse por escrito de su buen amigo y protector, el conde de Lemos, y lo hace en verso, siendo éstas las últimas líneas que redactaría:

Puesto ya el pie en el estribo con las ansias de la muerte Gran Señor, ésta te escribo.

Después lentamente se fue acabando hasta que sus ojos se cerraron y entregó su alma a Dios. Sus amigas las monjas del vecino convento de las Trinitarias —donde fue sepultado—, lo despiden con su pequeña campana, doblando a muerte por don Miguel, mientras terminaba aquella tarde de imborrable recuerdo.

Al dar término a esta breve descripción de una vida que fue eminente, el lector tendrá la bondad de permitirnos que recordemos la de otro genio que nació en una distinta parte del mundo, que perteneció a otra raza y habló otro idioma, pero que fue también un privilegiado, ya que era poeta, escritor famoso, autor de innumerables libros —William Shakespeare—; con Cervantes se asimilaron tanto, al extremo de poder decir que el Destino, en su inescrutable designio, quiso tejer un manto de gloria para cobijar los dos genios que, en una coincidencia idealizada al fallecer el mismo día, entraron unidos el 23 de abril de 1616 en la inmortalidad. ▲

## EL INGENIOSO HIDALGO DON QUIJOTE DE LA MANCHA,

Compuesto por Miguel de Cervantes Saavedra.

DIRIGIDO AL DUQUE DE BEJAR, Marques de Gibralfco, Conde de Benalcazar, y Bañares, Vizconde de la Puebla de Alcozer, Señor de las villas de Capilla, Curiel, y Burguillos.



Año,

1605.

CON PRIVILEGIO, EN MADRID, Por Juan de la Cuesta.

Vendese en casa de Francisco de Robles, librero del Rey nro señor.

Las ilustraciones de esta nota se han

Reproducción exacta de la carta autógrafa de Cervantes.

Archivo General de Indias. Sevilla Patronato, legajo 253.

Miguel de çerbantes sahauedra diçe que ha seruido a V.M. muchos años en las jornadas de mar y tierra que se han ofrescido de veinte y dos años a esta parte, particularmente en la Batalla Naual donde le dieron muchas heridas de las quales perdió vna mano de vn arcabuço, y el año siguiente fue a Nauailno y después a la de Tunes y a la goleta y viniendo a esta corte con cartas del señor Don Joan y del Duque de Çeça para que V.M. le hiciese merced fue cautiuo en la galera del sol el y vn hermano suyo que tambien ha seruido a V.M. en las mismas jornadas y fueron lleuados a argel donde gastaron el patrimonio que tenían en rescatarse y toda la hazienda de sus padres y los dotes de dos hermanas donçellas que tenía las quales quedaron Pobres por Rescatar a sus hermanos, y después de liuertados fueron a seruir a V.M. en el Reyno de Portugal y a las terçeras con el marques de santa cruz, y agora al presente estan siruendo y siruen a V.M. el vno dellos en flandes de alferez y el miguel de çerbantes fue el que traxo las cartas y ausos del alçayde de Mostagan y fue a oran por orden de V.M. y después y asistido siruendo en Seullia en negoçios de la armada por orden de Antonio de quebara como consta por las informaciones que tiene y en todo este tiempo V.M. se a seruido de hacerle merced de vn officio en las yndias de los tres o quatro que al presente estan vaccos que es el vno la contaduría del nuevo Reyno de granada, o la gobernación de la provincia de Soconusco en guatimala o contador de las galeras de Cartagena o corregidor de la ciudad de la Paz que con qualquiera de estos officios V.M. le haga merced la resliera por qu ees hombre auil y sufficiente y benemerito para que V.M. le haga merced porque su desseo es a continuar siempre en el seruiçio de V.M. y acauar su vida como lo han hecho sus antepasados que en ello Resçiuira muy gran bien y merçed.

busque por aca en que se le haga merced en madrid a 6 de junio 1590.

El doctor nuñez morquecho (Firma y rubrica)

su señoría. señores: gasca. medina. don luís. doctor gutierre flores. tudança. valtoiano, agustín aluarez de toledo. Miguel de Çerbantes Sahauedra. A 21 de Mayo 1590. Al presidente del consejo de Indias.





Partida de bautismo de Cervantes, perteneciente a la parroquia de Santa María, de Alcalá de Henares.

Partida de bautismo de Cervantes, perteneciente a la parroquia de Santa María, de Alcalá de Henares.

Miguel de Cervantes  
 Saavedra &  
 doña Catalina  
 de Palacios y Salazar.

Izquierda: Cubierta de la primera edición castellana de "El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha", que apareció en Madrid, en 1605.

Centro: Portada de la primera edición en inglés de la obra inmortal. En ella aparecen, por primera vez las figuras de Don Quijote y Sancho.

Derecha, arriba: Partida de bautismo de Cervantes. Abajo: Las firmas autógrafas del escritor y de su esposa Catalina de Palacios y Salazar.

roducido de la obra "Cervantes, del mito al hombre" de Juan Antonio Cabezas.

Miguel de Cervantes Saavedra  
 A 21 de Mayo. 1590.  
 Al Sr. D. Juan de Ovando  
 conde de S. Pedro

40

Miguel de Cervantes Saavedra  
 Este es el original de la partida de bautismo de Miguel de Cervantes Saavedra, hijo de Rodrigo Cervantes y Catalina de Salazar, nacido en Alcalá de Henares a los 21 de Mayo de 1590. Este documento es el primero que acredita la existencia de Miguel de Cervantes Saavedra como hijo legítimo de sus padres. El documento fue redactado por el sacerdote de la parroquia de Santa María de Alcalá de Henares, Don Juan de Ovando, conde de S. Pedro. En el documento se menciona que Miguel de Cervantes Saavedra nació a las 12 de la mañana y fue bautizado a las 12 de la tarde. El documento fue firmado por el sacerdote Don Juan de Ovando, conde de S. Pedro, y por los padrinos Don Juan de Ovando y Doña Catalina de Salazar. El documento es un ejemplo de la documentación civil de la época.

Si es  
 de Juan  
 de Ovando  
 conde de S. Pedro  
 de Alcalá de Henares

busque por acá en que de la Iglesia  
 m. d. en Madrid a 6 de Julio 1591  
 Juan de Ovando  
 conde de S. Pedro

Patronato 253



# AGUAS MINERALES A LAS PUERTAS DE BUENOS



*Sala de reposo, contigua a los gabinetes para baños individuales*

por  
**Dr. NATALIO MORDUCHOWICZ**  
y Arquitecta **ELISA KRUG**  
PARA AUTOCLUB

La gran riqueza de aguas termominerales en nuestro país ha dado motivo a muchos estudios sobre el tema, entre los que se destacan los publicados por la ex Comisión Nacional de Climatología y Termalismo, y la Sociedad Argentina de Estudios Termales.

Las aguas termominerales son de dominio público, nacional o provincial según el lugar donde se encuentren las fuentes respectivas.

Analizando las clasificaciones de las aguas de las lagunas y surgentes localizadas en las provincias de Buenos Aires, Santa Fe, Córdoba, Santiago del Estero, Chaco y Formosa y principalmente en la depresión periférica que limita esa densa zona, vemos que tanto las lagunas bonaerenses, la de Melincué, en Santa Fe; Mar Chiquita, en Córdoba y las fuentes de Presidencia Roque Sáenz Peña, en el Chaco, así como perforaciones hechas en el área metropolitana, son clorosulfatadas, sódicas en su mayoría, de mineralización variable, llegando a hipermarinas (como las de Mar Chiquita y Presidencia Roque Sáenz Peña), además de algunas fuentes de aguas alcalinas bicarbonatadas.

Entre todas las zonas hidrotermales del país nos referiremos en esta oportunidad y someramente dentro del extenso territorio de la provincia de Buenos Aires, a las más próximas.

Ha surgido, a las puertas de Buenos Aires, sobre el Camino de Cintura, un anillo de balnearios de aguas saladas. Funciona también un edificio balneoterápico en la zona de La

Salada, en el partido de Lomas de Zamora, y en las proximidades de Chascomús el agua mineral se explota comercialmente. En cuanto a esta última zona, encuadrada dentro del circuito del miniturismo porteño, también es encarada en este sentido.

Sería pues hora de ordenar racionalmente su explotación, considerando lo existente y sus áreas de expansión y reserva.

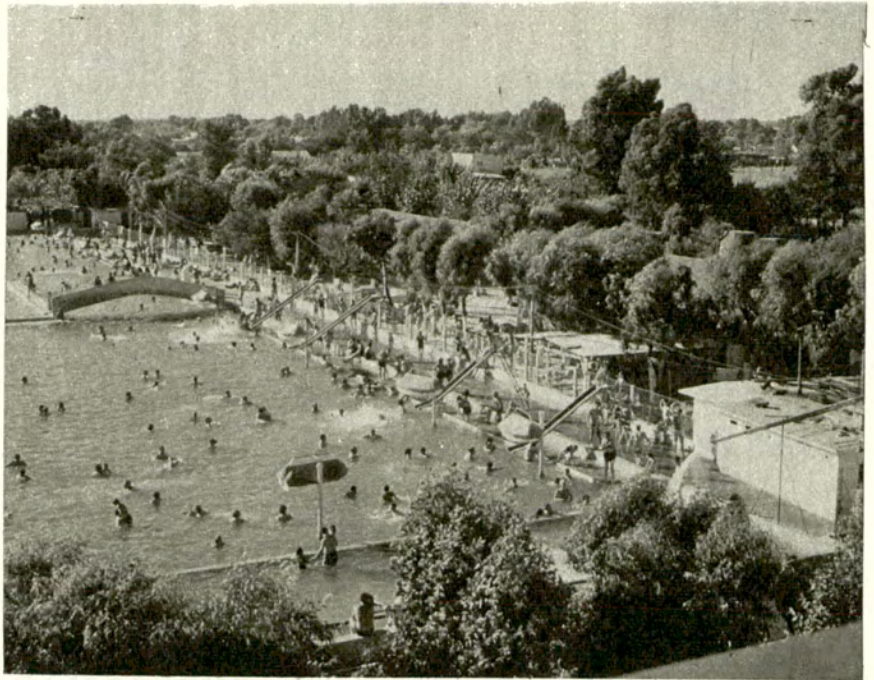
Esto implica un estudio metódico de los recursos naturales, análisis de las aguas, del clima, recursos humanos, recomendaciones médicas en cuanto a su uso, reglamentaciones en cuanto a su captación, transporte y distribución, instalaciones de aguas servidas, así como uso de estas áreas. Todo ello tendiente a preservar de posibles contaminaciones y mal uso una amplia zona que, por sus características naturales y su ubicación, puede considerarse como de locación preferencial para instalaciones recreativas en general, deportivas, médico-preventivas, de rehabilitación y de cura.

A este respecto debemos decir que en las proximidades de Chascomús, hace 16 años se realizaron perforaciones ante la creciente necesidad de agua para riego. Las exploraciones a gran profundidad dieron como resultado la surgencia de abundante agua, que en estudios posteriores confirmaron la observación de ser un agua mineral de excelente calidad, siendo explotada actualmente en forma comercial.

En el partido de Lomas de Zamora, en la zona de La Salada, por el Puente de la Noria, funciona un edificio



Arriba: Vista de una pileta de agua salada próxima a esta Capital. Centro: Restaurante sobre la laguna de Chascomús. Abajo: Frente de un balneario.



# AIRES

balneoterápico denominado Termas del Plata, cuyas aguas tienen como características: fuerte mineralización, cloruradas, sulfatadas, cálcicas, sódicas, magnésicas, de reacción alcalina. Dichas aguas fluyen, a través de varios bombeos, con un caudal muy grande, que captadas por medio de recursos técnicos de avanzada, llegan a las distintas bañeras del complejo.

## CARACTERISTICAS

Es interesante señalar cómo las aguas han mantenido su calidad en un lapso considerable. Así lo podemos comprobar comparando los resultados de los análisis realizados en el año 1940 y actualizados luego de más de un cuarto de siglo por la Sociedad Argentina de Estudios Terales, a través del Laboratorio de Aguas, de Obras Sanitarias de la Nación. Se observó que no existió ninguna modificación de importancia en la composición química.

Tradicción milenaria y de amplia aplicación actual, junto a modernas investigaciones experimentales y clínicas, han demostrado esas aguas su eficacia en las siguientes afecciones: reumáticas crónicas de las articulaciones, músculos y columna vertebral (artritis, artrosis, espondilosis, mialgias, ciática, neuralgias, gota crónica) y en tratamientos postoperatorios, traumatológicos y ortopédicos, en rehabilitación: afecciones ginecológicas crónicas; estados de agotamiento psicofísico; afecciones crónicas de la piel como eczemas, piodermatitis, forunculosis, psoriasis, etcétera. ♣





# LAS ESTATUAS DE RAPA NUI



Grupo de "moais" que levantan en la ladera del volcán Rano Raraku, en la isla chilena de Pascua.

Imponentes y enigmáticos son los monumentos pascuenses en Ahu Akivi.

Cuando se va el avión y sabemos que por una semana no tendremos ningún contacto con "nuestro mundo", aislados y sumergidos en los misterios de esa fascinante y enigmática isla, nos sentimos tremendamente solitarios. Nada hay a menos de 4.000 kilómetros a la redonda.

Antiguamente, y aunque la población de la isla —la isla de Pascua o Rapa Nui— nunca fue numerosa, existieron diversos poblados. A la hermosa y semicircular playa de Anakena llegó su descubridor, el almirante holandés Roggeveent, el día de Pascua de 1722. Desde su navío pudo observar a los indígenas que, completamente desnudos, danzaban y tomaban posiciones ceremoniosas ante los *moais*, esos fantásticos monumentos megalíticos que en número superior a seiscientos pueblan toda la isla.

A pesar de sus escasos 180 km<sup>2</sup> de superficie, varios poblados de relevante significación los jalonaban. La aldea de Orongo, a orillas del mar y sobre un acantilado de más de 300 metros, era el centro de toda la vida social. Allí, a principios de julio de cada año, se dirigían los jefes y sus tribus de los distintos clanes pascuenses, a la espera de la primera migración anual de la gran golondrina negra, llamada por ellos *manutara* (pá-



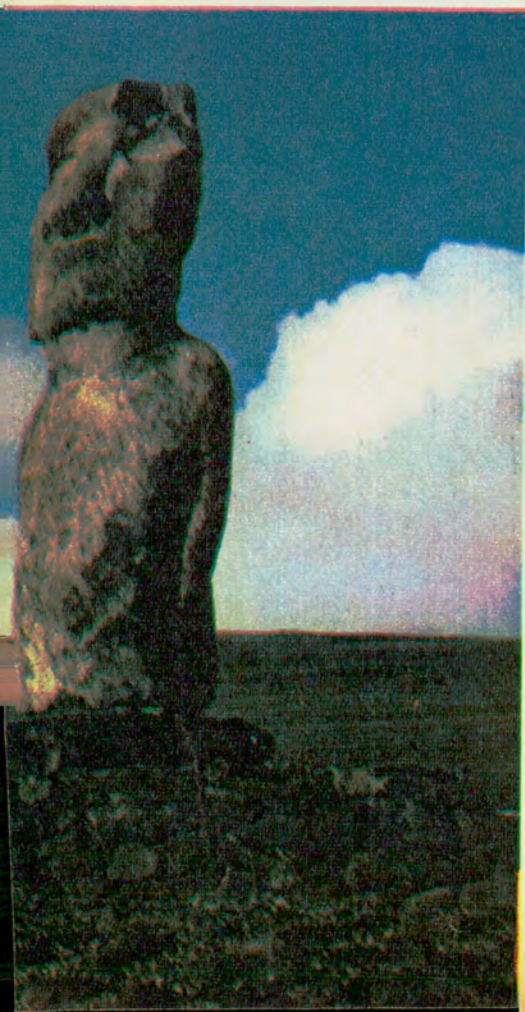


# MAS DE 600 MOAIS DISEMINADOS POR TODA LA ISLA DE PASCUA

por TINA-DI DOMENICO  
PARA AUTOCLUB



*A la espera del comienzo de la  
misa en la iglesia de Hanga Roa.*



*Brazo de mar que separa de los nidos de las aves migratorias.  
Langostas vivas integran también la preparación del "curanto".*







Vista frontal de los monumentos de la isla de Pascua, o Rapa Nui, que se levantan en Ahu Akivi.

Una de las estatuas de Rapa Nui, en las cercanías del volcán Rano Raraku.

jaro de la suerte). El de más acrisolado valor y fortaleza física de cada grupo, provisto de un flotador de espadaña, atravesaba el peligroso brazo de mar hasta el *motu* Nui, lugar donde anidaban las aves, y al que lograba apoderarse del primer huevo le afeitaban la cabeza pintándosele de rojo y era erigido en algo así como un jefe militar o primer ministro. Para asegurar la prosperidad de su reinado se designaban de una a tres personas que debían ser inmoladas en la caverna de los antropófagos. Desde ese momento, el hombre pájaro (Tangata Manu), poseído por los dioses, era el hombre más relevante en toda la isla.

#### LA CANTERA PARA LAS ESTATUAS

Tan importante como la aldea de Orongo fue el sector de las paredes de piedra del volcán Rano Raraku, cantera donde se esculpieron la totalidad de los monumentos de la isla. Uno de los dos rivales, los "orejas largas", que allí vivían con sus equipos de ayudantes y obreros, la horadaban con improvisados picos y un percutor, llamado por ellos *Toki*, ambos de piedra (el metal no se conoció en la isla). A este último le daban hasta forma anatómica para ubicar los dedos de la mano, especialmente el lugar.

Otro preponderante lugar histórico de la isla es la península de Poike, donde en un gigantesco foso los "orejas cortas" atraparon a sus enconados rivales, los "orejas largas", que constituían la casta gobernante y superior, y los quemaron vivos a todos.







Restos de una antigua vivienda pascuense, construida en forma de barco. Los orificios tenían montantes de madera y eran techadas con paja.

## SOLO UNA POBLACION

Sin embargo, el pascuense hoy sólo habita en Hanga Roa y sus adyacencias. El resto de la isla, plena de misteriosa historia, es una desolación completa. En esa desolación de suelo violentamente volcánico, donde se pisan aristas y retorcidas formas de lava cortante, los *tokis* y flechas de obsidiana aparecen sobre el terreno.

Pascua es uno de los pocos lugares del mundo donde uno puede imaginarse la historia a su manera, ya que esta, transmitida de generación en generación, quedó inexplicablemente trunca. Tal vez esto tenga relación con el arribo a la isla de unos traficantes de esclavos, hace poco más de 100 años, que arrasaron a la élite.

Reyes, sacerdotes y artistas (los historiadores por excelencia) y toda persona apta para trabajar, fueron llevados por la fuerza en siete barcos, con destino a la explotación de guano existente en las islas frente a Perú. Fueron extinguiéndose, sellando con ello el fin de los antepasados.

## TABLILLAS PARLANTES

Las "tablillas parlantes" o *rongo rongo*, único documento escrito en toda polinesia y que en forma de jeroglíficos tallados sobre madera fueron halladas en la isla, no han sido aún debidamente descifradas; se estima que están relacionadas con las canciones, por lo que el misterio de sus colosales estatuas, de su transporte y

erección, y muchos enigmas más, aún perduran.

Tanto Roggeveent como Cooke, que arribó a la isla 50 años después, pudieron comprobar que la mayoría de los *moais* estaban erigidos sobre sus basamentos llamados *ahus*, especie de plataforma-templo. El padre Sebastián Englert, el rey sin corona de la isla, como lo llamara Thor Heyerdahl, comprobó a su arribo, en 1935, que todos los monumentos de piedra estaban tumbados.

Después de la hecatombe de Poike, donde la raza encumbrada fue aniquilada por sus tradicionales enemigos, aquellos que en semi-esclavitud arrastraban y erigían las pesadas estatuas, los llamados "orejas cortas", sobrevino la anarquía y la decadencia.

Estos fueron derribando una a una cuanta estatua estaba en pie, hasta que en 1840 y a 4 kilómetros de la cantera del Rano Raraku y con un tocado (*pukao*) de seis metros cúbicos sobre su cuerpo de 50 toneladas, cayó la última estatua en medio de un festín de caníbales.

La guerra de las estatuas había concluido.

En los últimos años el gobierno de Chile, con la intervención de la Unesco, representada allá por el Dr. Bill Mulloy, está empeñado en restituir sobre sus antiguos basamentos los famosos monumentos de piedra.

## LOS ENIGMAS DE LA ISLA

Tratando de desentrañar los enigmas de esa misteriosa isla, mantuvimos

largas charlas, hasta altas horas de la noche, con Rebeca Tepano, nieta de una auténtica *ariki paka* (una especie de princesa) y su marido don Martín Rapu Púa, nuestros dueños de casa. Por las tardes hacíamos lo propio con don Nicolás Pakarati, reliquia viviente de la isla, cuyo abuelo, sin estar ordenado, se comportó como sacerdote antes del arribo del Padre Sebastián. Los restos de ambos yacen juntos frente a la iglesia. Según el viejo Pakarati todo era muy sencillo. No había problemas para el transporte como para muchas otras cosas más; sólo bastaba el Maná. Les decía a las estatuas: "Tú mañana tienes que estar sobre tal o cual *ahu*". Y allí estaba al día siguiente, erigida y con el *pukao* de piedra roja sobre su cabeza. Así nos contaba don Nicolás; los poderes divinos del maná todo lo podían. Nosotros, que no participamos de esa magia, optamos por aceptar que esa insólita respuesta explicaba, aunque con mentalidad pascuense, uno de los tantos misterios de la isla.

## ALGUNAS ANECDOTAS Y AGREGADOS

"Porque soy la única persona que conoce toda la antigua historia de la isla. Porque yo estaba acompañado por mi abuelita..."

Esas eran las frases que a menudo intercalaba el viejo don Nicolás. ¿Qué poderosa influencia habrá tenido la madre de su padre en este nonagenario isleño?...





—¿Por qué las casas tenían forma de bote? —inquirimos.

—Eco, eco (usaban estas expresiones afirmativas); era costumbre antigua que viene por "la ley". No por orden nuestra. Por la voluntad de las personas que llegaron antes. Nosotros preferíamos vivir en las cuevas, ya que los chicos, como diversión, a veces sabían prenderle fuego a la paja de los techos.

—¿Las cuevas eran para esconderse de las guerras? —preguntamos.

—No, esas eran otras cuevas; esas eran subterráneas, ocultas a la vista de las personas. Secretas.

—¿Cuántos años tiene usted, don Nicolás?

—Setenta y uno (esconde como veinte, porque cuando fue Heyerdahl a la isla, en el 56, le llamaba "matusalénico").

—Mi padre era descendiente de pascuenses y mi madre tahitiana, de las islas Tuamotu.

—Señorita María, (a la hija de Pararati, una hermosa morena pascuense) ¿Ud. también cree que a un monumento de piedra que tiene una altura de una casa de 5 pisos se le puede decir que vaya caminando a colocarse en tal o cual lugar, generalmente sobre una plataforma de dos metros de altura y de la noche a la mañana ya estuviera ubicado?...

—No. Jamás, jamás voy a creer que un "mono" pueda andar solo ("mono" llaman ellos a las estatuas). Antiguamente la gente era más fuerte. Las calaveras y los huesos humanos encontrados son de proporciones mayores que las de ahora. Por eso ellos podrían arrastrar los "monos".

Padre e hija, dos generaciones y dos creencias completamente distintas.

—Usted, María, ¿cree que todavía hay cuevas cuya ubicación no se conoce? —preguntamos.

—Eso sí le puedo creer. Thor Heyerdahl le pidió a mi papá visitar una cueva. Mucho la buscaron, porque no recordaban bien dónde estaba. Al fin dieron con ella. Cuando penetraron había una calavera con abundante pelo y bien largo y una figura más. Mi papá fue a mostrarle el pelo y en cuanto lo recogió, en 5 minutos ¡ay!, mi papá empezó a enfermarse. Eco, decía el viejo. Otras tres personas más comenzaron a enfermarse en ese mismo momento. La cueva no era de la familia de mi papá sino de la familia de mi mamá.

### TRUEQUE DE MERCADERIAS

Desde remotos tiempos el canje o trueque de mercaderías fue y es una característica particular del pascuense.

La tripulación de Roggeveent necesitó dar muerte a tiros de fusil a unos



Volcán Rano Raraku, de cuyas paredes se extrajo la piedra para la modela

diez nativos que no entendían del "canje a la fuerza". Habían llegado a nado hasta los barcos del descubridor, y trepando con pasmosa agilidad trataron de apoderarse de cuanto cosa brillaba o no. Cierta preferencia por las gorras y sombreros a algunos les costó la vida. ¿Qué relación podría existir entre esas prendas que ellos deseaban poseer y los gigantes cos *pukaos* (penachos o moño) de piedra roja que las estatuas lucían sobre sus cabezas?...

La moneda ni se conoció ni se necesitó en la isla y aún hoy el trueque se practica con una modalidad comercial a la que es dable prestar debida atención. Cerrado el trato de un canje, que podría ser de una camisa por una piedra de obsidiana, por ejemplo, es probable que nos digan: "sí, pero... hay otro señor que nos da dos camisas..." Si le seguimos el tren, la obsidiana nos costará 4 camisas.

Algo similar nos aconteció con Daniel Tepano. El tenía un desvencijado jeep, que siempre debía detener sobre una lomita para poder ponerlo en marcha después, cuesta abajo, ya que, entre otras cosas, no tenía ni freno ni arranque. Después de muchos cabildos, el convenio fue de 10 dólares diarios. Aunque nos pareció bastante elevado, dado el estado de ese vehículo que había sido llevado a la isla por Thor Heyerdahl, el héroe de la Kon-Tiki, y obsequiado luego por éste al Padre Sebastián, aceptamos. "Bueno, dijo Daniel, 10 dólares pero por cada

uno". Como éramos dos, serían 20. Por suerte intervino Martín, su cuñado y ayudó a que el precio fuera el primero que habíamos convenido.

### IMPORTANCIA DE LAS CUEVAS

Daniel, que fuera un arriesgado buceador, nos acompañó algunas veces, especialmente cuando queríamos ubicar alguna cueva determinada. En Pascua, dos palabras deberían siempre escribirse con mayúscula: Superstición y Cuevas, aunque podríamos agregarle una tercera: Terquedad.

Las cuevas fueron siempre sinónimo de jerarquía social o poderío. Mientras ciertas familias poseían más de una, otras debían conformarse con la pertenencia de alguna que estuviera compartida por grupos familiares distintos.

Tan celosamente guardaban el secreto de su emplazamiento y tan difícil era su acceso, que sus propios dueños a veces no la encontraban. Sus más caras pertenencias, trabajos manuales y recuerdos de sus antepasados eran ocultados en ellas. Aún hoy, la superstición los acosa muy de cerca. No están animosos para penetrar en alguna de ellas, ya que si los malos espíritus consideran ese acto como un delito, pueden hacer caer sobre ellos y sus familiares toda clase de calamidades. Por eso, para convenir a Daniel a que penetrara con nosotros a una de ellas, tuvimos que vender más resistencia que las que opu-





ción de todas las estatuas de Pascua.

so Rebeca, su hermana, cuando pretendimos fotografiar el *curanto*.

Una vez dentro, tropezamos con todo y ayudándonos con velas recorrimos buena parte de ese laberinto, que quien sabe cuánta misteriosa historia habría encerrado. Quise documentar fotográficamente un amplio espacio, para lo cual apresté mi cámara. Tremendamente asustado, Daniel se dirigió a mi esposo inquiriéndole si escuchaba en ese momento un agudo y raro ruido. "No es nada", respondimos; "proviene del flash de nuestra cámara". Nuestro guía respiró profundamente aliviado, aunque no convencido del todo.

Cuando se empaca un pascuense, más vale meter violín en bolsa y a otra cosa. Tal vez esa tozudez sea ancestral. Únicamente dotados de granítica voluntad pudieron los antepasados de esta gente realizar esa ciclópea tarea de tallar y trasladar esas tremendas estatuas.

### CURANTO Y SUPERSTICIONES

Para agasajarnos a modo de despedida, nuestra dueña de casa preparó un succulento *curanto*, antigua forma de cocción en la que todo vale. Pescados, langostas vivas, hortalizas, carne de todo tipo, etc., son colocados entre dos capas de piedra calentadas al rojo y tapado todo con hojas de plátano, arpillera y tierra.

¡Para qué se nos habría ocurrido fotografiarlo!... Todas las evasivas diplomáticas y de las otras salieron a relucir. Tuvimos que manejarnos con una gran dosis de sutileza para lo-

grarlo: que saldría crudo, que saldría quemado, que saldría malo... "No importa", le dijimos. "Nosotros lo comeremos lo mismo." "Es que a los extranjeros no les hace daño", nos respondió: "pero a nosotros sí". Se refería, eludiendo por temor supersticioso mencionarlos, a los malos espíritus que rigen prácticamente cada acto de sus vidas.

En los últimos tiempos la vida transcurrió muy plácidamente en esa isla, hasta hace dos años aproximadamente; pero ahora el turismo ha cambiado la mentalidad de la gente. Nuevas inquietudes, nuevas ambiciones invaden sus mentes. Un vestido, un sombrero y hasta una motoneta de Tahití

están dentro de esas ambiciones, o ir al *contí* (Chile), aunque cada uno de estos lugares estén a 4.000 kilómetros.

Así como Rebeca y Martín, otras familias lograron recientemente autorización para recibir turistas en sus hogares. Para éstos es una excitante experiencia convivir con los nativos, ya que la falta de plena comodidad queda ampliamente compensada con el diario contacto con la unidad familiar pascuense. Este recíproco contacto hace conocer a los nativos un mundo desconocido, del que ahora quieren participar. Pascua, con el advenimiento del avión está evolucionando rápida y favorablemente. ♣

## Visite Gran Bretaña y atrape un verano con todo!



... todas las emociones, historia y bellezas de Gran Bretaña, en un verano que brinda acontecimientos para todos los gustos:

**Carreras automovilísticas:** 15 de abril: Los 1.000 Kms de BOAC.

14 de julio: El Gran Premio Británico.

**Tenis:** 25 de junio-7 de julio: Wimbledon.

**Carrera de caballos:** 6-9 de junio: El "Derby" en Epsom.

19 de junio: Royal Ascot.

**Golf:** 11-14 de julio: Campeonato abierto.

20-22 de julio: Copa Ryder. Gran Bretaña-U. S. A.

**Polo:** Junio y julio: varios campeonatos y torneos.

**Yachting:** 4-11 de agosto: semana de "Coves".

**Festivales:** 21 de abril al 29 de septiembre: Pitlochry.

9 al 20 de mayo: Brighton.

25 de mayo al 3 de junio: Bath.

30 de mayo al 15 de agosto:

Glyndeborne.

19 de agosto al 8 de setiembre: Edinburgh International.

**Historia y belleza:** 23 al 25 de mayo: exposición de flores en Chelsea.

2 de junio: Presentación de Colores Militares a la Reina.

13 al 23 de junio: Feria de antigüedades en Grosvenor House.

20 al 29 de junio: "Interplas".

17 al 27 de octubre: Show internacional del automóvil.

1973: 600° aniversario de la ciudad de Bristol.

Mayo a setiembre: Bath, festejos por los 1.000 años de monarquía.

**Lo mejor y lo más accesible de Europa, está en Gran Bretaña.**

**BTA**   
BRITISH TOURIST AUTHORITY

**Turismo Británico.**



CUPON

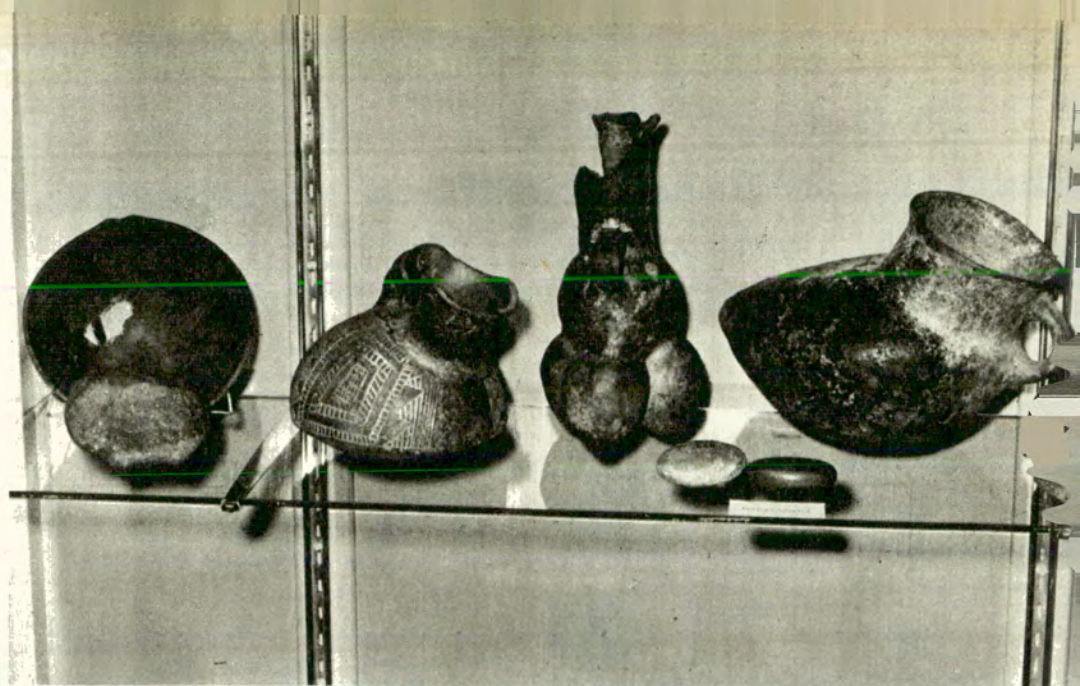
Nombre .....

Dirección .....

Localidad .....

Llene y recorte este CUPON y envíelo a Turismo Británico, Casilla de Correo 4818, Correo Central, Buenos Aires. Le enviaremos GRATIS y sin ningún compromiso, un ejemplar de: "GRAN BRETAÑA, Guía de Viajes". Revista muy práctica para saber todo, sobre este paraíso del turismo.

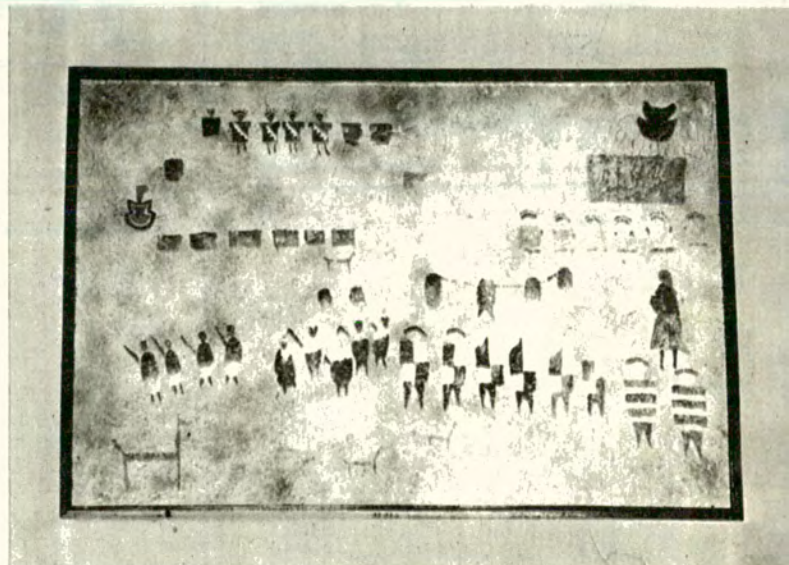




*Piezas de cerámica originarias de las antiguas culturas del Perú.*



*Varias expresiones de cultura de nuestro Noroeste.*



*Cuadro con reproducciones de pictografías.*

**TODO  
EL PASADO  
JUJEÑO  
ESTA  
PRESENTE  
EN LAS  
NUMEROSAS  
SALAS  
DE LA  
VIEJA CASONA**

Situada en la confluencia de las quebradas de Humahuaca y de Guasamayo, a 85 kilómetros de San Salvador de Jujuy, Tilcara es una pintoresca villa veraniega, nombrada por sus bellezas naturales, sus celebraciones de Semana Santa y su Pucara; las actividades realizadas en torno al mismo le valieron ser declarada "Capital Arqueológica de Jujuy".

En sus yacimientos desarrollaron su trabajo los sabios Ambrosetti y Debenedetti, en cuya memoria se alza un monolito en lo alto del Pucara, con una elocuente inscripción:

"La provincia de Jujuy y la Comisión de Homenaje, a los arqueólogos Juan B. Ambrosetti y Salvador Debenedetti.

"De entre las cenizas milenarias de un pueblo muerto

exhumaron las culturas aborígenes, dando eco al silencio".

En 1948, la Facultad de Filosofía y Letras de Buenos Aires resolvió reconstruir las ruinas del Pucara y crear allí un Museo Arqueológico, con el material proveniente de los yacimientos existentes.

Desde ese momento se trabajó para cristalizar la iniciativa hasta que, merced a la labor incansable del doctor Eduardo Casanova y con la colaboración de los gobernantes jujeños y el Ejército, el Museo pudo abrirse al público en 1968.

Desde ese momento hasta la fecha, por la vieja casona donde está aposentado ha pasado una corriente ininterrompida de visitantes que, durante las seis horas en

que permanece abierto al público, tiene oportunidad de admirar las colecciones que alberga.

**LAS SALAS**

En la primera sala muestra series prehispánicas de Chile y Bolivia, entre ellas de la cultura atacameña, de Tiahuanacu y *diaguito*-chilena. Impresiona una momia de San Pedro de Atacama, en perfecto estado de conservación.

En la segunda se exhiben materiales de varias culturas del antiguo Perú, como la *mochica*, *nazca*, *chimú*, *Inca* y otras. Especialmente destacable es un *kipu Inca*, usado para las cuentas.

La sala tercera lleva el nombre del Dr. Fernando Márquez Miranda y en ella hay



# El Museo Arqueológico de Tilcara

por SIXTO VAZQUEZ

PARA AUTOCLUB

Fotos del autor



*Piezas del yacimiento de Doncellas*



*Material de la sala de cerámica prehispánica.*



*Dos calabazas con dibujos geométricos.*

piezas correspondientes a las culturas del noroeste argentino, tales como Candelaria, Barreal y culturas tardías del área diaguita, como la santamariana, Belén, Angualasto y otras. Sobresalen las urnas funerarias tipo Santa María.

La sala cuarta tiene colecciones de la Puna jujeña, especialmente de yacimiento de Doncellas, próximo a Abra Pampa. Hay momias de adultos y una de niño, instrumentos de caza y pesca, palas y azadas de piedra, cuchillones de madera y tejidos en buen estado de conservación.

En la quinta sala se guardan objetos de los yacimientos de la región de Casabindo, Abra de Lagunas, Sorcuayo y otros. Se ven cerámicas propias del complejo de la

Puna, una momia, vinchas de plata, etc.

La sexta, denominada "Juan B. Ambrosetti", tiene piezas que corresponden al Pucara de Tilcara, tales como cerámicas, discos de plata, cráneos, trofeos, un cráneo con deformación tabular y parte de las tabletas que se usaban para lograrla.

Dedicada a la arqueología Omaguaca, la sala séptima lleva el nombre de "Salvador Debenedetti" y guarda objetos extraídos de los yacimientos de Colruro, Ciénaga Grande, Angosto Chico, Juella, La Isla, Hornillos, Huichaira, Alfarcito, La Huerta, Coctaca, Los Amarillos y otros yacimientos.

## EXHIBICION EN LOS PATIOS

En los patios se exhiben piezas líticas: morteros,

menhires, así como una reproducción del ídolo de Mochachi (Bolivia).

Asimismo, en determinadas salas se muestran gráficamente las primitivas técnicas de manufactura de alfarería, tejidos, cuero y piedra.

Las salas están adornadas con reproducciones de petroglifos y pictografías de Carahuasi, Cerro Colorado, Gruta de Doncellas, Yavi Chico, Chacufayoc, Laguna Colorada y Puerta de Rinconada.

Las personas interesadas en ampliar sus conocimientos sobre las diferentes disciplinas antropológicas, tienen a su disposición una biblioteca. Periódicamente se realizan excursiones con fines de investigación a los

diferentes yacimientos arqueológicos jujeños.

Al otro lado del Guasamayo, en una colina cercana, se alza el Pucara de Tilcara, que muestra la reconstrucción de una fortaleza prehispánica, con sus viviendas, corrales, sepulcros y depósitos.

Merece citarse, asimismo, el Jardín Botánico de Altura, en la parte baja del Pucara. Allí se encuentran ejemplares de diferentes especies vegetales de la Puna y Quebrada.

Todo esto constituye un "complejo" dependiente de la Facultad de Filosofía y Letras de Buenos Aires, que se ha convertido en un motivo de atracción no sólo para estudiosos, sino para todo el turismo en general que llega a Jujuy. ♣





# Cuadreras:

Un deporte de nuestro campo  
con el que revivimos su pasado

por CECILIA PEREZ

PARA AUTOCLUB

Fotos de Luis Micou (h.)

Estamos en la ruta nacional N° 7, en la intersección con la ruta provincial N° 41 que lleva a San Antonio de Arco. Tomamos esta última, el paisaje es habitual: llanura cuadrículada de alambrados, hileras de árboles para proteger algunos sembrados, senderos de tierra, huellas profundas. La parsimoniosa actividad de los hornos de ladrillos llena de un raro vapor al lugar.

De pronto a la derecha del camino, algo atrae nuestra atención: gran cantidad de autos estacionados en filas, otros, sobre la banquina de la ruta y muchos curiosos como nosotros observan la actividad que se desarrolla a unos treinta metros, en amplio espacio cercado.





Es el Club Rawson, donde los vecinos de San Andrés de Giles, San Antonio de Areco, Mercedes y Luján se reúnen cada domingo y feriado a gozar de las Cuádreras. Estamos cerca del mediodía; todavía no se ha largado ninguna carrera, la actividad es por eso muy intensa. Bajo la hilera de paraísos, los autos, camiones y pickups alineados miran hacia la cancha. Entre ellos algunos fogones encendidos proporcionan el agua caliente para el mate y el calor necesario para desentumecer las manos.

Los concurrentes hormiguean comentando las cualidades de los dos pingos que se presentan. Hoy pasean luciendo sus atractivos por la cancha: un "mer-

cedino" y uno de Giles. Será sin duda una contienda reñida; la destreza de los jinetes es famosa; el de Mercedes monta en pelo, el otro apenas tiene una manta, como montura; son hombres acostumbrados a cuidar al animal y sacarle el mayor rendimiento.

#### BAJO LA RAMADA

En la ramada, el rústico mostrador nuclea al grueso de la concurrencia que aprovecha para entonarse, bajo su reparo; el perfume apetitoso de unos chorizos a la criolla actúa como hechizo; además, el digno complemento de un buen vaso de vino o ginebra que entonan en un momento y ayuda a de-

cidir la apuesta. Esta se desarrolla con dinero en mano:

—10 a 5, ¿quién da?

—Doy 10 a 7.

—¿Quién me da doble?

—Al petiso voy derecho.

—Tomo 10 a 5.

—A Catriel voy.

—Una paradita chica.

—Voy al petiso.

Concertada la apuesta se busca al conocido neutral que retendrá en sus bolsillos la suma depositada por ambas partes. En este momento la agitación termina; los caballos están ubicados en su correspondiente "cajón", los

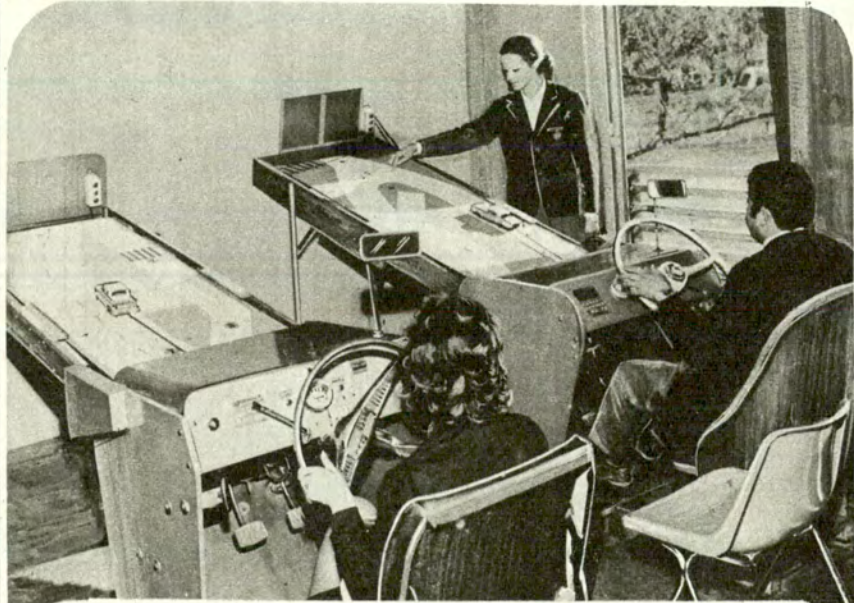






Las apuestas se registran hasta el momento de iniciar la carrera.

Las últimas instrucciones, poco antes de la largada de la prueba.



**AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO**

## ESCUELA TECNICA DE CONDUCCION Y TRANSITO



AV. SARMIENTO Y AV. CASARES (PARQUE 3 DE FEBRERO) TEL. 72-0488

**LA ENSEÑANZA COMPRENDE:**

**A - EXAMEN PSICOTECNICO Y CLINICO**

**B - CURSOS PRACTICOS**

- DE DIRECCION Y CAMBIOS EN EL "AUTO ENTRENADOR"
- DE MANEJO EN LA PISTA DE APRENDIZAJE

**C - CURSOS TEORICOS (EDUCACION VIAL)**

- RESPONSABILIDAD DEL FUTURO CONDUCTOR
- SEÑALAMIENTO ● LEYES DE TRANSITO
- ACCIDENTES ● SEGUROS

**AL CONCRETAR LA INSCRIPCION SE INICIA EL CURSO**

INFORMES: DE LUNES A VIERNES DE 7.30 A 21.30 HS.



rodean 3 ó 4 personas: una sostiene su pescuezo, otra le acomoda el costado, otra impide que retroceda, un cuarto, inmóvil como una estatua, espera el momento preciso para la palmada de partida. La señal la da un profundo conocedor de las reglas de la carrera; colocado a un costado levanta la mano que sostiene un pañuelo primorosamente doblado. Es el instante de mayor expectativa y en el que todos participamos. Por fin el griterío acompaña la largada, los cascos nos hacen vibrar enteros, el entusiasmo hace que los espectadores salgan a la cancha corriendo detrás de la pareja de pingos que los envuelve en una asfixiante polvareda.

Nos parece revivir el pasado de nuestro campo, estar frente a la pulpería solitaria y ser un paisano más; pero el encanto dura poco. Queremos conocer el resultado de la cuadrera y nos acercamos a la bandera; la gente espera disciplinadamente sin acercarse a los caballos. Parece que el final fue reñido, no importa, la decisión final la dará... el negativo instantáneamente revelado que impedirá las desagradables y habituales discusiones.

### OTRAS CUADRERAS

También en Solís, Campana y General Pacheco se disputan carreras cuadreras.

Si verdaderamente le gustan, puede, allí, presenciarlas. ♠

F 830



sensacional!

**KUWAIT**

# Ira. pintura para automóviles en aerosol

Por que sabemos que lo que cuesta mucho, debe cuidarse mucho, desde ahora se puede -en poco tiempo, con mínimo esfuerzo, y **mayor economía**- solucionar los deterioros producidos en la pintura de su automóvil.

Rayaduras, saltaduras, deficiencias causadas por el barro y la humedad, etc., se reparan con **KUWAIT**,

que en envases individuales, y en cajas de **3 unidades**, le brindan la máxima fidelidad a la pintura original de fábrica.\*

**GARANTIA DE KUWAIT:** envase de gran rendimiento e inalterable a través del tiempo, acabado perfecto y duradero, y gran poder cubritivo y adherencia.

\* Primera producción destinada a **FIAT - CITROEN y PEUGEOT.**

**PINTURA PARA AUTOMOVILES KUWAIT**, principal integrante de una amplia línea de productos **EN AEROSOL** para coches:  
**LUBRICANTE · LUSTRA - AUTOS**  
**LIMPIA CRISTALES**  
**ANTIEMPAÑANTE**  
**BARNIZ TRANSP. SILICONADO**

En venta en pinturerías, ferreterías y casas del ramo




Cangallo 4466 · Cap. · Tel. 89-8835





ACCESORIOS:  
TAMBIÉN  
AL  
AGUA

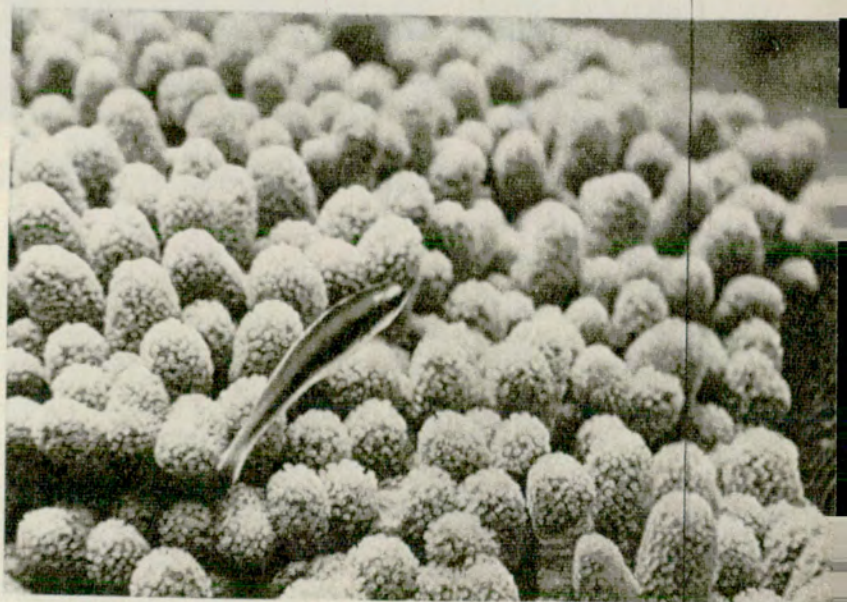


Fotógrafo  
en acción con  
una cámara  
especial submarina  
Hasselblad.





*Se puede fotografiar vestigios de naves hundidas.  
Bello ejemplar de lábrido sobre una mata de corales.*



No es fanatismo afirmar que el campo de la fotografía es ilimitado. Podríamos asegurar que acompaña la vida del hombre día a día. Para comprobarlo, nada más evidente que la fotografía de carácter social en todas sus manifestaciones: en periodismo, la política, el deporte, los acontecimientos diarios; la fotografía en los documentos de identidad o en su valor emocional: recuerdos de vacaciones, paseos o fiestas íntimas.

Si profundizamos un poco en la vida universal, constataremos cómo también por medio de la fotografía nos acercamos a hechos históricos, an-



La fotografía ha ayudado al hombre a conocer el misterioso mundo submarino. Bajo el agua, a 30 metros, todos los paisajes son de un color que azulado

por SARA FACIO

AFIAP (Artista de la Federación Internacional de Art Photographique) - Suiza  
SARA AUTOCLUB





*Examen submarino con ayuda de un proyector para iluminación.*

tropológicos, planetarios, hasta llegar a los mismos elementos. Por ejemplo: el conocimiento del agua y su vida específica. No hablemos del estudio del agua (investigaciones científicas) o fotos de deportes o pesca, también bajo el agua. La fotografía ha ayudado al hombre a descubrir un mundo inédito y misterioso que se encuentra a metros de profundidad.

### UN POCO DE HISTORIA

La curiosidad y el ingenio llevaron al hombre a aventurarse bajo el agua cuando no existía ni la seguridad ni la comodidad que hoy se ha conseguido.

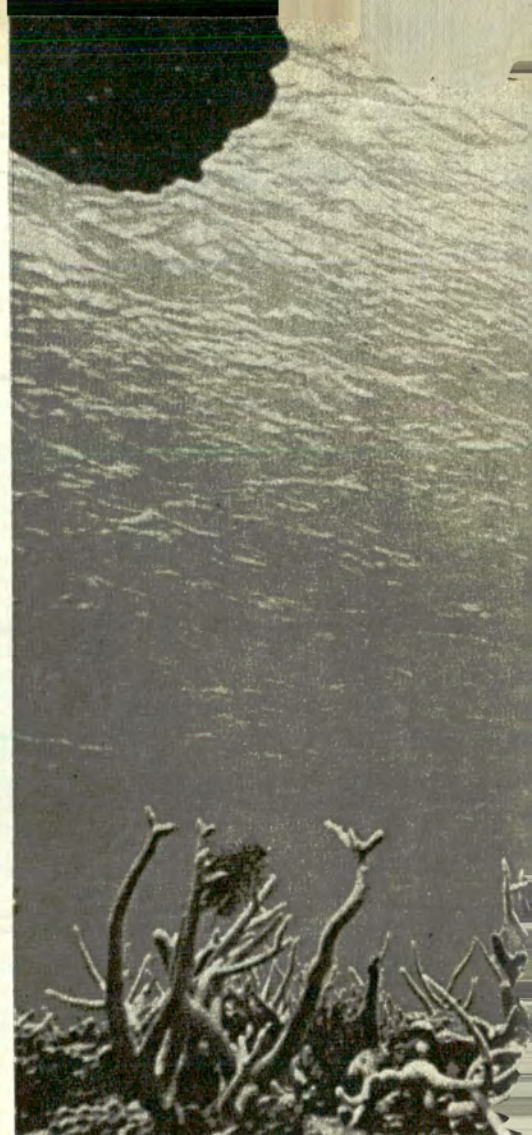
En 1855, el periódico "La Lumière" afirmó que era posible realizar fotografías submarinas y que había fotógrafos que ya las habían tomado. Un año más tarde un ingeniero foto-aficionado, William Thompson, mostró una serie de tomas logradas en la bahía de Weymouth. Si bien el resultado no era brillante, porque las fotos eran, a consecuencia de la arena y las algas, bastante turbias, el acontecimiento marcó un momento histórico.

En realidad fue Luis Boutan quien,

en 1893, logró imágenes realmente asombrosas, llevado por su afán de documentar la vida animal del fondo del mar. El trabajo de Boutan fue el de un coloso, y en diez años y sólo gracias a su aporte, la fotografía submarina pasó "de la infancia a la adolescencia". Boutan no se limitó a tomar fotos, sino que llegó a inventar cámaras especiales, elementos accesorios que necesitaba en sus continuas incursiones; utilizó por primera vez iluminación artificial bajo el agua y escribió los primeros libros sobre la especialidad, que aún hoy siguen siendo de indudable valor.

Boutan había inventado una barrica de unos 200 litros de capacidad que contenía más oxígeno que el ordinario. Con trozos de plomo le hizo adquirir un peso de 300 kilos. Sobre ella estaba sólidamente encastrada una campana de cristal; dentro de la campana se encontraba una lámpara de alcohol y a su lado una caja abierta que contenía magnesio en polvo. De la caja salía un tubo que terminaba en el exterior en una perilla de goma.

Con este invento, tenía el siguiente método de trabajo: escogía un lugar apropiado, descendía con su escafandra y elementos fotográficos al fon-



*Con un equipo de buceo y un*

do del mar. Cuando estaba situado, tiraba de la cuerda de salvamento para indicar al hombre que lo acompañaba en la embarcación que encendiera la lámpara de alcohol y que descendiera la barrica por medio de una palanca. El fotógrafo ubicaba la iluminación, colocaba la cámara, abría el obturador y con aquella pera de goma, hacía que volara en polvo de magnesio sobre la lámpara, el cual, al tocar la llama, provocaba un destello deslumbrante en las profundidades de la bahía para imprimir convenientemente la placa.

Estas experiencias de Boutan son, sin duda, las más ingeniosas y brillantes de la historia de la fotografía submarina.

Muchos años después, otro pionero, William Longley, logró en 1923 las primeras fotografías en color del fondo del mar. Su "equipo" para lograrlas se componía de una balsa con una abertura en el fondo donde colocaba una apreciable cantidad de magnesio.

Luego vinieron las experiencias que por su promoción masiva, llegaron a todo público deslumbrándolo: las películas del Capitán de Fragata francés Jacques-Yves Cousteau. El desarrollo tecnológico (escafandras autónomas,





*tubo de respiración es posible una muy prolongada inmersión en las aguas.*

etc.) a partir del año 1940, acabó con el peligro de la exploración submarina.

### CONDICIONES FISICAS PARA TOMAR FOTOS SUBMARINAS

Para estas tomas, no sólo basta el saber fotografía; tampoco el tener un equipo náutico que los comerciantes venden rápidamente por el entusiasmo de los novatos. Es indispensable una serie de aptitudes de orden físico; por empezar y aún a riesgo de que parezca un chiste, hay que saber nadar... Y no sólo de una manera normal, sino saber hacerlo muy bien. Los teóricos afirman que para nadar bajo el agua a una cierta velocidad es necesario desarrollar una energía muscular ocho veces superior al de un handicap serio. Se debe vencer, asimismo, el problema de la estabilidad. Es ventajoso fotográficamente poder rodear el modelo desde todo ángulo —tres dimensiones— pero es necesario también saber manejar esa flotabilidad que aumenta con la aspiración y disminuye con la espiración.

También cambia la audición, ya que la acústica bajo el agua no es igual a la existente en tierra; la visión de

los colores; y el cuerpo debe acostumbrarse a los paulatinos cambios de temperatura del agua, más fría cuanto más se desciende.

Esta frialdad influye en los reflejos del cuerpo y en su sistema nervioso, además de alterar los materiales negativos fotográficos.

### EL EQUIPO TECNICO

Los modernos trajes de hombre-rana han transformado notablemente las condiciones de la fotografía submarina; con ellos (un equipo de buceo, un tubo de respiración) es posible una prolongada inmersión en el mar.

Estos equipos, si bien son costosos, no son inaccesibles, y hoy no solamente especialistas, sino habitués a grandes centros de turismo internacional o pesca deportiva los utilizan normalmente.

También el equipo estrictamente fotográfico se ha agilizado y aún su precio se ha vuelto accesible. Inclusive las firmas más tradicionales han lanzado al mercado estuches protectores para poder utilizar bajo el agua la cámara común, sin necesidad de comprar un equipo especializado.

Otras firmas diseñan estuches universales, para cualquier cámara, o bien para determinados modelos. Generalmente el estuche es metálico con una ventanita para el objetivo, o plástico, con o sin ventanita. Las cámaras más aconsejables son las de 35 mm. y las de formato 6 x 6, que en sus marcas más prestigiosas han contemplado la fabricación de cámaras submarinas.

Un auxiliar indispensable para las tomas submarinas es el flash electrónico. Decimos auxiliar porque las fotos tomadas solamente con el destello del flash no son totalmente satisfactorias: la intensidad del destello se pierde por absorción y difusión en las partículas suspendidas en el agua. El objeto principal queda muy iluminado y el fondo o contorno sin ningún detalle. Las mejores fotos son aquellas en las que puede abrirse el obturador para captar la escena general y luego dar un disparo de flash para el motivo principal. Así se obtiene el famoso efecto Tyndall, o sea esa apariencia de lentejuelas originada por la luz del sol reflejada sobre las partículas sólidas que están en el camino de los rayos.

En cuanto a la película a utilizar, tanto puede ser blanco y negro o color. Las primeras no son muy atractivas, por cuanto el color dominante del mar es verde oscuro y la película a utilizar deberá ser de gran contraste. El color, en cambio, proporciona hermosas transparencias. Normalmente deben utilizarse películas color "luz de día", por cuanto pueden también usarse con flash electrónico.

Hay que tener en cuenta que el agua actúa como filtro y elimina algunos colores. A un metro de la superficie se ha eliminado la mitad del rojo, a cinco metros se anula todo el rojo, a once metros todo el naranja y a veintidós metros todo el amarillo y el violeta. A treinta y dos metros, todo el "paisaje" submarino adquiere un color gris azulado o verdoso. Naturalmente, el uso del flash electrónico anula y contrarresta el efecto del agua luciendo los colores originales.

Insistimos en que los avances de la técnica —en todo lo concerniente a esta especialidad— ha convertido la fotografía submarina en algo accesible. Mayores facilidades náuticas, auxiliares para contrarrestar los altibajos que pueda sufrir el sistema nervioso del hombre por efecto de la inmersión, cámaras y películas más aptas y económicas, etc. Lo que aún no se ha podido vencer, es el detalle de saber nadar o de desear el miedo. O sea, que sigue siendo, a pesar de todo, una aventura para intrépidos. ♣





# ISCHIGUALASTO

ESTE MONUMENTO NATURAL ES SOLO  
PARA AQUELLOS QUE QUIEREN VER LA  
CARA PRIMITIVA DE LA NATURALEZA

Ischigualasto es parte de una cuenca sedimentaria que fue depositada en el Período Triásico (aproximadamente hace 180-200 millones de años). Los sedimentos representan la deposición normal de una cuenca hidrológica en una zona templada y con bastante lluvia.

A través de milenios los sedimentos de los ríos, lagunas y pantanos fueron cubiertos con los sedimentos de épocas posteriores y por la compresión y cambios químicos se transformaron en roca. Después, movimientos telúricos levantaron las rocas, formando crestas y cerros y exponiéndolos a la erosión atmosférica. Por acción de la lluvia y el viento los sedimentos han sido esculpidos hasta llegar a su forma actual. La diferencia entre crestas y valles, y las formas raras que se ven en Ischigua-

lasto resultan por la diferencia en la resistencia de la roca ante los elementos de erosión, lo cual a la vez refleja la composición de los sedimentos, y por lo tanto, el ambiente original de deposición.

Se distingue en Ischigualasto tres masas de rocas designadas con la jerarquía geológica de formación: formación **Los Rastros**, la más antigua y borde occidental del Valle de la Luna; formación Ischigualasto, sedimentos blandos que forman el principal atractivo, y la formación **Los Colorados**, que forma las barrancas imponentes en el borde oriental, y es más reciente que las otras dos unidades.

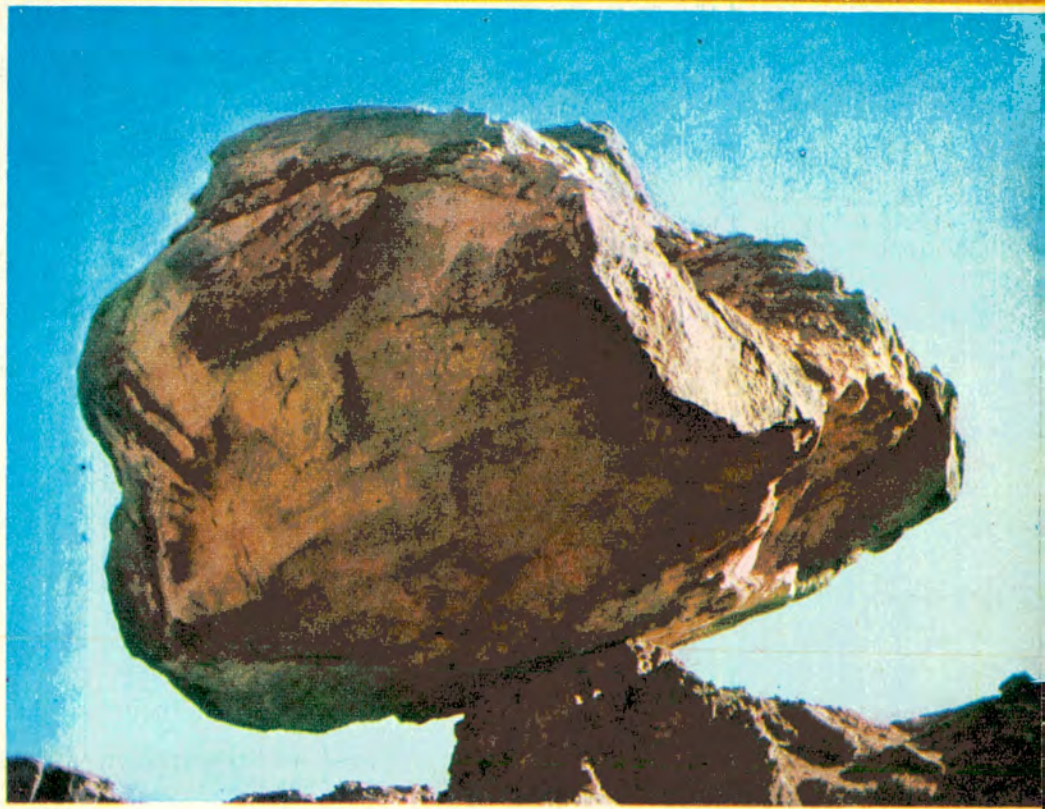
No existen en ninguna de las formaciones, minerales de valor comercial, aunque en la formación **Los Rastros** hay unos mantos de carbón, pero delgados e impuros.





*Un amanecer  
en Ischigualasto  
y una figura  
esculpida por la  
erosión.*

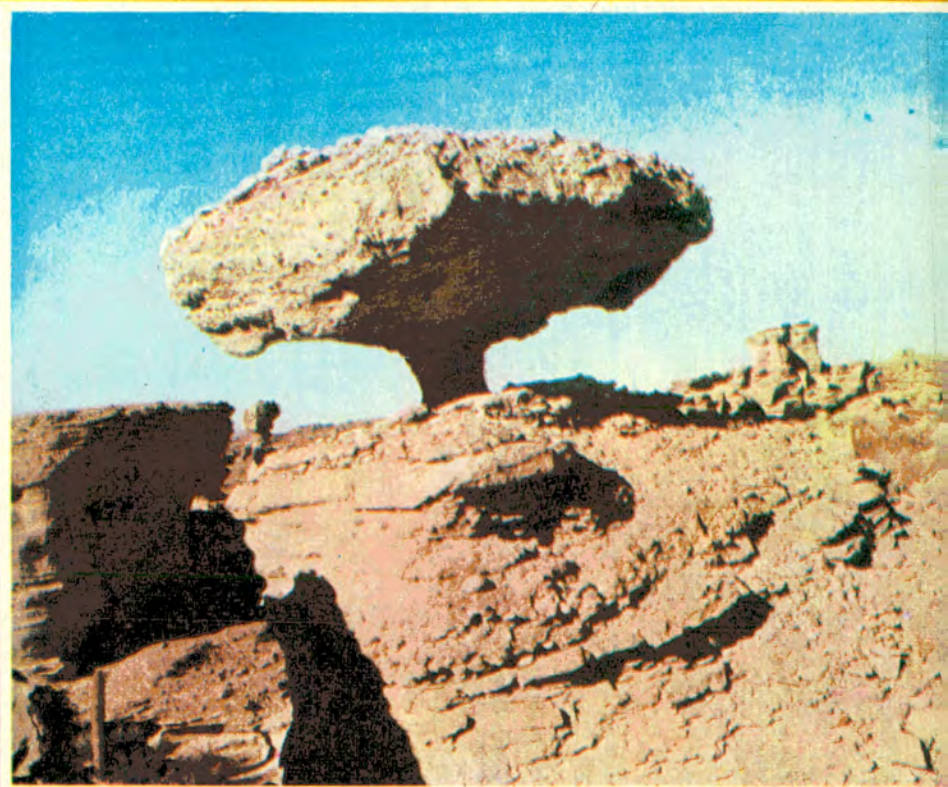
*El circuito turístico  
del Valle  
permite observar  
estas  
figuras.*



**por el Dr. WILLIAM SILL**

Profesor de Paleontología de la Un-  
versidad Nacional de Cuyo. Encarga-  
do de Paleontología del Museo de  
Ciencias Naturales de San Juan.

Fotos de Pascualino Rufa.



*Imponente visión  
del valle que refleja  
la composición de  
los sedimentos.*

*Por la erosión,  
las formas  
son extrañas  
y espectaculares.*



## VALOR CIENTIFICO DE ISCHIGUALASTO

Hay varias etapas claves en la historia de la vida terrestre. Una de éstas ha sido la aparición, geológicamente repentina, de los dinosaurios y la extinción del grupo de reptiles de lo cual surgieron los mamíferos. Es un enigma paleontológico la desaparición de un grupo que se suponía más avanzado, aparentemente, por causa de formas más primitivas como los dinosaurios.

Estos eventos ocurrieron en el Período Triásico, especialmente la parte media superior. Pero, por alguna razón quizás fortuita, casi no se hallan sedimentos terrestres fosilíferos del Triásico Medio en ninguna parte del mundo. Y he ahí el valor especial de Ischigualasto: las tres formaciones de Ischigualasto abarcan la mayor parte del "Tiempo perdido", cuando se registró el origen de los dinosaurios y sus primeros pasos hacia la conquista del mundo. Hasta ahora, éste es el único lugar en el mundo donde se conoce una secuencia continua de sedimentos fosilíferos del Triásico Medio y Superior.

### DONDE ESTAN LOS FOSILES

Los primeros fósiles de Ischigualasto fueron coleccionados en forma casual por el geólogo J. Frenguelli en el año 1941 y dados a conocer por el paleontólogo A. Cabrera, del Museo de La Plata, en el año 1944. Pero no fue hasta el año 1958 que una expedición paleontológica llegó hasta el lugar. En ese año el Museo Nacional de Ciencias Naturales en Buenos Aires celebró un convenio con el Museo de Zoología Comparada de la Universidad de Harvard, específicamente para explorar sedimentos Triásicos en el oeste argentino. Fue esta expedición la que descubrió el gran valor paleontológico de Ischigualasto e hizo una colección preliminar de fósiles. De acuerdo con el convenio, los fósiles fueron mandados al laboratorio del Museo de Zoología Comparada para su preparación científica, un trabajo sumamente especializado, y después fueron enviados de vuelta a Buenos Aires todos los ejemplares tipos (tipo es el ejemplar sobre el cual se basa una especie nueva) y el 80 % de la colección restante. Esto se ha cumplido, y los únicos fósiles



Una de las más impresionantes formaciones es la conocida como El Submarino.

de Ischigualasto fuera del país son los ejemplares repetidos de la colección del Museo de Ciencias Naturales; están en la Universidad de Harvard.

Desde el año 1959 casi la totalidad del trabajo paleontológico en el Triásico argentino ha sido llevado a cabo por científicos del Instituto Miguel Lillo, de la Universidad Nacional de Tucumán.

Casi la totalidad de los fósiles rescatados del Triásico argentino están depositados en esta Institución. A la vez conviene señalar que la mayor parte de la investigación científica sobre los fósiles de Ischigualasto y zonas adyacentes ha sido realizada por científicos argentinos.

### SU UBICACION

La naturaleza no tiene fronteras políticas; pero tratándose de geografía terrestre no puede escapar de ellas. Las formaciones geológicas Los Rastros, Ischigualasto y Los Colorados forman una franja que atraviesa partes de San Juan y La Rioja. Esta región ha sido reclamada por ambas provincias desde el principio del siglo, y sólo en el año 1968 firmaron un convenio de límites (basado en acuerdos establecidos en 1966). En la zona del Valle de la Luna, la fron-

tera está formada por la división de aguas en las barrancas. La porción de la formación Ischigualasto conocida como Valle de la Luna queda totalmente dentro de la provincia de San Juan; pero hay afloramientos en La Rioja de la misma formación, y en las areniscas rojas de las formaciones Los Colorados y Talampaya de La Rioja, hay paisajes de increíble belleza. El acceso a la región es fácil y hay buenos caminos. Por el lado de La Rioja está la ruta N° 26, casi toda pavimentada. Entre Patquía y Villa Unión, en el kilómetro 65, se junta con la ruta 293 de San Juan, y por este camino son 5 km hasta el camino de acceso a Ischigualasto. Por este camino de acceso son 15 km hasta la entrada al Valle de la Luna. El camino es transitable, pero no bueno.

Desde San Juan se puede venir por las rutas 20 y 293 hasta San Agustín de Valle Fértil; desde ahí son 58 km hasta el camino de acceso.

El único camino difícil es el circuito interno del parque mismo, pero es transitable (a menos que haya llovido, evento raro) si se maneja con cuidado. He comprobado personalmente el paso por el circuito en un Fiat 600 y en un Ford Fairlane. ¡Atención! Entre el camino de acceso y el circuito in-

terno se suman 70 km. A veces se puede comprar nafta en Baldecitos o La Torre, pero no siempre. El lugar más cercano con buenas facilidades es la Estación del A.C.A. de San Agustín (Valle Fértil).

### ESTADO ACTUAL

Hace más de diez años que ha existido la intención a nivel nacional tanto como provincial, de tomar medidas para preservar Ischigualasto. Pero recién el año pasado —1971— el gobierno de San Juan tomó medidas definitivas: se expropió toda la zona desde la frontera con La Rioja hasta el Río Bermejo, y al sur hasta el borde septentrional del Cerro Morado, un total de 64.000 hectáreas, y se lo designó por ley como un parque natural. En abril de este año —1972— se formó un cuerpo de guardaparques especialmente entrenados para cuidar el lugar. Se ha hecho un circuito turístico dentro del parque que es apto para coches familiares (pero hay que manejar con cuidado). Actualmente se está terminando la construcción de una hostería y un pequeño núcleo para camping y servicios básicos, ubicado en la entrada del Valle de la Luna.

La administración del parque está todavía en un estado experimental, dadas las



características especiales que hacen al lugar muy vulnerable a la depredación. Debido a los destrozos hechos por visitantes inconscientes, en el principio se requirió un guía autorizado acompañara cada grupo de visitantes, lo cual a la vez garantizaba la seguridad física de los turistas.

Este sistema no ha resultado del todo satisfactorio y ha sido reemplazado por guardabosques que patrullan el lugar, y los visitantes pueden llevar un guía si lo desean. En términos resumidos, las disposiciones actuales son:

Entrada al parque gratis. Si lo desea puede llevar un guía.

Se puede acampar en zonas desiguales.

Es terminantemente prohibido cazar o disparar armas de fuego dentro del parque.

Por favor, no saque, rompa o desplace nada, por más inofensivo que le parezca.

No tire o deje ninguna basura, papel, plástico, lata, botella, etc., especialmente paquetes vacíos de cigarrillos. Se puede dejar sobras de comidas para los animales silvestres.

Recuerde que los guardaparques tienen poder policial dentro del parque y están respaldados por leyes severas. Respete sus indicaciones.

Uno de los propósitos de la creación de parques naturales es el conservar un testigo fiel de la naturaleza, libre de modificación humana, para que el hombre no pierda el sentido de su relación con la tierra y las otras formas de vida, con las que la comparte. Estas ideas deben estar en la conciencia de todos. En los parques no se debe pisar plantas, tirar piedras, o matar ningún animal, aún arañas o lagartijas. Se debe actuar como si se estuviese en un museo.

#### ADVERTENCIAS

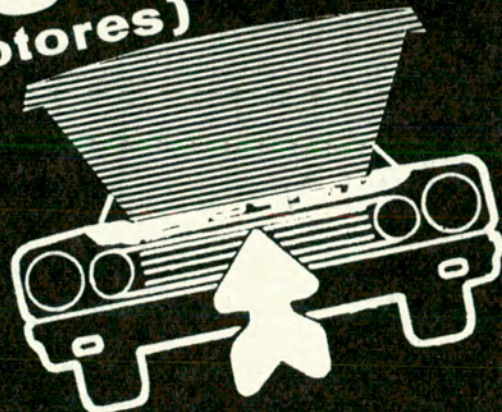
Ischigualasto, no es para todos; es para aquellos que quieren ver la cara primitiva de la naturaleza y están dispuestos a sacrificar muchas de las comodidades de la vida urbana para lograrlo.

Es virtualmente imposible conocer el parque en menos de un día entero; el circuito completo es de 70 kilómetros de largo. Para ver los lugares más lindos hay que caminar, no hay agua, hace calor fuerte en verano y frío en invierno; las mejores épocas son marzo-mayo y agosto-noviembre. ♠



Vegetación cactácea junto a rocas erosionadas de las más diversas conformaciones

# escuela de mecánica (automotores)



## PARA EL AUTOMOVILISTA

**CURSO ESPECIAL:**

QUE LE PERMITIRA CONOCER EL FUNCIONAMIENTO DE SU AUTOMOVIL Y COMO EFECTUAR REPARACIONES DE EMERGENCIA.

**AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO**  
**INFORMES: GRAN CENTRAL ONCE**

AV. RIVADAVIA 3319 - ENTRE PISO  
 LUNES A VIERNES DE 9 A 21 HS. TEL. 86-4254



# (autores y libros)

## Libros y otras publicaciones recibidos

- ZUNILDA ETHEL COSTA:** Importancia del dirigente, ensayo (Edit. T.I.B.A., La Plata).
- CARLOS A. NAVARRO Y OTROS:** Crónica del hampa porteña (Edit. Prensa Austral).
- BERNARDO GONZALEZ ARRILLI:** Renán (Ed. José M. Cajica Sr. S.A., Puella, México).
- JUAN IANNI DI CROCE:** Macrobiótica sana (s/indic. de editorial).
- RENEE F. ERDOS:** La enseñanza por correspondencia. Programas y métodos de enseñanza (Edic. conjunta de Oficina de Educación Iberoamericana, Madrid; CEAC, Barcelona y Unesco, París).
- D. S. HALACY (h.):** Siglo XXI - Nuestra vida más allá del año 2000 (Edit. Troquel).
- LEOPOLD CALIGOR-ROLLO MAY:** Sueños y símbolos (Edit. Troquel).
- STANLEY W. ANGRIST-LOREN G. HEPLER:** Del orden al caos (Edit. Troquel).
- MENAJEM BEHAR:** El hoy y el mañana (Ideas para una transformación social) (Edit. Proyección).
- ESMERALDA RADAELLI:** Vísperas de eternidad (poesías). (Edic. Mundo).
- REINA ROFFE:** Llamado al Puf (Edit. Pleamar).
- ISMAEL MOYA:** Didáctica del Folklore (Ed. Cía. Gral. Fabril Editora).
- JORGE ABELARDO RAMOS:** Marxismo para Latinoamericanos (Edit. Plus Ultra).
- AGUSTIN PEREZ PARDELLA:** Suma de quebrados (Edit. Plus Ultra).
- LUIS GAZZOLI:** ¿Cuándo los militares tenemos razón? (De Frondizi a Levingston). (Edit. Plus Ultra).
- ENRIQUE DIAZ ARAUJO:** La conspiración del '43 (Edic. La Bastilla).
- BRODER, GUSSONI, ROTBLAT, RUDROY, SPINELLI:** Desarrollo y estancamiento en el proceso económico argentino (Edic. La Bastilla).
- GASTON GORI:** La tierra ajena (Edic. La Bastilla).
- ROBESPIERRE:** La razón del pueblo (Edic. La Bastilla).
- JUAN CARLOS RUBINSTEIN:** Estrategia y táctica para el cambio (Edic. La Bastilla).
- HUGO EZEQUIEL LEZAMA:** Balcarce 50 - Los presidentes argentinos y la guerra psicológica (Edic. La Bastilla).
- JULIO ARDILES GRAY:** Memorial de los infiernos (Edic. La Bastilla).
- DEODORO ROCA:** Prohibido prohibir (Edic. La Bastilla).
- CESAR AUGUSTO GIGENA LAMAS:** Nosotros, los liberales (Edic. La Bastilla).
- MIGUEL ANGEL SCENNA:** F.O.R.J.A. Una aventura argentina (De Yrigoyen a Perón) (Edic. La Bastilla), 2 tomos.
- ENRIQUE DIAZ ARAUJO:** La política de "Fierro", José Hernández Ida y Vuelta (Edic. La Bastilla).
- NELLY CASAS:** Frondizi: una historia de política y soledad (Edic. La Bastilla).
- D. DROSDOFF:** El gobierno de las vacas (1933-1956). Tratado Roca-Runciman (Edic. La Bastilla).

## SARMIENTO, SU NACIMIENTO

Por Osvaldo Maurín Navarro (Ed. Antorcha, San Juan)

ESTE breve pero sustancioso libro (ochenta páginas sin una línea inútil o fuera de lugar), trae también un prólogo sintético del coronel Augusto G. Rodríguez, miembro de número de la Academia Nacional de Historia y conocido investigador en esta compleja materia, antecedentes que sólo menciono aquí para destacar la importancia de esta obra de Maurín Navarro, a su vez un estudioso serio, que ha volcado en estas páginas el fruto de su propio trabajo y, además, un análisis crítico de las tareas que otros han realizado o de opiniones que han sido vertidas sobre el problema que aquí ocupa al autor. El resultado es que el lector desprejuiciado no puede sino coincidir con Maurín en esta conclusión: el grande y humilde Sarmiento nació el 15 de febrero de 1811, y no el 14 de dicho mes, como aún sostienen algunos intérpretes demasiado apegados a la letra de los papeles.

No debe restarse importancia a la controversia, porque si bien, como señala el propio Maurín Navarro, "el

esclarecimiento de la fecha precisa del nacimiento de un prócer es, indudablemente, un detalle menudo e intrascendente...", "la humanidad tiene curiosidad también por las minucias", y además, "las grandes fechas necesitan ser esclarecidas". Yo creo lo mismo, siquiera sea porque las grandes fechas son siempre, de alguna manera, jalones de la Historia y nadie tiene derecho a falsificar o alterar su ubicación. Y el nacimiento de Sarmiento marca sin duda una gran fecha en la Historia de la Argentina.

En este libro objetivo y apasionado al mismo tiempo, Maurín Navarro trabaja con seriedad ejemplar y también con fruición, diré, casi con regocijo, en el "esclarecimiento" que se propuso hallar. Y lo encuentra. De paso nos ayuda a reconstruir algunos hitos del itinerario de Sarmiento, lo que por sí solo constituye un esfuerzo meritorio y digno de un argentino que ama a la cultura de su patria y quiere contribuir a su civilización. (M.G.)

## "MACROBIOTICA SANA"

Por Juan Ianni Di Croce

EL autor completa con esta obra una labor de medio siglo en el ejercicio de la medicina y de la enseñanza y difusión de los principios higiénicos cuya observancia contribuye al incremento de las defensas orgánicas, reduciendo en mayor o menor grado la posibilidad de enfermedades y por ende facilitando la prolongación de la vida.

De la lectura de esta obra surgen los eternos interrogantes: cuáles son los factores determinantes de la longevidad; en qué medida

se manifiestan la herencia biológica, la alimentación, el medio ambiente, la actividad habitual, los aspectos psíquicos; cómo conjugan los elementos positivos y negativos y la importancia de los exámenes médicos periódicos que dan lugar a la medicina preventiva.

Es recomendable la lectura de esta obra, inclusive por los consejos útiles que contiene. Resaltan su interés los numerosos casos de longevidad que presenta, lo que puede dar pie a interesantes polémicas sobre sus causas.



## LA ARGENTINA

Por H. S. Ferns (Ed. Sudamericana)

LAS comarcas del Río de la Plata no fueron tema de predilección para los escritores europeos durante los siglos de la dominación española en estas tierras, aunque nunca dejaron de ser una preocupación golosa para los estadistas y gobernantes del Viejo Mundo, especialmente para los enemigos de España; pero la situación fue cambiando a partir de las guerras napoleónicas y así, cada año más, desde aquellas frustradas invasiones inglesas de comienzos del siglo XIX, el Río de la Plata y en particular el Virreinato epónimo y sobre todo este país que después se llamó la República Argentina fueron objetivo y a menudo el destino de políticos y hombres de negocios, investigadores y hombres de ciencia, escritores y periodistas, o simplemente de viajeros inquietos que se decidieron a visitarnos para ver con sus propios ojos qué era eso de las pampas y sus gentes, y esas historias raras que hablaban de indios y malones, de caudillos y revoluciones, de heroísmo y degüellos; de llanuras ilimitadas, de ríos incalculables, de montañas impresionantes. Y así, a ritmo progresivo, nos fueron "descubriendo", y también nos fueron juzgando aproximando cada vez más el cristal del objetivo a nuestra fisonomía íntima. Muchos aprendieron a estimarnos, con nuestras virtudes y nuestros defectos, y hasta nos dedicaron pala-

bras amables, en todo caso comprensivas y hasta generosas en algunas oportunidades; algunos nos censuraron con acritud, no siempre justificada. De todas maneras, éstos y aquéllos dieron la evidencia al mundo de que no todo era pampas y vacas en las dilatadas riberas del gran río, sino que aquí se estaba formando un activo núcleo humano, vital, dinámico y promisor, una base social coherente y homogénea para que sobre ella se desarrolle y pueda prosperar una brillante versión de la civilización europea originaria —digámoslo sin querer ser demasiado jactanciosos, pero también sin falsa modestia—, que es, en realidad y pese a la a veces pintoresca exaltación de los "indigenistas" o "indianistas", la indestructible infraestructura del espíritu y de la evolución de los pueblos del Río de la Plata.

Estas reflexiones no están fuera de lugar si se quiere comprender en toda su dimensión y significado el valor de este excelente libro del profesor de Ciencias Políticas de la Universidad de Birmingham, Inglaterra, don H. S. Ferns. Ignoro en cuál momento de su formación científica e intelectual nos descubrió Ferns; pero sin duda esto sucedió cuando ya era madura su capacidad de juicio. Es verdad que siempre nos juzga desde el punto de vista de un inglés que nos mira desde su país; pero también es cierto que

sus opiniones nunca son improvisadas o movidas por una pasión interesada, sino que, bien al contrario, revelan una buena y minuciosa información de primera mano y una vocación crítica controlada por un siempre despierto sentido de la medida, de la equidad, de lo que debe y puede ser la objetividad fundamental de un estudioso y un historiador.

El libro no arranca con la Argentina que fue surgiendo desde 1810, sino que en sus primeras páginas se agrupan los antecedentes más valiosos y útiles para la comprensión de la Argentina posterior. Y así, seriamente, está dada la base para observar y juzgar lo que sucedió después del glorioso Mayo inicial, tanto en lo político, como en lo económico, cultural o simplemente humano. Este trabajo es uno de los retratos de nuestro país mejor y más honestamente trabajados que pueda ofrecer un escritor no argentino. (Para un argentino la tarea sería mucho más difícil, sobre todo en los arduos tiempos que corren, digámoslo de paso).

Ferns, a lo largo de todo el libro, avanza con soltura entre todos los azares, quebrantos, convulsiones y ascensos que jalonan la todavía breve pero siempre dramática existencia de la Argentina como país independiente. Además, excava con hondura; quiero decir que no se contenta con las opiniones de los actores de los acontecimientos, ingleses o nativos de estas tierras;

busca y ahonda. Y cuando juzga a sus compatriotas es, a menudo no menos cáustico y áspero que cuando cree necesario decir cosas poco agradables de tanta gente nuestra, en cuya nómina desfilan primeras figuras y otras menores, que ocuparon la escena desde 1810 hasta nuestros propios días. No hay olvidos deliberados en la lista, y tampoco se advierte una inclinación sospechosa en favor o en contra de nadie. Ferns dice las cosas como las ha visto; es decir, seriamente y con honradez. Aunque, claro está, nunca abandona su posición y su actitud mental de inglés civilizado, o mejor dicho, su sensibilidad cultivada de inglés de alta estirpe espiritual, para formular sus opiniones. Quizás por eso resultan siempre justas —o así me han parecido por lo menos—, para ingleses y argentinos. Y en cuanto directamente concierne a estos últimos, si esas opiniones no siempre son muy halagadoras, nadie podrá decir que carecen de fundamentos perceptibles y sólidos, aunque éstas son materias siempre opinables, defendibles y atacables.

Después de todo, quizás el lector no se beneficie mucho con este juicio anticipado del comentarista sobre el libro de Ferns; pero estoy seguro que, cualesquiera que fueran las ideas o puntos de vista personales de ese lector, me agradecerá que le recomiende la lectura de la obra. Por lo menos saldrá ganando en información. (M.G.)

## LA ENSEÑANZA POR CORRESPONDENCIA

Por Renée F. Erdos (Edición OEI, CEAC, UNESCO,

El libro que acaban de editar la OEI, CEAC y UNESCO subraya la importancia que ha alcanzado la enseñanza por correspondencia y hace un estudio sobre sus ventajas en distintos países.

"En 1958-1959", dice, "cerca de 2.000.000 de personas se beneficiaron en los Estados Unidos con cursos de esta naturaleza y en la Unión Soviética el número de alumnos inscriptos fue de 925.000". Esta cifra llega, dos años más tarde, al millón y medio, acrecentándose permanentemente hasta la actualidad.

El libro destaca el aumento constante del número de cursos por correspondencia, ante la imposibilidad en que se encuentran muchísimas personas, por motivos de trabajo, distancia o edad, de asistir a cursos regulares. Al mismo tiempo, se han ido perfeccionando los métodos de trabajo y la organización de los mismos, dentro de la pedagogía propia que requiere esta especialidad docente.

"Desde hace más de un siglo", observa el libro, "la enseñanza por correspondencia viene desempeñando un relevante papel y existen

ejemplos de resultados prácticos como los alcanzados en las Universidades de Nueva Inglaterra y Australia, en que los alumnos obtuvieron calificaciones idénticas a las logradas por los estudiantes que concurren a las clases."

El libro de Renée Erdos, que OEI-CEAC-UNESCO ponen a disposición de los educadores en su versión en español, permitirá, sin duda, en algunos casos, iniciar nuevos ensayos y, en otros, consolidar experiencias y, eventualmente, sistematizar y dar una base institucional permanente a una modalidad de formación que puede hacer un aporte decisivo al progreso educacional.



# Letra viva

por ULYSES PARA AUTOCLUB

LEER Y  
REPRESENTAR



Al ocuparse del libro de Agustín Vigo Gidi, María Celia Charás dijo, reafirmando un concepto esencial, que la obra de teatro tiene un destino plenamente positivo: ser representada. Pero también, como ella misma lo hace notar, las tres obras publicadas por *El Carro de Tespis* que dirige Renti Rocamora, están en el rango de las que merecen ser leídas.

El teatro, a través de la síntesis del diálogo moderno o en el amplio movimiento de la poesía del que reviste un carácter clásico, siempre nos dio una visión profunda del hombre y de su dimensión. Agustín Vigo Gidi maneja con soltura la muy difícil forma coloquial. Le bastan pocas frases para clarificar una situación, un carácter, impulsos interiores y proseguir el escalamiento del interés con hábiles acentuaciones de la trama. Somos partidarios decididos de la lectura teatral. Creemos que las obras de este género no deben editarse exclusivamente para buscar a aquellos que las llevarán a escena. Muchas creaciones, como las de Agustín Vigo Gidi tienen innegable vida literaria. Es cierto que su máxima vivencia la alcanzarían en el teatro. Pero la que logran en texto también importa mucho.

LEVINSON  
NOVELISTA

El mundo poético y a ratos extravagante de Luisa Mercedes Levinson (recordar algunos momentos extraordinarios de "La isla de los organilleros") sensibiliza de un modo especial sus relatos. "La casa de los Felipes", "La hermana Eloísa", la inolvidable "Pálida rosa de Soho", la angustiada pintura nortea de "Las tejedoras sin hombre", componen ya un friso rico y variado con el que se lleva bien el volumen publicado por Losada que se titula "A la sombra del buho". Allí Luisa Mercedes Levinson se sumerge agudamente en el pasado argentino. Nos presenta personajes que transitan entre la realidad —hábilmente connotada— y una especie de delirio reflexivo, de alucinación emparentada, con la que define un cierto número de novelas de nuestra América, como las de Jorge Amado y Gabriel García Márquez.

Como en ellos, Luisa Mercedes Levinson muestra la resonancia de la necesidad de poblar dilatados ámbitos muy desguarnecidos. En territorios donde el indio es inescrutable o el mestizo está en plena evolución, existe el mismo despojamiento que cuando hay que hablar de gente venida a nuestras playas del otro lado del mar y que aún puján por adaptarse al nuevo medio, tan desmesurado, hosco y solitario con aquél que conocieron sus antepasados, hecho por Dios a la medida del hombre. Reducir seres y episodios a la milagrera costumbre de la literatura es la tarea (o el desafío) que ha provocado el nacimiento de obras que, aunque sea por mera razón de contraste, atraen en forma creciente al lector de Europa, fatigado por la carga de un pasado excesivo. "A la sombra del buho", en forma típica en Luisa Mercedes Levinson, que suele instalarse en su propia en los instantes cruciales de la creación, late una despierta y fina sensibilidad de escritora que posee medios propios de expresión.



NALDO LOMBARDI

Luego del fuego de artificio de "Así y Así", cuentos con personalidad a ratos sarcástica, Naldo Lombardi, por intermedio de Ediciones de la Flor, da a la estampa "Tres cosas hay en la vida", con una divertida tapa diseñada por María Julia Bertotto. Sin responder a ninguna exigencia convencional, el autor lucha ardientemente por destruir las rutinas que cercan las posibilidades personales de la mayoría de los hombres, en lo que se refiere a una hipotética realización.

Lombardi, a pesar del enfoque amargo que define el trasfondo de su narración, consigue divertir a fuerza de un modo desenfadado de exponer. El recurso de la ironía es de una atractiva espontaneidad en este joven autor argentino. Opera, con la mayor naturalidad, continuos derrumbes del transcurrir cotidiano. Lo fabuloso, en Lombardi, es de una sorprendente sencillez. Para ello se sirve de un estilo depurado, voluntariamente entintado a ratos por el lugar común que León Bloy tanto odiaba y que arranca de la alusión contenida en el título: todo el mundo sabe que en la vida puede haber ninguna cosa, pero siempre, en caso de no ser definitivo el convencimiento de una explicación idealista negadora de la realidad, hay mucho más de tres cosas. "Tres cosas hay en la vida" es la afirmación de un escritor que puja por renovar la visión existencial tantas veces percutida por los conceptos dados o heredados.

CONSULTA  
SENTIMENTAL

Oscar Hermes Villordo, poeta y ensayista, nos da su segunda novela. Nos introduce con fuerza y conocimiento en el mundo del periodismo. Ha titulado a su excelente relato *Consultorio Sentimental*. El autor de "El Bazar" y "Poemas de la Calle", escribe con resuelta llaneza para abordar estados de ánimo a veces de una gran complejidad. Se desliza, dentro de su esquema en apariencia muy realista, un poderoso vaivén imaginativo. Maneja la ironía con un sentido piadoso, como tratando de equilibrar así lo desmesurado de ciertas vivencias.

*Consultorio Sentimental*, la novela publicada por Fabril Editora, propone un cruce de destinos en varios planos. Está la revista, sus dirigentes y redactores, como una clara alusión a cierto tipo de periodismo, en el que Villordo descubre muchas facetas inesperadas. Está la vida pasional de algunos seres y un buen desarrollo argumental, hábilmente planificado. Hasta el terrible desconocimiento del párrafo final, la obra fluye con elegante facilidad y una prosa que trata de fijar incidentes y caracteres con claro empeño, ajeno a todo ejercicio destructivo del discurso del narrador.

Parte Villordo de una premisa que viene a darnos un nuevo ángulo acerca de ciertas secciones de las revistas femeninas. Nos dice que el lector, por lo general, imagina que los consultorios sentimentales son una pura invención desaprensiva, un engaño para aumentar la venta del periódico, pero que ese lector está equivocado y que su sonrisa escéptica es totalmente injusta. Añade que la contestación de esas cartas son una especie de test colectivo, requiriendo conocimientos psicológicos y sociológicos muy perspicaces. Villordo, con limpia soltura de narrador, consigue mostrarnos una cara difícil y desconocida de estas secciones donde yace un trasfondo de ansiedad por comunicarse y por encontrar un oyente, por remoto y misterioso que sea, para la problemática que acusa al ser bloqueado por las agresivas estructuras sociales. En este sentido la novela, como era de esperar en un autor de la categoría de Oscar Hermes Villordo, sobrepasa ampliamente la limitación que importaba su título, para convertirse en una teórica de los sentimientos y la sensibilidad humanas.



# (notículas)

## INCENDIOS DE BOSQUES

Por supuesto, no son solamente nuestros hermosos bosques precordilleranos de la Patagonia los que todos los años, o poco menos, sufren de destructores incendios que ponen en grave peligro esas incomparables bellezas que Dios regaló a nuestro país; también en países como Francia, donde se destina grandes sumas y permanentes cuidados a la protección de su riqueza silvícola, ésta paga un pesado tributo anual al fuego, sea que éste provenga de la falta de lluvias y la alta temperatura seca provocada por el viento mistral, como sucede en algunas regiones de la Provenza, sea que intervenga la despreocupación de ciertos turistas desaprensivos, más o menos ocasionales, que se desentienden de toda precaución cuando encienden fuego para cocinar sus viandas de "picniqueros".

En Francia se ha investigado este asunto a fondo y se ha propuesto y aplicado numerosas y cuidadosas medidas de prevención y seguridad, con relativo éxito. No hace mucho, un técnico especializado en la materia, el señor Langeron, construyó un dispositivo que ya ha sido ensayado y que parece dar muy buen resultado para la determinación automática de los incendios de bosques. "Está compuesto de un tablero sinóptico luminoso que representa el mapa de la región a vigilar y de un cierto número de células de detección dispuestas sobre el terreno", informa el señor F. Lot al ocuparse de este asunto. Un punto luminoso sobre el mapa indica la ubicación de cada célula, las que están instaladas sobre postes o en la cima de árboles. Emisoras radiales aseguran el enlace entre las células y el puesto cen-



## HOTEL, PERO HOTEL

En la hermosa sí que pintoresca ciudad levantina de Alicante, España y los españoles acaban de dar una prueba más de la decisión con que están luchando para conservar y consolidar un puesto de vanguardia entre los países preferidos por los turistas de todo el mundo, y cómo se ocupan de ofrecer la mejor atención a sus visitantes. En efecto, la sociedad hotelera Meliá, gracias a una muy importante inversión, acaba de inaugurar en la nombrada ciudad el "Hotel Meliá Alicante", con 815 habitaciones, instalaciones de lujo, salas de fiesta, salones amplios y menores, bares y restaurantes a gusto del consumidor y un gran salón para "convenciones" y actos sociales con capacidad para 500 personas. Será en su género el establecimiento más grande de toda la cuenca del Mediterráneo. Y la atención en los hoteles Meliá ya es proverbial.

Por otra parte, es interesante destacar la originalidad de la concepción arquitectónica que orientó a los constructores (ver foto), así como el criterio funcional y "solar" que los inspiró.

## SEGURIDAD PARA LA FAMILIA

Acaba de presentarse en Gran Bretaña un nuevo dispositivo de ventilación de seguridad para automóviles. Consiste en un simple pero eficaz accesorio, denominado "Levergap"; se trata de un enrejado articulado, de material plástico reforzado, que se despliega y se cierra y se puede instalar en pocos segundos en cualquier marco de ventanilla de automóvil, rectangular y de bordes ranurados. Se sube luego el vidrio hasta que tope con el enrejado. Los niños y animalitos domésticos que viajan en el auto no pueden asomarse por la ventanilla, pero reciben una eficaz ventilación. El accesorio es fácil de colocar y de retirar y es tan poco voluminoso que, una vez plegado, puede guardarse en la guantera. Lo fabrica una firma de Bristol, Inglaterra.



tral, al que llega la alarma por medios sonoros y visuales. Las células, que son muy sensibles, descubren los gases de combustión difundidos por un incendio mediante un dispositivo de ionización. Poseen un mini-emisor que funciona con una batería de pilas, que dura unos 6 meses. Lo interesante del caso es que un solo dispositivo puede cubrir la vigilancia sobre varios miles de hectáreas de bosque.

## SOLIDARIDAD HUMANA:

La organización norteamericana de ayuda a la Europa destruida por la segunda guerra mundial, fue fundada el 27 de noviembre de 1945 con el nombre de "Cooperative for American Remittance to Europe" (C.A.R.E.). Su objetivo era asistir materialmente a millones de europeos que eran presas del hambre. "Los principales beneficiarios de los famosos paquetes de C.A.R.E. —dice un comentario del —Handelsblatt—, fuimos nosotros, los alemanes, pues la organización nos envió el 70% de las remesas de víveres, medicinas y ropas que se enviaron al viejo Continente en los duros y amargos años de la postguerra. En números redondos, C.A.R.E. nos hizo llegar alrededor de 40 millones de paquetes, los que paliaron de modo esencial nuestras necesidades más elementales." Generoso reconocimiento éste, como lo fue la ayuda de C.A.R.E., y así lo dijo alguna vez el segundo Presidente de la Alemania Occidental, Luebke, al afirmar públicamente: "Creo que sin la ayuda de C.A.R.E. nuestro país no habría tenido posiblemente la energía suficiente para sobrevivir la dureza de la postguerra".

Agrega el "Handelsblatt", que en la actualidad la ayuda de esa organización de los Estados Unidos "se desparrama por 38 países del mundo, 12 de ellos de la América Latina, 8 de África, Corea y Lejano Oriente y dos de Europa, elevándose el número de beneficiarios de la ayuda a 30 millones de personas".



*Crónicas de España*

*Autopista de peaje  
correspondiente  
al Plan de Cercanías,  
en torno de Madrid.*

# DE CARRETERAS Y CIUDADES

**PROYECTO DE RED ARTERIAL  
DE CIRCUNVALACION,  
QUE INCLUYE CINCO CAMI-  
NOS DE CINTURA EN TORNO  
A LA CIUDAD DE MADRID**

por **OSVALDO ROSSLER**  
PARA AUTOCLUB

*Autopista Villalba-  
Villacastín.  
Cruce de calzadas a  
través de un túnel.*





**D**on Miguel de Unamuno decía que las ciudades ideales eran aquellas que no sobrepasaban el medio millón de habitantes. Para quienes se han debido habituar al tráfico y al vértigo de urbes descomunales, con todo lo que ello determina en el estilo de vida, es fácil comprender y concordar con la opinión del gran vasco.

El hombre de ciudades, como si no tuviera poco con los problemas que derivan de la economía familiar, del pluriempleo y otras excelencias de la época, debe luchar a diario contra las dificultades que origina la creciente congestión del tráfico. Se siente, además, amenazado por un nuevo tipo de agresión, que hasta hace poco desconocía: La contaminación de la atmósfera, y mientras los urbanistas y funcionarios siguen señalando la necesidad urgente de creación y ampliación de espacios verdes y zonas de esparcimientos, el medio ambiente se satura de emanaciones nocivas y ni por un momento deja de introducir otro agente desquiciador y destructor: el ruido.

Las estadísticas prevén para dentro de veintiocho años, ocho mil millones de seres en la Tierra. Ante estas perspectivas, la desconcentración se erige en un imperativo y meta urbanística que nadie puede desconocer.

### EL CRECIMIENTO DEMOGRAFICO

Madrid presenta los conocidos problemas de las ciudades en pleno desarrollo. Con un crecimiento demográfico que superó todos los cálculos y un anillo industrial en activa expansión; su matrícula automovilística excede del millón de vehículos y crea una verdadera crisis en lo que atañe al tránsito. Esto ha obligado al Ayuntamiento y al Ministerio de Obras Públicas a una serie de medidas que han desembocado en el proyecto denominado Red Arterial de Circunvalación. El mismo incluye cinco cinturones alrededor del núcleo central, que permitirán nuevos y amplios accesos a la capital. En realidad, dos de esos cinco cinturones ya existen, aunque de un modo que se juzga precario. El nuevo y tercer cinturón de circunvalación periférica se apoyará en dos avenidas, de la Paz y del Manzanares, las que serán convertidas en autopistas urbanas.

*Autopista que va de Sevilla a Cádiz, en Andalucía. Amplio cantero central.*



Con relación a este proyecto, el ministro de Obras Públicas, señor Fernández de la Mora, señaló: "Estamos ante la operación más ambiciosa que jamás se haya emprendido en una red arterial de nuestro país". En efecto, se considera que la realización de esta obra será al Madrid del año dos mil, lo que fue el paseo de la Castellana al de 1900.

### EL PLAN DE CERCANIAS

Asimismo, el Plan de Cercanías afronta la sistemática ordenación vial de los entornos metropolitanos. Dicho plan, centrado en Madrid, afecta a varias provincias. Comprende cinco itinerarios que vincularán con nuevas comarcas turísticas y residenciales.

El visible crecimiento económico de España, experimentado en los últimos diez años, se refleja de un modo muy elocuente en la extensión y diversidad de las numerosas autopistas que la recorren a lo largo y a lo ancho. Testigos y usuarios de esta era tecnológica-industrial, no podemos menos que manifestar nuestra admiración ante estos bellos y eficaces resultados de la ingeniería actual.

Antes hablábamos de la infelicidad que aqueja al hombre urbano. Sin duda, no será con el trazado de estas obras que se remediará la situación del hombre sometido a las violencias y contrastes de la "affluent society".

Pero tampoco caben dudas de que las carreteras, viejo invento hoy revestido con los avances de la técnica, además de servir a intereses económicos, responden a intereses sociales, favorecen el panorama vital del individuo, constituyen salidas en el más literal sentido del término.

Seguramente, el hombre que trazó el primer camino lo hizo por curiosidad, por mera devoción al marco natural que lo rodeaba. Después fue por necesidad, por soberano instinto de supervivencia. Esta segunda etapa aún se mantiene, sigue teniendo que ver con una determinada idea del porvenir humano. ♣



## FERRYTUR

Ferrytur S.A. ha inaugurado en la avenida Corrientes 480 su nuevo local de servicios turísticos. Cuenta con personal especializado que proporciona informes sobre turismo a los principales lugares del mundo.

## NUEVO HOTEL

Hoteles Nogaró S.A.C.I. acaba de inaugurar en Cipolletti (provincia de Río Negro) un nuevo establecimiento, "Nogaró Cipolletti". El moderno edificio cuenta con 70 habitaciones con baño privado y todas las comodidades que brinda la tecnología moderna.

## CERAMICA ROJA

El Sr. Julio Moraschi, Presidente de La Bresciana S.A. y de Julio Moraschi S.A., viajó a diversos países de Europa para adquirir maquinarias y equipos, con el propósito de ampliar la planta industrial de cerámica roja instalada en San Vicente (prov. de Bs. As.).

## EXPORTACION A E.U.

Safzar, fabricante en la Argentina de los vehículos Peugeot, embarcó en el vapor Almirante Stewart seis unidades 504 con destino a los Estados Unidos de América. Estos coches fueron adquiridos por miembros del cuerpo diplomático argentino acreditados ante el gobierno de aquel país.

## SUIZA CAMPING

En Juramento 2432, casi Cabildo (Capital Federal), funciona la ya tradicional casa Suiza Camping, que brinda todo lo que necesitan los amantes de la naturaleza.

## FITAM S. A.

En su planta fabril de San Isidro (provincia de Buenos Aires), Fitam S.A. festejó sus bodas de plata. La firma produce y exporta unidades ópticas asimétricas, faros auxiliares y accesorios para automóviles.

## CONCESIONARIOS

Se realizó en el Hotel Sheraton la tercera reunión plenaria del Consejo Consultivo de Concesionarios Ford, presidido por el Sr. Jorge Aguirre Urreta.

## PROYECTOR

Una firma de la industria automotriz argentina ha decidido equipar su próximo modelo de automóvil con proyectores cuadrados de la línea Cibie, que permite perfeccionar el sistema de regulación de sus ópticas.

## Prensa Técnica

Por décimosexta vez consecutiva, la Asociación de la Prensa Técnica Argentina (APTA), organiza su "Premio APTA-F. Antonio Rizzuto", que recuerda al prestigioso periodista que dió inicio a la entidad en junio de 1949.



## DESIGNACIONES

EL nuevo Director Gerente de General Motors Argentina, Sr. Joseph Sánchez (derecha), conversa con el Sr. George M. Perry, que ha sido designado asistente del Director Regional de GM de Ultramar y tiene a su cargo las plantas de Venezuela y Argentina.

## FIDA 73

En mayo de este año se realizará, en el Centro Municipal de Exposiciones de Buenos Aires, la Feria Internacional de la Alimentación, organizada por la Federación de la Industria de Productos Alimenticios y por la Asociación de Fabricantes de Dulces, Conservas y Afines.

## GRUPO DE ARTE

Con el auspicio de la Dirección de Turismo de la provincia de Buenos Aires, el Grupo de Arte "Ernesto de la Cárcova" realizó en el local 60 del Hotel Provincial de Mar del Plata una muestra de artes plásticas.

## CARTER REFRIGERADO

El carter refrigerado AAA cuenta con aleta colectora, caño de cobre aletado que multiplica la superficie de disipación de calor, y cobertura en chapa reforzada para evitar roturas, que actúa como abastecedor de aire. La fábrica está instalada en avenida Vélez Sársfield 4972, Munro.

## CONTROL DE CALIDAD

El Centro de Investigación Tecnológica de Frutas y Hortalizas (CITEF), del sistema del Instituto Nacional de Tecnología Industrial (INTI), desarrolló un curso sobre "Control analítico y de calidad en la industria conservera".

## VELOCIDAD MAXIMA

Ha entrado en vigor en la República Federal Alemana el "Decreto referente a la limitación, a título experimental, de la velocidad máxima autorizada para vehículos automotores fuera del radio de zonas urbanizadas". Según el mismo, "los conductores de automóviles y otros vehículos automotores que no excedan un peso total admitido de 2,8 toneladas no podrán circular, aún bajo condiciones favorables, a una velocidad superior a los 100 kilómetros por hora fuera del radio de zonas urbanizadas". Esa limitación no se aplica en autopistas ni en carreteras con carriles separados por un terraplén central u otro tipo de separación física.

## CAMPING SUR

CUMPLIO su segundo aniversario la casa Camping Sur, de Bahía Blanca, propiedad del Sr. Pedro V. Caffarena. Cuenta con gran cantidad de artículos nacionales e importados.



# EATON

**AIRE ACONDICIONADO  
AMORTIGUADORES  
RESORTES - ELASTICOS**

## Armetti

**CAMPANAÑ - MAZAS  
DISCOS DE FRENO**

Distribuidor Autorizado

# REFO ROUX SRL

VIAMONTE 1656 T.E. 40-4427  
- CAPITAL -

Casa adherida a: CITICARD • LONDON CARD

SOCIOS DEL A.C.A. DESCUENTO ESPECIAL





#### GAREF S. A.

SE reunieron para celebrar el comienzo del año, invitados por Garef S. A., las más conocidas figuras del periodismo especializado en el deporte automotor. Actuó como maestro de ceremonias Luis Elías Sojit.



#### MUEBLES ESPAÑOLES

ABAMAR, en la calle A. M. Cervantes 2359 (Capital Federal), fabrica muebles españoles de cedro y cerámica pintada a mano. Cuenta con varios modelos de comedores, así como también muebles sueltos, mesas ratonas, banquetas, etc.

#### SNR ARGENTINA S. A.

BAJO el lema "Estamos en el origen de todos los movimientos", se realizó la Primera Reunión Nacional de Distribuidores de SNR Argentina S. A., filial en nuestro país de la Sociedad Nueva de Rodamientos de Francia.



#### EXPOSICION

Con el auspicio de las direcciones de cultura de la provincia del Chubut y de la Municipalidad de Esquel, realizó una exposición pictórica en la Casa del Chubut, de Capital Federal, el joven artista Jorge A. Atucha.

#### FERROCARRILES

En la última temporada veraniega se batieron todos los récords en viajes entre Mar del Plata y Buenos Aires, en cuanto a cantidad de pasajeros.

#### UNESCO

En la 17ª Conferencia General de la UNESCO, realizada en París, la República Argentina fue elegida como Miembro del Consejo del B.I.E. (Oficina Internacional de Educación); Miembro del Consejo del UNISIST (Estudio de viabilidad y desarrollo de programa para el establecimiento de un sistema mundial de información científica), y fue reelegida Miembro del Consejo Internacional de Coordinación del Programa sobre el Hombre y la Biosfera (M.A.B.).



SERVICIO DE PREVISION  
PARA SOCIOS

# SEGUROS DE VIDA Y AUTOMOTORES

CONTROLE EL VENCIMIENTO  
DE SU SEGURO

EVITE LA CADUCIDAD AUTOMÁTICA  
POR FALTA DE PAGO EN TERMINO

## NEUMOMETRO

medidor de presión de  
neumáticos (con pulsador)

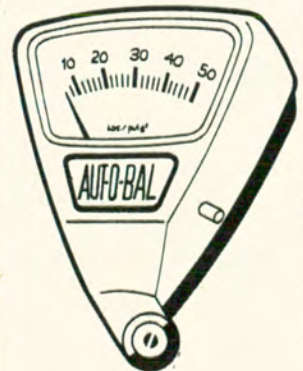
**PRACTICO:** Se detiene en la máxima presión medida, lo que garantiza un seguro control de sus neumáticos aun en los lugares no iluminados, retornando la aguja a "0" al oprimirse el PULSADOR después de su lectura.

**CONFIABLE:** Por su esmerada construcción y cuidadoso control, resulta un instrumento de absoluta precisión.

**ATRACTIVO:** Su elegante presentación y moderna línea le otorgan un especial atractivo.

**DURABLE:** Por su sólido diseño queda garantizada una prolongada duración.

**COMODO:** Su reducido tamaño, permite ubicarlo en la guantera y tenerlo siempre a mano.



Fabricado por

**Cimpa**  
S.A.C.I.A.

ALVAREZ THOMAS 2148  
T. 51-2235/9550

es otro producto  
**aut-O-bal**

promoción n.º

G. 704





# EL BANCO DE LA NACION ARGENTINA

El Banco de la Nación Argentina, creado el 26 de octubre de 1891 por el Presidente Carlos Pellegrini, desarrolla su actividad en estrecha vinculación con las políticas definidas por el Gobierno Nacional. Su objetivo esencial es brindar a los distintos sectores de la producción los medios financieros indispensables para su normal desenvolvimiento y, al mismo tiempo, atender a necesidades profesionales y de carácter social del resto de la colectividad.

Para concretar ese financiamiento, el Banco utiliza recursos que, en su mayor parte, provienen de los depósitos que el público efectúa por medio de la extensa red de filiales instaladas en todo el territorio de la República. Dichos recursos se complementan con la coope-



El Presidente del Banco, Dr. Mario Raúl Nosiglia

ración financiera de organismos nacionales e internacionales especializados en operaciones de desarrollo, y también con el apoyo del Banco Central de la República Argentina, por vía de adelantos y redescuentos habilitados con finalidades específicas, en concordancia con prioridades determinadas por las autoridades monetarias.

El Banco de la Nación ocupa el primer lugar en el conjunto de bancos comerciales por el monto de sus depósitos (algo más del 19 % del total), y encabeza también la lista por sus préstamos (el 20 % del conjunto de préstamos de todos los bancos comerciales).

Entre esos préstamos, algo más del 50 % de los que concede el Banco de la Nación apoyan al sector agropecuario y demás actividades de producción primaria. Ese monto es el que corresponde exclusivamente a los créditos directos que se otorgan al agro para sus diversas necesidades de inversión o evolución; es también significativo el apoyo indirecto al sector primario, que se produce a través de la habilitación de importantes masas de fondos al sector industrial, precisamente para abonar la adquisición de productos agrarios (cereales, oleaginosos, fibras textiles y otros productos industriales). También las etapas de comercialización y exportación cuentan con fuerte apoyo crediticio.

Es intensa, asimismo, la actividad desplegada por la institución bancaria en cuanto al desarrollo regional, crédito a cooperativas, apoyo en zonas de emergencia y préstamos personales y familiares. Desde setiembre de 1969, fecha en que se reordenaron las normas relativas a esos préstamos, se han concretado (hasta fines de 1972) alrededor de 200.000 operaciones, por un monto de más de 850 millones de pesos.

## EL COMERCIO EXTERIOR

Entre las principales prioridades del Banco se encuentra la prestación de servicios especializados para lograr el acrecentamiento del volumen de nuestro intercambio comercial con el resto del

mundo, especialmente en cuanto se refiere a la intensificación de exportaciones. Recientemente, el Banco mereció una distinción del Centro Interamericano de Promoción de Exportaciones, dependiente de la OEA, por la labor realizada en esa materia.

El Presidente del Banco de la Nación Argentina, Dr. Mario Raúl Nosiglia —médico misionero que, retirado de la actividad profesional se dedica a actividades agrícola-industriales—, fue titular de la institución bancaria entre 1963 y 1966, y asumió nuevamente esa responsabilidad el año pasado. Ha dado gran importancia en su gestión a la incidencia del Banco en el comercio exterior argentino (recientemente viajó a Madrid para instalar la primera representación del Banco en Europa, y en noviembre último se había abierto la representación en Nueva York). En cuanto a América Latina, la mayoría de los países cuentan con representaciones de la institución.

## FOMENTO DEL TURISMO

El Banco de la Nación Argentina ha suscripto un convenio con el Automóvil Club Argentino, con el objeto de otorgar créditos a socios y familiares para fomento del turismo nacional. Ello permite a los asociados realizar interesantes recorridos por nuestro territorio.

Recientemente, el Banco puso en funcionamiento el servicio de "cheques del viajero", que dan seguridad a quien los posee, ya que su eventual pérdida o sustracción es fácilmente reparable. A su vez, la convertibilidad en dinero corriente, o bien su aceptación en forma de pago es rápida. Pueden presentarse al cobro en cualquiera de las 464 sucursales que el Banco tiene en todo el país. A su vez, los hoteleros y comerciantes en general han recibido el nuevo servicio con franco apoyo.

Los "cheques" (que se expenden en valores de 10, 30, 50, 100 y 200 pesos) pueden ser adquiridos en la Casa Central o en cualquiera de las filiales. Se trata, por su fácil convertibilidad y sencillez, de un medio de pago idóneo y ágil. ♠



—No pude disfrutar estas vacaciones por los problemas de reserva y tarifas de hoteles y excursiones...

—Con mi familia lo hemos solucionado adquiriendo una Casa Rodante ARYA...



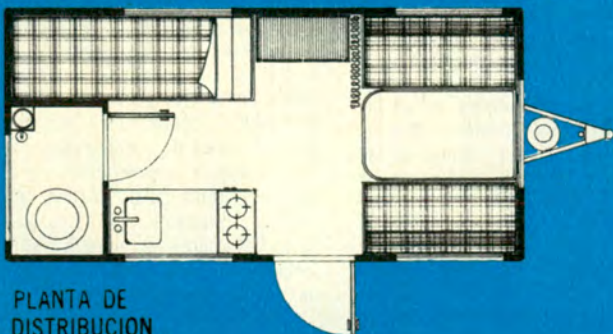
**HAGA TURISMO EN "SU CASA"**

**ARYA**



PRECIO PROMOCIONAL DE VENTA PARA SOCIOS A.C.A.  
**\$ 18.900.-**  
 ADELANTO \$ 5.890. SALDO EN 30 CUOTAS DE \$ 573,73 INT. INCL.  
**FINANCIACION BANCARIA**

Vea nuestra Casa Rodante ARYA 73 diariamente en la sede central del Automóvil Club Argentino... Le sugerimos reservar ahora su unidad. Garantizamos fecha de entrega exacta a convenir. Abonando el 30 %, mantendremos este precio hasta el mes de julio del corriente año... y no olvide que puede usted beneficiarse con una cómoda **FINANCIACION BANCARIA**. Una innovación acorde con sus posibilidades y sus deseos. Envíenos su cupón ¡HOY MISMO!



PLANTA DE DISTRIBUCION

**ALBERTO RAMOS y Asoc. S. A.**  
 BELGRANO 2128 TEL. 204-7840  
 AVELLANEDA (Pcia. de Bs. As.)

**Sres. ALBERTO RAMOS y Asoc. S.A. (ARYA)**  
 Belgrano 2128 - Avellaneda - Pcia. Bs. Aires

FECHA 

--	--	--

- Solicito información ampliatoria sobre las características técnicas de la Casa Rodante ARYA 73.
- Solicito la visita de un representante.

Saludo a Uds. muy atentamente.

Marcar el cuadro que indique su preferencia.

APELLIDO .....  
 Nombres .....  
 Domicilio .....  
 Doc. de Identidad .....  
 Socio A. C. A. N° ..... Firma



# Antofagasta de la Sierra

UN PUEBLO PLENO DE SOL Y COLOR EN MEDIO DE LA PUNA DE CATAMARCA

por HECTOR PRADO

PARA AUTOCLUB

Ubicada en el noroeste catamarqueño, en plena puna argentina, Antofagasta de la Sierra recibe el sol del verano como una bendición primaveral.

Antofagasta despliega una belleza inusual a través de su color, de sus piedras, de sus ríos, de sus lagunas, de sus volcanes, de sus casas, de sus gentes.

No hay caminos por tierra desde Catamarca; para llegar a Antofagasta se debe ir por Salta hasta San Antonio de los Cobres, y luego bajar nuevamente por la puna, en la soledad de piedra del altiplano. Por otra parte, se puede viajar en un pequeño avión que sale de la ciudad de Catamarca una vez por semana.

Casi no se tiene idea de donde se está: Antofagasta está separada de otros pequeños centros poblados por varios cientos de kilómetros. Cerca de las dos la-

gunas, los volcanes Lumbrera y Antofagasta, conos enormes de negra imponencia, dominan en una línea triangular al pueblo, no sabemos si para atacarlo o defenderlo. Sus bocas cráteres están abiertas pero quietas. Al otro lado, en la parte opuesta de la pequeña ciudad, se encuentra el nevado Blanco, que parece estar hecho de nubes.

Los flamencos rosados disfrutan la soledad ambiental en una de las lagunas. Están lejos de la gente y se hacen compañía en una comunidad numérica que le da al paisaje el toque justo de color y movimiento.

## PESCA A 3.500 METROS DE ALTURA

Hace poco se realizó un importante concurso de pesca en Antofagasta. Este hecho insólito

(¡pesca a 3.500 metros de altura!) conmovió a Catamarca y a otras provincias norteñas. El 18 de enero llegó con sus cañas un grupo de pescadores para vivir la emoción de extraerle al río Punilla las truchas que allí se dan.

Un clima benigno y sonrisas amigas los recibieron: la gente es amiga de siempre en este pueblo luminoso.

Un pueblo alegre, diríamos, el más alegre de los pueblos de la puna, donde casi no se siente el apunamiento, donde el sol le da alegría a la piedra y ésta la devuelve en color, donde no se siente el apretujamiento de la altura, porque están los ríos que vienen cantando desde arriba la canción mineral, y el agua se desparra en las arenas para que el vegetal aflore en un verde amarillento cargado de luz.

En las márgenes, junquillos y sapitos se mueven en la apacible

serenidad puneña. No tienen apuro de vida, pero viven.

## LA CIVILIZACION INCAICA EN UNA FRESCA MANIFESTACION

Crisanto Vázquez nos muestra todos los lugares interesantes del pueblo con su camioneta. Pasamos bordeando las distintas edificaciones de adobe y piedra; algunas casas ostentan en su base piedras ónix propias de la zona, casas donde la gente vive humildemente sobre una riqueza natural altamente decorativa.

Llegamos al peñón, una enorme roca rectangular partida al medio, amenazante sobre cuatro casas de adobe y piedra, allí donde vive Abilarda Reales, una viejita de aspecto centenario a la cual la vida parece haberla achicado por las arrugas de sus manos y la pequeñez de su cuer-



*lles de Antofagasta de la Sierra (Catamarca).*



*Abuela centenaria de Antofagasta.*



*Majada de ovejas y lanas, con fondo de volcanes.*

*Típicas construcciones de la áspera zona.*



po. Unos ojos opacos que ya ven poco y un par de oídos que casi no escuchan, una vida larga de haber vivido un pasado que ya no recuerda, una soledad y una pobreza que la acompañan desde hace mucho y una ascendencia indígena que le llega desde casi la edad de las piedras.

Antofagasta de la Sierra parece ser uno de los últimos lugares que abandonaron las tribus descendientes de la cultura incaica, a juzgar por los trozos de cerámica que encontramos al pie del peñón. Por lo que observamos, tienen poca antigüedad. Muy cerca del pueblo, en algunos promontorios rocosos, se pueden ver pinturas rupestres (formas de león, llamas y otros signos), también de reciente factura en relación a las existentes en Cafayate (Salta), que tienen gran similitud con éstas.

### **ANTOFAGASTA, DUEÑA DE UN PAISAJE PROPIO**

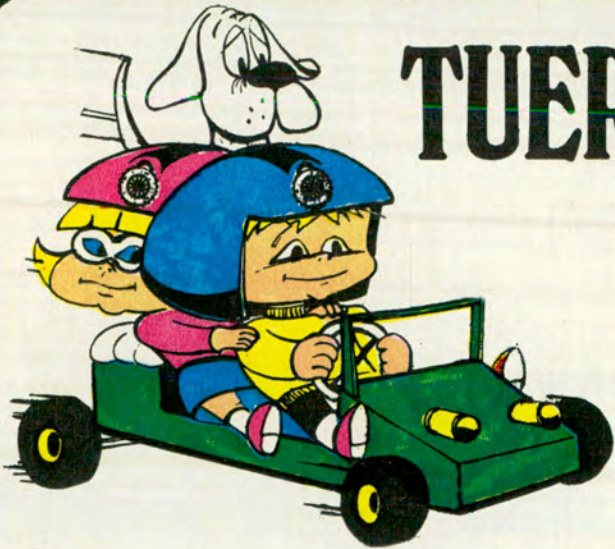
Nos quedamos pensando qué ocurriría si Antofagasta tuviera un fácil acceso. Por supuesto, no podemos negar el progreso, ni evitarlo; pero cuando le lleguen caminos, deseamos que se mantengan intactas sus pinturas rupestres, que estén todavía la viejita centenaria, el peñón, los flamencos de la laguna, las truchas en el río, las ovejas por las calles, los sapitos entre los junco. Que siga teniendo ese encanto de pueblo tranquilo, sin cemento, esa riqueza mineral y esa riqueza espiritual de su gente.

En esa latitud, Antofagasta, un pueblo con gente de sana alegría, con fríos inviernos y veranos primaverales, con todo el paisaje para él solo, no quiere nada, no pide nada, no necesita nada. Simplemente está. ♣



*Añosa Capilla de Antofagasta de la Sierra.*





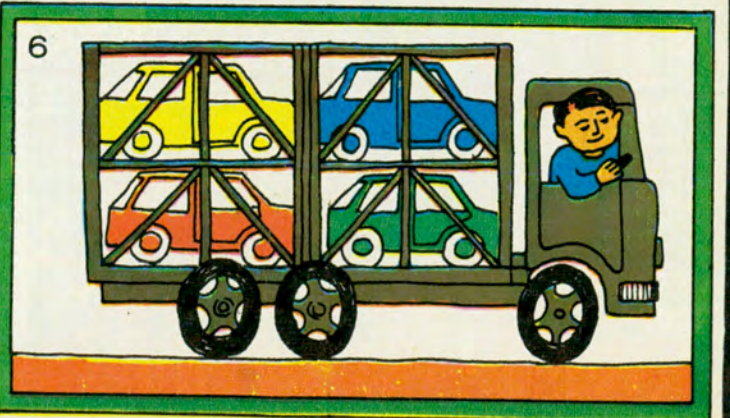
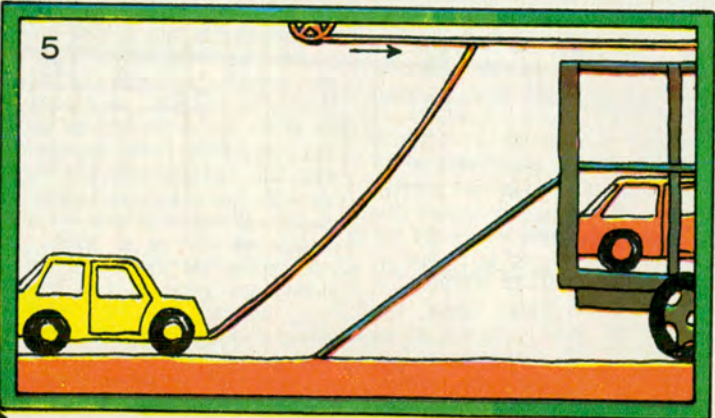
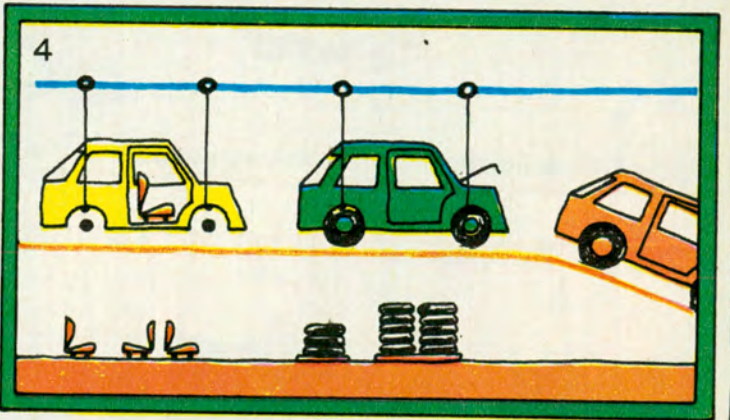
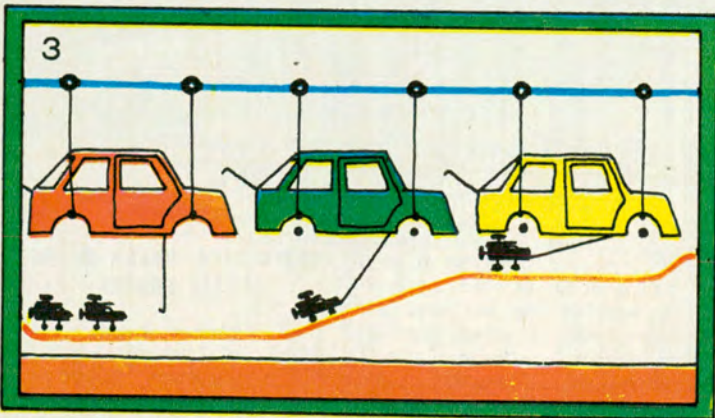
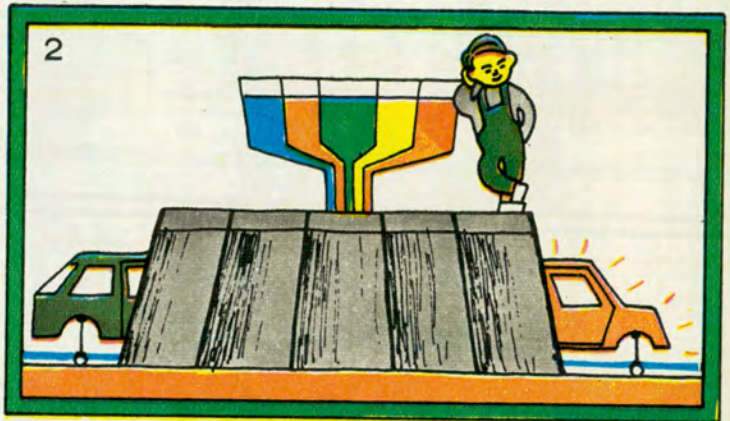
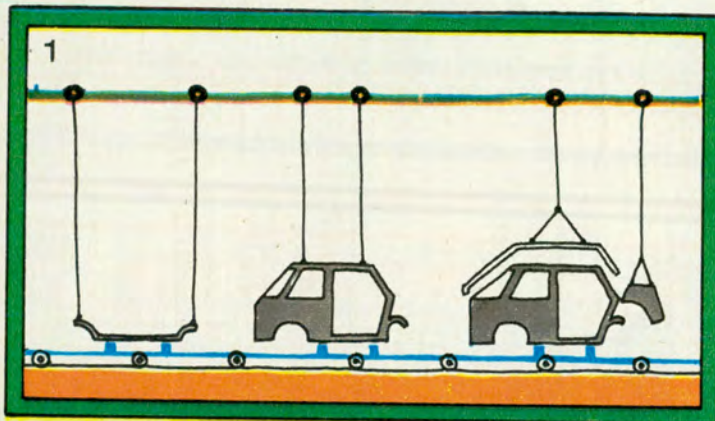
# TUERQUITAS la sección de los niños

por MARTA ORTIZ

PARA AUTOCLUB

## ¿COMO SE ARMA UN AUTOMOVIL?

En las tarjetas siguientes tienes algunas etapas de su armado. Pégalas sobre cartulina, recorta y ordénalas según su número. En estas ilustraciones faltan las etapas de estampado y la fabricación mecánica.





# ¿Conoces esta señal vial?

Es una señal preventiva, tiene forma cuadrada, su color es amarillo y las figuras son negras. Advierte al conductor que debe disminuir la velocidad porque en la proximidad hay una escuela.



Educación Vial



## JUEGA CON LOS NIÑOS DE LA SEÑAL

Recorta una ronda para decorar tu habitación.

Toma una tira de papel y dóblala en forma de acordeón, cuidando que los dobleces coincidan con la línea punteada de la figura. Dibuja los escolares sobre la cara superior del papel y recorta la silueta. Ten cuidado de no cortar la línea punteada de las manos.



## ¿cuántas señales hay?



En este grupo, ¿cuántas señales PREVENTIVAS hay?

¿Cuántas señales REGLAMENTARIAS hay en este grupo?

TIPO DE SEÑAL	FORMA	COLOR	SIMBOLOS
Preventivas	Triángulos, cuadrados, rectángulos.	Amarillo	Negros
Reglamentarias	Circular, octogonal, triángulo invertido.	Blancas y rojas	Rojos y negros





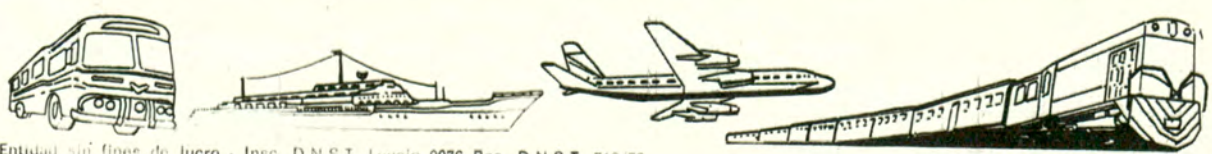
*Conozca*  
**la ARGENTINA**

**AHORA CON CREDITO TURISTICO**

**PROGRAMA DE EXCURSIONES**

- **CONCEPCION DEL URUGUAY**  
19 al 22 de abril (en autopullman)  
En tren y ómnibus. 12 días de duración  
**Salidas:** abril a octubre  
- Asunción - Resistencia. En autopullman. 13 días de duración.  
**Salidas:** Mayo a octubre.
- **TRES FRONTERAS**  
Santa Fe - Túnel Subfluvial - Paraná - Corrientes - Posadas - Eldorado - Ruinas de San Ignacio - Cataratas del Iguazú - Foz do Iguazú
- **CRUCERO GUARANI**  
Asunción del Paraguay - Cataratas del Iguazú. Fluvial-terrestre - 10 días de duración. Salidas semanales
- **VALLES CALCHAQUIES**  
Tucumán - Tafí del Valle - Cafayate - Salta - Jujuy - Humahuaca

**ALQUILER Y VENTA DE COCHES PARA SU ENTREGA EN EUROPA**

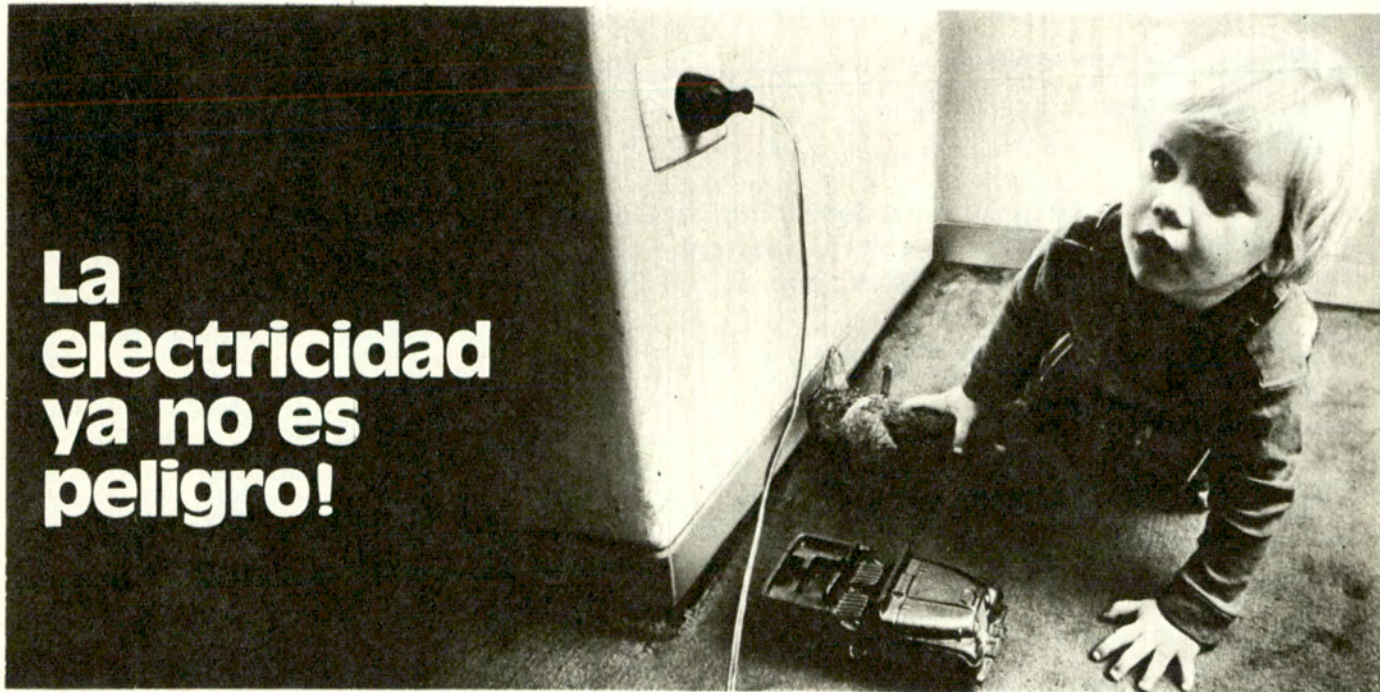


Entidad sin fines de lucro - Insc. D.N.S.T. Legajo 0076 Res. D.N.S.T. 716/72

**AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO**  
**VIAJES Y TURISMO:** Av. del LIBERTADOR 1850 - TEL. 83-6061  
**FILIALES:** LA PLATA - MAR DEL PLATA - BAHIA BLANCA - TUCUMAN - SALTA - SANTA FE - ROSARIO  
 PARANA - CORDOBA - MENDOZA - NEUQUEN - C. RIVADAVIA



**La  
electricidad  
ya no es  
peligro!**



**Disyuntor Diferencial**

# THOMSON

**El protector eléctrico instantáneo.**

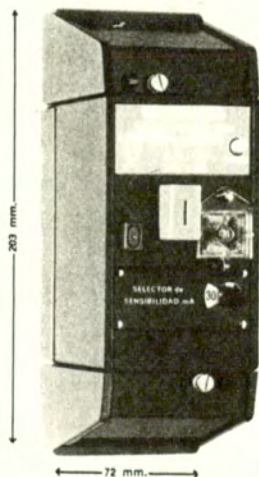
**No más electrocuciones. No más incendios.**

En menos de 30 milésimos de segundo corta la corriente ante cualquier desperfecto o falla eléctrica.

Por eso:

- Impide accidentes fatales por electrocución.
- Evita incendios por cortocircuitos o fugas a tierra.
- Protege los artefactos domésticos.

El Disyuntor Diferencial Thomson - de uso obligatorio en Francia, su país de origen - se instala sencillamente, no necesita pilas ni baterías y dura toda la vida!



Modelos para corriente monofásica y trifásica

<b>DISYUNTOR DIFERENCIAL THOMSON</b>		AC
Solicito sin cargo, folletos y material informativo del disyuntor diferencial Thomson.		
Nombre y apellido .....		
.....		
Ocupación .....		
Empresa .....		
Domicilio .....		
Tel. .... Localidad .....		
.....		
Recorte el cupón y envíelo o llame a: DAMASE S.A. - Avda. de Mayo 963 - 3º piso - Tel. 37-2976/8556		



**THOMSON-CSF ARGENTINA SACI**

**Distribuido por: DAMASE S. A. - Avda. de Mayo 963 - 3er. Piso - Tel. 37-2976/8556**

Su protector está en:

Capital: ARTAL S.A., M. T. de Alvear 1343 - BLAISTEN S.A., J. B. Alberdi 3982 - ELECTRICIDAD BELTRAME, Av. Corrientes 4102 - ELECTRO CONTROL, Montevideo 446 - FERRETERIA FRANCESA, Rivadavia y C. Pellegrini - H. PERES PICARO, Pueyrredón 210 - MIGUELEC, C. Calvo 4154 - PAYO Y CIA., Av. Sáenz 825 TODOLUZ, Gaona 1915.

Gran Buenos Aires: ARCO ELECTRICIDAD, Jacinto Díaz 99, San Isidro - CASA PRIETO, Bmé. Mitre 2467, Castelar - COPROVIC, San Martín 980, Don Bosco DESA S.A., Av. Provincias Unidas 601/19, Lomas del Mirador - ELECTRICIDAD QUILMES S.R.L., H. Yrigoyen 774/76, Quilmes - INDELEC LUJAN, Lavalle 520, Luján - RAFAEL GLASSMAN Y CIA. S.A., Calle 7 Nº 526, La Plata.

Interior: CAMPANA: INGENIERIA INTEGRAL, Ugarte 1095 - CHIVILCOY: CASA VILLAFARE S.R.L., Av. Soarez 52 - HUANGUELEN: LA CENTRAL, Av. San Martín y Calle 28 - JUNIN: METALURGICA DEL OESTE, Av. San Martín y C. Escribano - MERCEDES (P.B.A.): CASA LORE, Calle 29 Nº 248 - PEHUAJO: FLO-RINDO MARTIN E HIJOS, L. N. Alem 463 - PERGAMINO: CASA FERRARI, San Nicolás 795 - ROJAS: RUBEN BIOCCA, Julio Iribarne 2 - SALTO: CARLOS R. ROVETTA, Rodríguez Peña s/n - SAN NICOLAS: EL GREMIO S.R.L., Mitre 376 bis - TANDIL: MATELEC S.C.A., L. N. Alem 725 - TRES ARROYOS: GRANDES ALMACENES EL ABC S.A. • Zonas de Venta disponibles





# CAMPAÑA PARA LA PREVENCIÓN DE ACCIDENTES DE TRANSITO.

Continuando con su programa de acción, la Comisión Asesora para la Prevención de Accidentes de Tránsito considera oportuno recordar, en este número, una serie de consejos para los automovilistas, con el fin de favorecer la seguridad.

Conduzca solamente cuando esté en buenas condiciones físicas y mentales. Evite hacerlo cuando se halle emocionalmente alterado.

Haga revisar periódicamente su automóvil. Manténgalo siempre en condiciones normales de circulación.

Mantenga una distancia segura en el tránsito. Está siempre atento a una posible frenada repentina de los vehículos que lo preceden. No circule excesivamente cerca del vehículo que va delante del suyo.

Indique siempre claramente y con suficiente antelación la maniobra que se propone realizar.

Preste total atención a su conducción. Constata continuamente el estado del tránsito a su alrededor utilizando el espejo retrovisor.

Gire siempre desde el carril adecuado. Cuando cambie

de carril compruebe si tiene suficiente espacio para hacerlo; manténgase en él y evite su cambio continuo.

Nunca circule sobre la línea central o sobre las demarcadoras del carril.

Aprenda a reconocer inmediatamente el significado de las señales de tránsito. Acate sus indicaciones.

Recuerde que el alcohol y la conducción son antagonicos. Está alerta de los conductores que lo han olvidado.

Cuando conduzca de noche, evite mirar directamente a los faros de los vehículos que circulan en sentido contrario. En este caso mire al borde derecho de la calzada.

Sea cortés y tolerante con los otros conductores. Si un vehículo que lo está sobrepasando se queda sin espacio, disminuya la velocidad permitiéndole adelantarse de

modo de evitar un accidente en el cual usted se puede ver involucrado.

Esté alerta a los peatones que cruzan la calzada; cédeles siempre el paso.

En los viajes largos, deténgase al menos cada dos horas y tómese una pausa refrescante, aunque tan solo sea para dar una vuelta alrededor del automóvil.

Ajuste la velocidad a las condiciones del tránsito, camino y tiempo imperantes. Redúzcala cuando la visibilidad sea escasa, recuerde que la visibilidad es mala en el crepúsculo.

Luego de pasar a otro vehículo vuelva a su carril sólo después de ver al mismo en el espejo retrovisor.

Si un neumático sufre un reventón, no frene; suelte el acelerador y sujete firmemente el volante para mantener el vehículo en un desplazamiento recto.

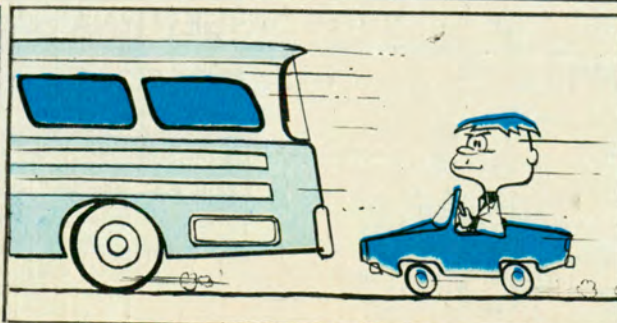
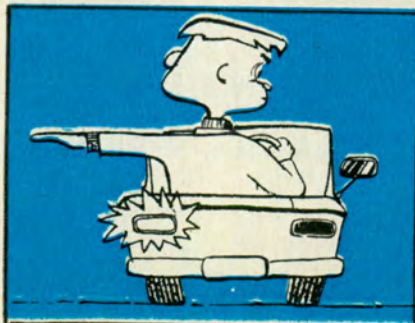
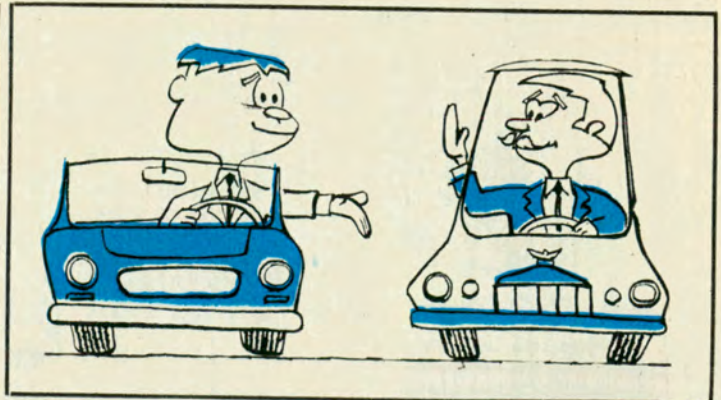
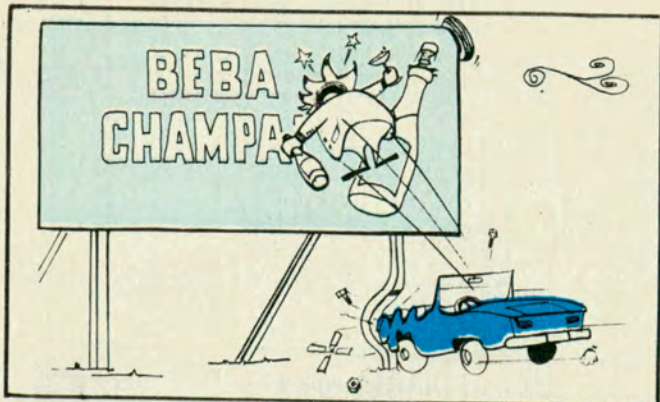
Si se ve obligado a detener su automóvil, hágalo siempre fuera de la carretera, tan lejos como le sea posible.

En superficies resbaladizas haga todas las maniobras lentamente, evite arrancar, frenar y girar bruscamente, esto puede transformarse en patinadas.

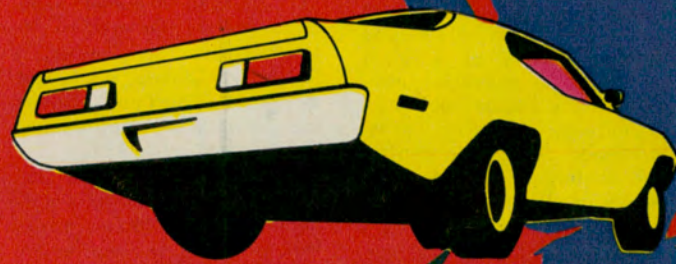
Las patinadas en las curvas pueden evitarse disminuyendo la velocidad antes y no después de entrar en ellas. Con el pie en el acelerador, mantenga una velocidad constante cuando tome una curva.

Si le es necesario salir del vehículo del lado del tránsito, verifique si puede hacerlo sin peligro.

¡Téngalo siempre presente! Usted puede ser un conductor seguro, pero para mantenerse libre de accidentes debe estar alerta de los posibles errores de los otros conductores.







respete  
la luz roja

**TOME CONCIENCIA. EVITE ACCIDENTES.**



### DON TOMAS EDUARDO RODRIGUEZ BRIEBA FUE DESIGNADO PRESIDENTE HONORARIO DEL AUTOMOVIL CLUB DE CHILE

HA presentado su renuncia como Presidente del Automóvil Club de Chile don Tomás Eduardo Rodríguez Brieba, fundándose en motivos de salud. El Directorio de aquella entidad ha debido inclinarse ante su deseo.

Entre las numerosas personalidades de relevancia a quienes el Automóvil Club de Chile debe agradecimiento, destácase con luz propia la de don Tomás Eduardo Rodríguez, quien ha dedicado más de treinta años de su vida al engrandecimiento y progreso incesante de esa institución.

El señor Rodríguez asumió la presidencia del Automóvil Club de Chile el 12 de marzo de 1942, y de inmediato supo imprimirle el ritmo dinámico que emanaba de sus impulsos renovadores.

Con la certera visión del hombre acostumbrado a manejar grandes empresas —como lo atestigua su dilatada gestión directiva en la

Bolsa de Comercio de Santiago—, el señor Rodríguez Brieba tuvo siempre como meta primordial de sus realizaciones el mejor servicio, a través de prestaciones múltiples, para los asociados al Automóvil Club. Sólo de allí, de un servicio eficiente y oportuno, dimanaría el prestigio, la solidez y el crecimiento de aquel organismo.

Fue así como el Automóvil Club de Chile vio ampliado su patrimonio inmobiliario, así como también veía multiplicarse los elementos de patrullaje y de servicio caminero; la asesoría jurídica para los socios; una bien organizada biblioteca; transformación de la sede central en Santiago; provisión de mapas camineros y otras publicaciones útiles a los asociados; convenios de rebajas hoteleras y en los garages. Larga sería la reseña de los múltiples servicios que la prestigiosa entidad chilena comenzó a ofrecer a sus

miembros bajo la presidencia de don Tomás Eduardo Rodríguez.

Debe consignarse, además, la importante labor realizada ante la Cancillería chilena para facilitar el tránsito automovilístico internacional y, especialmente, el trabajo de vinculación con organismos afines del extranjero y las numerosas convenciones o congresos internacionales que el Automóvil Club de Chile auspició o integró para fortalecer la acción específica de la Federación Interamericana de Touring y Automóvil Clubes, de la que el señor Rodríguez Brieba fue designado vicepresidente en 1954.

El Automóvil Club de Chile ha querido conferirle la nominación de Presidente Honorario de la institución, reconociendo así la gratitud del Directorio y de miles de asociados por estos treinta años de magnífica dedicación.

### NUEVOS PRESIDENTE Y VICEPRESIDENTE DE LA ENTIDAD CHILENA

CON motivo del alejamiento de las labores de Presidente que desempeñaba don Tomás Eduardo Rodríguez y de su nombramiento como Presidente Honorario, el Directorio ha designado a don Armando Álvarez González como Presidente de la institución y a don Mario Jiménez Pahul, como su Vicepresidente.

Don Armando Álvarez González fue designado Director de esa entidad en el año 1942. En su larga carrera de abogado ha sobresalido por su buen criterio y ecuanimidad. Ha sido Regidor de la Municipalidad de Santiago, en la cual dejó huellas indelebles de su acción. Se desempeñó en la Caja Hipotecaria de Chile, en la cual llegó al más alto cargo. Actuó por varios períodos como abogado integrante de la Corte de Apelaciones de Santiago. El Dr. Álvarez González preside los destinos del Automóvil Club de Chile después de una acción sobresaliente de más de 30 años, como Vicepresidente.

Don Mario Jiménez Pahul fue nombrado Director en el año 1953. Es un gran deportista y cuenta con una prolongada actuación en las actividades del comercio automotor, en las cuales se ha destacado por su dinamismo y espíritu de progreso.

De esta manera, el plantel directivo del Automóvil Club de Chile continúa encabezado por hombres de vasta experiencia en las cuestiones atinentes al automovilismo en sus diversos aspectos. Prosigue así el camino iniciado por don Tomás Eduardo Rodríguez Brieba, quien apoyará aquella entidad con su invalorable consejo.

### CURSO DE ESTUDIOS TURISTICOS

LA Unión Internacional de Organismos Oficiales de Turismo (U.I.O.O.T.) ha iniciado, a fines del mes de enero, su *Curso anual por correspondencia de Estudios Turísticos*. El programa del mismo comprende cuestiones básicas de turismo, tales como *demanda; oferta; organización; estadísticas; publicidad; relaciones con el Estado; vinculación con la economía nacional*, etc.

Su duración es de nueve meses y los idiomas que se utilizan son el castellano, el inglés y el francés. Para obtener mayor información, los interesados deberán dirigirse a la siguiente dirección:

U.I.O.O.T. - C.P.C., Palazzo del Lavoro, Corso Unitá d'Italia, 140, Turín - Italia.

### ASAMBLEA GENERAL DE LA ALIANZA INTERNACIONAL DEL TURISMO (A.I.T.)

DEL 21 al 24 de mayo próximo se realizará en Nueva Zelanda la Asamblea General de la Alianza Internacional de Turismo, que conmemora su 75º aniversario.

En las deliberaciones, a las que han sido invitados a participar los clubes afiliados a la A.I.T., entre los cuales se incluye el Automóvil Club Argentino, se examinará el tema general "La importancia del automovilismo y del turismo organizado en la vida de una nación", que será encarado en la siguiente forma:

#### I Consideraciones económicas

- a) Beneficios del automovilismo diario y de recreo
- b) Incremento del turismo

#### II Protección del consumidor

- a) Calidad de los hoteles
- b) Estaciones de servicio y talleres de reparaciones

#### III Seguridad vial

- a) Educación del conductor
- b) Construcción de vehículos y de carreteras

Oportunamente haremos conocer el resultado de las conclusiones a que se arribe sobre esas materias, que revisten sumo interés para la práctica del turismo y del automovilismo mundial.



## Noticias de la



FEDERACION INTERNACIONAL  
DEL AUTOMOVIL

### CHALLENGE F. I. A. DE LA SEGURIDAD VIAL

SERA otorgado este año, por sexta vez, el Premio Challenge F.I.A. de la Seguridad Vial al club que durante los dos últimos años haya sobresalido en cuanto a eficacia e ingeniosidad en lo que se refiere a medidas adoptadas en materia de seguridad vial.

Los clubes que deseen participar en la disputa del Trofeo 1973 debieron inscribirse en la Secretaría General de la F.I.A. antes del 31 de marzo. En cuanto a los informes de actividades en el ámbito de la seguridad vial que —según el reglamento— el Secretario General debe enviar a los miembros del Jurado antes del 1º de mayo, se ha solicitado que los clubes que participen los envíen a más tardar el 15 de abril. Si el informe va acompañado por documentos, prospectos, fotos, etc., deberán enviarse diez ejemplares.

Los vencedores anteriores del Trofeo han sido los siguientes clubes: en 1962, O. A. M. T.C. (Austria); en 1964, P.Z.M. (Polonia); en 1966, A.C.P. (Portugal); en 1968, K.A.K. (Suecia) y, en 1971, el Automóvil Club Argentino.

## REUNION DE COMITE DE LA F.I.A.

AL cierre de esta edición, se reunía en Ginebra (Suiza) el Comité de la F.I.A., del cual forma parte el titular del A.C.A. Dr. César C. Carman.

Las reuniones tendrán lugar en el Hotel Du Rhône, habiéndose preparado un interesante temario que incluye, entre otros puntos, las relaciones con

la Federación Internacional de Vehículos Antiguos; creación de un grupo de clubes de la F.I.A. en los países del Mercado Común Europeo; Anuario Deportivo Automovilístico F.I.A.; etc.

En nuestro próximo número brindaremos amplia información sobre las decisiones del Comité.

## ACTIVIDADES TURISTICAS EN TURQUIA

MERCED a la iniciativa del Touring y Automóvil Club de Turquía (T.T.O.K.), ha sido creado un establecimiento denominado Turk Turing Turizm Isletmeciligi (conocido, en forma abreviada, como Turk Touring), que se encargará de la administración de las actividades turísticas en el ámbito nacional e internacional.

El Turk Touring posee una licencia de agencia de viajes que le permite suministrar los servicios habituales de una agencia, así como también efectuar la venta de pólizas de seguros, tanto para los socios del T.T.O.K. como para los turistas extranjeros.

El Touring y Automóvil Club de Turquía ha informa-

do, asimismo, que la garantía de las cartas de crédito FIA, así como la correspondiente a los *Documentos de Ayuda Automovilística Internacional*, será asumida desde ahora por el Turk Touring, cuyos servicios se encuentran localizados en el mismo establecimiento que el T.T.O.K.

## IMPORTACION TEMPORARIA DE VEHICULOS EN TURQUIA

DESDE el 1º de febrero de 1973, los *Carnets de Passages en Douanes* (C.P.D.) no pueden entregarse más a los estudiantes y trabajadores extranjeros que entren a Turquía para trabajar allí.

El C.P.D. ha sido reemplazado por un documento que tendrá una validez de cinco años y que les será entregado a los extranjeros que ingresen a Turquía para desempeñar un empleo, con

ainuar estudios o realizar allí investigaciones.

Al término de los cinco años, ese documento no podrá ser renovado y el vehículo deberá, en forma obligatoria, ser reexportado de Turquía.

## IMPORTACION TEMPORARIA EN JAPON

Un sistema diferente al de otros países. Se trata de dejarlo sin efecto

La Japan Automobile Federation acaba de enviar a la F.I.A. la siguiente información, referente a las formalidades necesarias para la importación temporaria en ese país de un vehículo automotor bajo la cobertura del *Carnet de Passages en Douanes* (Carnet de Pasos por Aduanas):

"El Japón es uno de los Estados contratantes de la Convención sobre la Circulación Vial de 1949 y de la Convención Aduanera de 1954 sobre la *Importación Temporaria de Vehículos de Turismo*. En consecuencia, los coches particulares pueden ser importados en forma temporaria al Japón, exentos de tasas y derechos aduaneros, bajo la cobertura del *Carnet de Passages en*

*Douanes* F.I.A. o A.I.T.

"Sin embargo —continúa la información—, este carnet no será reconocido como válido para la exención de aforo sino cuando la Japan Automobile Association (J.A.F.) o su agente (Nippon Express Company —Nittsu—) lo haya verificado previamente, de conformidad con las medidas especiales de la Ley Japonesa para la puesta en vigencia de la Comisión Aduanera de 1954.

"A tal efecto —prosigue la circular—, el titular del carnet debe completar el formulario denominado *«Pedido de convalidación de carnet»* (Impreso de las Aduanas V N° 1000) en una de las oficinas de la J.A.F. o de Nittsu, en el puerto de desembarco. Esta convalida-

ción no requiere pago alguno. El titular del C.P.D. debe presentar al oficial aduanero su carnet acompañado por el formulario firmado por JAF o Nittsu, así como también su pasaporte, con el objeto de aforar su vehículo. Este sistema es completamente diferente al imperante en otros países. No existe mención alguna de semejante convalidación por la Asociación Garante en el texto de la Convención de 1954. Puede ser que este sistema, propio del Japón, cause inconvenientes a los visitantes. Por ello —termina la circular de la J.A.F.—, estamos tratando de convencer a nuestras autoridades gubernamentales para que dejen sin efecto el sistema de convalidación de los carnets."





**[ ... y aquí nosotras ]**



## **Veremos muchas faldas largas**

EN el último salón del "Prêt-a-Porter" realizado en el Palacio de las Exposiciones de la Puerta de Versalles, la moda femenina de la temporada se puso en evidencia en detalles realmente interesantes. A través de los modelos presentados por no menos de 550 expositores se advierte que...

—Se acentúa la pasión por los pantalones.

—Los modelos para vestir son muy femeninos, con grandes escotes y talle fino. Las faldas fruncidas y los corseletes constituyen, en ellos, un detalle sobresaliente.



— En cuanto a los colores, se prefieren los vivos, que los modistas escogen, principalmente, para la realización de chalecos, faldas largas o cortas, blusas u otros accesorios.

— Para el "todo andar", los creadores del "Prêt-a-Porter" preconizan el estilo clásico. Principalmente vestidos camiseros.

— En cuanto a la novedad en telas lo más destacado es la presencia de las atornasoladas, para la noche, bayaderas, sedas, lanillas y lanas. Muchas de ellas —y esto se verá bastante ahora— de dos caras.



## A veces alcanza simplemente un foulard

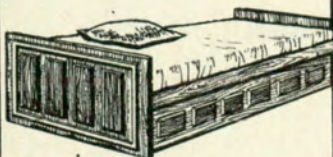
La alta costura acaba de darle título de nobleza al detalle que hasta hace poco era apenas un motivo de adorno: Hoy es el elemento primordial de la nueva silueta.



LAS mujeres sólo tienen foulards en la cabeza, como echarpes en el cuello. Y como hay una y mil maneras de adaptarlas a la personalidad de cada cual, se supone que estos nuevos cómplices de nuestra elegancia han aparecido con toda su furia para una rápida y hermosa carrera...

**LA MONTAÑA**  
RESUELVE  
EL PROBLEMA DE  
"ESOS MUEBLES"  
QUE USTED  
NECESITA

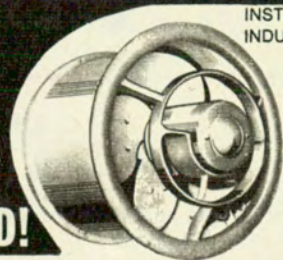
MAGNIFICO DIVAN  
"DOBLE CAMA" ESTILO ESPAÑOL



Socios A.C.A.  
Descuento especial

**AMENABAR 2164**

**ELIMINE  
OLORES,  
HUMO,  
GRASA Y  
HUMEDAD!**



INSTALE EN SU CASA  
INDUSTRIA O COMERCIO

**EXTRACTORES  
DE AIRE  
REVERSIBLES  
SOUTH BEND**

SOLICITE  
ASESORAMIENTO  
SIN COMPROMISO

DISTRIBUIDOR  
**CASA SAPUPPO**  
NAHUEL HUAPI 5193  
Tel.: 51-4445

**30%** DESCUENTO  
A SOCIOS A.C.A.





**(...y aquí nosotras)**

**Maquillaje para oficina**



**Alta Peletería**

ASI como hay alta costura, con referencia a la creación auténtica y más acabada de la moda, también hay alta peletería. Y la observación nos permite afirmar, en este sentido, que las casas especializadas han estado trabajando y trabajan, en estos momentos, para ofrecer su particular visión de lo que será la moda en pieles finas para la temporada otoño-invierno.

Las prendas deportivas se llevan la palma este año. Para realizarlas se emplean bellas pieles de lince, marmota, zorro, hottel natural.

Para la tarde, se lanzan prendas hechas con patas de leopardo y de ocelote. Las variedades de cordero, guarnecidas con pieles de pelo largo, se ven mucho también en las grandes casas. Del mismo modo que el castor, en sus diversos colores, el tigre, el jaguar y el costoso leopardo de Somalía.

Las veladas de gala y reuniones exigentes darán ocasión para que se luzcan hermosos tapados de visón, de marta o de astrakán negro, que estarán muy de moda.

Lo interesante es que no se desechan, tampoco, las pieles modestas, como la del cordero, que los peleteros han logrado tratar tan bien, por lo cual lucen maravillosamente. Hasta el punto de competir, para la noche, con las más exquisitas y raras. En algunos casos, hasta se las combina.



COMO todas las mujeres que trabajan —ya sean oficinistas, profesionales o empresarias—, se ven obligadas a estar bien presentadas en todo momento, conviene que se hagan un plan práctico para su arreglo, de modo que éste no les absorba mucho tiempo. Y también, para que dicho arreglo dure el mayor número posible de horas. ¿Que cuál podría ser ese plan? Anoten esta idea las ocupadas y, si pueden, ajústense a ella. Por la mañana, limpien su piel con una espuma astringente, dándose un masaje en forma circular con un cepillo suave. Aplíquense enseguida un buen tónico que les permitirá conservar la tersu-

ra y la firmeza de las facciones a la que, por muy trabajadora que se sea ninguna quiere renunciar y, a continuación, maquíllense muy suavemente: un poco de crema base, polvos transparentes, sombra en los párpados y máscara en las pestañas. En los labios, un lápiz incoloro e hidratante. O, si lo prefieren, de algún tono que no sea muy estridente.

Las que trabajan se cuidarán de llevar, también, en su bolso, lo necesario para cualquier eventualidad. Incluso algunos pañuelos de celulosa, por si se les corre el rouge o la excesiva actividad causa cualquier inconveniente en el arreglo.

**DETALLES QUE AGREGAN AÑOS**

- 1) Los peinados excéntricos, los rulos complicados, los rodetes.
- 2) Los hombros caídos; la cabeza siempre inclinada; las malas posturas al sentarse, al pararse y el caminar como con desgano.
- 3) Los dientes y encías mal cuidados.
- 4) Las pestañas muy empastadas; las cejas exageradamente arqueadas y ennegrecidas; una sombra demasiado oscura en los párpados. Todo lo cual, dicho sea de paso,

destaca las arrugas que puedan estar apareciendo o existan ya alrededor de los ojos.

5) Un tono demasiado claro de maquillaje o de polvo. El color de las mejillas debe tender al rosado. Nunca al anaranjado o al rosa fuerte.

6) Agregar, a todo esto, algo de valor inapreciable para mantenerse joven: un permanente buen humor, un espíritu cordial, ausencia total de sentimientos y pensamientos negativos. ¡Y vivir como Dios manda!





## Transpiración excesiva

EL problema de la excesiva transpiración axilar, que afecta a tantas personas durante la estación estival, es verdaderamente agobiante y desagradable. Quienes lo padecen, no deben dejar de utilizar algún buen producto para remediar la situación. Pero, cuando ésta perdura no obstante las precauciones del caso, es señal de que algo anda mal en el organismo —funcionamiento deficiente de la tiroides, trastornos nerviosos, estados de angustia, etc.—. Entonces, se impone la atención del médico, pues ir probando producto tras producto para dar con uno que solucione el inconveniente, puede resultar inapropiado.

## Mejor es prevenir!

En el día le instalamos **DEFENSAS** para Balcones, Terrazas, Lavaderos, Piletas de Natación, etc. Llámenos al **53-0420** le asesoraremos sin compromiso

**ALAM-METAL S. R. L.**  
Av. Julio A. Roca 799  
HURLINGHAM - 655-2657



## OTRA CONQUISTA

# Casa Gesell

CONFORT Y  
PRACTICIDAD



### CHANGUI-SULKY SOLITO

Reúne las ventajas del clásico changuito 2 ruedas con el coche de paseo de 4 ruedas. Asiento para Auto, Desmontable PLEGADO COMPACTO. Modelo patentado

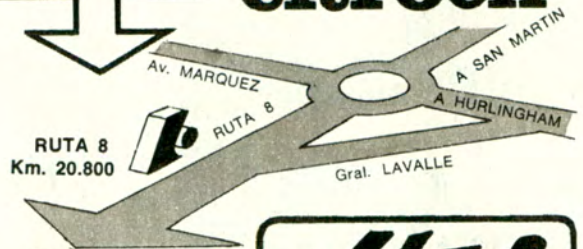
● **DIAGONAL NORTE 647**  
**Y SUCURSALES** T.E. 46-6856-9

VENTAS AL POR MAYOR, PEDIDOS DIAGONAL NORTE 647

...Y AHORA TAMBIEN EN RUTA 8  
Km. 20.800

**CITROËN**  
**LAYRRI**

LOMA HERMOSA  
PARTIDO  
3 de FEBRERO



RUTA 8  
Km. 20.800

**LAYRRI S.A.**

Av. SAN MARTIN 2606  
Caseros  
Y RUTA 8 - Km. 20.800  
PDO. 3 DE FEBRERO  
Tel. 750-8454 y 8439  
CONCESIONARIA  
OFICIAL CITROËN  
en el Pdo. 3 de FEBRERO

**¡YA!**

INAUGURAMOS  
NUESTRO MODERNO  
EDIFICIO

GANADOR DE LOS DOS  
ULTIMOS CONCURSOS DE  
VENTAS ORGANIZADOS POR  
CITROËN  
ARGENTINA

## PROTECCIONES DE BALCON

UNA SEGURA TRANQUILIDAD PARA UD. MIENTRAS  
SUS NIÑOS JUEGAN

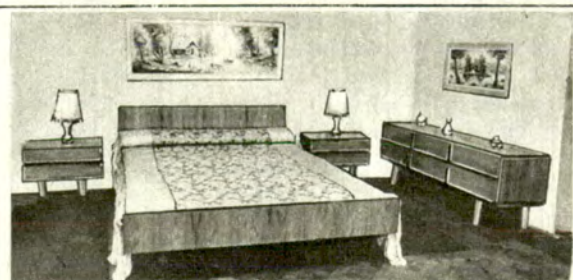


## LA BOUTIQUE DEL HIERRO

THAMES 937  
PLENO CENTRO PALERMO  
LLAME 772-1245

SE ENTREGAN COLOCADAS  
Y PINTADAS DEL MISMO COLOR DE SU BALCON

FABRICA DE ALAMBRES ARTISTICOS



DE FABRICA: Espléndido dormitorio escandinavo enchapado en peteriby compuesto de: Cama matrimonial, cómoda y 2 mesas de luz \$ 1.100. Y además, otra variedad de modelos.

MODULARES - LIVINGS - PLACARES

TODO A MITAD DE PRECIO - COMPRUEBELO - CREDITOS  
BOLIVIA 1132 (casi esq. Gaona 3200) CAPITAL





**[...y aquí nosotras]**

## **Desde el cielo nos vigilan**

UN nuevo organismo en materia de asistencia social se ha puesto en marcha en Italia persiguiendo, por cierto, un objetivo de sumo interés para los automovilistas.

Se trata de un servicio de helicópteros para auxilio en las carreteras, con el que se trata de prestar rápida asistencia a los usuarios en caso de vuelco o choque.

Se ha podido comprobar, en efecto, que más del 50 por ciento de los accidentes de esta u otra naturaleza no habrían causado víctimas fatales, si el accidentado hubiese llegado antes al centro asistencial donde se le lleva para su internación.

Este retraso se debe, a criterio de los expertos en circulación, a las dificultades de tránsito que debe superar el medio de transporte utilizado (ambulancia o auto privado) tanto para llegar al lugar del accidente como para conducir al herido a la sala de atención.

Está claro, así, que los helicópteros reducirán considerablemente los casos mortales denunciados por las estadísticas.

## **EL AUTO:**



## **Escuela de disciplina**

RESULTA absurdo que haya quienes, en los días que corren, consideren el automóvil como un artículo de lujo. En realidad no lo es; no debe serlo. Como no lo son ya esos otros representantes de la técnica moderna que ha producido un cambio fundamental y desde todos los puntos de vista favorable en la vida hogareña. Nos referimos a la máquina de lavar, a la aspiradora eléctrica, a las cocinas que terminaron con el imperio de la leña y el carbón, posibilidades, todas, que han venido a liberar al ama de casa de ciertos trabajos harto fatigosos, por no decir nocivos para la salud por lo insistentemente repetidos.

En la misma línea de estos aportes de la ciencia que en otras horas fueron considerados "lujos" cuando por no haberse popularizado aún se vendían a precios fuera del alcance de la gente modesta, se encuentra el automóvil. Que ya llegará, a no dudarlo a las manos de cuantos lo necesiten.

Pero, naturalmente el automóvil es algo más complicado que una licuadora o una máquina de hacer tallarines. No se pone en movimiento, como los inventos anteriormente mencionados, por medio de un sencillo mecanismo. Hay que pensar, además, en todos los elementos que entran en su construcción, con una necesaria mano de obra especializada que eleva su precio. Sin embargo, los productores estudian siempre la posibilidad de poner "en marcha" —y aquí es absolutamente gráfica la expresión— la máquina de mínimo costo que pueda hacer feliz, por fin, a las familias menos favorecidas por la fortuna.

Esta razón y el hecho de que el transporte es, para todos, una necesidad capital en la nerviosa hora del mundo que vivimos, hace que contemplemos con optimismo tan justa aspiración. Para que el auto sea, sin excepción, como lo es para quienes tien-

nen la suerte de poseerlo, algo así como una prolongación del hogar. Algo que, mirando con estos ojos, adquiere, dentro del grupo integrado por padres e hijos, la importancia de un medio que brinda a todos la comodidad del traslado, sin sofocones ni esperas. Resulta, por eso, un lazo de unión al que hay que cuidar y considerar como se cuidan la biblioteca, los muebles, la vajilla. Todo, en fin, cuanto conforma el ambiente familiar y, por ende, es utilizado a diario, año tras año, por grandes y chicos.

Y ya que hablamos de grandes y chicos, se nos ocurre pensar que esa máquina ante la que ayer se perseguía la gente "por creerla cosa del diablo" (cuando se puso en circulación, en Buenos Aires, este invento que pasaba por las calles, piloteado por un hombre que prescindía de la tracción a sangre) puede ser también un recurso más para establecer en la familia un orden disciplinario. Orden, agregamos, que nadie mejor que la madre puede tomar a su cargo haciendo que, entre otras cosas, se respeten prioridades en el uso del "auto familiar". Es decir: Que se contemple, de acuerdo a su respectiva importancia, el traslado de quienes trabajan o estudian, las diligencias del ama de casa, en lo que concierne a las compras para el consumo diario, el paseo de los ancianos, etc.

Una atmósfera de respeto y consideración mutua debe rodear ese "tesoro" que es un auto, por lo mucho que sirve a los componentes de un mismo hogar facilitándoles el cumplimiento de sus obligaciones y sus horas de expansión.

Los jóvenes de la casa —a ratos caprichosos y exigentes, tal vez porque no han sido convenientes y oportunamente aleccionados— deben entenderlo así. Y los mayores, por supuesto, hacérselo entender.



## Jamás dudes de tu eficacia

ALEJA toda negación, toda duda inútil, toda idea de imposibilidad que te hayan inculcado. Piensa que siempre hay uno que es capaz de hacer bien una cosa y que ese uno puedes ser tú.

Acepta la vida; pero jamás dudes de tu eficacia en ella. Es decir: si la vida es contraria a tu deseo y más fuerte que tú, acéptala. Confiesa alegremente que habrías preferido otra cosa, pero que "existe" aquella y saca de ti tanta capacidad de acomodación, de goce, como lo puedas encontrar.

También ésta es una forma de ser positivo. Es posible que tu eficacia en la vida tenga un límite. Si descubres ese límite, acéptalo; pero nunca como definitivo. No dejes de estar preparado para saltar ese límite el día menos pensado.

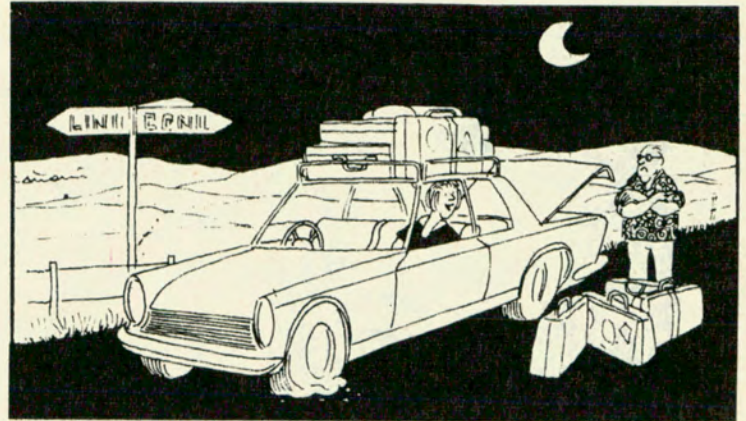
J. W. Ford

## Sólo siete horas diarias

LA creencia de que se debe dormir ocho horas por día es casi tradicional en el mundo entero. Aunque la experiencia al respecto permite deducir que no se puede ser absoluto en materia de descanso. El factor individual, condicionado a otra serie de factores tan importantes como éste, tienen mucho que ver en este sentido. Así, por ejemplo, no es idéntica la necesidad de reposo de quien duerme profundamente "de un tirón", como se dice vulgarmente, que la de quien despierta, a cada rato, por cualquier motivo.

Las personas que realizan tareas rudas y se cansan físicamente necesitan dormir menos, también, que las que trabajan intelectualmente y terminan el día agotadas a causa de la continua tensión nerviosa que deben soportar. Y, de los desocupados, no hay para qué hablar... aunque suelen ser los más dormilones.

Los científicos de hoy aceptan, en general, que siete horas diarias de sueño continuado son suficientes para reponer energías. El exceso de sueño, en cambio, es considerado pernicioso. Los que se pasan muchas horas en cama, los perezosos, no son personas saludables. A menudo, también, se levantan cansados, inapetentes y con dolor de cabeza.



—Yo saqué la de auxilio... para poner la valijita roja, que es tan paqueta...

## De la filosofía budista

"Agradece a aquél que te señala tus defectos como si te mostrara un tesoro. Otorga tu estimación al sabio que reprueba tus faltas. La amistad de un hombre semejante es el mayor bien que puedes poseer."

## Borraja

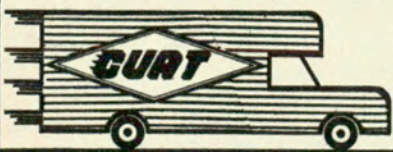
AUTORES especializados en plantas nativas, afirman que la borraja hervida puede ser utilizada para relleno de ravioles, sustituyendo a la espinaca o acelga o formando parte, con ellas, de la preparación. Tiene la ventaja de que es, agregan, un excelente tónico cardíaco y muy buena para el hígado.

## Un cóctel de estación

### FUEGO FATUO

DOS medidas de coñac; un trozo de cáscara de naranja; un trozo de cáscara de limón y un terrón de azúcar. Colocar el azúcar en el fondo de la coctelera y añadir los demás ingredientes. Calentar ligeramente en el fuego, colar y servir con un poco de canela. ¡Como para contrarrestar los efectos de una mojadura!

SI SE MUDA CUAT LO AYUDA



Mudanzas pullman de:  
OFICINAS Y FAMILIARES  
GUARDA MUEBLES  
VIAJES AL INTERIOR  
CAJAS DE HIERRO

Oficinas:

BRASIL 335  
Tel. 33-4702

Depósitos:

CASEROS 2032  
Tel. 23-7630

20% de descuento a los socios del ACA



Más posibilidades de economía y confort, Modulares Súper Funcional MOBILMAGIC Con piezas idénticas de enganches propios, ampliables y desarmables. Usted mismo puede armarlo en minutos, sin herramientas ni tornillos, convirtiéndolo en elegantes bibliotecas, divisores de ambientes, sólidas estanterías, etc. Sus paneles de finísimo cedro armonizan en todo ambiente moderno. GUEVARA 377. Tel. 54-1860/9164. Capital. (Alt. Corrientes 6600) Escritorios, mesas, sillas.





**(...y aquí nosotras)**

### **Virtuosísimo limón**

SIRVE para limpiar objetos de plomo y cobre, para hacer desaparecer las manchas de tinta y sangre y para blanquear las esponjas y sombreros de paja.

...

Un vaso de este cítrico resulta eficazísimo en caso de envenenamiento por alcalinos y, en gargarismos, es excelente para dolores de garganta.

...

En el tocador, tiene innumerables aplicaciones. Entre ellas, la que le atribuye grandes beneficios como blanqueador de la piel. Bastará con disolver, un pancito de azúcar y unas gotas de glicerina en el jugo de uno de estos cítricos y pasarse con un algodón todas las noches, o mientras se hacen las tareas, por las partes afectadas. Lavarse luego con agua ligeramente tibia.

## **EL LAUREL:**

creen que ahuyenta los demonios y las epidemias. Y no faltan los que se acogen a la sombra de un laurel, en la tormenta, para no ser alcanzado por un rayo. También la medicina profana le otorga méritos como bálsamo para curar úlceras, torticolis y torceduras. Además, de que mucha gente lo utiliza en infusiones como digestivo.

Lo cierto es que, fresco o seco, el laurel es muy útil en la cocina. Se lo puede utilizar, por el aroma y el sabor agradable que comunica a las preparaciones en caldos de pescado y crustáceos; en marinadas de carne, en salsas, tucos, guisos, patés, etc. Junto con el perejil, el tomillo y el ajo, forma parte del clásico "bouquet garnie" mencionado en tantas receta de cocina.

Ustedes saben, por otra parte, que una sola hoja de laurel es suficiente para dar sabor agradable a cualquier plato en que éste pueda ser incluido.

### **Un sabor tradicional**

EN los pueblos antiguos el laurel simbolizaba la victoria. Los grandes vencedores eran ungidos con las hojas de recio verdor y aún hoy se lo hace, en muchos casos, imitando esa formalidad del pasado.

La superstición, por su parte, le adjudica poderes mágicos. Hay quienes

### **Para los días de veda**

#### **GRATINADO DE ARROZ "MANON"**

**Ingredientes** (para 4 porciones): 2 tazas de arroz; medio zumo de limón; 1 huevo; 1 lata de crema de leche (170 gramos); 1 cucharadita de perejil picado; 2 tomates medianos; 2 cucharadas de queso rallado; 1 cucharada de manteca.

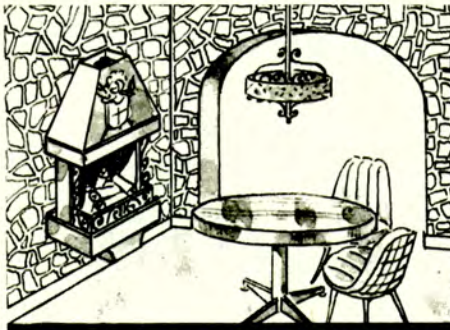
**Preparación:** Cocinar el arroz en agua con el zumo de limón y sal a gusto durante 15 minutos. Mezclar en un tazón el huevo, el contenido de la lata de crema, el perejil y sazonar de acuerdo al hábito de su cocina. Colocar en una fuente para horno la mitad del arroz colado, encima los tomates cortados en rodajas ya condimentadas y una parte de la preparación anterior. Proceder en igual forma con el arroz y la preparación res-

tante. Espolvorear con el queso rallado, rociar con la manteca y, en el momento de llevar a la mesa, gratinar en horno caliente durante 5 minutos.

#### **PASTEL ALEMÁN**

**Ingredientes** (para 5 personas): 250 gramos de masa de tarta salada; 1 lata de crema de leche (170 gramos); 1 huevo; 1 cucharada de harina; 2 cebollas cortadas en juliana; 80 gramos de manteca; pimienta y sal.

**Preparación:** Estirar la masa; forrar un molde de aproximadamente 22 centímetros de diámetro; colocar en un bol la crema de leche, agregándole el huevo y la harina. Mezclar bien y añadir las cebollas rehogadas en la manteca. Condimentar, rellenar la tarta y cocinar en horno a temperatura moderada durante 25 minutos. Se puede servir frío o caliente.



Hogares - Estufas en cobre, granito, mármol. Mesas, sillas, sillones, adornos e iluminación en hierro forjado.



**FERNANDEZ**  
RIVADAVIA 10902 • 641-6718 Buenos Aires  
Av. E. S. ZEBALLOS 3180 • 624-5263 CASTELAR  
**MUEBLES PARK**  
AV. SAN MARTIN 1195 RUTA 20 CARLOS PAZ, CORDOBA



Piedras, lajas para revestimientos. Parrillas, Piletas de natación. Juegos y adornos para parques e interiores.





## **Fútbol y Alimentos**

Por Lorenza Taberna

ES muy común que en todos los picnics se organicen competencias deportivas, con frecuencia el fútbol, el cual representa un esfuerzo extra para el que lo practica. Considero oportuno, entonces, recordar algunas indicaciones para el mejor rendimiento del aficionado. Ellas contribuirán a un mejor fin de semana, sin el

peligro de complicaciones o trastornos que suelen presentarse el lunes.

Si se planea un partido para el domingo, es conveniente evitar, el día anterior, alimentos con exceso de celulosa (verdura de hoja, repollo, coliflor, etc). Hay que tener presente que la ingestión de alimentos con pocos resi-

duos, como sopa de fideos, churrascos con ensalada de remolacha, papas, zanahorias y frutas, es más beneficiosa.

La última ingesta debe practicarse 3 ó 4 horas antes de la competencia, y debe ser muy liviana: caldos, leche, jugos de fruta, yoghurt, queso fresco, huevos pasados por agua, jalea, evitando las grasas.

Durante el partido, y en el entretiempo, para reponer la pérdida de agua y sales, que puede ser abundante según la temperatura y humedad ambiente, se deben ingerir soluciones isotónicas azucaradas para acelerar su absorción. Se debe evitar ingerir agua sola o bebidas gaseosas.

Si al término de la confrontación deportiva sometemos al organismo a una ingesta inadecuada, no hacemos más que comprometer nuestro estado físico. La alimentación debe reiniciarse luego de un descanso de 2 horas. Hasta entonces, sólo es conveniente deber infusiones azucaradas o jugos de fruta en solución isotónica.

La comida posterior debe ser sencilla, de fácil digestión, basada en hidratos de carbono (papas, arroz, pastas, harinas, frutas, vegetales), y menor cantidad de proteínas, tratando de aliviar la tarea del hígado, empeñado en otras funciones más importantes. Se debe evitar en lo posible el exceso de monosacáridos (azúcares, dulces) y grasas.

## **LA COCINA de LORENZA TABERNA**

PROXIMAMENTE:  
NUEVA EDICION



### **TOLDOS MAMPARAS Y CERRAMIENTOS DE ALUMINIO**

Todo trabajo de aprovechamiento de frentes, balcones, patios, terrazas, etc. con movimientos corredizos, plegables o semi-fijos.

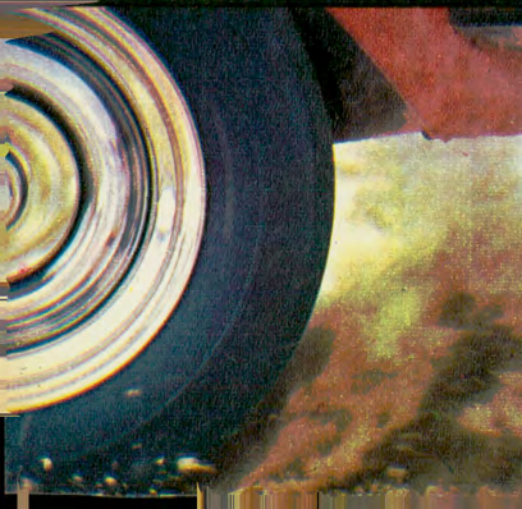
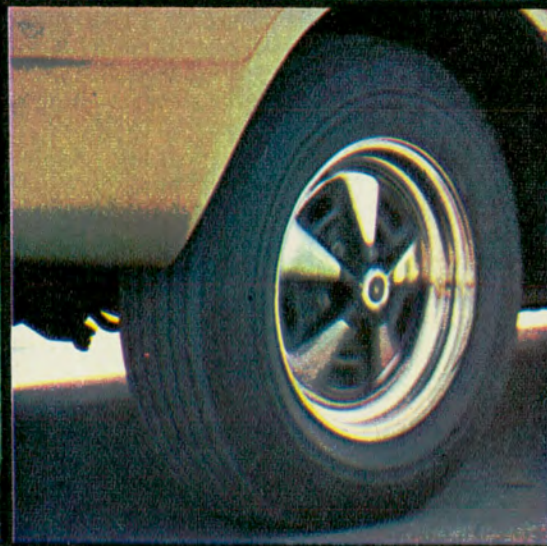
**AMPLIA FINANCIACION**  
Solicite técnico  
.86-1847 y 566-2943

**INDALUM S.R.L.** JOAQUIN V. GONZALES 1831 - CAP.





# seguridad





# en acción!

Con cubierta G800, LA RADIAL DE GOODYEAR, usted es dueño del camino.

Porque la G800 es arranque rápido, es tracción suave, equilibrio perfecto, frenadas más eficaces.

G800, una cubierta para que usted maneje tranquilo y compruebe la seguridad en acción.

## G800 RADIAL



# GOODYEAR



# autoclub sugiere...

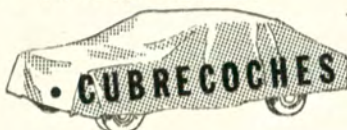
...NO BUSQUE MAS...  
ESTA EN...

## CELIGOM S.C.A.



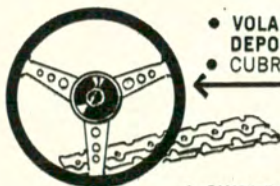
**TODO GOMA  
Y ACCESORIOS PARA EL AUTOMOVIL**

- RESPALDOS Y ASIENTOS FRESCOS
- BURLETES Y COLISAS PARA VIDRIOS
- SOPORTES PARA MOTOR • CAMINOS DE GOMA
- CORREAS PARA AUTOMOTOR E INDUSTRIA
- CAÑOS DE RADIADOR • PORTAEQUIPAJES
- CUARTAS DE REMOLQUE • LAMPARAS
- FAROS A LAMPARAS COMUNES E IODO
- BALIZAS Y MATAFUEGOS REGLAMENTARIOS
- ALFOMBRAS ORIGINALES Y CUBREALFOMBRAS
- **FUNDAS TOALLA**

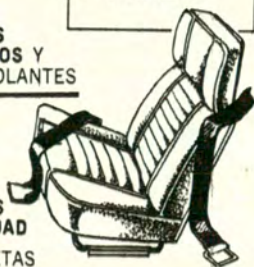


- AUTORADIOS
- STEREO
- ANTENAS

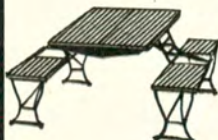
- APOYA CABEZA
- TAPIZADOS



- VOLANTES DEPORTIVOS Y CUBRE VOLANTES

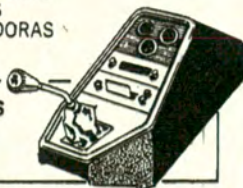


- CINTURONES DE SEGURIDAD



- COLCHONETAS PLAYERAS
- MESAS VIAJERAS
- REPOSERAS
- CONSERVADORAS DE FRIO

- CONSOLAS DEPORTIVAS
- INSTRUMENTAL
- PALANCA AL PISO



**WARNES 969 - Tel: 54-4398**

**BUENOS AIRES  
ESTACIONAMIENTO GRATUITO ENFRETE**

1870  
1970

UN SIGLO DEDICADOS A LA CONSTRUCCION DE GUITARRAS Y A LA MUSICA EN GENERAL



ORGANOS



BATERIAS



Acordeones  
Combinados  
Amplificadores  
Grabadores  
PIANOS



NO PUBLICADO

Socios A.C.A. descuentos especiales  
CREDITOS DESDE 10 HASTA 40 MESES

**ANTIGUA CASA NUÑEZ**  
SARMIENTO 1573 T. E. 46-7164

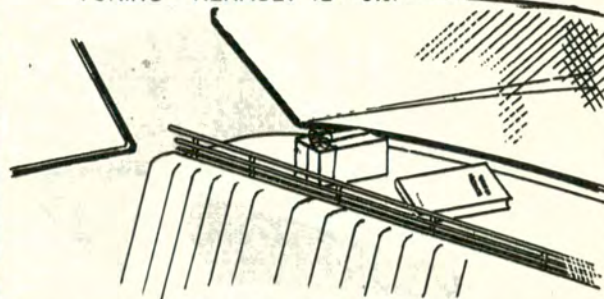
Línea Presentación  
de la baranda ideal para su automóvil

# barandin

PAT. EN TRAMITE

MOD. REG. 13297

FIAT 600 Y 1600 - CHEVROLET - DODGE  
FORD FALCON - VALIANT - PEUGEOT  
TORINO - RENAULT 12 - etc.



**PRACTICO Y ELEGANTE ACCESORIO  
QUE EVITA LA CAIDA DE SUS PAQUETES**  
• DE FACIL COLOCACION EN EL ESTANTE  
TRASERO • TOTALMENTE CROMADO



FABRICADO POR ESTABLECIMIENTO WACU

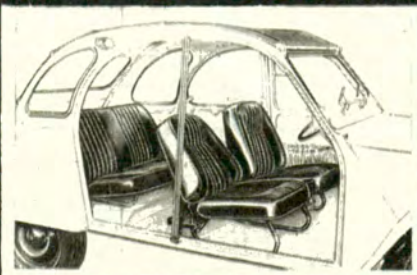
DISTRIBUIDOR: PEUNSA S.R.L.

JUNCAL 2851 - Tel. 83-5113 - Capital

ADQUIERALO EN: ESTACIONES DE SERVICIO  
CASAS DE REPUESTOS Y ACCESORIOS  
CONCESIONARIOS DE AUTOMOTORES

## BUTACAS ANATOMICAS CITROEN

- Delanteras reclinables a opción
- Traseras sin caño central
- Se colocan en segundos



SOLICITELAS EN LOS  
CONCESIONARIOS CITROEN o en

## AUTOPISTA S.C.A.



TODO PARA EL AUTOMOVIL

COCHABAMBA 2296 - Tel. 941-8096

(Esq. Pichincha) ENVIOS AL INTERIOR



# Preferira lo mejor

Confeccionado en tela color  
**PLATEADO - ALUMINIZADO**  
 con H-D-405

**"UNICO COLOR QUE RECHAZA  
 LOS RAYOS SOLARES"**



## TAPAUTO®

*Sumo*

PAT. N° 161.655

Opcional seguro **ANTI - ROBO**  
 Modelo regist. N° 3004

### Central LONERA

Bmé. MITRE 2771 - Tel. 87 - 9666 - 8481 - Est. gratuito al lado

**DISTRIBUIDORES:**

MAR DEL PLATA: TAPICERIA MILANO, Av. Colón 3424, TEL. 47300 - ROSARIO: LONERA "EL INDIÓ", Corrientes 951, TEL. 68076 - BAHIA BLANCA: OSCAR LEBED, Charlone 21, TEL. 33750 - TUCUMAN: CASA FUCH, Muñecas 262, TEL. 13274 - CORDOBA: CASA AMARILLA, Rivadavia 423, TEL. 45212 - SANTA FE: E. SODERO Y CIA., Rioja 2458 - RAFAELA: RUBEN GASPARINI, Tucumán 566.

### CERRITO REPUESTOS S.R.L.



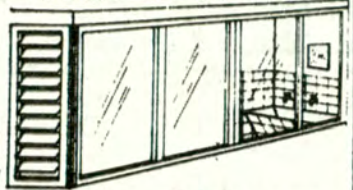
Distribuidores de productos  
**JAEGER**. Fabricantes y dis-  
 tribuidores de repuestos y  
 accesorios para PEUGEOT.  
 Solicite su cuenta personal  
 para la compra de su table-  
 ro. **WARNES 678 - TEL.  
 54-9279. BUENOS AIRES**

### CERRAMIENTOS DE ALUMINIO

**PROTECCIONES DE BALCON - CERRAMIENTOS DE HIERRO**  
 Lavaderos - Patios - Terrazas - Balcones - etc.

COMPLETAMENTE  
 COLOCADOS.  
 Con vidrios  
 incluidos.

**ABERTURA**  
 S.C.A.



**SANABRIA 2440 - CAPITAL - T. E. 566-2053**  
 Solicite corredor - Facilidades de pago

### GESTORIA INTERMOVIL DEL AUTOMOTOR

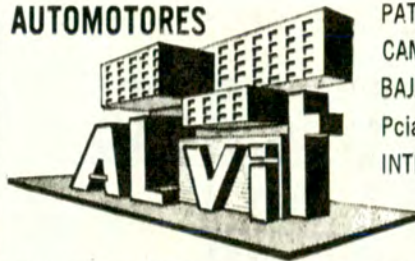
Transferencias - Patentamientos - Bajas por  
 cambio de radicación, hurto o destrucción  
 total - Certificados Libre deuda, Gravámen,  
 Dominio - Obtención duplicados **TITULOS  
 DEL AUTOMOTOR** y demás documenta-  
 ción - Inscripción de Prendas - Cancela-  
 ciones simples o Judiciales, Secuestro de  
 Automotores, etc., etc.



**TRAMITES RAPIDOS**

Viamonte 877 - 3° Piso - Of. 14 - Tel. 392-6801  
 CAPITAL FEDERAL

### TRAMITES DE AUTOMOTORES

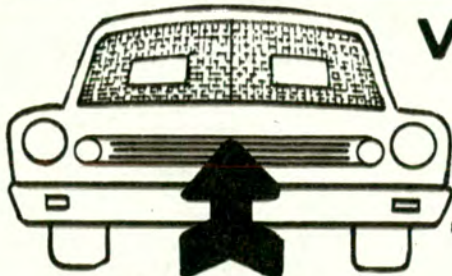


TRANSFERENCIAS  
 PATENTAMIENTOS  
 CAMBIOS RADICACION  
 BAJAS CAP. FEDERAL,  
 Pcia. BUENOS AIRES e  
 INTERIOR DEL PAIS

DESCUENTOS A  
 SOCIOS DEL A.C.A.

CABILDO 2092, 4º p., of. 14 - Buenos Aires

TEL. 781-8738



**COLOCACION  
 INMEDIATA**

## VIAJA A ZONAS DE RIPIO?

### PROTECTORES DE PARABRISAS

**CRISTALES PARA  
 AUTOMOTORES**



**CORRIENTES 6499**  
 Tel. 54-1036/9753



# autoclub sugiere...



EN CRISTALES  
LA SEGURIDAD Y

casa **JOSE  
RENTA**

VAN DE LA MANO

- COLOCACION EN EL ACTO
- CERRAJERIA

EMVIOS AL INTERIOR

**BILLINGHURST 2150 Tel. 82-2118 - Bs. Aires**

Adherida a  
Credito Universal  
Londoncard  
Citicard  
Diners Club  
Credibono y  
Master Club

**CENTRO  
AUTOMOVILISTICO**  
S. A.



Servicio aprobado  
**IKARENALT**

**ES PARA GENTE APURADA... Y EXIGENTE...**

Es líder entre los buenos talleres argentinos.  
Es experiencia probada en el mantenimiento de su **RENAULT**.  
Es distinto porque entrega las reparaciones "EN HORAS" y con garantía escrita.

Salta 1160/64 y 1325/29  
Tel. 23-8913/5673

## LA TINTA MAGICA!

PARA SELLOS DE GOMA O DE METAL

PARA MARCAR ALUMINIO - CUERO - GOMA - HOJALATA - SUPERFICIAS BARNIZADAS O PLASTIFICADAS - FIBROCEMENTO - PIELES - PIEDRAS - PLASTICOS VARIOS - ACERO INOX. - Y MIL SUPERFICIAS MAS.

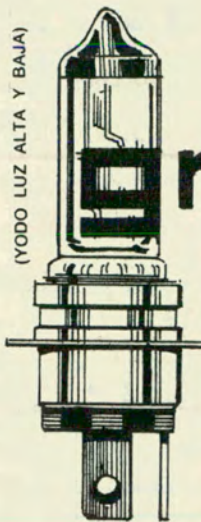


**SARMIENTO 583 - AVELLANEDA**  
TEL. 22-0576 y 7926 (PROV. BS. AS.)

VENTA EN FABRICAS DE SELLOS DE GOMA Y BUENAS LIBRERIAS

# OPALO

Mantenga encendidas las luces de reglamento y advierta cuando se aproxime a las esquinas.



(YODO LUZ ALTA Y BAJA)



S. C. A.

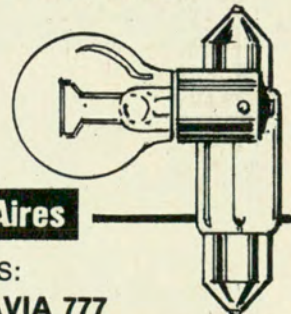
FABRICACION - EXPORTACION

La más grande distribuidora del país de

# LAMPARAS PARA AUTOMOTORES

**6, 12 y 24 v.**

LINEA COMPLETA



**WARNES 922 - Bs. Aires**

SUCURSALES:

CORDOBA: RIVADAVIA 777

TUCUMAN: 24 de SETIEMBRE 1095

RESISTENCIA: Av. 25 de MAYO 1237

## AUTORADIO OSCAR

CASA DE GIORGIO S.R.L. 1918-1973

AGENTE OFICIAL Y SERVICE DE TODAS LAS MARCAS

ANTENAS MANUALES Y ELECTRICAS  
PASACINTAS • STEREO • RADIOS



MODERNO Y COMPLETO INSTRUMENTAL TECNICO

VENTAS - INSTALACIONES - REPARACIONES

**DORREGO 644 - Tel. 54 - 0338**

AMPLIA PLAYA EN NUESTRO EDIFICIO



# LA CUBRE ALFOMBRA DEL FUTURO PARA AUTOMOTORES

## PLABEL

TERMOVINILICA:  
puro material  
vinilo

Fabricantes:  
ECIPA S.A.C.I.  
SALVIGNY 1563 - Bs. As.  
Tel. 921-1671/5722

Suspensión - Dirección  
Línea completa  
RECAMBIO SEMI-EJES  
4L - R4 - R6  
ENVIOS AL INTERIOR  
Solicite Precios  
CITICARD

### AMORTIGUADORES Y ESPIRALES EATON

## repuestos guifer

Warnes 1399 esq. Dorrego - Tel. 55-8933 - Bs. As.

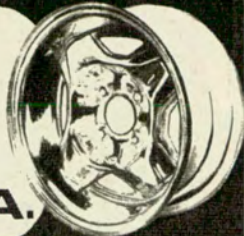
# LLANTAS CROMADAS

Unicas con  
**GARANTIA ESCRITA**  
por 12 meses

Originales, deportivas  
y de competición

## VICAR S.C.A.

Av. JUAN DE GARAY 2356 - Tel. 26-2052



LA ESQUINA

# FRIC ROT Gābriel

TOTAL GARANTIA POR UN AÑO

**WARNES 1285  
Y  
PARRAL  
54-0864**

AMORTIGUADORES



**LA REPUESTERA S.A.**

COLOQUE  
HOY MISMO  
A SU  
PEUGEOT  
404 - 504

RESORTES  
ELECTRONICOS 8K PARA  
BUJIAS

(Alreacion especial Oro Cadmo Aluminio Cobre)

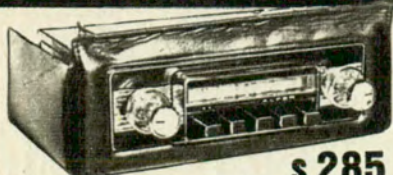
Mas dique sin rater EL JUEGO \$ 3,50  
MAS POTENCIA  
SU PEUGEOT Quedará EQUIPADO como todos  
los coches de COMPETICION

Adquiéranlos en Capital: En "Peugeot Center", Centenera 3223 -  
"Orientación Mecánica", Paraná 707 - "Tateossian Hnos", Cabello 3363 -  
"El Rally", H. Irigoyen 2154 - "Otero", Av. Los Incas 5381 - "Chaca-  
bucó", Warnes 784 - "Zelener", Warnes 1102 - "Ruan Peugeot", Av.  
Fco. Beiró 4775 - "Noval", J. B. Justo 3295 - "Peugeot-Todo", J. B.  
Justo 6513 - "Ye-Yo 4", J. B. Justo 7743 - "Peu-Cart", J. B. Alberdi  
3016 - "Peu-Frank", J. B. Alberdi 7245 - "W. Goicoechea", Montevideo  
623 - "Rep. Marsella", Herrera 890, - "Ruta 2", Alberti 1117 - "El Em-  
porio Peugeot", Pichincha 1657 - "A. Frank", Reconquista 1156 - "Cen-  
trone", Capdevilla 2927 - "Rep. Peugeot", Centenera 1402 - "Encend.  
Winogora", J. A. Cabrera 5665 - "Enc. Salguero", Salguero 790 - "Enc.  
Boedo", Boedo 2080 - "Enc. Avenida", Av. Caseros 3527 - "Buk-Sei", Av.  
del Trabajo 4873 - W. Goicoechea", E. Rios 1230 - "Peugeot-Rep.",  
Sarmiento 3901 - "Peu-Cit", Avellaneda 1786 - "A. Gómez", Ugarteche  
3270 - "Microcupés", B. del Para 4080 - "Rep. S. Telmo", P. Colón  
1379 - "M. C. Peugeot", Sanabria 2885 y Gral. Mosconi 2301 - "Rep.  
Los Incas", Av. Los Incas 4329 - "Warnes-Peugeot", Warnes 1355.

En Avellaneda: "Conc. Avellaneda", Av. Pavón 1791 - "Rep. Larrieu",  
Av. Mitre 1436 (T. E. 22-9894) - "El Emporio Peugeot", Av. Pavón 787 -  
En Quilmes: "Avenida S. R. L.", H. Yrigoyen 682 - "Peu-Gal", A. Baran,  
da 577 - En Munro: "Marbe", Av. V. Sársfield 5147 - En Wilde: JUNCAR,  
Av. Mitre 6610 - En S. Justo: "Cumbre", Pcias. Unidas 3556 - En Tém-  
perley: "Linares S. R. L.", H. Yrigoyen 10198 - "Rep. Peugeot S.R.L.",  
Almirante Brown 4330 - "Troye", H. Yrigoyen 10336. En Morón: "Rep.  
Peugeot", H. Yrigoyen 860 - En Merlo: "Rep. Merlo", Rivadavia 25455 -  
En Turrdera: "Patmar", H. Yrigoyen 12150 - En S. Martín: "3 Amigos", Av.  
S. Martín 7732 - En Lanús E.: "Ye-Yo Lan", Caaguazú 2661 - En Florida:  
"Rep. Peugeot", Av. Mitre 1668 - En Haedo: "Rep. Haedo S.R.L.", Rivada-  
via 15282 - En el Interior: Mar del Plata: "Rep. Cutillas", Salta 1922  
"Ecker y Rosenthal", Córdoba 1830 - Luján: "Rolsen S.A.", Av. C. Pe-  
llegrini 1351, T. E. 1867 - En Bahía Blanca: "Auto-Náutica Sur", Lavalle  
y Corrientes - "Shabas y Cia.", Brandsen 86 - "La Comercial", Chiclana  
673 - En Rosario: "Brachetta S.A.", San Martín 2350 - "Leo Peugeot",  
Dorrego 1201 - "Brachetta R.", 27 Febrero 1770 - "Minervino y Hedín",  
Pte. Rocca 82, En Córdoba: "Francia S. R. L.", Tablada 292 - "Fernández  
Polo", Av. Gral. Paz 600 - "Juan Pozzolo", Bvard. Guzmán 737 - Felipe  
Priotti", Lavalleja 1430 - Raviolo S. A.", Tablada 24 - En Río IV: "Sabe-  
na Hnos.", Sgo. del Estero 623 - En S. Francisco: "Bailo y Musso",  
Iturraspe 1437 - En V. Dolores: "Bellramont Hnos.", F. Erdmann 332 -  
En Mendoza: "Barraco Acc.", J. V. Zapata 246 - "Business S. A.", J. V.  
Zapata 212 - "E. Vallés", J. V. Zapata 285 - En Rivadavia: "Autogar S.  
R. L.", S. Isidro 701 - En Trelew: "Torque S.A.", H. Yrigoyen 720 - En  
Santa Fe (Reconquista): "R. Sinchi", P. Diez 1289 - En Pergamino: "Tron-  
caro y Persoglia", J. A. Rocca 151.

# REALES OFERTAS

\$ 186



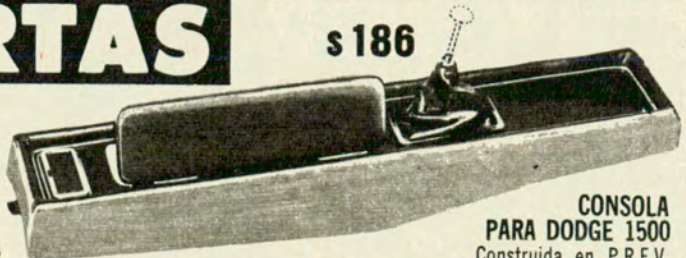
\$ 285

AUTORRADIOS para todas las mar-  
cas de automotores. Con sintonía  
a botonera y manual, con transistores  
de potencia, control de tono, frente y  
perillas cromadas, 4 watt de potencia,  
antena, parlante y accesorios para in-  
stalación.

A sintonía manual \$ 200

CONSOLA  
PARA CHEVY SS,  
COUPE Y RALLY SPORT  
\$ 270

En caso de pedidos,  
indicar modelo y año  
del automóvil,  
de ser universal indicar,  
voltaje.



CONSOLA  
PARA DODGE 1500

Construida en P.R.F.V.  
(Plástico Reforzado con Fibra de Vidrio).

Acolchada en su totalidad, con cubre-palanca y cenicero.

GASTOS DE ENVIO \$ 3.



Fabricados por:

**ELECTRONICA ALFER S.A.**

AV. RIVADAVIA 9961/65 - T.E. 641-4678/0160/6302 - Bs.As.





# JUJUY: la ruta histórica

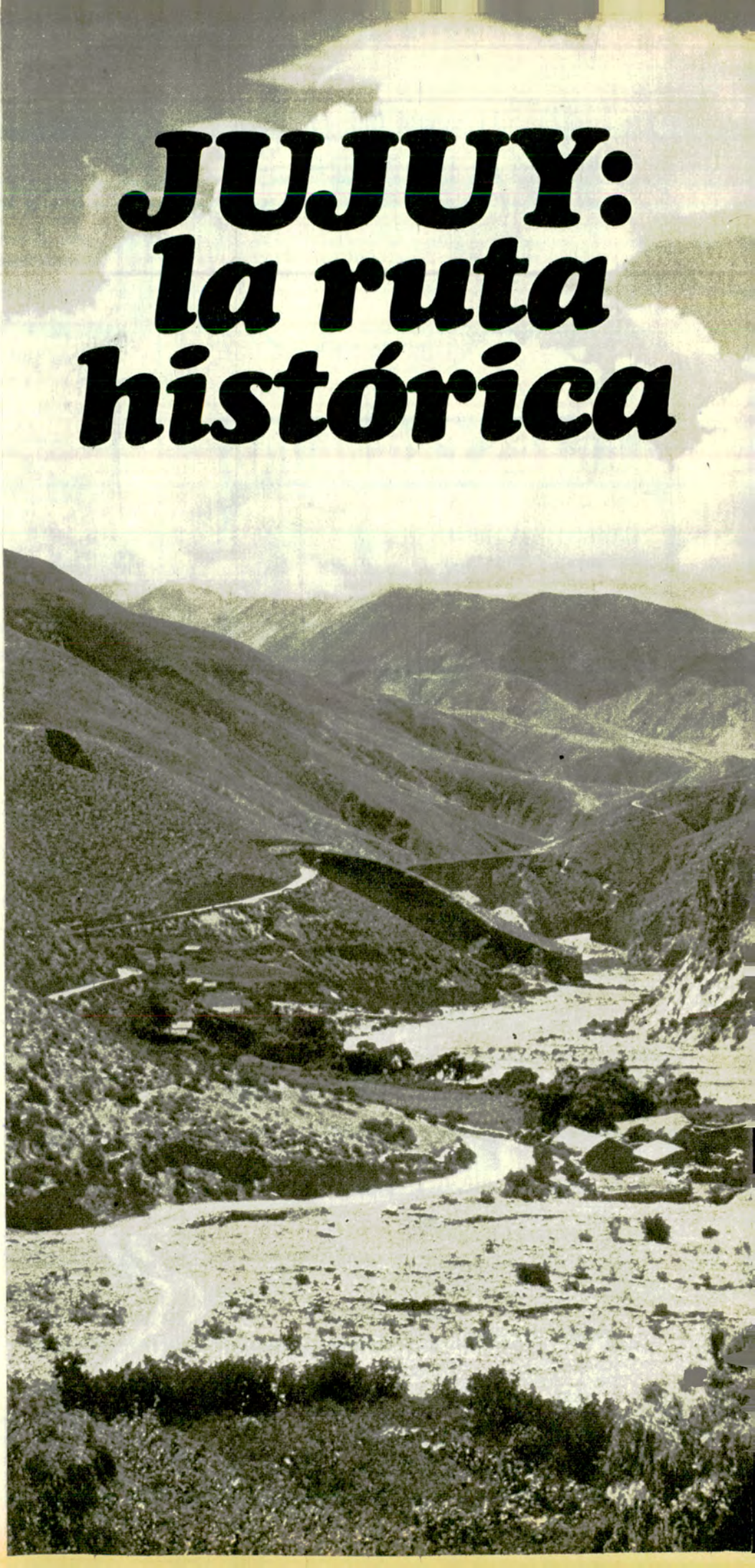
**PAISAJES  
INOLVIDABLES  
Y REDUCTO DE  
TRADICIONES  
HEROICAS**

La provincia de Jujuy se la admira como a una imponente e inimitable obra de arte de la naturaleza. Paisajes inefables, armoniosos; recia fisonomía en sus mesetas y quebradas; grandiosidad en las montañas; exuberancia en la vegetación de valles y llanuras; y violentos contrastes como su árida puna: todo trazado con un colorido de inenarrable hermosura.

Ese escenario fue el camino obligado de la historia de esta parte de América, desde los primeros días de la conquista. Por allí, Camino del Inca, Camino de las Llamas, se mantenía la comunicación entre Lima y Buenos Aires. En ese territorio se estableció el primer contacto entre Cangrejos y Yavi, en setiembre de 1810, entre las avanzadas patriotas y los invasores realistas. La actividad bélica prosiguió en Jujuy, sin pausa, desde Suipacha hasta después de Ayacucho. Puede afirmarse que la Independencia argentina no estuvo consolidada hasta la definitiva liberación del suelo jujeño. Ninguna provincia quedó tan quebrantada; pero con tanta gloria. Renacía a la vida después de dos siglos de malones indígenas, quince años de guerra de la Independencia y once invasiones realistas a partir de la Revolución de Mayo.

## **QUEBRADA DE HUMAHUACA**

La Quebrada de Humahuaca, depositaria de gran parte de esas tradiciones patricias, tiene alrededor de 200 kilómetros de longitud, y en su fondo







Capilla de Yuto  
zona de gran  
rendimiento  
agrícola.



Centro de  
San Salvador de  
Jujuy, desde la plaza  
Belgrano.

corre el río Grande. La ruta nacional N° 9 y la vía férrea son paralelas a la margen derecha de ese curso. Siguiendo esa dirección de sur a norte desde la capital jujeña la belleza de la histórica quebrada se acrecienta y el viajero va descubriendo, mientras avanza, una cantidad de pueblos semlescondidos y como engarzados en la falda de los cerros. A otros se llega por sendas que penetran en la montaña. Todos ellos son custodios de importantes reliquias y monumentos históricos de carácter nacional de inapreciable valor.

Esos pueblos, tan caros a los sentimientos patrios, no sólo exhiben un alto contenido histórico, sino que son dueños de un rico patrimonio cultural y folklórico; y mientras la historia cobra vida al evocar el pasado glorioso, parecería por contraste que el tiempo se hubiera detenido y que la serena y sugestiva visión del paisaje invita a la meditación y el reposo.

Así van quedando atrás Yala, Volcán, Tumbaya, Purmamarca, Maimará, Tilcara, Huacalera, Uquía, para arribar finalmente a Humahuaca. Después se extiende la puna con localidades centenarias, no menos cargadas de historia y vibrantes tradiciones como Tres Cruces, Abra Pampa, Puesto del Marqués, La Quiaca, Yavi, Santa Catalina, Susques, Casabindo, Cochinoca, Rinconada, Cieneguillas, y muchas más de características tan propias que siempre resultan imágenes inolvidables.

### RIQUEZA POTENCIAL

Jujuy es potencialmente una de las provincias más ricas del país. Constituida por diversas regiones de geografía, clima, producción y etnografía totalmente diferenciadas, ocupa la parte más septentrional de la República. Su suelo encierra inmensos recursos naturales y es extraordinaria la fertilidad de sus zonas de cultivo y su pujanza industrial. Posee gigantescos establecimientos que elaboran y transforman esas riquezas, mientras sobreviven pueblos donde la nostálgica monotonía del adobe contrasta fuertemente con el Jujuy que procura quebrar los esquemas del pasado colonial y expandir la economía provincial, superando etapas perdidas, para pasar a ocupar el puesto que legítimamente le corresponde en el concierto de las más desarrolladas provincias argentinas.

Se recuerda siempre a Jujuy por el embrujo del paisaje, la belleza de sus quebradas y selvas y la arquitectura conmovedora de los templos coloniales.

En cambio esta provincia exhibe los Altos Hornos de Zapla, una industria siderúrgica iniciada en 1945, que se constituyó en el principal centro productor de acero del país, con cuatro altos hornos en funcionamiento. Integra este establecimiento los procesos de extracción, fusión y elaboración de productos de acero. Actualmente, mediante un crédito del Eximbank, se procederá a la expansión y modernización de este establecimiento que





depende de Fabricaciones Militares.

Otro tanto puede decirse de la mina El Aguilar, que provee la mayor parte del zinc y plomo que se consume en el país; como así también del ingenio Ledesma, uno de los más grandes del mundo. Tiene una extensión de 120.000 hectáreas y una población de 9.000 habitantes. Cultiva 581.000 surcos de caña de azúcar y la molienda diaria de dicha caña alcanza a 11.500 toneladas. Elabora al mismo tiempo 100.000 litros de alcohol (la mayor destilería del país). En planta anexa produce diariamente 80.000 kilos de papel de obra y cada 24 horas fabrica y envasa 28.000 bolsas de azúcar de 50 kilos. Existen en la provincia otros importantes ingenios azucareros.

En 1969 Jujuy se incorporó al área de las provincias petroleras. El descubrimiento del hidrocarburo en Caimancito, con grandes rendimientos de petróleo y gas, alentó, por supuesto, grandes esperanzas para su futuro inmediato. Por ahora, mientras se sigue ampliando el campo de extracción, Jujuy, con 911.000 metros cúbicos de petróleo en 1972 rindió el más alto porcentaje de crecimiento del país, respecto del año 1971, con una diferencia absoluta del 114,8 % de aumento.

Completan esta demostración de capacidad productiva otros rubros de la economía provincial como el tabaco, la celulosa, las frutas y las hortalizas. Jujuy es gran productora de cítricos: limones (15.100 toneladas), naranjas (36.000 toneladas) y pomelos (8.000 toneladas). Otra cifra de importancia se registra en la producción de tomates: 37.000 toneladas.

### LOS CAMINOS

La provincia, entre rutas nacionales y locales, posee 292 kilómetros de caminos pavimentados, 635 de carácter mejorado y 1.693 de suelo natural, que hacen un total de 2.620 kilómetros.

Actualmente se encuentra en desarrollo un amplio plan de expansión de la vialidad provincial, que comprende en etapas sucesivas el asfaltado de la ruta nacional Nº 9 hasta La Quiaca, límite con Bolivia, el camino a Susques y la frontera chilena y diversas rutas y otras obras viales en la zona sur de la provincia.

### EXCURSIONES

La provincia de Jujuy es pródiga en planes de excursión. La Quebrada es la que concentra el mayor interés turístico. Pero también ejercen fuerte atracción las zonas de Yala con sus hermosas lagunas, el dique La Ciénaga y el que se está construyendo en Las Maderas, con el agregado de los atractivos de la caza y de la pesca. La visita a las zonas de la Puna, de la gran zona de cultivo, de Tiraxí, de las grandes poblaciones del sur provincial, de las regiones mineras y de los Altos Hornos de Zapla condensan una gran parte de la visión del Jujuy histórico y productor.



*Catedral de la ciudad de San Salvador de Jujuy.*



*Sansana Norte, típico poblado de la puna, de casas de adobe.*

### HOTELERIA PRIVADA

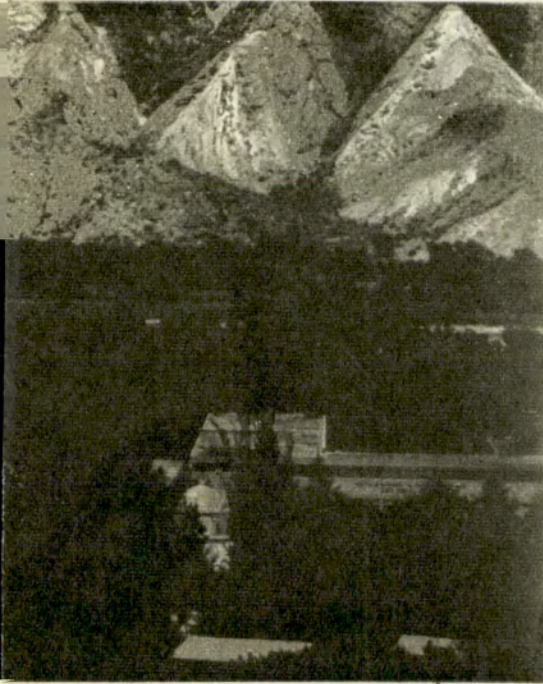
La capacidad hotelera de la provincia sobrepasa las 1.900 plazas, de las cuales más de la mitad están consideradas como de primera categoría.

### FIESTAS RELIGIOSAS Y POPULARES

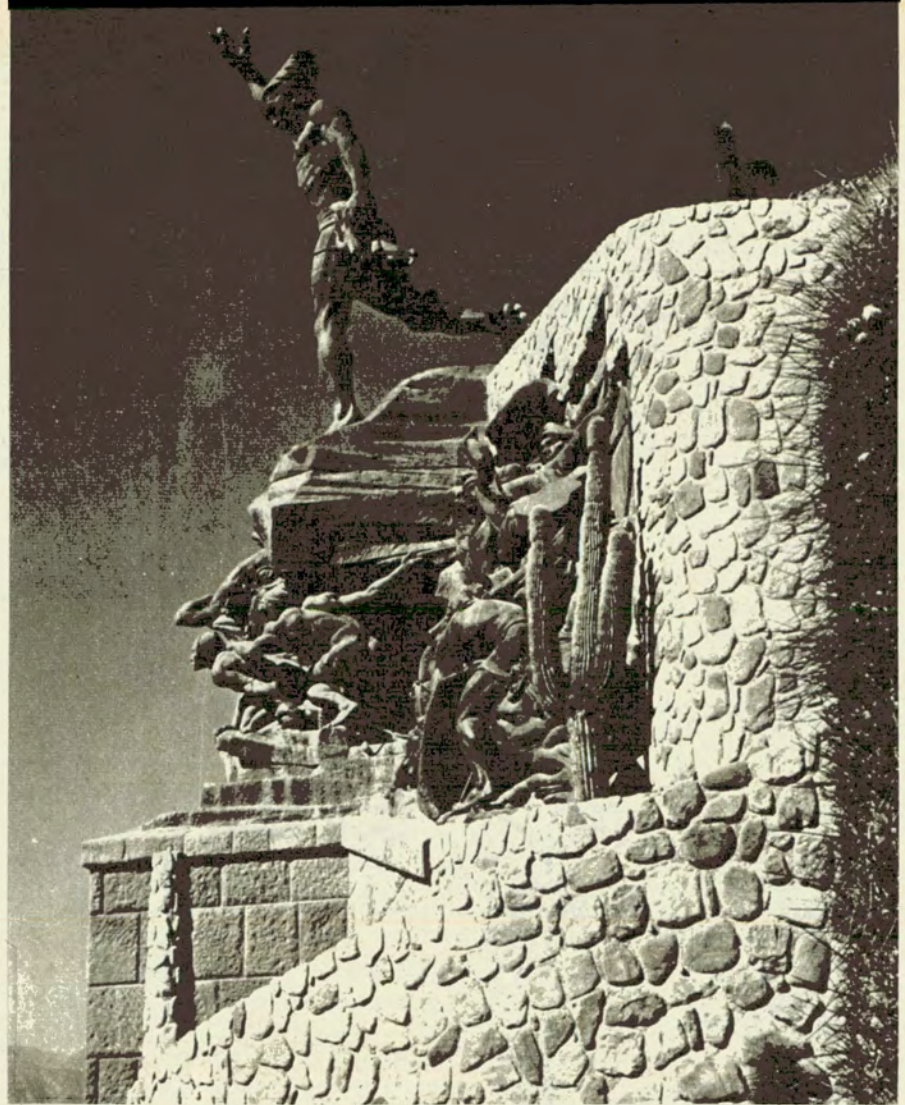
La provincia de Jujuy como ninguna otra conserva intacto el culto de sus fiestas religiosas, tradicionales y folklóricas inspiradas en seculares expresiones.







Coloridos cerros en Maimará.



Monumento a la Independencia en la ciudad de Humahuaca.

## MONUMENTOS HISTORICOS

### EN LA CAPITAL

**Cabildo.** El 25 de mayo de 1812, desde sus balcones, Manuel Belgrano enarboló por segunda vez la bandera argentina, para mostrarla al pueblo jujeño.

**Catedral.** En su presbiterio el sacerdote Ignacio Gorriti bendijo el 25 de mayo de 1812 la primera bandera argentina creada por Belgrano, antes de ser exhibida al pueblo desde los balcones del Cabildo. Destácase en este templo el púlpito tallado en relieve, de estilo barroco, y guarda, además, obras de arte de gran valor.

**Salón dorado de la Casa de Gobierno.** En una vitrina se exhibe la primera bandera argentina, que Belgrano hizo jurar a sus tropas en Jujuy el 25 de mayo de 1812. También están el escudo argentino destinado a la escuela de primeras letras creada por el prócer, y una bandera de Ayohuma, salvada por el comandante Estopiñán.

**Casa donde fue muerto Lavalle.** Calle Lavalle 256. El hecho se produjo al amanecer del 9 de octubre de 1841.

**Capilla de Santa Bárbara.** En la esquina de San Martín y Lamadrid. Es de arquitectura sencilla y de estilo colonial. Data

de 1726 y son dignos de mención su altar mayor, tallado en madera, y los cuadros de escuela cuzqueña.

### EN OTROS LUGARES DE LA PROVINCIA

**Casabindo.** Capilla de Nuestra Señora de la Asunción, construida en 1772, fiel expresión de la arquitectura colonial en el Altiplano, edificada enteramente en piedra.

**Huacalera.** Capilla del siglo XVII, de atractiva arquitectura, con paredes de adobe y techo de cardón. Allí descansaron los restos de Lavalle durante su traslado a Bolivia en 1841.

**Humahuaca.** Data la primitiva capilla de 1595. Su interior conserva las pinturas de doce de los profetas, obra del artista indígena Marcos Sapaca, en 1764. Se venera en el hermoso templo desde 1640 una imagen de Nuestra Señora de la Candelaria.

**Purmamarca.** Capilla construida de adobe con techo de cardón, supuestamente de 1648. Se venera a Santa Rosa de Lima y conserva antiguas obras de arte.

**Susques.** Capilla del siglo XVI de origen jesuítico, de piedra, barro y adobe, con techo de cardón. En su interior conserva decorados de antigua data y un curioso

órgano. Está a 107 kilómetros de San Antonio de los Cobres.

**Tilcara.** Iglesia construida en 1797. El edificio de dos torres y su altar están contruidos del mismo material. Tienen especial significación su pucara, cuya reconstrucción se inició en 1951. Alcanzan gran trascendencia las fiestas de Semana Santa con la llegada de la Virgen de Punta Corral, la de Santa Ana, el 26 de julio, y la de San Santiago, el 25 de julio.

**Tumbaya.** Capilla asentada en 1796 y objeto posteriormente de varias reconstrucciones. Allí también hizo un alto la caravana que conducía los restos de Lavalle en 1841.

**Uquia.** Antigua capilla de típica arquitectura del altiplano, a 117 kilómetros de Jujuy. Conserva en su interior pinturas y motivos barrocos de antigua data.

**Yavi.** A 16 kilómetros de La Quiaca se encuentra esta capilla de alrededor de 1690. Posee líneas arquitectónicas sencillas. Se destaca la magnificencia de sus altares con notables trabajos de orfebrería de gran valor artístico. Alcanzan gran repercusión los ritos de Semana Santa.





siones tan típicas en esa parte de nuestro suelo y con especial sabor autóctono en la Quebrada de Humahuaca y en la Puna. Enumeramos a continuación las que tienen particular trascendencia, sin incluir las festividades comunes a todo el territorio argentino y que, por supuesto, también se celebran allí.

**Navidad y Danza de las Cintas.** Adquieren estas fiestas extraordinaria animación y belleza en San Salvador de Jujuy.

**Nuestra Señora de la Asunción.** En Casabindo se celebra el 15 de agosto con un gran programa, que incluye parodias de corridas de toros.

**El Carmen.** En esta localidad, a 26 kilómetros de Jujuy, se celebra la fiesta patronal el 16 de julio, con un extenso programa y gran afluencia de fieles.

**Nuestra Señora de la Candelaria.** En Humahuaca, al finalizar enero o en los primeros días de febrero, se congregan millares de peregrinos de toda la provincia para venerar a la Dulce Madre de la Candelaria de Copacabana. La música que acompaña a la importante celebración es una completa exhibición de instrumentos tradicionales como quenenas, charangos, sikuris, erques, bombos y cajas, con el colorido de vestimentas típicas, en un intenso programa de festejos y bailes populares y feria de productos regionales.

**La Manca Fiesta o Fiesta de las Ollas.** Tiene lugar en La Quiaca el ter-

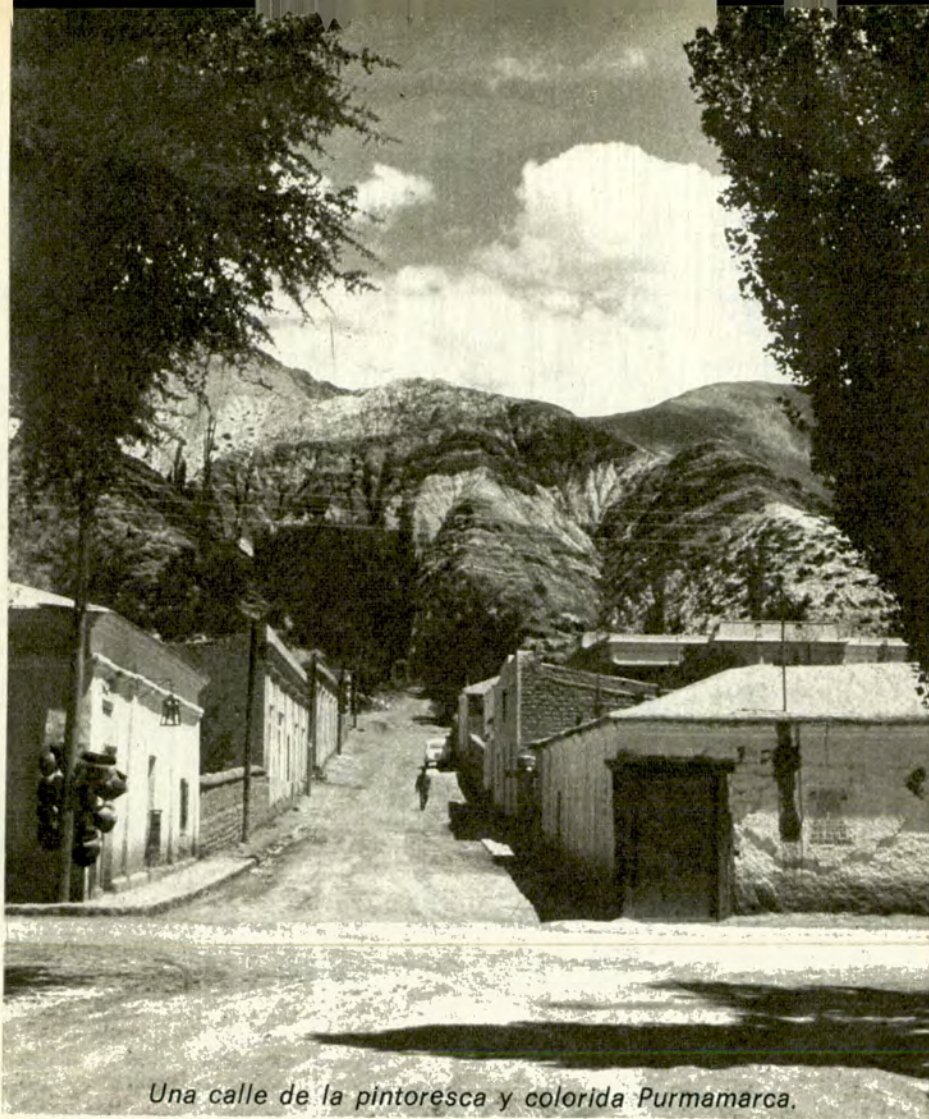


*Típicos habitantes de la quebrada de Humahuaca.*

*Calle Belgrano de la ciudad de San Salvador de Jujuy (iza.).*

*Antigua e histórica capilla de la localidad de Tilcara.*





Una calle de la pintoresca y colorida Purmamarca.

## TOPONIMOS JUJEÑOS

Sugestivos y vibrantes los nombres de muchos pueblos jujeños encierran el recuerdo de las pretéritas civilizaciones afincadas en la cautivante región. Ofrecemos a continuación el significado de algunos de esos nombres de acuerdo con la interpretación de Andrés Fidalgo y otros especialistas:

**Calilegua:** Mirador de Piedra.

**Carahuasi:** Casa de cuero o de corteza de árbol.

**Casabindo:** Hondonada fría, hondura de piedra.

**Cochinoca:** Lugar de buenas papas o lugar de la laguna.

**Caña:** Cerro padre.

**Huacalera:** Serie de huacas, templos o sepulcros y lo que contienen.

**Huaico:** Hondonada, quebrada, canal.

**Huaira Huasi:** Casa del viento.

**Humahuaca:** Cabeza que llora; enterratorio de cabezas, personas importantes, el dios que habla, cabeza de tesoro, etc.

**Jujuy:** Lengua de tierra entre dos aguas (ríos Chico y Grande); liso, muy llano o muy parejo (la llanura en que está asentada la ciudad; de pequeña extensión; o lo que se mantiene blando, referido a la tierra del lugar), etc.

**Maimará:** Estrella que cae; o antaño, en tiempo pasado. Otros lingüistas la traducen como "Campo de la estrella".

**Palpalá:** El fondo, lo que está dentro, el caracú; blanquecino (por el río Blanco); contracción de palapala, nombre del cuero que abunda en la zona.

**Paypaya:** Nombre de una tribu del sur de Jujuy; de la abuela o de su pertenencia; junta de dos ríos; persona muy blanca.

**Purmamarca:** Lugar desierto, estéril, no cultivado; hondonada con agua. Otros le atribuyen el significado de "pueblo del león".

**La Quiaca:** Figura de media luna; agrietado; con aberturas.

**Rumiyoc:** Que posee piedras, pedregal o lugar de las piedras.

**Susques:** Último hijo; patinar en piso resbaladizo; que entra furtivamente.

**Tilcara:** Tierra árida, con matorrales; lugar de origen de ríos; tener residencia en tierras peladas. También se admite el significado de "cerro indomable" o que "tiene cuero".

**Tumbaya:** Sede del tribunal de justicia indígena; faja de tierra color castaño.

**Uquía:** Ponerse profundo, tener hondura.

**Yacoraité:** Agua subterránea.

**Yala:** Lugar donde el bosque no es espeso, raro.

**Yavi:** Es húmedo, parecido a algo.

**Zapla:** Barbudo.

cer domingo de octubre. Es una feria tradicional con venta y trueque de productos regionales de Bolivia y de las provincias de Salta y Jujuy.

**Virgen del Rosario del Río Blanco y Paypaya.** A 10 kilómetros de la capital provincial se levanta este santuario, cuya imagen se venera desde 1618 y se conserva en la Catedral de Jujuy. Los cultos se cumplen en el mes de octubre con gran afluencia de peregrinos.

**Semana Santa.** Alcanzan gran trascendencia y solemnidad los actos de Semana Santa en Tilcara. Se inicia la celebración con la llegada de la Virgen de Punta Corral, a 10 kilómetros de Tilcara, a través de ásperas sendas. Simultáneamente se realiza una feria con trueque de productos regionales.

**Santa Ana y San Santiago.** Se celebran estas fiestas en Tilcara los días 25 y 26 de julio de cada año, con diversos ritos. La feria tradicional ofrece numerosos atractivos.

**Virgen de la Merced.** El 24 de setiembre tienen lugar en Tumbaya fiestas y ceremonias religiosas, de singular colorido y animación.

**Carnaval de la Quebrada de Humahuaca.** Esta fiesta de añeja tradición sobresale por el extraordinario entusiasmo de la población que participa de todos los actos.

**Semana de Humahuaca.** Se desarrolla a fines de enero con abigarrada muestra de costumbres, tradiciones, historia y música folklórica en uno de los ambientes más característicos de la Quebrada.

**Enero Tilcareño.** Cúmplase un intenso programa folklórico, musical, cultural y deportivo en la última semana del mes.

**Semana de Jujuy.** Entre el 17 y 23 de agosto se celebra en conmemoración del Exodo Jujeño de 1812, con actos recordatorios y festejos en las principales ciudades de la provincia.

**Semana de Tumbaya,** Fiesta patronal en el mes de setiembre.

**Fiesta del Arrabio.** Celebración de la primer colada de arrabio argentino en Palpalá el 11 de octubre.

**Fiesta de la Virgen de Canchillas.** Se festeja el 15 de agosto en Santa Catalina.

**Viernes Santo.** Celebración en Yavi.

## YACIMIENTOS ARQUEOLÓGICOS

Más de cincuenta yacimientos arqueológicos han sido ubicados en la Quebrada de Humahuaca, asiendo de otras tantas agrupaciones indígenas prehispánicas.

Esta gran concentración de pueblos anteriores a la Conquista en ese escenario y en las quebradas laterales son el testimonio de las excelencias de la región no sólo como paso estratégico y de comunicación entre el Alto Perú y nuestro país, sino también por las favorables condiciones ambientales para la instalación humana. A pesar de los siglos transcurridos es posible, en la actualidad, admirar la obra realizada. Las ruinas de esos pueblos, pucarás, canales de irrigación, andenes de cultivo, corrales, manifestaciones artísticas, grutas funerarias, la calidad incomparable de los tejidos, alfarería, instrumentos musi-





cales, armas, etc., son testimonios del alto grado de cultura alcanzado por los primitivos habitantes. La reconstrucción del pucara de Tilcara muestra con fidelidad a un pueblo indígena tal cual era antes del descubrimiento de América. Enumeramos a continuación a los principales yacimientos arqueológicos de esa región:

**Alfarcito.** Yacimientos arqueológicos a 10 kilómetros de Tilcara, por el camino que conduce a la Garganta del Diablo.

**Coctaca.** A 8 kilómetros de Humahuaca se observan ruinas de un pueblo indígena y largos campos de cultivo.

**Grutas Chulin o Inca Cueva.** Entre Tres Cruces e Iturbe. Pinturas prehispánicas, que cubren unos 500 metros cuadrados, documentos de gran valor arqueológico.

**Huachichocana.** A 21 kilómetros al oeste de Purmamarca se observan pinturas indígenas de gran valor.

**Oros mayo.** A 40 kilómetros de Rinconada y en zona montañosa, se encuentran restos de pueblos indígenas y expresiones rupestres.

**Peñas Blancas.** A 8 kilómetros al sur de Humahuaca, en la margen derecha del río Grande, se observan ruinas de un pueblo indígena y su pucara.

**Rinconada.** A 500 metros de esta localidad se halla una gruta con pinturas rupestres de cierta importancia y también próximas están las ruinas de un pucara.

**Sayate.** A 30 kilómetros de Abra Pampa ruinas de un pueblo indígena prehispánico.



*Calle de Humahuaca que conduce al cerro Santa Bárbara.*



*Vista desde lo alto de los corrales del Pucara de Tilcara.*

## AGUAS TERMALES

La provincia cuenta con un valioso caudal de aguas minerales y termales. Las principales son Termas de Reyes, a 19 kilómetros de San Salvador; Garrapal, El Palmar y La Brea, en el departamento de Santa Bárbara; Caimancito, en Ledesma; Río Jordán, en Valle Grande; Aguas Calientes, en El Carmen, y Tuzgle, en Susques. Además son conocidas otras fuentes y vertientes de aguas calientes y mineralizadas denominadas: Agua Bendita, Agua Caliente del Chorro, Agua Caliente El Molino, Agua Caliente El Oratorio, Agua Salada, Fuente de Angosto de Cachipunco, El Rabón, Manantial de Bella Vista, Fuente de Castañeda, Fuente de Cerro Chico, El Nogalar de Lozano, El Puesto. Fuente de la Esquina de Huaira, Fuente de la Estación Tilcara, Hornillos, Fuente de la Quinta, Fuente Las Delicias, Ojos de Tilcara, Fuentes sulfurosas de Palo a Pique, Peñas Blancas, Puente Pérez, Puerta del Chañar, Quebrada de Rapasca, Quebrada de Yacoraite, San Antonio, San Lucas, Vertientes de la Virgen y de San Roque, Fuente Volcán, etc.





Sorcuyo. A 15 kilómetros al sur de Casabindo se encuentran vestigios de poblaciones anteriores a la conquista, con su pucara y zonas de cultivo.

**BUENOS AIRES - JUJUY**

- 0 Buenos Aires. Salida por Avenida General Paz y adoptar la ruta 9 por el Acceso Norte de la Capital.
- 44 Ingeniero Maschwitz. Estación Caminera del Automóvil Club Argentino. Tel. 4039.
- 154 Río Tala. Estación Caminera del Automóvil Club Argentino. Auxilio Mecánico. Tel. A.C.A. Bar.
- 242 SAN NICOLAS DE LOS ARROYOS. Estación caminera del Automóvil Club Argentino. Teléfono A.C.A. Auxilio mecánico. Bar. Policía Caminera.
- 303 ROSARIO. Estación de Servicio del Automóvil Club Argentino en Boulevard Oroño y 3 de Febrero. Tel. 41278/9 y 67385. Auxilio Mecánico. Talleres en Pueyrredón 832. Tel. 25031. Mecánica de emergencia y auxilio mecánico. Playa de estacionamiento A.C.A. "Ingeniero Emidglio Pinasco", en Barón de Mauá 1031. Auxilio mecánico, estacionamiento. Gomería, combustibles y lubricantes.
- 419 TORTUGAS. Estación Caminera del Automóvil Club Argentino. Tel. 14. Auxilio Mecánico. Bar.
- 563 VILLA MARIA. Estación de Servicio del Automóvil Club Argentino en boulevares Sarmiento y Marcelo T. de Alvear. Tel. 20665. Auxilio mecánico.
- 710 CORDOBA. Estación de Servicio del Automóvil Club Argentino en avenida General Paz y Humberto I. Tel. 44636 y 44713. Auxilio mecánico.
- 882 VILLA DE MARIA. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
- 910 Límite provincial Córdoba-Santiago del Estero.
- 926 OJO DE AGUA. Estación de servicio del Automóvil Club Argentino. Gomería. Taller mecánico. Restaurante.
- 1077 VILLA SAN MARTIN (Estación Loreto). Estación de servicio.
- 1135 SANTIAGO DEL ESTERO. Estación de servicio del Automóvil Club Argentino en Av. Belgrano y Sáenz Peña. Tel. 2270.
- 1204 Las Termas. Estación de servicio adherida al Automóvil Club Argentino.



*Abunda el pejerrey en el embalse de La Ciénaga.*



*Importante producción de papel en el ingenio Ledesma.*

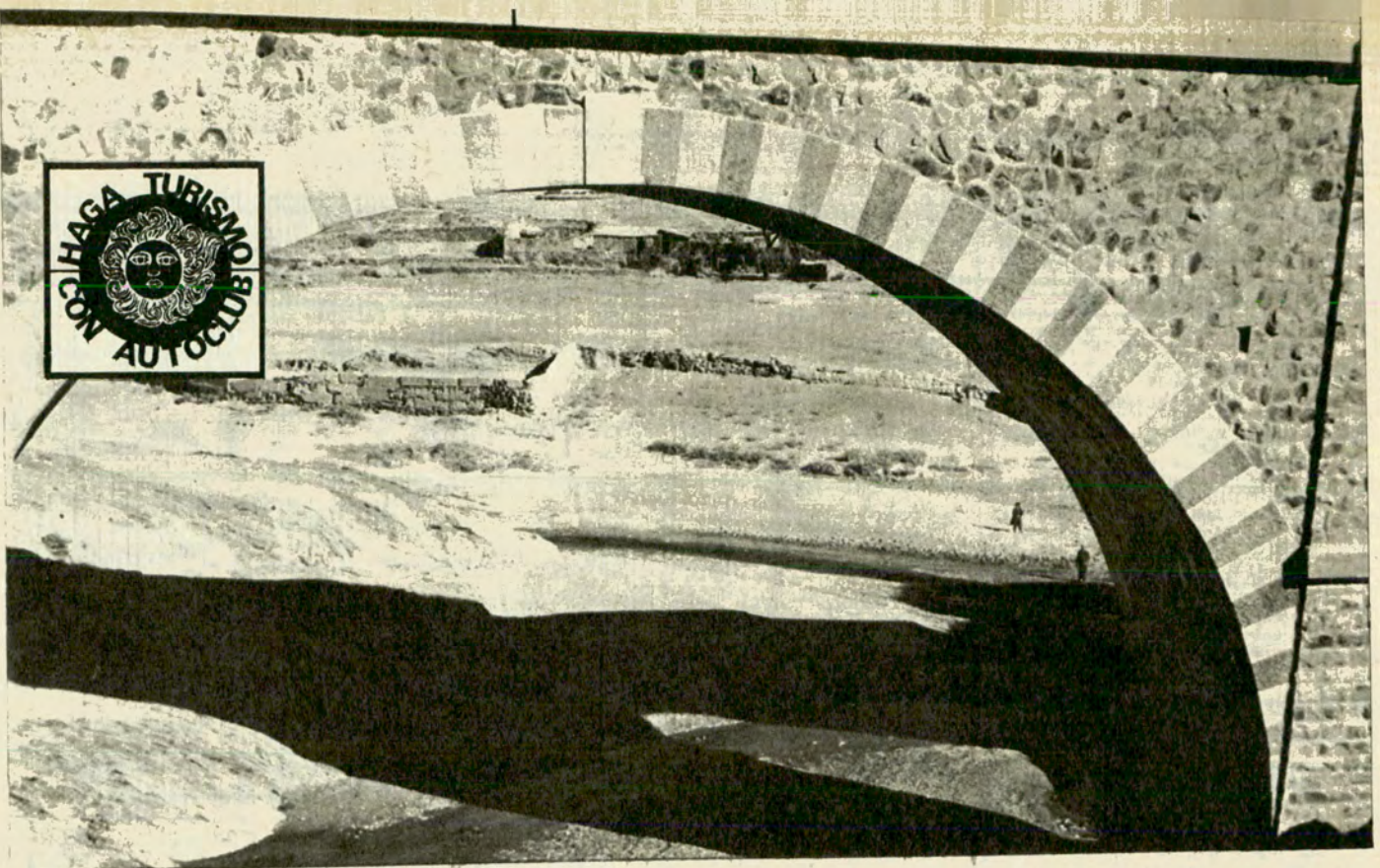


*Visitantes a los monumentos históricos de Humahuaca.*



*Frente de la Casa de Lavalle, actualmente Museo Histórico.*





Puente internacional sobre el arroyo La Quiaca, que separa a Bolivia, en Villazón, de nuestro país.

## DISTANCIAS Y ALTITUDES

Ciudades y pueblos	Distancia desde Jujuy	Altitud metros
Abra Pampa	224	3.484
Calilegua	120	465
Cochinoca	249	3.900
El Carmen	27	1.150
Fraile Pintado	98	464
Huacalera	101	2.642
Humahuaca	132	2.930
Iturbe	161	3.323
La Quiaca	294	3.442
Ledesma	115	430
León	23	1.620
Libertador Gral. San Martín	116	463
Maimará	77	2.334
Mina Aguilar	249	4.500
Palpalá	14	1.104
Pampichuela	188	2.300
Perico	65	936
Pumahuasi	271	3.559
Purmamarca	65	2.350
Rinconada	295	3.950
San Pedro	64	578
San Salvador de Jujuy	—	1.259
Santa Bárbara	93	305
Santa Catalina	370	3.650
Santa Clara	83	510
Termas de Reyes	19	1.363
Tilcara	85	2.461
Tres Cruces	188	3.693
Tumbaya	47	2.094
Uquía	115	2.818
Volcán	40	2.079
Yala (Estación)	15	1.445
Yala (El Puesto)	26	2.100
Yavi	311	3.420

- 1222 Límite provincial Tucumán-Santiago del Estero.
- 1290 TUCUMAN. Estación de servicio del Automóvil Club Argentino en Crisóstomo Alvarez y Jujuy. Tel. 16049 y 16522.
- 1309 Acceso a Tafi Viejo (6 km) y Taficillo (12 km).
- 1321 Acceso al dique y embalse El Cadillal. Puente río Saladillo.
- 1377,5 Puente río Tala (altitud 815 metros). Límite provincial Tucumán-Salta. Policía caminera.
- 1428 ROSARIO DE LA FRONTERA. Estación caminera del Automóvil Club Argentino. Tel. 20. Taller mecánico. Gomería. Restaurante. Hasta entrada a Salta, por Güemes faltan 128 km por la ruta nacional N° 34 que adoptaremos desde Rosario de la Frontera. Las distancias las indicaremos en adelante por los mojones de esta ruta.
- 1295 Estación de servicio.
- 1318 Camino de acceso a la Posta de Yatasto, donde se efectuó el histórico encuentro de Belgrano y San Martín.
- 1328 METAN. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
- 1363 Acceso al Parque Nacional El Rey.
- 1376 Puesto río Juramento. Bar. Puesto de abastecimiento del Automóvil Club Argentino. Hostería en remodelación.
- 1466 SALTA. Estación de servicio del Automóvil Club Argentino en Rivadavia y General Mitre. Tel. 3586. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
- 6 Entrada a la finca de Castañares (1 kilómetro).
- 53 Abra Santa Laura. Límite Salta-Jujuy.
- 63 Acceso al dique y embalse de La Ciénaga (3 km.). Altitud 1.170 m.
- 68 EL CARMEN. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar.
- 95 SAN SALVADOR DE JUJUY. Estación de servicio del Automóvil Club Argentino en Alvear y Senador Pérez. Tel. 568. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.

### ROSARIO - SANTIAGO DEL ESTERO

- 310 ROSARIO. Kilómetro 0 de la ruta nacional N° 34 que se dirige en primer término hacia Cañada Rosquín, desde la avenida Rondeau 2300, correspondiente a la ruta 11.
- 531 RAFAELA. Estación de servicio del Automóvil Club Argentino, en Av. Santa Fe 705. Tel. 23714. Auxilio mecánico.
- 698 CERES. Estación de servicio del Automóvil Club Argentino, en Ruta Nacional N° 34 y avenida 25 de Mayo. Teléfono 151. Auxilio mecánico.
- 712 Límite provincial Santa Fe-Santiago del Estero.



Plaza central de la ciudad de Perico del Carmen y su templo.

- 809 PINTO. Estación de servicio. Bar.
- 877 COLONIA DORA. Nafta. Taller mecánico. Restaurante.
- 892 HERRERA. Nafta. Almacén. Acceso a Maiflín (20 km).
- 923 LUGONES. Nafta. Gomería. Bar.
- 952 GARZA. Estación de servicio. Bar.
- 998 FERNÁNDEZ (Acceso). Nafta. Bar.
- 1038 LA BANDA. Estación de servicio. Restaurante. Por ruta nacional N° 64 se sigue hacia Santiago del Estero.
- 1046 SANTIAGO DEL ESTERO. Estación de servicio del Automóvil Club Argentino en avenidas Belgrano y Sáenz Peña. Teléfono 2270. Auxilio mecánico.

### JUJUY A LA QUIACA

- 0 SAN SALVADOR DE JUJUY.
- 4 Motel Huaco, adherido al A.C.A., Restaurante.
- 8 REYES (Estación ferroviaria). Almacén. Acceso a Termas de Reyes.
- 15 YALA. Estación ferroviaria a 1.400 metros de altitud. Acceso a las lagunas de Yala.
- 22 LOZANO. Almacén. Acceso a Tiraxi (14 kilómetros).



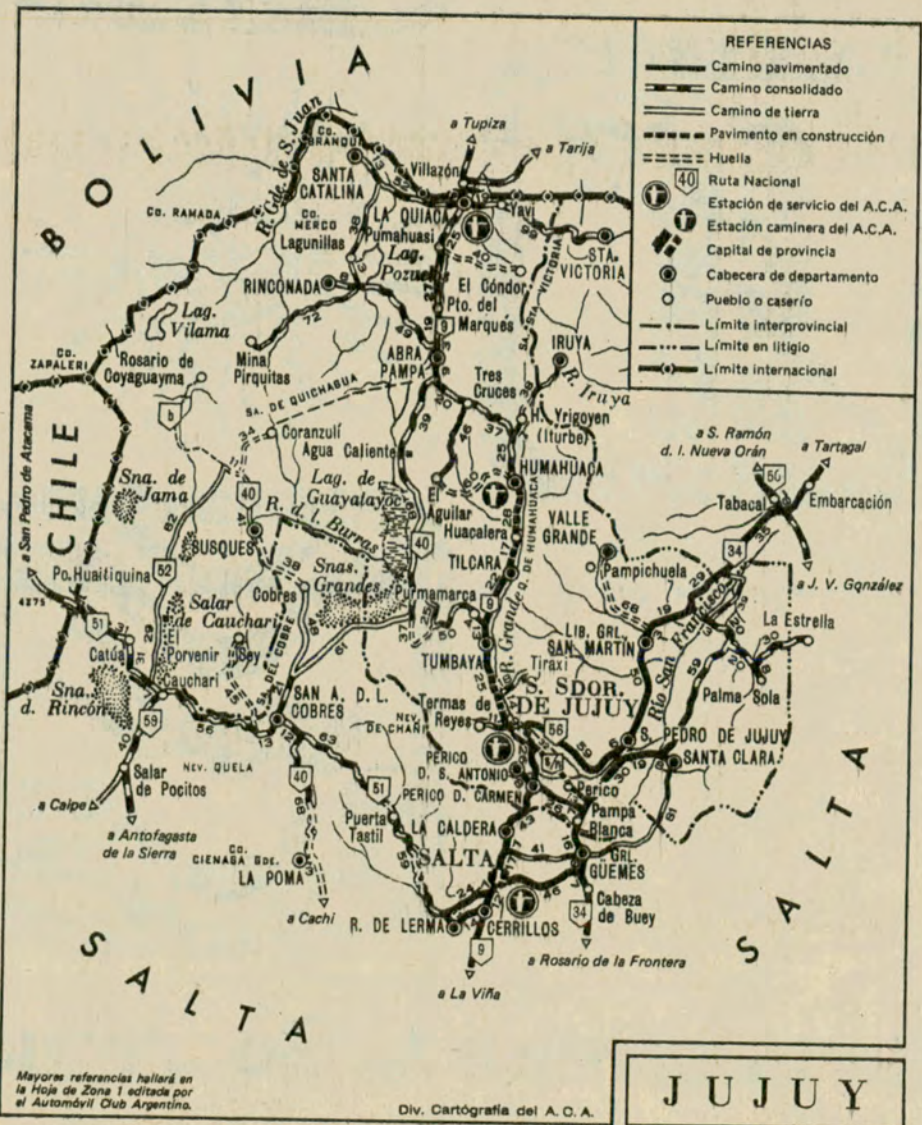


La artística capilla de Yavi.



Vista de la histórica Posta de Hornillos, en la Quebrada.

- 23 Acceso a Jalre. Pequeña capilla de Nuestra Señora de Luján.
- 24 LEON. (Estación ferroviaria a 1.620 metros de altura). Almacén
- 30 Bárcena. Caserío.
- 39 VOLCAN (Altitud 2.079 metros). Almacén. Camino de acceso a la laguna de Volcán y a Chilcayo.
- 61 Acceso a la Quebrada de Colruro.
- 45 Acceso a la Quebrada de Punta Corral.
- 45,2 Acceso a Tumbaya.
- 46,6 TUMBAYA (Altitud 2.094 metros).
- 52 Tumbaya Grande.
- 60 PURMAMARCA (Altitud 2.275 metros). A 4 kilómetros de la ruta.
- 71 Quebrada de Hornillos.
- 77 Acceso a Huichaira (8 km).
- 78 Maimará. Nafta. Restaurante.
- 80 Visión del Pucará de Tilcara, a través del río Grande. El acceso se efectúa desde el pueblo de Tilcara.
- 82 TILCARA (Altitud 2.461 metros). Acceso a través del puente sobre el río Grande. Estación de servicio. Taller mecánico.
- 91 Cieneguillas.
- 94 Angosto El Perchel. Caserío. Es la parte más estrecha de la quebrada, a 2.709 metros de altura.
- 95/98 Paso a nivel.
- 97 Trópico de Capricornio. Un monolito con reloj de sol señala el paso del paralelo de la zona templada a la zona tórrida.
- 98 HUACALERA (Altitud 2.710 metros).
- 103 San José. Caserío.
- 105 QUEBRADA DE YACORAITE. Extenso bañén. Caserío.
- 115 UQUIA (Estación ferroviaria Senador Pérez). (Altitud 2.850 metros). Almacén.
- 127 HUMAHUACA (Altitud 2.939 m). Estación caminera del Automóvil Club Argentino, en Belgrano y Entre Ríos. Taller mecánico. Gomería. Bar.
- 135 Cañada de Ovara.
- 140 Chorrillos.
- 152 Acceso a Iturbe (Altitud 3.942 metros) e Iruya, en Salta.
- 153/58 Cuesta Azul Pampa.
- 173 Acceso a Inca Cueva (8 km).
- 192 TRES CRUCES (Altitud 3.693 metros).
- 196 Máxima altura del camino sobre el nivel del mar: 3.750 metros.
- 222 ABRA PAMPA (3.483 metros de altitud). Nafta. Taller mecánico. Gomería. Bar.
- 243 PUESTO DEL MARQUES (Altitud 3.496 metros). Almacén.
- 250 Ojo de Agua. Apeadero Km 1397. Caserío. Almacén.
- 270 PUMAHUASI (Altitud 3.560 metros). Almacén.
- 278 Quebrada del Toro. Caserío.
- 294 LA QUIACA (Altitud 3.442 metros). Estación caminera del Automóvil Club Argentino. Taller mecánico. Gomería ▲





# Hay un gran país para USTED

Con renovadas bellezas  
naturales todos los días.  
Con las mejores maneras de  
llegar a ellas.  
Con gente simple y  
cordial que quiere atenderlo.



**Caza Mayor**  
Los trofeos de su  
preferencia, en el marco  
de un paisaje  
que siempre tiene atractivos.  
Vaya y búsquelos...  
tenemos la seguridad de un  
regreso feliz.

**Pesca**  
En lagos, ríos o mar, truchas, dorados y  
corvinas son una incitación constante.  
Junto a ellos la más amplia gama  
de piezas, en desafío a su  
destreza... Una aventura que  
siempre reparadora puede emprenderse  
en cualquier época del  
año.



**Esqui**  
Las mejores canchas  
lo están esperando...  
El privilegio de ver el reflejo  
de la nieve en lagos azules  
está en su país. Además, la emoción de  
un deporte que brinda grandes satisfacciones.



**Deportes  
Subacuáticos**  
El "sonido" del silencio...  
Esta experiencia en aguas  
excepcionalmente limpias es el  
punto de partida de mil relatos  
diferentes... Diferente también,  
será la sensación  
de ser su protagonista.

Se lo ofrece la **Secretaría de Turismo**



# »CAZA, CAMPING Y PESCA



## cortadoras de césped **LLANURA Y GARDEN PRIDE**

**Sólido chasis de acero  
estampado, fabricado  
con matricería para alta  
producción**

**ELECTRICAS  
o a NAFTA**

**UNICAS CON:**  
Motor eléctrico  
"TANDIL" blindado  
100 %.  
Regulador  
automático de corte.  
Llave interruptora  
con contactos de  
plata.  
Protector posterior  
flotante contra  
piedras.

**CORTE  
27 a 60 cms.**



**20 MODELOS DISTINTOS**

FABRICANTES  
**NOVARO, NEGRI Y CIA. S.R.L.**  
NÚÑEZ 3501 (esq. Superi) Tel. 70-7998 - Bs. Aires

C 641

## CARPAS-MOCHILAS-BOLSAS DE DORMIR CALIDAD EN CAMPING Y DEPORTES

### OFERTAS:

CARPA 4 PERSONAS, VERDE, SOBLETECHO NARANJA,  
PISO PLASTICO, VENTANA MOSQUITERO.  
GARANTIA 2 AÑOS..... \$ 579.-  
BOLSA DE DORMIR ABRIGADA ..... \$ 49.-  
BOLSA DE DORMIR ABRIGADA, CON CAPUCHA... \$ 59.-

### ULTIMO MOMENTO:

CAMPERA LARGA, TELA DE AVION ..... \$ 89.-

### Y MIL OFERTAS MAS

Estos precios especiales rigen presentando el carnet del A.C.A.

### VENTAS POR MAYOR Y MENOR

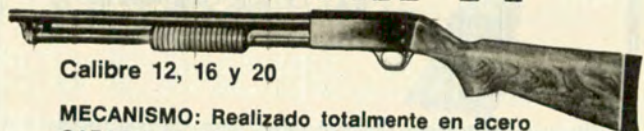
P.D.: ATENCION: A instituciones, escuelas, campamentos  
y grupos estudiantiles, grandes descuentos.



Av. FOREST 4.9.9. - Tel. 54-4198  
(a pasos de Estación Chacarita)

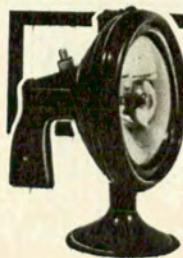
G 827

## ESCOPETA DE REPETICION **BATAAN 71**



Calibre 12, 16 y 20

MECANISMO: Realizado totalmente en acero  
CAPACIDAD DE CARGA: Con cargador tubular  
de 5 y 8 cartuchos.



## FARO CAZADOR SUPER POTENTE 6 y 12 V.

AMPLIO SURTIDO EN ESCOPETAS  
NACIONALES E IMPORTADAS.  
CARTUCHOS A PRECIOS MAYORISTAS  
Tramitamos permisos de caza

DESPACHOS  
AL INTERIOR  
EN EL DIA



VENTAS POR MAYOR Y MENOR  
**LA TRIESTINA**  
MARCELO STOCOVAZ e HIJO  
NAZCA 2489-T.E. 50-6803 Bs. Aires

H 014

## Casas Rodantes **AMANCA Y**



FABRICA:  
**Rivadavia 152**  
**Tel. 574**  
**Cañuelas (Bs. As.)**

Capacidad de 4 a 6 personas

Un tanque de agua con capacidad para  
120 litros Ancho: 2,00 metros. 5 ventanas  
de abrir, con cristales inastillables Un mueble  
para cocina, con pileta y depósito interior.  
Un ropero en madera lustrada, con puerta,  
estantes y percheros. — 4 sofás que se  
convierten en dos camas grandes. — Una  
cocina a gas con dos hornallas y una alacena  
sobre la cocina, zona para depósito debajo  
de los sofás. — 2 ruedas de 640x13.  
Largo de la estructura: 4,10 metros.  
Baño totalmente instalado

F 716



# »CAZA, CAMPING Y PESCA



Inicie a su hijo en el varonil deporte de Tiro al blanco con:  
**RIFLE y PISTOLA ROBIN HOOD.**

de Aire comprimido.  
Para balines y dardos calibre 4 1/2 mm.

Fábrica Pasper  
S.A.C.I.A. e L. Lima 1649 Bs. As.  
T.E. 23-4598.

AGENTE PAGLIETTINI  
MOTOR MERCURY • MERCURISER  
MOTOR YUMPA 5 H.P. • LANCHAS USADAS

ARTICULOS PARA CAMPING • CARPAS • MOCHILAS  
BOLSAS DE DORMIR • REPOSERAS • PILETAS DE PLASTICO • MESAS VALIJA • JUEGOS DE JARDIN  
BOTES INFLABLES IMPORTADOS Y NACIONALES - Etc.

REP. O. del URUGUAY (Camino de Cintura) 4470  
T. E. 651-9823 • LA TABLADA • Pcia. Bs. As.

## Largo alcance y seguridad

**100 FAR**  
FAROS, OPTICAS, LAMPARAS de ALTA y BAJA DE IODO  
Para 6 y 12 V.

Fabrica **IAAP S.A.C.I.F.**

Distribuidores:  
FIORE, PANIZZA Y TORRA (FIPAT)  
Viamonte 1581 - Capital Federal  
JOSE MASCOTTI - Pueyrredón 1659 - Rosario

## CARPAS AUTOCAMPING

Remolque para equipaje plegable.  
Carga útil 222 kg.  
Totalmente equipado.

Estructurales de 1, 2 y 3 dormitorios.  
Tradicionales p. todos los presupuestos  
CREDITOS - Exposición permanente  
Fab. y ventas: Tiscornia 985, S. Isidro  
Tel. 743-8621  
Rosario: Córdoba 6900 - Ensenada: Don Bosco 387

**Carpas: Estructurales y Tradicionales**

TODAS LAS MEDIDAS Y MODELOS  
FABRICACION PROPIA.

Amplio surtido en artículos para **DEPORTES**

ALQUILER CREDITOS  
Dtos. Socios A.C.A.

H. Yrigoyen 60 - Martínez  
Tel. 792-3444 - 798-0788

EN CAZA CAMPING Y PESCA

# La Escopeta

TIENE TODO MUY A TIRO (O CASI TODO)

500 m<sup>2</sup> de Exposición, atendida por expertos  
LA MAYOR VARIEDAD DE MARCAS Y MODELOS

SARMIENTO 2348 - Cap. - 47-2053  
VENTAS POR MAYOR Y MENOR



# canal 7

## sigue sembrando...

para que el fruto sea una programación con cultura, un entretenimiento auténtico, una información veraz, porque la familia lo merece.

### TRES EXCEPCIONALES PROGRAMAS

De lunes a viernes, entre las 18.00 y las 20.00, toda la familia puede deleitarse con las variedades del circo, las aventuras y juegos de Canela y la gracia y el "humor" de los Adams.

#### 18.00 EL GRAN CIRCO

El circo, el maravilloso mundo del circo, el de todos los tiempos, con sus animales, malabaristas, trapeceistas, payasos, alegrando permanentemente a chicos y grandes.

#### 19.00 - LA LUNA DE CANELA

Canela les cuenta a los chicos nuevas aventuras, les presenta obras de teatro infantil y juega con todos aquellos que quieran participar de este completo y entretenido espacio para los más chicos... que también gustan los grandes.

#### 19.30 - LOS LOCOS ADAMS

La gracia y el "humor" de una familia simpática y extraña en una serie alocada que le hace reír hasta llorar. Media hora para no olvidar.

canal 7  
BUENOS AIRES







# AICACYP INFORMA

## TEMPORADA DE CAZA 1973

Todo hace prever que será satisfactoria. Pensamos con optimismo, que la realidad no nos defraudará.

Tenemos conocimiento de que la población de perdices chicas (el cazador deportivo posee su irremplazable léxico), ampliamente recuperada, ofrece buenas posibilidades para la habilitación de un número importante de partidos.

AICACYP mantiene frecuente contacto con las autoridades deportivas y aficionados, de las provincias donde habita la citada especie, principal objeto de la caza deportiva.

Durante el mes de marzo —fecha en que escribimos esta nota— una delegación ha viajado a las provincias de Santa Fe, Entre Ríos y Córdoba, recogiendo antecedentes a través del contacto directo con las autoridades oficiales, y asociados de la zona.

Santa Fe y Córdoba, como se recordará, durante el año 1972, vedaron totalmente la caza de perdiz, con el fin de intensificar su recuperación, y aumento de población.

Esta medida hace prever una interesante temporada, a estar con las afirmaciones de las autoridades entrevistadas, en oportunidad de establecerse esa veda total.

Los cazadores deportivos merecen una "compensación por la larga espera", y nosotros creemos —nos agrada decir aseguramos— que la tendrán.

Insistimos: escribimos esta nota en el mes de marzo, en que las fábricas trabajan a pleno para reponer stocks; los comerciantes colman sus estanterías; los deportistas y aficionados esperan..., los hoteles; hosterías y estaciones de servicio también.

Toda esta esperanza ¿se verá defraudada por alguna medida imprevista?

Creemos —nos agrada decir aseguramos— que no. Ni los deportistas y aficionados, ni el comercio, ni la industria lo merecen.

## NOTICIAS

### PATO

Sabemos, extraoficialmente, que la temporada de caza deportiva del pato, sería normalmente habilitada el 1º de abril.

## SEGURIDAD ANTE TODO

Este lema del Instituto Argentino de Seguridad, benemérita institución que asocia a un importante sector industrial integrante de A.I.C.A.C.Y.P., tiene plena aplicación en la práctica de los deportes.

De amigo a amigo le pedimos, que al salir de caza:

- No use armas en malas condiciones;
- No viaje con las armas cargadas;
- Conozca el alcance de las armas que usa;
- Instruya a los principiantes.

## SOCIOS ADHERENTES

Esta categoría, incluida en la reciente modificación de Estatutos, favorece a deportistas y aficionados aplicados a la práctica de los deportes promovidos por A.I.C.A.C.Y.P.: Caza, Pesca, Tiro, Camping, Náutica, y Turismo en general.

Los Socios adherentes serán alentados para la formación de subcomisiones especializadas en esas ramas deportivas, para su promoción, participación en concursos en representación de la Institución, asesoramiento de la Comisión Directiva, etc.

Recordamos que todos los asociados, sea cual fuere su categoría, podrán tramitar sus licencias de caza y pesca otorgadas por la Provincia de Buenos Aires, por intermedio de A.I.C.A.C.Y.P., de acuerdo con la autorización oficial, emanada de la Dirección de Recursos Naturales.

Los interesados podrán consultar a la Secretaría, o a los comerciantes o industriales asociados.

## ARMAS

### REQUISITOS PARA LA LA ADQUISICION POR PARTICULARES

No obstante la comunicación remitida por la Secretaría a los asociados, transcribimos nuevamente la Resolución Nº 15, emanada del Ministerio de Defensa, y publicada en el Boletín Oficial del día 9 de febrero último:

El Ministro de Defensa Resuelve:

Artículo 1º — La adquisición por particulares de armas largas y cortas, calibre 22 y revól-

veres calibre 32 en los comercios autorizados, estará sujeta a los siguientes requisitos:

- Los adquirentes deberán acreditar mediante documento de identidad, ser mayores de edad;
- El vendedor deberá llenar el formulario cuyo modelo figura como Anexo I de la presente resolución. Este formulario deberá ser confeccionado por el vendedor, en papel común, tamaño oficio, por cuadruplicado, impreso, a máquina, o manuscrito en letra de imprenta;
- El comprador guardará para sí el original del formulario como comprobante de la adquisición. El vendedor archivará el triplicado por orden de fecha de venta y remitirá del 1º al 5 de cada mes los cuadruplicados de los formularios correspondientes a las ventas efectuadas durante el mes anterior, al Ministerio de Defensa (Registro Nacional de Armas de Guerra), acompañados de una planilla donde se agrupe las armas por tipo y dentro de cada uno de éstos por su marca, calibre y numeración;
- El vendedor deberá asentar en el libro "Registro Oficial de Ventas" todos los datos que este instrumento exige;
- Las armas que estén en exposición en el comercio o en escaparates publicitarios instalados en lugares públicos, no podrán ser mantenidas en condiciones de uso inmediato, para lo cual se les desmontará alguna pieza fundamental, la que se mantendrá guardada en caja de seguridad.

Art. 2º — Requerir al Ministerio del Interior que:

- Solicite a los gobiernos provinciales la intervención de sus respectivas policías para el cumplimiento de la presente resolución, efectuando, asimismo, por medio de ellas la fiscalización de los libros "Registro Oficial de Ventas" y haciendo conocer la presente resolución a los vendedores de armas de sus respectivas jurisdicciones;
- Disponga que la Policía Federal cumplimente igual procedimiento dentro de su jurisdicción.

Art. 3º — Derogar la Resolución del Ministro de Defensa Nº 358/72.

Art. 4º — Comuníquese, publíquese, dése a la Dirección Nacional del Registro Oficial y archívese en el Ministerio de Defensa (Registro Nacional de Armas de Guerra).

Aguirre Obarrio.

## A NUESTROS LECTORES

Agradecemos la correspondencia recibida. A través de su contenido deducimos que hemos obtenido el mejor fruto de la comunicación: la amistad.

A través de las firmas asociadas especializadas, gustosamente continuaremos satisfaciendo los pedidos de información que nos lleguen.

UN ARMA PARA CADA OCASION



REVOLVERES

**italo gra**

Adquiéralos en toda la república en los comercios de su confianza

tramitamos PERMISOS DE CAZA



PISTOLON DE CAZA CAL. 12 mm. ó 14 mm.

Le cambiamos su vieja escopeta por una nueva!

Ventas por mayor y menor

**LA TRIESTINA**  
MARCELO STOCCOVAZ e HIJOS  
NAZCA 2489 • Tel. 50-6803 • Bs. Aires

BISEL CORTE



CUCHILLERIA DE CALIDAD

LINEA COMPLETA DEPORTIVA

CAMPING - COCINA - PROFESIONALES



Distribuye:

**MAURIÑO Y CIA.**

SALTA 755 - Tel. 37-5172

FABRICA DE ARMAS



LA MAS ALTA PRECISION EN ARMAS  
CARABINAS CAL. 22  
RIFLES AIRE COMPRIMIDO  
PISTOLAS ESCOPETAS  
MIRAS TELESCOPICAS

Administración y Ventas: MEXICO 1785 - CAPITAL  
Fábrica: RESISTENCIA 956 - LANUS - Buenos Aires

Asociase a AICACYP • Paseo Colón 285 • Tel. 30-2011 AVISOS M R  
32-3397 63-3773





# AICACYP

ASOCIACION INDUSTRIALES  
Y COMERCIANTES DE ARTICULOS  
PARA CAZA Y PESCA



ARMAS  
**SAURIO**  
tengalas  
siempre  
a mano  
para  
DEFENSA,  
CAZA  
Y DEPORTE

ESCOPETA  
mod. 300

PISTOLA  
AUTOMATICA  
mod. 500

VENTA LIBRE en todo el país

Fábrica y  
ventas: **SAURIO** S.A.I.C.I.

25 DE MAYO 1531 - T. 241-8103 - LANUS O.F.N.B.R.



Revolver  
**TANQUE**

Modelo 130  
Calibre 22 largo rifle  
Calibre 32 S.W. largos

Escopeta  
**CENTAURO**  
Modelo 32  
de un tiro plegable

FABRICANTES - IMPORTADORES

**LEANDRO REDAELLI S.A.I.C.I.F.**

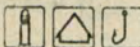
SALTA 1071 BUENOS AIRES



CAZA  
PESCA  
CAMPING

Brasil 1219 - Bs. As.  
tel. 26-5985.  
sucursal caballito  
rivadavia 5450

Su fin de semana  
empieza  
con nosotros.



FABRICANTES DE  
ARMAS DE CALIDAD

establecimientos  
**Venturini** S.A.I.C.I.F.

JORGE NEWBERY 555 SAN ISIDRO PCIA. BS. AS.

PARA TIRO  
Y DEFENSA  
ARMAS "BERSA"



Mod. 62  
Pistola automática  
Calibre 22 LR  
"Única con dos caños"

Distribuidor Exclusivo:  
**S.A. ANGEL  
BARALDO C.I.A.**  
Rivadavia 8860, Buenos Aires  
Entre Ríos 966, Rosario



**ORBEA**  
INOX<sup>®</sup>  
100 VECES  
MAS CARTUCHO



15 AÑOS  
FABRICANDO  
MIRAS  
TELESCOPICAS

**VIGIA  
SUPER**



CON CRISTALES ANTI-REFLEX  
para caza mayor y menor

INDUSTRIAS OPTICO MECANICAS "VIGIA"  
LISANDRO DE LA TORRE 2074 - CASEROS

CARTUCHOS  
"BRAVO"



TIRAN VEINTE  
METROS MAS...



Todo  
para la  
Pesca  
Deportiva

**PESCAMAS**

IMPORTACION  
EXPORTACION

HIPOLITO YRIGOYEN 3369

Tel. 88-8760 Bs. As.



El mejor  
pique con...  
CUCHARAS  
**TOBY**  
Del



CALIDAD  
COMPROBADA

Del

Pasaje Valencia 2086  
Tel. 923-4588

"BUDAK"

Fabricante de  
artículos para pesca

ESMERILLONES - MOSQUETONES  
PUNTERAS - PASADORES  
REELS Y PORTA REELS



CAÑAS FIBRA DE VIDRIO  
Tubular y Maciza

**BUDAK S.C.A.**  
REPUBLICUETAS 4355/57  
Tel. 701-5370



TODAS LAS  
MEDIDAS Y MODELOS  
GARANTIA de CALIDAD  
PRECIOS PARA  
MAYORISTAS Y COMERCIANTES  
MORON 3832 CAP. 67-1372

!!!TENEMOS DE TODO!!!



**PROVEDURIA DEPORTIVA**

en CAPITAL LIMA 363/71  
en BELGRANO OLAZABAL 2450  
en LANUS ESTE O'HIGGINS 1960  
en QUILMES RIVADAVIA 49  
en MORON RIVADAVIA 8256  
en Lomas de Zamora - Boedo 102  
en ROSARIO SAN MARTIN 925  
en La Plata - calle 47 entre 7 y 8  
CREDITOS A SOLA FIRMA



PARA  
LA  
MEJOR  
DEFENSA

revolver  
**BAGUAL 8**

CALIBRE 22 LARGO 8 TIROS

Adquiéralos en

**ARMERIA ITALIANA**

LIMA 1649 (Pza. CONSTITUCION)  
Tel. 23-4598 - BUENOS AIRES



Cartucheria

**SPREAFICO**

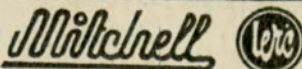
S.A.I.C.

MONASTERIO 359

Buenos Aires

**fabre y cia.**

IMPORTA Y DISTRIBUYE



AU LION D'OR

ALLAN

VMC BURKE



CONOLON

**garcia**

ELGUS

STINGSILDA

7-1318 - Tel. 32124 - 22710  
LA PLATA

Asociase a AICACYP • Paseo Colón 285 • Tel. 30-2011 AVISOS M R  
32-3397 63-3773



# »CAZA, CAMPING Y PESCA



**ARMAS** IMPORTADAS  
COMPOSTURAS  
**CAMPING** ALQUILER  
Y VENTA  
**PESCA**

**PEDRO WÖRNS**  
SARMIENTO 377  
T.E. 31-4191 - 32-8834

**DUVE** sport  
CALIDAD EN CAMPING

**BUEN SERVICIO**  
EN LOS MEJORES  
NEGOCIOS  
POR TODO  
EL PAIS



FABRICA: JARAMILLO 1747 BUENOS AIRES

**CARPAS** 1era. CALIDAD TELA  
AVION DOBLETECHO  
NARANJA PISO  
PLASTIFICADO

2 Pers.	\$ 320
4 Pers.	\$ 429
6 Pers.	\$ 895



**SUIZA CAMPING** JURAMENTO 2432:

proteja su automóvil contra las inclemencias del tiempo...

**FUNDA CUBRE-COCHE**



la más resistente a la intemperie, brinda total protección en cualquier época del año. Cosida y soldada. 100 x 100 impermeable, no raya ni se pega.  
PEDRO V. CAFFARENA, J. B. Justo 6801, Bs. As., 566-6065. En Bahía Blanca: Chiclana 698

**VERDI y Cía.**  
Villa Ruiz (F.N.G.U.) - Bs. As.  
\* en LUJAN (B.A.) - L. Casey 1797



CONJUNTOS DE MESAS Y BANCOS PARA FIJAR EN EL SUELO  
IDEALES PARA CAMPING - RECREOS - CLUBES, Etc.  
TAMBIEN FABRICAMOS PILETAS DE NATACION PREMOLDEADAS  
SEGURAS - PRESENTABLES - ECONOMICAS - 25 AÑOS  
PREMOLDEANDO HORMIGON ARMADO

**EN EL GOLFO NUEVO**

DE acuerdo con versiones de los marinos que recorrían las costas patagónicas, desde el siglo pasado se tienen noticias de que los golfos Nuevo y San José han sido y son los rincones predilectos de los grandes cetáceos del Atlántico Sur, para un largo período de sus vacaciones amoratorias. Estas vacaciones se extienden normalmente desde fines de agosto a mediados de noviembre.

Varias son las conjeturas que se hacen respecto al motivo de esta alteración en el ciclo. Algunas teorías acerca de esta fauna expresan que, al coincidir su presencia con la de miles de delfines en ambos golfos, se debe a la huida de las ballenas de uno de sus pocos enemigos, entre ellos la orca. Otros vuelven a la teoría de que buscan refugio a la persecución de los pesqueros de ultramar, que con sus pescas intensivas, no descartan algún arponazo complementario, para completar la carga.

**CREDITOS SIN ANTICIPO EN 18 CUOTAS**  
Botes BORDIGA  
Motores fuera de borda YUMPA, TELEVEL, DORADO, ZANELLA, nuevos y usados

CASAS RODANTES ANAHI  
Con baño: Total \$ 27.500  
Sin baño: Total \$ 25.000  
Confort Car: Total \$ 5.200  
Nido 200: Total \$ 6.500



**CAMPING NAUTICA SUR** Av. HIPOLITO YRIGOYEN  
8039 - BANFIELD

**OFERTA** CARPA 4 PERSONAS  
CON DOBLETECHO \$ 389

**CARPAS REFORZADAS**

2 Personas	\$ 370.-
4 Personas	\$ 569.-
5 Personas	\$ 679.-
6 Personas	\$ 789.-

SOMOS FABRICANTES  
PRECIOS ESPECIALES  
A MINORISTAS  
ENVIOS AL INTERIOR

**MUNDOCAMPING** CRAMER 2980



# CASAS ADHERIDAS

Los comercios que, bajo el régimen de Casas Adheridas, benefician con descuentos en los precios de los artículos que venden a los socios del Automóvil Club Argentino son ya más de 5.400 y abarcan, prácticamente, todos los ramos de la actividad comercial.

Damos a continuación —separadas por provincias— el número de los establecimientos que en su carácter de Casas Adheridas efectúan apreciables descuentos en los precios a los socios de la Entidad y a sus familiares.

Corresponde informar, asimismo, que listas actualizadas de las Casas Adheridas se entregan gratuitamente a los socios que las soliciten.

El total de Casas Adheridas es el siguiente:

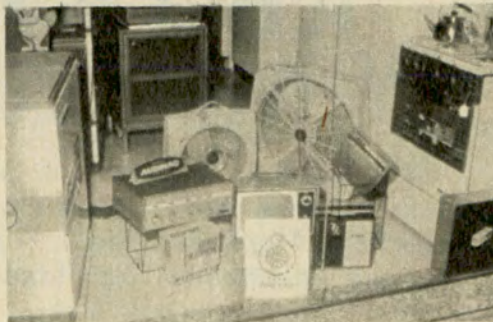
Capital Federal y Zona Conurbana ..	2.330
Provincia de Buenos Aires .....	822
Provincia de Catamarca .....	14
Provincia de Córdoba .....	189
Provincia de Corrientes .....	205
Provincia del Chaco .....	53
Provincia del Chubut .....	54
Provincia de Entre Ríos .....	205
Provincia de Formosa .....	8
Provincia de Jujuy .....	40
Provincia de La Pampa .....	35
Provincia de La Rioja .....	10
Provincia de Mendoza .....	218
Provincia de Misiones .....	59
Provincia del Neuquén .....	21
Provincia de Río Negro .....	46
Provincia de Salta .....	35
Provincia de San Juan .....	77
Provincia de San Luis .....	43
Provincia de Santa Cruz .....	11
Provincia de Santa Fe .....	314
Provincia de Santiago del Estero .....	32
Territorio Nac. de Tierra del Fuego ..	4
Provincia de Tucumán .....	87

4.912

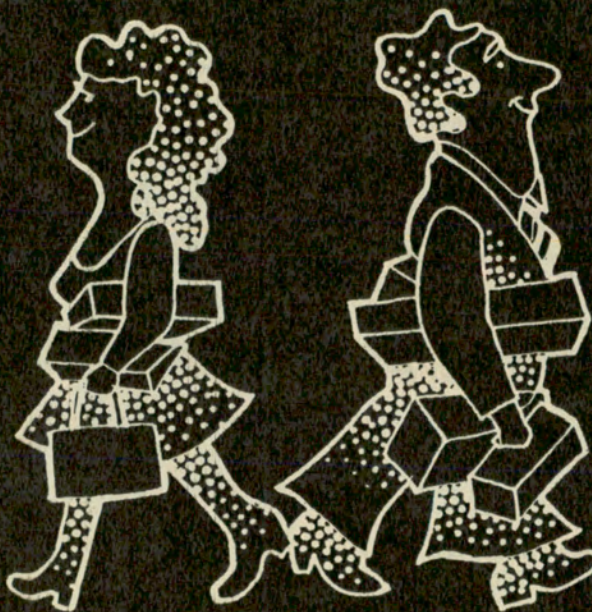
Hoteles Adheridos en todo el país ...

5.412

Rubros que integran el plan de Casas Adheridas: Accesorios y repuestos, alquiler de autos, antigüedades, artículos regionales y santerías, artefactos de iluminación, artículos de arte, artículos para el hogar, artículos para lluvia, artículos para profesionales, bazar, menaje, regalos, bebés, jóvenes y niños, camping, playa y jardín, carpintería metálica y de madera, caza, pesca y cuchillería, cinematografía, cocherías, comestibles, cristales, vidrios y espejos, decoración y tapicería, deportes, farmacias y laboratorios, ferretería, pinturería y electricidad, florerías, fotografía, óptica y ortopedia, goma y plástico, hoteles, institutos de belleza, instituto de enseñanza, instrumentos musicales y discos, jardinería, semillera y acuarios, joyerías y relojerías, jugueterías, cotillón y rodados, lencería, mercadería y artículos de punto, librería, papelería e imprenta, materiales de construcción y sanitarios, modas y artículos para novias, mueblerías y colchonerías, muebles y artículos para oficinas, peloterías, perfumerías, profesionales y sanatorios, recreos, campamentos y balnearios, restaurantes, sastrerías y artículos para caballeros, sederías, tiendas y blanco, tintorerías, transportes, viaje y marroquinería, zapaterías y varios.



Son más de 5.400 los comercios que benefician a los socios del A.C.A. con apreciables descuentos en sus precios



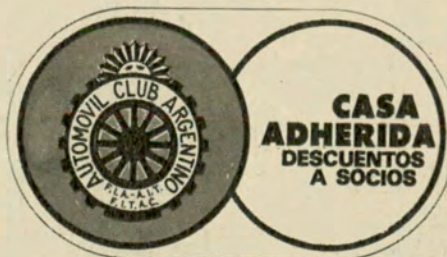
## beneficiense

con los descuentos que le brindan más de

**5400 casas adheridas** al  
AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

LOS LOCALES QUE EXHIBEN ESTE EMBLEMA EFECTUAN DESCUENTOS A SOCIOS SOBRE COMPRAS O SERVICIOS

PRESENTE SU CARNET SOCIAL



SOLICITE EN LAS DEPENDENCIAS DEL A.C.A. LA NOMINA ACTUALIZADA



Una delegación del Automóvil Club Argentino, encabezada por su titular e integrada por directivos y altos funcionarios de la Entidad, se hizo presente en las ciudades de Necochea y Miramar con el objeto de visitar las obras de ampliación de los establecimientos balnearios que la Institución posee en ambas localidades bonaerenses. En los dos casos, la delegación mantuvo importantes conversaciones con los intendentes municipales, señor Alberto V. Percario (Necochea) y señor Edgardo Luis Zagaglia (Miramar), con quienes recorrió las partes terminadas de las construcciones que se erigen en virtud de convenios oportunamente celebrados con esos municipios.

Frente al Complejo Turístico Nuevo Casino, orgullo de la ciudad de Necochea, los integrantes de la delegación inspeccionaron el lugar donde se encuentra el balneario del A.C.A. Estaban presentes altas autoridades del municipio: el intendente, Sr. Alberto Percario; el secretario de Gobierno, Sr. Ramón C. Ortiz; el secretario de Obras Públicas, Ing. Roberto J. González Mendizábal, como asimismo representantes de diversas entidades de bien público de la zona.

La primera etapa inaugurada en esa ocasión comprende un pabellón sanitario, duchas y vestuarios, y se ejecutó de acuerdo con el convenio firmado por el A.C.A. y la comuna local.

La segunda etapa quedará habilitada en la temporada 1973/1974, y comprenderá viviendas para el personal, sala de primeros auxilios, administración, bar y comedor para 300 personas.

El proyecto prevé una tercera etapa, con aumento de las instalaciones y de la capacidad del restaurante, que llegaría así a albergar 600 comensales.

En el acto realizado hicieron uso de la palabra el presidente de la Filial Necochea de la Entidad, Sr. José M. Martí; el intendente municipal y el titular del A.C.A.

### **HABLA EL PRESIDENTE DE LA FILIAL NECOCHEA**

*"Hónrame dirigirme a ustedes expresando la complacencia de la filial Necochea del Automóvil Club Argentino por la presencia de las altas autoridades de la Institución en este acto —comenzó diciendo el señor Martí—. Hace aproximadamente un año, en la presencia del Dr. Carman en este mismo lugar señaló el auspicioso hecho de la inauguración de las primeras instalaciones del balneario de nuestra Institución, con destino a los asociados que llegan a estas maravillosas playas, que a nosotros, los habitantes de Necochea, nos complace en señalar como las más bellas, extensas y suaves del litoral marítimo argentino. Hoy, nuevamente, la llegada de las más altas autoridades señala otro acontecimiento en la marcha sin pausa de la Institución en el orden nacional y de nuestra filial en el regional."*

Dijo más adelante el señor Martí:

*"Por afortunada decisión del destino, frente a frente, una maravilla de la moderna arquitectura y el balneario moderno, acogedor, simpático de la más grande entidad turística de nuestro país, el Automóvil Club Argentino."*

*"Pero la presencia de los directivos del Automóvil Club Argentino entre nosotros no se limita a eso; también cabe señalar que en la sede de la entidad local, sobre la avenida 59, se*

# **VISITA A NECOCHEA Y MIRAMAR**

**Una delegación encabezada por el titular de la Entidad viajó a esas dos progresistas ciudades de la costa atlántica. Ampliación de la estructura de los balnearios que en aquellas localidades posee la Institución**



*Un momento de la visita que la delegación efectuó a las obras del balneario del Automóvil Club Argentino en la ciudad de Necochea.*



*Hace uso de la palabra el Intendente Municipal de Necochea, Sr. Alberto V. Percario. Ratificó los lazos de amistad que unen a la ciudad y el A.C.A.*



*El titular del A.C.A. con el Presidente de la Filial Necochea, Sr. José M. Martí y otros concurrentes al agasajo.*



ha instalado un moderno bar, para beneficio de los asociados, que funciona las 24 horas del día, y que brindará a sus concurrentes sus comodidades como complemento de los servicios que de ella cabe esperar, sea a su paso por la ciudad, para descansar, sea mientras locales y foráneos esperan las tareas que se realizan en sus coches. Agreguemos a ello que nuestra filial local se amplía. Se ha adquirido una parcela contigua, sobre la calle 61, para complementar los servicios, y si bien aún no está completada la nueva construcción, se han realizado ya instalaciones precarias para poder atender, desde esta temporada, la creciente demanda de servicios. Así retribuye el Automóvil Club Argentino el creciente favor de sus miles y miles de asociados.

"Y miremos al futuro: están muy adelantados los trámites para instalar en las proximidades de la playa, un moderno camping, completo, con todo aquello que hace a las necesidades de quienes prefieren para su veraneo esa actividad integral, al contacto con la plena naturaleza, rodeados, sin embargo —agregó—, de todas las modernas ventajas de la comodidad, la seguridad y el confort.

"El Automóvil Club Argentino tiene una larga y proficua experiencia en camping que se remonta a muchos años, y ha de volcarla en esta realización, que ha de insumir muchos millones de pesos, y que constituirá un nuevo orgullo para Necochea y para todo el país."

## PALABRAS DEL SEÑOR PERCARIO

A continuación, se dirigió a los presentes el Intendente Municipal de Necochea:

"Con el perdón del Intendente de Lobería —no encontramos en su jurisdicción— quiero dirigirme al señor presidente del Automóvil Club Argentino, y a los miembros de la Comisión Directiva —dijo—, especialmente a los dueños de casa que han hecho posible esta realización, este magnífico almuerzo, y evidentemente, completamente fuera de programa, tengo que hacer algunas referencias muy sucintas por cierto, en torno al hecho que hoy nos nuclea. La Municipalidad adquirió verdadera conciencia del devenir de Necochea, y estimó en su momento que la única posibilidad que se daba de complementar el desarrollo turístico, a través de una gran obra, que era nuestro propio orgullo, sería a través precisamente de esta magnífica asociación que es el Automóvil Club. Desde el punto de vista de explotación comercial, no hay, creo, ninguna institución privada que pueda realmente hacer una inversión semejante, para poner al servicio del turista que llega a nuestras playas un balneario modelo como el que está programado.

"Hemos asistido esta mañana —agregó—, a una inauguración simbólica, de una obra que ya está en marcha, y en plena vigencia. Conscientes de ese hecho, nosotros hemos concitado el interés general a través de un convenio firmado con el Automóvil Club Argentino, institución de servicios que brinda a sus asociados y a todo el público en general, las generosas instalaciones que va a construir, para beneficio, no sólo de la Entidad, sino del país. Creemos que es el complemento necesario e indispensable, y así lo hemos estimado. Por eso hemos llegado a la firma del convenio del complejo turístico erigido en Necochea. La obra está evidentemente al servicio del país, y para ser usada por quienes vengan a nuestras playas. Ahora bien: el Automóvil Club complementa esa obra.

"Otra etapa ha de ser, sin lugar a dudas —dijo más adelante el señor Percario—, la erección de un hotel acorde a las circunstancias. La necesidad del hotel del complejo turístico, a su vez, va a generar la necesidad de la pavimentación de nuestras pistas en el aeródromo local. Hay planes de la provincia, pero pienso que esto adelantará el proceso y Necochea, como nosotros la hemos idealizado, como necochenses que hemos sentido el profundo orgullo de contar con una maravilla de la naturaleza en una forma tan particular como se da en nuestro caso, tenemos conciencia absoluta del futuro que tiene Necochea. Realmente, lo único que nos cabe decir es gracias, autoridades del Automóvil Club Argentino, por sumarse al esfuerzo de Necochea en su desarrollo."

Completó la lista de oradores el titular de la Entidad, quien pidió un aplauso para el Intendente Municipal y tuvo elogiosos conceptos para su gestión al frente de la importante comuna de Necochea.

## SOCIOS HONORARIOS

Tras una recorrida por el lugar donde se levantarán las obras de ampliación del balneario —que insumirán una suma estimada en los 200 millones de pesos moneda nacional—, los presentes se trasladaron al edificio del Nuevo Casino.



Los visitantes, juntamente con autoridades comunales, salen del Nuevo Casino, verdadero motivo de orgullo para Necochea.

El titular del A.C.A. entrega la credencial de socio honorario al Intendente Municipal de General Aivarado, Sr. Edgardo Luis Zagaglia.





## NOTICIAS Y ACTIVIDADES DEL A.C.A.



*Autoridades comunales e integrantes de la delegación de la Entidad durante la bendición de la primera etapa de las obras realizada en Miramar.*



*Habla el ex Intendente de Miramar, Sr. Helmut E. Hammer.*

*Hace uso de la palabra el Intendente Municipal de General Alvarado, don Edgardo Luis Zagaglia.*



Posteriormente, los visitantes, en compañía de las autoridades locales, se trasladaron a la Filial de la Institución, ubicada en la intersección de la avenida 59 y la calle 48. Allí se dejó inaugurado con carácter oficial el bar que había sido habilitado recientemente.

Se entregaron diplomas que los acreditan como socios honorarios a los señores Manuel Gil, Roque Depierro, Pantaleón Aguirre y al Dr. Irala Ferreyra. Todos ellos cumplieron 30 años como asociados de la Entidad. También se hizo acreedor a esa distinción el Sr. José Brun, que estaba ausente en esa oportunidad. La velada sirvió para que se afirmaran aún más los ya tradicionales lazos de amistad que unen a las autoridades nacionales y locales del Automóvil Club Argentino con los hombres que rigen el gobierno comunal y con las fuerzas vivas de la progresista región bonaerense que tiene a Necochea como cabecera.

### EN GENERAL ALVARADO

Continuando con su viaje, la delegación pasó al día siguiente a la ciudad de Miramar (Partido de General Alvarado), donde se visitaron las obras de ampliación y modernización de las instalaciones del balneario que la Institución tiene instalado en esa localidad. Las características de la parte de la obra que se dejó inaugurada son muy similares a las de la etapa ya concluida en Necochea, ya que se han construido, hasta ahora, un pabellón sanitario, duchas y cambiadores. La segunda etapa comprenderá viviendas, salas de primeros auxilios, administración y dependencias para bañeros, y la última prevé la habilitación de un restaurante, bar y comedor para 350 personas. El costo total de la obra de ampliación, como en el caso de Necochea, ascenderá a los 200 millones de pesos moneda nacional.

Se hicieron presentes en el acto el Intendente Municipal, don Edgardo Luis Zagaglia; el ex Intendente, don Helmut Ernesto Hammer, que suscribiera la cesión de los lotes para la construcción de las obras del balneario; el secretario de Gobierno y Hacienda de la Municipalidad de General Alvarado, don Oscar Manuel Hernández; el Presidente de la Comisión de Promoción de Turismo de Miramar, Dr. Armando Henrik; otras autoridades comunales y representantes de entidades de bien público de la zona.

Luego de una recorrida por las obras, el presbítero Segismundo Gascón Zurita procedió a bendecir los edificios recientemente construidos. Pasaron luego a la confitería del balneario, donde hablaron, entre otros, el titular de la Entidad —quien hizo referencia a la trascendencia de la labor en común del A.C.A. y el municipio, lo que permitirá a los asociados de la Institución y a la comunidad en general beneficiarse con las modernas instalaciones que se están levantando— y el Intendente Municipal, quien destacó el esfuerzo del Automóvil Club Argentino en esa región y en todo el país. La delegación de la Entidad y las autoridades comunales se reunieron más tarde en un almuerzo que fue servido en el Palace Hotel de Miramar.

El balance de la visita realizada por la delegación del A.C.A. a ambas ciudades de la costa atlántica fue altamente positivo, sobre todo en cuanto puso de relieve la mancomunidad de esfuerzos entre los dirigentes y funcionarios de la Institución y las autoridades comunales de Necochea y General Alvarado.



# 45.189 Nuevos Socios

Gran éxito alcanzó la Campaña de Promoción clausurada el 31 de enero

UN señalado éxito alcanzó la Campaña de Promoción de Socios clausurada el 31 de enero pasado, que significó el ingreso a la Entidad de 45.189 nuevos asociados.

Por su parte las autoridades del A.C.A., conscientes de la mayor demanda de servicios que el caudal societario recientemente ingresado comportará, ha ampliado convenientemente su red servicial y dado fin a obras en las que serán habilitadas nuevas dependencias de la Institución.

Continúa, así, el proceso de expansión iniciado en los últimos años y concretado en importantes realizaciones a lo largo de todo el territorio del país, acerca de las cuales se ha informado ampliamente en los números 67 y 68 de AUTOCLUB.

Corresponde agregar que se han incorporado 50 nuevos vehículos a la actual flota de 621 unidades que atiende el Servicio de Auxilio Mecánico.

## HABILITACION DE NUEVAS DEPENDENCIAS

### Estación Caminera Tres Lagos

Ha sido habilitada la estación caminera Tres Lagos, sita en la ruta Nacional N° 40 y Provincial N° 228, de la provincia de Santa Cruz, siendo su encargado el señor Carlos Barros Sosa. Los servicios que presta son: venta de nafta común, super, gas-oil y lubricantes, gomería y mecánica de emergencia.

### Estación de Servicio Lanús

También ha sido habilitada la venta de nafta común, super y lubricantes en la Estación YPF arrendada por la

Entidad, sita en Av. Pavón y Caaguazú, de la ciudad de Lanús.

### Estación de Servicio Santa Fe

El 1° de febrero pasado se inició la venta de nafta común, super, gas oil y lubricantes en la estación que el Club arrendó a YPF, situada en la ciudad de Santa Fe, Boulevard Pellegrini y calle San Martín.

### Ampliación de servicios en Morón

En la Estación Adherida Morón Sur, ubicada en la intersección de las calles Don Bosco y Córdoba, de esa ciudad, fue habilitada una oficina recep-

tora de seguros de automotores para su gran masa societaria de la zona oeste.

En la nueva oficina, además de la contratación del seguro, los socios de la Entidad podrán abonar las cuotas de las primas de seguros de automóviles y de vida, así como también podrán efectuar el pago de las cuotas sociales y adquirir planos e insignias de la Entidad. Asimismo, se recibirán las solicitudes de nuevos socios y se prestará asesoramiento sobre trámites por siniestros.



## Precisión en la sintonía

Esto es lo que usted exige de un auto-radio. Y esto es lo que un Auto-Radio Philips le da. Insuperable sensibilidad. Control de tono. Precisión en la botonera selectora de emisoras pre-sintoni-

zadas, para que sintonizar no sea una maniobra riesgosa. Y Precisión en la impecable calidad tonal. Auto-Radio Philips, otra acabada muestra de solvencia tecnológica.

# Auto-radio Philips

Un "Captamás" que va en coche

# Precisión PHILIPS



ETER

H. 047



POR expresa indicación del Primer Magistrado de la Nación el excedente que arrojó el balance general del Gran Premio República Argentina Fórmula 1, será destinado exclusivamente como fondo para idéntica prueba en el año 1974. Como se recordará, esa cifra alcanzó la suma de \$ 727.899,59.

La decisión fue comunicada por nota del Secretario General de la Presidencia de la Nación, general de brigada Rafael Alberto Panullo, y dirigida al presidente de la Comisión Administradora del Gran Premio República Argentina Fórmula 1. Su texto es el siguiente:

"Señor Presidente de la Comisión Administrativa del Gran Premio República Argentina Fórmula 1,  
D. César C. Carman.

De mi consideración:

Tengo el agrado de dirigirme a usted para poner en su conocimiento que el Primer Magistrado ha dispuesto que el excedente producido por la competencia automovilística "Gran Premio de la República Argentina Fórmula 1", sea ingresado a una cuenta especial del Ministerio de Bienestar Social con la expresa indicación de que el mismo será destinado exclusivamente como fondo para idéntica prueba en el año 1974.

Asimismo, el Excelentísimo Señor Presidente de la Nación hace llegar a usted, a los integrantes de la comisión administradora, y todos aquellos que de una u otra manera han colaborado en la preparación y realización de dicha competencia, sus más sinceras felicitaciones por la labor cumplida, la cual es índice elocuente de capacidad organizativa y alta responsabilidad, circunstancias éstas que han permitido hacer de este evento una auténtica fiesta deportiva que enaltece y prestigia a nuestro país.

Saludo a usted atentamente,

Gral. Bg. Rafael Alberto Panullo  
Secretario General  
Presidencia de la Nación

# Gran Premio República Argentina F-1

## DESTINO DEL EXCEDENTE



*Integrantes de la Comisión Administradora del Gran Premio República Argentina F. 1, durante la entrega al Subsecretario de Deportes, señor Ernesto Cilley Hernández del balance general de la competencia deportiva realizada en el Autódromo Municipal de la Ciudad de Buenos Aires, con éxito sin precedentes. Se encuentran en la foto de izquierda a derecha los señores Alfredo Parga (por el periodismo especializado); César Elizalde (Aerolíneas Argentinas); el titular del Automóvil Club Argentino y presidente de la citada Comisión Administradora; Ernesto Cilley Hernández; Norberto Paoletti (Subsecretaría de Deportes del Ministerio de Bienestar Social); y Alberto Hugo Cando (por el periodismo especializado).*

## DIRECTOR DE BRABHAM



Una cordial visita realizó al Automóvil Club Argentino el director propietario de la fábrica de automóviles Brabham, señor Bernie Ecclestone, cuyo equipo incluye al piloto argentino A.C.A.-Y.P.F. Carlos Alberto Reutemann. En la foto aparece con el presidente de la Entidad y el Gerente General, señor Domingo M. Armendáriz.

## CAMPAÑA AUTOMOVILISTICA



El corredor Horacio Gutiérrez Núñez concurrió al Automóvil Club Argentino para despedirse del titular de la Entidad, con motivo de su partida para Londres donde proseguirá su campaña automovilística en la Fórmula 5.000, en su segunda temporada.



# DOCUMENTOS PARA GESTIONAR LICENCIAS DE CONDUCTOR EN LA MUNICIPALIDAD DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES

## I. - OBTENCION DE LA LICENCIA:

### 1 RESIDENTES MAYORES DE 21 AÑOS:

#### 1.1 Documento de identidad:

##### 1.1.1. Argentinos y argentinos naturalizados.

Libreta de Enrolamiento, Libreta Cívica o Documento Nacional de Identidad con domicilio en la Capital Federal.

##### 1.1.2. Extranjeros:

Cédula de Identidad otorgada por la Policía Federal y Certificado de Domicilio expedido por la seccional de la Policía Federal correspondiente al Domicilio, o Documento Nacional de Identidad con domicilio en la Capital Federal.

#### 1.2 Comprobante de pago del impuesto a la radicación de automotores (patente), del vehículo con el cual se rendirá examen práctico de conducción.

#### 1.3 Autorización del propietario del vehículo con el cual se rendirá examen práctico de conducción, si quien gestiona la licencia no es titular, y documento de identidad del autorizante.

### 2 Residentes menores de 21 años (entre 18 y 21 años):

Además de 1.1, 1.2 ó 1.3, según corresponda, deberá presentar:

#### 2.1 Autorización del padre, madre o tutor, donde conste que el autorizante asume toda la responsabilidad civil y administrativa por los actos en que el menor pueda intervenir como conductor.

No se exige autorización a los menores emancipados y a los que justifiquen la necesidad de la licencia de conductor para realizar una actividad laboral.

### 3 Diplomáticos extranjeros:

#### 3.1 Pasaporte visado.

#### 3.2 Nota de presentación del Ceremonial del Estado.

#### 3.3 Licencia de Conductor de su país de origen.

#### 3.4 Certificado de Domicilio, expedido por la Seccional Policial correspondiente a su domicilio. En caso de no poseer licencia de conductor de su país de origen, deberá someterse a los exámenes médico y práctico de conducción.

### 4 Turistas extranjeros:

#### 4.1 Pasaporte visado.

#### 4.2 Licencia de Conductor de su país de origen.

#### 4.3 Certificado de Domicilio, expedido por la Seccional Policial correspondiente a su domicilio. En caso de no poseer licencia de conductor de su país de origen, deberá someterse a los exámenes médico y práctico de conducción.

## AUXILIO MECANICO

La estadística del servicio de auxilio mecánico del Automóvil Club Argentino, en la Capital Federal y Gran Buenos Aires, arrojó los siguientes guarismos para el mes de enero:

### Con demora de:

15 minutos	58.267
30 minutos	3.288
45 minutos	1.236
1 hora	738
1 h. 15 m.	298
1 h. 30 m.	139
1 h. 45 m.	63

2 horas	55
2 h. 15 m.	13
2 h. 30 m.	10
2 h. 45 m.	3
3 horas	5
Más de 3 horas	11

### RESUMEN

En concepto de:	
Mecánica	36.370
Remolques	24.206
Gomas	3.550
<b>Total de auxilios</b>	<b>64.126</b>

# infórmese



SERVICIO DE PREVISION  
PARA SOCIOS

# SEGURO DE AUTOMOTORES

## POLIZA 1

• ROBO O HURTO • DESTRUCCION TOTAL • INCENDIO TOTAL O PARCIAL • INDEMNIZACION POR MUERTE DEL SOCIO, ACOMPAÑANTES Y/O CONDUCTOR AUTORIZADO • RESPONSABILIDAD CIVIL HACIA TERCEROS - POR DAÑOS A PERSONAS Y/O COSAS (SIN LIMITE) • COBERTURA EN TODOS LOS PAISES SUDAMERICANOS

A TARIFAS Y CONDICIONES QUE BRINDAN  
UN POSITIVO BENEFICIO ECONOMICO

EN DEPENDENCIAS Y REPRESENTACIONES DEL  
**AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO**  
EN TODO EL PAIS



# INAUGURACION DEL CENTRO SERVICIAL INDEPENDENCIA

ALGUNOS ASPECTOS  
GRAFICOS DEL  
ACTO REALIZADO  
EN LA CIUDAD DE  
MAR DEL PLATA



El titular de la Entidad enunció, en su discurso, la política del A.C.A. para la Costa Atlántica.



Estación N° 157 Tal es el número asignado al nuevo Centro.



El R. P. Pablo Bussolini bendice las instalaciones.



Los equipos de auxilio del nuevo Centro Servicial representan un gran aporte para la región marplatense.



Habla el General Omar C. Actis, titular de Y.P.F.

Hace uso de la palabra en el acto inaugural el Intendente Municipal de General Pueyrredón, escribano Juan Carlos Gallotti. En el número anterior de AUTOCLUB se brindó amplia información sobre la ceremonia realizada y sobre las características del nuevo Centro Servicial.





## TURISTAS ESPAÑOLES

VISITARON nuestro país dos grupos de turistas integrantes del contingente que el Centro Gallego de Madrid organizó para trasladarlos a nuestro país.

Los viajeros, en número de 500, hicieron su primera visita a la Argentina, donde fueron esperados por numerosos parientes, registrándose escenas de gran emotividad.

También aguardaron a los visitantes, representando a la Secretaría de Turismo, su Jefe de Ceremonial, señor Líbero Galli, y de Prensa y Difusión, señor Jesús María Pascual, quienes dieron la bienvenida oficial a los viajeros.

Azafatas de la repartición oficial, entregaron a las damas visitantes claves amarillos y rojos, atados con cintas argentinas.

## FOLLETOS TURISTICOS

LA Secretaría de Turismo acaba de editar tres nuevos folletos, profusamente ilustrados a todo color, destinados a dar a conocer diversos aspectos turísticos del país. Uno de ellos "Buenos Aires", sintetiza los datos importantes de nuestra Capital, en los aspectos históricos, cultural, edilicio, deportivo y mundano. Otro de los folletos se refiere a "Bariloche", consignándose los principales atractivos: deportes invernales, paseos, pesca, lugares de reunión, etc.

Un detallado mapa ubica los parques nacionales de Nahuel Huapi, Lanín y Los Arrayanes, con referencias sobre circuitos turísticos, caminos, aeropuertos, hoteles, hosterías, campos de distintos deportes, lugares de pesca, etc.

El tercer folleto se ha consagrado a la pesca de dorados y salmónidos.

## CREDENCIALES FAMILIARES

Se lleva a conocimiento de los señores asociados que por resolución de la Comisión Directiva, se ha dispuesto que la Credencial Familiar que otorga la entidad podrá ser utilizada única y exclusivamente para concurrir a los Recreos, Campamentos y Nataatorios de los establecimientos hoteleros de la Institución, sin la presencia del asociado, no autorizándolo a llevar invitados.

## VELOCIDAD EN CRUCE DE CALLES

Consideramos de interés transcribir la reseña de un fallo judicial publicada recientemente por el periódico "La Ley" (Año XXXVI, N° 215). Se trata de un caso de culpa leve por velocidad en el cruce de la calle y mal estado de los frenos.

Dice así el extracto de "La Ley":

"I. Existe negligencia del propietario y del conductor del automotor cuyos frenos no se encontraban en buenas condiciones, siendo necesario accionarlos tres veces para que funcionaran.

"II. El conductor que reconoció que, al llegar a la intersección de dos calles, la velocidad de su vehículo era de 30 a 40 kilómetros por hora, admite así su incumplimiento del art. 35 del Código de Tránsito, que limita a 20 kilómetros por hora la velocidad máxima en esa circunstancia, bastando la culpa más leve, en materia de accidentes de tránsito, para hacer surgir la responsabilidad del agente. (Cámara Nacional Civil, Sala C, diciembre 21, 1971.)"

**LOS SERVICIOS Y BENEFICIOS SON EXCLUSIVOS PARA SOCIOS**

**FACILITE SU ATENCION EXHIBA SU CARNET SOCIAL**







## INICIASE EL CICLO "JUEVES TURISTICOS A. C. A."

CON la finalidad de fomentar el turismo en todas sus formas y promover, a través de exposiciones a cargo de distinguidas personalidades el conocimiento de las múltiples bellezas y riquezas de nuestro país, la Comisión Asesora de Turismo, que preside el doctor Luis Petraglia, realizará el jueves 3 de mayo próximo, a las 18.30, el acto inaugural del ciclo "Jueves Turísticos A.C.A."

En esa ocasión, el profesor Rubén A. Cravero disertará sobre el tema: "Santa Cruz, paraíso tu-

rístico ignorado". La conferencia será ilustrada con proyección de diapositivas.

La reunión siguiente se efectuará el jueves 17 del mismo mes, a la misma hora, oportunidad en que el profesor Agustín Chazarreta desarrollará el tema: "Santiago del Estero y su folklore".

Las reuniones del ciclo "Jueves Turísticos A.C.A." se realizarán en el salón de actos de la Entidad, avenida del Libertador N° 1850, primer piso.

### SERVICIO FOTOGRAFICO A SOCIOS

SE lleva a conocimiento de los socios que el Servicio Fotográfico que funciona en el quinto piso de la Sede Central, funciona con el horario de 8 a 19.15. El precio por cuatro fotografías tipo carnet, en colores, es de \$ 17,00 para los asociados y de \$ 20,00 para los no socios.

## LOS SABADOS TURISTICOS DE MAR DEL PLATA



El presidente de la filial Mar del Plata del A.C.A. doctor Miguel A. Botte, en momentos en que presenta al señor Norberto Suárez Aboy.

PROSIGUIÓ realizándose con todo éxito la serie de actos organizados por la filial Mar del Plata de la Institución, denominada "Sábados Turísticos".

Las reuniones contaron con la asistencia de un público numeroso y calificado que siguió con evidente interés las disertaciones.

El acto que siguió a la charla del jefe del departamento Recursos y Servicios de la Dirección de Turismo del Chubut, señor Rubén Guzzo, y a la cual nos referimos en el número anterior de AUTOCLUB, contó con la presencia del director de Turismo de la provincia de Misiones, señor Miguel Orfila, que habló sobre los grandes atractivos que para el turismo nacional e internacional ofrece la provincia mencionada.

En la reunión posterior, el señor Norberto Suárez Aboy disertó sobre el tema "Toledo, Granada y Sevilla".

La conferencia del señor Orfila fue ilustrada con interpretaciones musicales a cargo de la Orquesta Folklórica de la provincia de Misiones. Durante la disertación del señor Suárez Aboy se proyectaron interesantes diapositivas.

Los oradores fueron presentados a la selecta concurrencia por el titular de la filial Mar del Plata, doctor Miguel A. Botte.

## SEGURIDAD



### ANTIRROBO

PATENTES MUNDIALES  
INDUSTRIA ARGENTINA

# NEIMAN®

SERVICE - MANTENIMIENTO - LLAVES en  
CRAMER 3065 - Tel. 701-5017 - Cap. Fed.

CAP. FED.: Casa Renta - Billinghamurst 2150.

CAP. FEDERAL: F. Concina - Pavón 2521.

MARTINEZ: Tercic y Cía. S.R.L. - Santa Fe 1636.

LA PLATA: C. Camilletti - Diagonal 74 N° 3130.

MAR DEL PLATA: A. Sanjurjo - Rivadavia 3412.

BAHIA BLANCA: La Comercial B. Blanca - Chiclana 673.

NECOCHEA: Lasala Hnos. - Calles 68 y 65.

OLAVARRIA: Cataldi y Cía. - Dorrego 2475.

ROSARIO: Cerrajería La Llave - Cevallos 1567.

RIO CUARTO: F. y M. Chesi - Alsina 69.

CORDOBA: V. Aventín y Cía. - Pje. Cura Brochero 698.

MENDOZA: Favaro Hnos. S.A. - San Juan 518.

PARANA: L. Bande - Alem 263.

COMODORO RIVADAVIA: A. Pérez Artero - Huergo 1043.

RESISTENCIA: R. Alvaredo - Liniers 81.

NEUQUEN: J. Bentoliila - Salta 218.

SALTA: E. Serrano - Mendoza 556.

S. C. DE BARILOCHE: Cerrajería Bariloche - Palacios 188.

MONTEVIDEO (R.O.U.): A. Salomón - La Paz 1636.



# AUTORIDADES DE FILIALES Y DELEGACIONES

## NUEVAS COMISIONES RECIENTEMENTE DESIGNADAS

Filial Carhué (Buenos Aires): Presidente: Sr. Pedro Fernández Fernández; Vicepresidente: Sr. Carlos Varcellino; Secretario: Esc. Daniel F. Maugeri; Tesorero: Dr. Roberto Vasser; Vocales titulares: Dr. Armando O. Zerbini, Sr. Benito E. Portela, Sr. Mario V. Fernández; Vocales suplentes: Sr. Edgardo Chiodi, Sr. Carlos J. Alessio, Sr. José A. Barrague. Correspondencia: Av. San Martín y Colón. Tel. 433.

Filial San Carlos de Bariloche (Río Negro): Presidente: Ing. José Eduardo Mignacco; Vicepresidente: Dr. Juan Herman; Secretario: Sr. Luis Ceders-trom; Tesorero: Sr. José Gómez Morales; Vocales titulares: Sr. Marlo H. Simari, Ing. Raúl C. Rapp, Ing. Ernesto E. Saint Antonin; Vocales suplentes: Sr. Celeste Visconti, Sr. Fran-

LA Comisión Directiva del Automóvil Club Argentino aprobó la designación de nuevas autoridades de Filiales y Delegaciones de la Entidad en diversas ciudades y localidades del Interior del país.

Proseguimos en esta edición la publicación de dichas Comisiones:

cisco J. Calo, Sr. Juan Carlos Rossetti. Correspondencia: Av. Costanera Otto Goedeke, Tel. 3001.

Filial Neuquén: Presidente: Dr. Mateo A. Fabani; Vicepresidente: Sr. Moisés Rodríguez; Secretario: Sr. Mario E. Sorrentino; Tesorero: Sr. Abraham Gotlip; Vocales titulares: Sr. Héctor E. Cámpora; Sr. Eduardo Riba, Esc. Enrique M. Carulli; Vocales suplentes: Sr. Nicolás D. Focaccia, Ing. Cesáreo Ramón Inda; Sr. Angel Mendaza. Correspondencia: Bv. 25 de Mayo y Bv. Rivadavia, Tel. 2131.

Filial Esquel (Chubut): Presidente: Dr. Julián Isidoro Ripa; Vicepresidente: Sr. Celestino Beatove; Secretario: Dr. Luis Alberto Ripa; Tesorero: Dr. Guillermo C. Difiori; Vocales titulares: Sr. Alberto A. Neira, Sr. Hernán Aleman, Sr. Eloy Ramón Braese; Vocales suplentes: Ing. Jorge J. Ripa, Sr. Salim M. Bestene, Sr. Héctor Oscar Garzonio. Correspondencia: Av. Fontana 472.

Filial Curuzú Cuatiá (Corrientes): Presidente: Dr. Guillermo S. Suárez; Vicepresidente: Sr. Oscar Héctor Espinosa; Secretario: Sr. Jorge Alfredo Viola; Tesorero: Sr. José Ramón Musi; Vocales titulares: Sr. Juan Fernández Inclarte, Sr. Aníbal Sotelo Borderes, Dr. Salvador Quattrochi; Vocales suplentes: Sr. Julio A. Piragline Durán, Sr. Edgar Azeves, Sr. Alfredo Antonini. Correspondencia: Berón de Astrada 573, Tel. 2568.

Filial Villa Carlos Paz (Córdoba): Presidente: Dr. Eugenio Pedro Conde; Vicepresidente: Sr. José Visconti; Secretario: Sr. José Antonio Zanero; Tesorero: Esc. Eusebio Herrero; Vocales titulares: Sr. Isaias Luis Zanotti, Dr. Juan Inocencio Mateos, Dr. David Castelletti; Vocales suplentes: Sr. Eduardo Antonio Terzi, Sr. Tullio Riva, Sr. José Antonio Garayzabal. Correspondencia: 9 de Julio 110.

Filial Goya (Corrientes): Presidente: Ing. Juan Antonio Cedrolla; Vicepresidente: Dr. Luciano H. Cáceres; Secretario: Sr. Helvil Delfos Ercole; Tesorero: Sr. Carlos Antonio Fagetti; Vocales titulares: Sr. Raúl Bernardo R. Balestra, Sr. Oscar V. Cedrolla, Sr. Donato Alfonso Berra; Vocales suplentes: Dr. Hugo Ernesto Cima, Dr. Carlos Alberto Sellares, Sr. Julio A. Borakievich. Correspondencia: José Gómez 743.

Filial Río Cuarto (Córdoba): Presidente: Dr. David. Guido Flores; Vicepresidente: Dr. Marcelo Pedro La Falce; Secretario: Sr. Jorge Joaquín Cendoya; Tesorero: Ing. Abraham N. Sigal; Vocales titulares: Dr. Juan Gastón Iribarne, Sr. Hermenegildo M. Giuliano, Sr. Manuel Cisneros; Vocales suplentes: Sr. Victor Manuel Lu-

# CHEQUE DE VIAJERO A.C.A.



EXCLUSIVO PARA SOCIOS POR CONVENIO CON EL BANCO DE LA NACION ARGENTINA

ESTE NUEVO SERVICIO HA SIDO CREADO PARA EVITAR LOS RIESGOS DEL TRASLADO DE DINERO EN VIAJES

Los cheques pueden ser adquiridos por los socios en las siguientes dependencias de A.C.A.:

CAPITAL FEDERAL: Estación de Servicio Central y Casa Central (Planta baj. y 3er. piso Caja), Barracas, Belgrano, Caballito, Flores, Gran Central Palermo, Once, Villa Devoto; GRAN BUENOS AIRES: Avellaneda, Olivos; PROVINCIA DE BUENOS AIRES: Bahía Blanca, Centro Servicial La Plata, La Plata, Mar del Plata, Tandil; INTERIOR: Catamarca, Comodoro Rivadavia (Ch.), Concordia (ER), Córdoba, Corrientes, La Rioja, Mendoza, Neuquén, Paraná (ER), Posadas (Ms.), Paso de los Libres (Ctes.), Resistencia (Ch.), Río Cuarto (Cba.), Ing. Pinasco-Rosario (SF.), Rosario (SF.), Salta, San Carlos de Bariloche (RN), San Juan, San Luis, San Miguel de Tucumán, San Salvador de Jujuy, Santa Fe, Santa Rosa (LP.), Santiago del Estero, Villa María (Cba.).

LOS VALORES NO SON CANJEABLES EN EL EXTERIOR

SU COBRO EN TODO EL PAIS PUEDE SER EFECTUADO EN LAS DEPENDENCIAS PROPIAS DEL

**AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO**

O EN CASA CENTRAL Y SUCURSALES DEL

**BANCO DE LA NACION ARGENTINA**

F 866



cero, Sr. Luis Fernando Del Bó, Dr. Ramón Ricardo Martorelli. Correspondencia: España 280, Tel. 21216.

**Filial Salta:** Presidente: Dr. Sergio R. Cornejo Isasmendi; Vicepresidente: Ing. Pedro Félix Remy Solá; Secretario: Dr. Agustín Pérez Alsina; Tesorero: Sr. Gerardo Benito Orive; Vocales titulares: Sr. Roberto Pihale, Sr. José Sanfilippo, Sr. Carlos Alberto Briones; Vocales suplentes: Sr. Ramiro Arturo Peñalva, Sr. Rodolfo Marcuzzi, Ing. Tomás M. García Bes. Correspondencia: Rivadavia y Gral. Mitre, Tel. 13586.

**Filial Mar del Plata:** Presidente Honorario: Sr. Juan De Leonardis; Presidente: Dr. Miguel A. Botte; Vicepresidente: Sr. Martín Inda; Secretario: Sr. Juan Luis Grassi; Tesorero: Dr. Reyneiro M. Bernal; Vocales titulares: Sr. Amor Antofañanzas, Sr. Francisco Romeo; Vocales suplentes: Arq. Ernesto V. Fagnani, Esc. Jacinto Ramón Grebol, Sr. León Saidman. Correspondencia: Avdas. Santa Fe y Colón, Tel. 20031/2/3.

**Filial San Rafael (Mendoza):** Presidente: Sr. Federico A. Suter; Vicepresidente: Sr. Francisco González Soler; Secretario: Sr. Elio C. Atencio; Tesorero: Dr. Samuel Haddad; Vocales titulares: Sr. Ramón Raúl E. Zorrilla, Sr. Armando Abadía, Sr. Alberto R. Suter; Vocales suplentes: Sr. Andrés Espasadín, Sr. Juan F. Giambenedetti, Sr. Antonio Morales. Correspondencia: Hipólito Yrigoyen y 9 de Julio, Tel. 4286.

**Filial Tandil (Buenos Aires):** Presidente: Dr. Juan A. L. Grieco; Vicepresidente: Alfredo Martínez Goya; Secretario: Sr. Ruperto Emilio Canosa; Vocales titulares: Sra. Amalia Indart de Otero, Sr. José Fusta, Dr. Atilio R. Magnasco; Vocales suplentes: Dr. José A. Lazcano; Dr. Carlos Santisteban; Sr. Angel Speroni Ebarlin. Correspondencia: Gral. M. Rodríguez y Gral. M. Belgrano, Tel. 5463.

**Filial San Luis:** Presidente: Sr. Luis Mariano Fontana; Vicepresidente: Sr. Carlos San Martín; Secretario: Esc. Ernesto Estévez; Tesorero: Arq. Mario Pestchanker; Vocales Titulares: Sr. Francisco J. Guíñazú, Ing. Emilio Amin Saua y Sr. Walter Douglas Praice; Vocales suplentes: Sr. Luis Justino Cioffi, Dr. Pascual Pereyra Sánchez y Sr. Carlos Carletti. Correspondencia: Av. Quintana y Constitución, Tel. 1188.

**Filial Viedma (Río Negro):** Presidente: Sr. Julio Anselmo Escot; Vicepresidente: Sr. Rodolfo Gómez; Secretario: Sr. Teodoro Adolfo Neumann; Tesorero: Sr. Norberto Osvaldo Guzzardi; Vocales titulares: Sr. Donato Modesto Contín, Dr. Luis Rodolfo Lavalle, Ing. Juan Walter Sasenberg; Vocales suplentes: Insp. Gral. (RE) Enrique P. Peter, Sr. Jorge Eduardo Vila, Sr. Héctor Raúl Rousiot. Correspondencia: Casilla de Correo 28.

**El Bolsón (Río Negro):** Presidente: Ing. Slavko Hranilovic; Secretario: Sr. Babil Azcona; Vocales titulares: Sr. Celestino Azcona, Dr. Juan Carlos Tomasi; Vocales suplentes: Sr. Francisco Granollers y Sr. Antolín Díaz González. Correspondencia: Av. San Martín s/n.

**Delegación Canals (Córdoba):** Presidente: Ing. Raúl Enrique Firpo; Secretario: Dr. Lirio B. Wingerter; Vocales titulares: Sr. Guillermo Federico Becker y Dr. Roberto Patricio Magnasco; Vocal suplente: Ing. Agrón. Daniel A. Stagnaro. Correspondencia: Estancia La Danesa.

## DESIGNACIONES DE DELEGADOS

**Arroyito (Córdoba):** Sr. Andrés B. A. Micaelli, Gral. Paz s/n.

**San Pedro (Misiones):** Pbro. Mariano Kienarski.

**Maciel (Santa Fe):** Sr. Heberto Gaia, Rioja 669.

**Las Flores (Buenos Aires):** Sr. Jorge Omar Calderón, 9 de Julio 359.

**Romang (Santa Fe):** Sr. Enrique Ramseyer, Tel. 21.

**Santo Pipó (Misiones):** Sr. Leonardo Del Rosario López, Comercial Santo Pipó.

**Pico Truncado (Santa Cruz):** Sr. Horacio Moreno, Rivadavia 480.

**Saldungaray (Buenos Aires):** Sr. Santiago D. Dalmas Alvarez, Roca 71.

**R. Santamarina (Buenos Aires):** Sr. Eugenio Villareal, Ambrosio Pérez s/n.

**Andalgá (Catamarca):** Sr. Fermín Tapia Garzón, V. López 593.

**San Ignacio (Misiones):** Dr. Angel E. Prieto, Avdas. Sarmiento y Rivadavia.

**Aristóbulo del Valle (Misiones):** Sr. Orlando O. Bregagnolo, Leandro N. Alem s/n.

**Mburucuyá (Corrientes):** Sr. Humberto P. Gamarra, Sgto. Cabral s/n.

**Bernasconi (La Pampa):** Sr. Hugo Norberto Blind, Arturo Núñez 554.



FILTROS

# JOES®

para aceite, aire y combustibles.  
Pureza en la lubricación.



AROS PARA PISTON

# RAMCO

Mayor potencia en el motor.



**La calidad de los  
buenos repuestos  
hacen de cada llegada  
un triunfo!**

Distribuidores exclusivos:  
**GOFFRE, CARBONE Y CIA. S.A.C.I.**  
VIA MONTTE 1549 - BUENOS AIRES  
LA ORGANIZACION MAS GRANDE AL SERVICIO DEL AUTOMOTOR



## DIA NACIONAL DEL ARBOL



Hermoso ejemplar de lapacho, árbol característico del Norte Argentino.

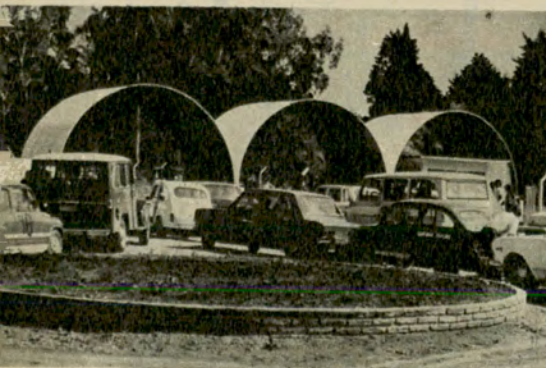
LA Fundación Elías y Ethel Malamud ha iniciado una campaña propiciando que se dé a la celebración denominada Día Nacional del Arbol —11 de Septiembre— la trascendencia que debiera tener.

“Sería un hermoso ejemplo —dice en una comunicación al respecto— invitar al mayor número de entidades públicas y privadas, nacionales y provinciales a celebrarla y a plantar en las escuelas, a orillas de los pueblos, a la vera de los caminos, en fin, en todos los lugares donde sus beneficios serán evidentes.

El Automóvil Club Argentino realiza una campaña permanente de forestación y parquización en todos los terrenos de su propiedad.

Colaboran en ella diversas entidades privadas como la Fundación Malamud.

La Entidad planta anualmente, en los marcos de esa campaña, no menos de 45.000 árboles.



## INAUGUROSE EL AUTOPARQUE EZEIZA

EN la intersección de la autopista Teniente General Ricchieri y el río Matanza, se inauguró el Autoparque Ezeiza, circuito automovilístico para competencia de modelos de menos de 850 cm<sup>3</sup>, hasta los medianos de 1350 cm<sup>3</sup>, así como también para pruebas de buggies, coches Citroën 3 CV, Moto Cross y de los modelos 1927 y 1931.

El Autoparque Ezeiza puede ser considerado uno de los circuitos mejor equipados en los suburbios de esta Capital, ya que consta de 23 hectáreas arboladas, amplia capacidad para estacionamiento de vehículos, juegos infantiles, grandes asadores, quioscos con expendio de bebidas refrescantes, tiro al blanco y arquerías para entretenimiento de los visitantes.

Existen también servicios sanitarios.

La pista, de 931 metros, posee fuertes defensas, así como también una barrera de contención para seguridad del público asistente.

Los socios del Automóvil Club Argentino gozarán de un 30 por ciento de descuento sobre el precio de la entrada.



## EXITO DE JORGE CAFRUNE EN EUROPA

JORGE Cafrune, actualmente en gira artística por Europa, ha obtenido un éxito sin precedentes en el Viejo Mundo.

Informaciones periodísticas hacen saber que en cada una de sus presentaciones se lo recibe como a un verdadero triunfador. Un crítico musical expresó: “Jorge Cafrune nos hace vivir con emoción las cosas de su tierra. Es la primera vez, desde los tiempos de Gardel, que llega alguien a traernos el soplo de su arte, alguien que, aunque cultive un género distinto, consigue llegar al corazón mismo del auditorio y es la primera vez, también, que el público madrileño, siempre prevenido contra algunos mistificadores, se inclina masivamente ante la calidad de un artista”.

El diario “Paris Soir” dijo: “Cafrune es la nueva conquista de la canción, su arte responde a la más auténtica tradición”.

Por las mismas informaciones hemos sabido que de su último disco, “La historia de Jorge Cafrune”, se han vendido 100.000 placas. Un auténtico triunfo que a todos debe regocijarnos.

### UN POCO DE HISTORIA QUE INTERESA CONOCER A TODO POSEEDOR DE UN AUTOMOTOR

Hace 5 años, cuando presentamos el Micro Auto Cargador de baterías “STIN-SELEN”, Pat. Argentina 127.945 R. 7.674, lo hicimos en el convencimiento de cubrir una necesidad de orden práctico.

Hoy día ello se ha visto confirmado a través de una demanda masiva de unidades.

Este halagüeño resultado nos lleva a repetir el ofrecimiento, POR ULTIMA VEZ, CON EL SISTEMA DE ENVIO CONTRARREMBOLSO LIBRE DE GASTOS, persuadidos de que así facilitaremos su adquisición a todos los socios del A.C.A. A partir del aviso que se publica en la página siguiente, todo pedido será atendido con cheque o giro a nuestra orden. Desde ya queremos disculparnos por no poder continuar en lo sucesivo con dicho sistema de contrarreembolso, pues nos resulta oneroso y complicado, tratándose de PRECIO PROMOCIONAL.

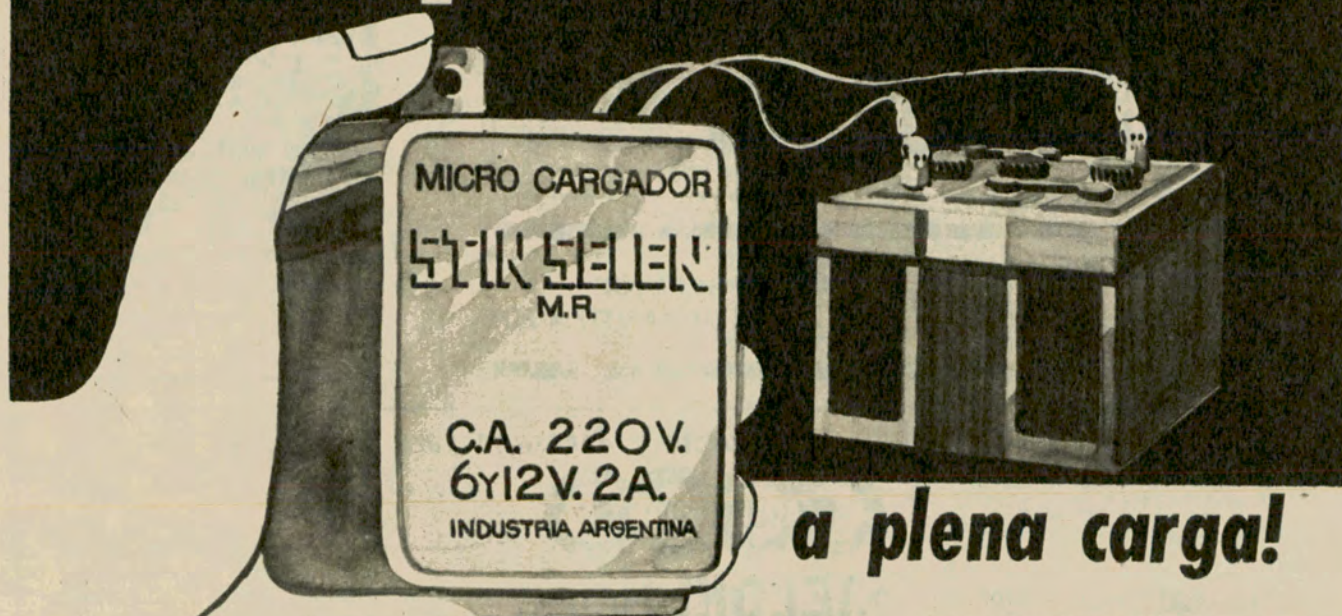
Aproveche pues esta oferta enviándonos el cupón adherido al pie del aviso.

STIN - SELEN Ind. y Com.





# tenga la batería siempre nueva!...



**a plena carga!**

micro auto cargador

# STIN-SELEN<sup>MR</sup>

PATENTE ARGENTINA 127.945  
MODELO REGISTRADO Nº 7.674

**Razones por las que debe mantenerse la batería del coche a plena carga**

Facilita el arranque instantáneo.  
El circuito eléctrico está preparado para ser alimentado con 6 ó 12 V. y no menos.  
Si la batería entrega menos voltaje, las bujías reciben menos tensión y se "empastan", ensuciándose con menor rendimiento del motor.  
La radio queda expuesta a deterioros.  
Luces con menos intensidad.  
La batería descargada o media carga, se ve sometida a esfuerzos innecesarios, reduciendo su vida útil a pocos meses, en vez de 3 a 4 años como es normal.

**\$ 69**  
**OFERTA UNICA**  
para todos los  
automovilistas del país

**se carga en su propia casa**

- Sin sacar la batería del coche, conectando el cargador a la corriente alterada como cualquier otro aparato del hogar.
- Blindado contra humedad, íntegramente sellado en poliéster.
- Reducido tamaño 8 x 6 x 6 cms.
- Consumo ínfimo de corriente.
- Duración ilimitada.

**Factores importantes de conservación de la batería que darán mayor eficiencia a su micro cargador.**

- Mantener con agua destilada o "desmineralizada" cubriendo totalmente las placas.
- Los bornes deben conservarse libres de sulfatación, limpiándoles una vez al mes.
- Debe estar bien ajustada, a fin de evitar sacudidas o movimientos innecesarios.
- Recargarse una o dos veces al mes en régimen de carga muy liviana (2 amperes).

RECIBALO YA GRATIS DE FRANQUEO, ENVIANDO ESTE CUPON

**STIN-SELEN** IND. Y COM. - CURAPALIGÜE 317 - BUENOS AIRES - TEL. 66-9104  
Fabricantes de cargadores de baterías de todo tipo desde 1951.

Sírvanse enviarme por encomienda postal contrarrebollo un Micro Auto Cargador de baterías para 6 y 12v indistintamente.  
CAPITAL FEDERAL Y GRAN BUENOS AIRES  
ENTREGA A DOMICILIO

NOMBRE Y APELLIDO .....

CALLE ..... Nº .....

LOCALIDAD ..... F.C. ....

**SE NECESITAN REVENDEDORES EN TODAS LAS LOCALIDADES DEL INTERIOR**



# guía PARA EL automovilista Y EL turista

## RESTAURANTES

a la salida del subte  
**EN CORDOBA Y CALLAO!!**

Almuerzo o cene como  
en su hogar en la

**GRAN CANTINA Y  
PARRILLA A LAS BRASAS**

**LA LLEGADA**

Descuento a  
Socios del A.C.A.  
10 %



**BANQUETES Y DESPEDIDAS**

Cordial, Refinadamente Alegre y Económica

CARNE DE EXPORTACION (a la brasa)  
MARISCOS - COCINA INTERNACIONAL  
PASTAS CASERAS - POSTRES HELADOS  
BANQUETES Y DESPEDIDAS DE LUNES A VIERNES  
**CORDOBA 1751 - Tel. 44-7097**

Estacionamiento frente a la cantina

**DKW AUTO UNION SERVICE  
GARANTIZADO**

*La casa más completa de Repuesto y Accesorio para su D. K. W.*



*Legítimos y Nacionales  
Adquiéralos en*

**MELONI Hnos.**

S. A. C. I. F. I. y A.  
IMPORTADORES

Anexo: Planta integral de reconstrucción de motores D. K. W. Laboratorio Modelo para reacondicionamiento del cigüeñal. Trabajos Garantidos.

ENVIOS RAPIDOS AL INTERIOR - Socios del A.C.A. descuento especial. Únicamente sobre sección repuestos

Av. Las Heras 3449 - 3451/53 - Tel. 71-7376 y 72-6747 - Sucursal: D. Alvarez 90 - Tel. 66-3237  
Sucursal Norte: Av. Maipú 4193 - 791-5612 - Olivos

### REPUESTOS

RECTIFICACION  
DE MOTORES  
RECAMBIO DE  
CIGUEÑALES

DESCUENTOS A SOCIOS A.C.A.



GRACIELA  
GW-INSTITEC

**CASA AMBROSINO**

J. O. AMBROSINO y R. RUIZ  
UGARTECHE 3019 • T. E. 72-6859 • Buenos Aires



**MECANICA INTEGRAL  
CHAPA - PINTURA  
REPUESTOS LEGITIMOS**

**UGARTECHE 3282 • Tel.: 71-4865**

Socios ACA descuento especial

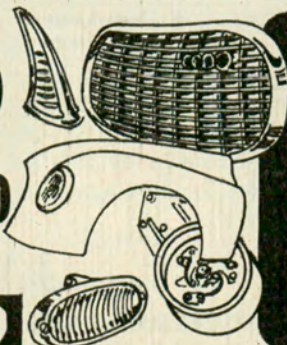
### REVISTA AUTOCLUB

Para reclamos por fallas en la recepción de la Revista AUTOCLUB, los interesados deberán dirigirse al Tel. 83-6061, Int. 240, Oficina de Servicios Auxiliares.



en SU NUEVO y UNICO  
LOCAL DE VENTAS

**CASTRO 2269**



**REPUESTOS Y  
ACCESORIOS LEGITIMOS**

**DKW**

TODA LA LINEA

TEL.: 922-7885/5933 - Cap. Fed.



**AUTO UNION**  
**CUELLO Hnos**  
 SERVICE AUTO UNION  
 • MECANICA • CHAPA  
 • PINTURA • TAPICERIA  
 SOCIOS A. C. A. DESCUENTO ESPECIAL  
**Gral. URQUIZA 630**  
 frente HOSPITAL RAMOS MEJIA

DKW - AUTO UNION  
 REPUESTOS Y ACCESORIOS  
  
**D.K.T.O.B.O**  
 NACIONALES e IMPORTADOS  
 ENVIOS AL INTERIOR  
 MONROE 2691 - T.E. 73-9215

**FIAT**  
 SERVICE GARANTIZADO

LA CASA MAS SURTIDA EN REPUESTOS  
**FIAT**  
 EN ARGENTINA

**Reor** S.R.L.  
 REPUESTOS Y ACCESORIOS  
 Av. CASEROS 3917  
 TEL. 922 - 9124/8595

Y RECUERDE... en REPUESTOS   
 LA LINEA COMPLETA LA ENCONTRARA EN:  
**FIATODO**  
 SARMIENTO 3899  
 Tel. 87-1852/1992  
 Buenos Aires  
 ESTACIONAMIENTO GRATIS  
 UNICA DIRECCION NO TENEMOS SUCURSALES  
 ENVIOS AL INTERIOR  
 VENTAS POR MAYOR Y MENOR

**FIAT DEVOTO**  
 MECANICA INTEGRAL  
 CHAPA - PINTURA  
 Puntualidad en entrega  
 Técnicos especialistas  
 REPUESTOS LEGITIMOS  
 Se aceptan trabajos Cía de Seguros  
 DESCUENTO SOCIOS A.C.A.  
  
 ACEVEDO 748  
 Tel. 772-5397

**CITROËN**  
 SERVICE GARANTIZADO

**CITROEN 2-CV  
 CITROEN 3-CV**  
 amis  
 MECANICA INTEGRAL ESPECIALIZADA  
  
**AUTO FRAN**  
 NEUQUEN 1070 24  
 T.E. 90 2548 Bs. As.

**PEUGEOT**  
 SERVICE GARANTIZADO

**HELLER Hnos.** S.R.L.  
 SERVICE AUTORIZADO  
**PEUGEOT**  
 TECNICOS ESPECIALISTAS  
 BALANCEADO ELECTRONICO.  
 REPUESTOS LEGITIMOS  
 VENTAS Y CONSIGNACIONES  
 Av. SAN ISIDRO 4318  
 ALT. AV. CABILDO 4300  
 Tel. 70-0325 y 701-5615

**TATEOSSIAN Hnos. S.A.**  
 EL SURTIDO MAS COMPLETO EN REPUESTOS Y ACCESORIOS  
  
**PEUGEOT**  
 IMPORTACION - FABRICACION  
 Ventas por Mayor y Menor  
 Socios del A. C. A. descuentos especiales.  
 CABELLO 3363-65  
 (Alt. Aydo. del Libertador 2500)  
 T. E. 71-3952 - 71-8959 - 72-3957

No se detenga en los caminos; use para ello las banquinas y preste su concurso en los casos de accidentes en las rutas.  
 El A.C.A. facilitará sus viajes proporcionándole las informaciones necesarias.

**LANZANI & GHIOTTI**  
 La Casa del Amortiguador  
 ESPECIALISTAS SUSPENSION PEUGEOT  
 • EMBRACUE • FRENOS  
 • SUSPENSION  
 • DIFERENCIAL  
 • TREN DELANTERO  
 • CAJA DE DIRECCION  
 • BALANCEO DE RUEDAS  
 • ALINEACION DE DIRECCION  
 DISTRIBUIDORES AMORTIGUADORES S.A.D.A.R.  
 ENVIOS AL INTERIOR  
 Sus nuevos talleres: **SAN LUIS 3002 esq. JEAN JAURES - Cap. Fed.**  
 ADM.: TEL. 89-2357 - PLAYA: TEL. 89-3224



# RENAULT

SERVICE GARANTIZADO



**CENTRO AUTOMOVILISTICO S.A.**  
REPARACIONES  
EN HORAS  
**SALTA 1160**  
Tel.: 23-5673  
23-8913

## ELASTICOS

**ELASTICOS CARMONA**

COLOCACION Y VENTA DE ELASTICOS, RESORTES DE SUSPENSION Y AMORTIGUADORES (CON GARANTIA)

PERSONAL ESPECIALIZADO ATENCION INMEDIATA

MODERNO TALLER DE ALINEACION Y BALANCEO ELECTRONICO DE RUEDAS

SOCIOS DEL A.C.A. descuento especial

**EATON**

**JUAN B. JUSTO 2033/48**  
T.E. 54-2598 • 77-7528  
772-2721 • Buenos Aires

## CRISTALES DE SEGURIDAD

CONTRA PIEDRAS Y GOLPES EXTERNOS  
COLOCACION INMEDIATA

**JOSE RENTA**  
BILLINGHURST 2150  
Tel. 82-2118  
Bs. Aires

### PROTECTOR DE PARABRISAS



## CORRIENTES 6499-TEL. 54-1036/9753

**OSVALDO**  
S. C. A.  
SOCIOS A.C.A. DESCUENTO ESPECIAL

**CRISTALES PARA AUTOMOTORES**  
PROTECTORES DE PARABRISAS  
COLOCACION INMEDIATA

### CON LA SEGURIDAD POR DELANTE



BILLINGHURST 2150  
Tel. 82-2118 - BUENOS AIRES

CON CRISTALES DE casa **JOSE RENTA**

- PARA AUTOMOTORES
- COLOCACION EN EL ACTO
  - CURVOS O PLANOS
  - VENTAS
  - CERRAJERIA
- también PROTECTORES DE PARABRISAS

ENVIOS AL INTERIOR

### CENTRO TURISTICO DELTA

Se recuerda a los socios que hasta el 30 de abril, inclusive, el Centro Turístico Delta quedará habilitado para los socios en horario de 8 a 20, quedando suspendidas las actividades los días martes y miércoles de cada semana, siempre y cuando resulten días no laborables; en este caso, el cese de actividades se efectuará los días inmediatos subsiguientes.

# BOZZI AUTOMOTORES

SOC. DE RESP. LTDA.

## SUB-AGENTE PEUGEOT



ADM. Y TALLERES  
**CAVIA 3297** (alt. Av. Pte. Figueroa Alcorta 3600) Tel. 72-4207 BUENOS AIRES  
VENTAS  
Av. Pte. FIGUEROA ALCORTA 3533 Tel. 72-2067 BUENOS AIRES

MECANICA  
CHAPA  
PINTURA  
ELECTRICIDAD  
ALINEACION Y BALANCEO  
ESTACION DE SERVICIO



# CASA JULIO

S. A. C. I.  
IMPORTADORES

## CRISTALES DE SEGURIDAD

PARA AUTOMOTORES EN GENERAL - PROTECTORES PARA  
PARABRISAS - COLOCACION Y VENTA POR MAYOR Y  
MENOR - ESPECIALIDAD EN CRISTALES CURVADOS.

única dirección:

BONPLAND 1441-49

T. E. 772-5645 - 771 4294

## REPUESTOS Y ACCESORIOS

PARA SU AUTOMOTOR  
COMPRE LO MEJOR



## SERVICE MECANICO

MECANICA INTEGRAL  
CHAPA - PINTURA  
DESCUENTO SOCIOS A.C.A.

TALLER MECANICO

## LA BIELA

FRENOS COMPLETOS

AUTO CHICO ..... \$ 105.-

AUTO GRANDE ..... \$ 115.-

JULIAN ALVAREZ 1825  
Tel: 89-8465

## MECANICA INTEGRAL FRENOS EN 4 HS. EMBRAGUES

FIAT 600 ... \$ 120.-

Fiat 1500 - 1600 - 125 - 128 - Dodge - Peugeot - Falcon - Fairlane - Torino - Renault Chevrolet - Rambler - Siam 1500 \$ 170.- Citroën ..... \$ 190.-

Horario de 8 a 19 hs.



## VARIOS

## LUJAN RECTIFICACIONES

EL EMPORIO DEL CIGÜEÑAL  
Y TAPA CILINDROS

Una Empresa al servicio de su motor  
Casa especializada - Asesoramiento  
Técnico - Motores puestos en marcha  
Venta y Stock permanente de motores  
Diesel y Nafteros

Repuestos nuevos y usados en toda  
la línea - Pedidos despachamos en  
el día

Atendemos todo el Sud y también  
todo el Norte argentinos

SAN JUAN 2828 - TEL. 36789  
S. M. DE TUCUMAN

## YO CULTIVO LA MENTE Y UD..?

APRENDA UN  
CURSO TECNICO



Comandante de  
Aeronave: Avilador E.  
HILLCOAT, inventor  
(Poseedor de varias  
patentes de invención,  
una de ellas otorgada  
por el Rey de Inglaterra  
en el año 1951).

Director de esta casa de enseñanza técnica y  
autor de la idea del puente aereo a LAS MALVINAS

Sea mecánico de coches de carrera y arme Ud.  
mismo su pequeña Radio a Transistores con el  
material que le proveemos. Arme su Televisor  
Portátil y sepa repararlo aprendiendo cómodamente  
en su casa con nuestros cursos por correo

### CURSOS POR CORREO

Diesel, Mecánica y Electricidad  
del automóvil y coches de carrera,  
Televisión y Radio a transistores,  
Aviación, Dibujo, Refrigeración y  
Aire acondicionado, Torno, Lubricación  
y recuperación del aceite usado  
que vale mucho dinero. Estos cursos  
se hacen por correspondencia.

### OTORGAMOS DIPLOMA

MANUALES: regalamos y proveemos  
el Manual del Conductor, Manual de  
soldadura y de medidas. Cómo economizar  
aceite y combustible en los motores.  
Lectura ULTRA RAPIDA, etc.

### PIDA INFORMES

Señor Director del Instituto  
Técnico Sud Americano

VEDIA 1680 - Bs. As. - 701-1848

Sírvase enviarme gratis folletos  
sobre sus cursos y el folleto  
EL MECANISMO DE LA MENTE

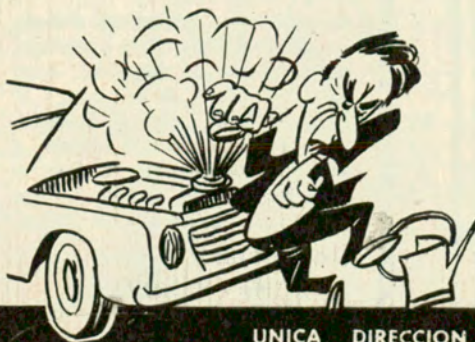
Nombre .....

Calle .....

Localidad ..... A.C.

EXCLUSIVAMENTE PARA  
PEDIDOS DE AUXILIO MECANICO:  
82-6081/89 y 82-6091/95

A efectos de contribuir a una mejor y más  
rápida atención rogamos a los señores asociados  
utilizar los números telefónicos:  
82-6081/89 y 82-6091/95 -exclusivamente para  
pedidos de auxilio mecánico, ya que por los  
mismos es imposible suministrar informaciones  
que no estén específicamente relacionadas  
con el servicio.



## No espere que le ocurra esto GRATIS

El radiador de su automóvil será revisado, con exclusivos  
instrumentos de precisión, por personal especializado.

Haga limpiar el radiador periódicamente, el  
excesivo calentamiento perjudica a su motor

## RADIADORES AREVALO

FABRICA - SERVICE  
REPARACIONES EN EL DIA  
CON GARANTIA

UNICA DIRECCION Av. CORDOBA 5775/85 - Tel. 772-9730/4041/42 - Bs. As.



## CASILLA PORTABLE "CANADIENSE"

FACIL  
DE ARMAR

Ideal para vivienda, depósito, cuadrillas, taller obrador, garage, fin de semana, etc.



Construida en madera cepillada nacional. Techo asfáltico acanalado. Con 1 puerta, 1 ventana. Sin piso, 3 x 3 m.

Precios del día En Fábrica \$ **950.-**  
Embalada y entregada a la empresa transportista que se indique: 3 x 3, \$ 1.100.-  
3 x 4, \$ 1.350.- 3 x 5, \$ 1.600.- 3 x 6, \$ 1.800.-  
Pieza 3 x 3 cocina 2 x 2 y porch \$ 2.500.-  
Hay otros modelos. Envíos al interior.

Solicite catálogo • Visite la fábrica

Av. CABILDO 4460 - Bs. Aires - Tel. 70-0803

## EXCURSIONES DE PESCA A LA LAGUNA DE CHASCOMUS

EL Automóvil Club Argentino pone en conocimiento de los socios adictos a la pesca deportiva, que se encuentran programadas otras dos excursiones de pesca a la Laguna de Chascomús, a realizarse los días 21 de abril y 25 de mayo próximos.

Los interesados en participar en estas excursiones, deberán solicitar la información respectiva en la Sede Central de la Entidad, Avda. del Libertador N° 1850, 5º piso, oficina de Recreos y Campamentos, en el horario de 8 a 19 horas, de lunes a viernes.

## HOTELES

### hotel EL MOLINO

A UNA CUADRA DEL CONGRESO

EL MAXIMO CONFORT  
REFRIGERACION  
Y CALEFACCION

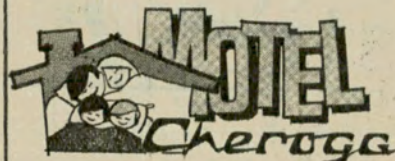
BAR. RECEPCION, TELEVISION

Socios A.C.A. 70 HABITACIONES  
Dto. 5 % Y DEPARTAMENTOS  
CON TELEFONO Y BAÑO PRIVADO



AV. CALLAO 164 - BS. AS.  
Tel. 46-8961 - 8941 - 9152 - 9112

## MISIONES



Habitaciones con baño privado - Buffet  
Cocheras individuales - Adherido al  
A.C.A. - Direc. Postal: Bolívar 449  
Tel. 3645 - Posadas

Cruce Ruta 12 - Camino Casino Provincial  
POSADAS - MISIONES

## ROSARIO

EN ROSARIO HAY UN  
HOTEL REALMENTE  
CONFORTABLE



80 habitaciones y departamentos diseñados con estilo de avanzada, cálidos y espaciosos, con pisos totalmente alfombrados. Baños privados. Televisión, música, radio y teléfono en cada habitación. Calefacción central y aire acondicionado regulable a gusto. Salón de conferencias. Confeitería en planta baja y servicio de cafetería. Y algo importantísimo: cochera para su automóvil.

BARON DE MAU 26 - T. 65340 - ROSARIO  
(Altura San Luis 1050)  
Frente a las cocheras del Autom. Club Argentino



SERVICIO DE PREVISION  
PARA SOCIOS

# SEGURO DE AUTOMOTORES

NUEVO LOCAL PARA ATENCION  
INTEGRAL DE SINIESTROS

PRINGLES 1101  
esq. ROCAMORA

ENTRADA PARA VEHICULOS POR ROCAMORA 4395  
CAP. FED.

LUNES A VIERNES DE 8 A 18 HORAS

### ASEGURAMIENTOS

BARRACAS • AV. MONTES DE OCA Y MARTIN GARCIA  
BELGRANO • AV. CABILDO Y VIRREY ARREDONDO  
CABALLITO • AV. GAONA 1202/24  
SEDE CENTRAL • AV. DEL LIBERADOR 1850  
DEVOTO • AV. FRANCISCO BEIRO Y LINCOLN  
FLORES • AV. RIVADAVIA 7530  
ONCE • AV. RIVADAVIA 3319/51  
PALERMO • GODOY CRUZ Y DEMARIA  
OLIVOS • AV. DEL LIBERTADOR GRAL. SAN MARTIN 2362  
AVELLANEDA • OLAVARRIA 169 (Altura Av. MITRE 1400)  
SAN ANDRES • INTENDENTE CASARES Y AMERICA  
MGRON SUR • CORDOBA Y DON BOSCO (MORON)

### SINIESTROS

ROCAMORA • FLORES • AVELLANEDA  
DE LUNES A VIERNES DE 8 A 18 HORAS





INDUSTRIAS METALURGICAS  
**EMILIO BAT E HIJOS S.R.L.**  
 FABRICANTES: GRAL. ROCA 3520 (EX 1040) CIUDADELA NORTE  
 PCIA. BS. AS. • TEL. 653-1175/8647 • AV. JUAN B. JUSTO 8553  
 CAP. FED. • ENVIOS AL INTERIOR.

## COLOCAMOS EN EL ACTO

SILENCIADORES, CAÑOS DE ESCAPE  
 ORIGINALES Y EQUIPOS DEPORTIVOS

# MARLIT®

SONORIDAD REGLAMENTARIA  
 DESCUENTOS A SOCIOS DEL A.C.A.

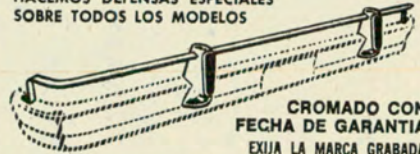
BATALLA DEL PARI 436 al 68 (ex Palique) T. E. 54-0303  
 EN EL CENTRO DE LA CUADRA

## DEFENSAS TAMEKO

PROTEGEN Y REALZAN LAS  
 LINEAS DE SU AUTOMOVIL  
 INDEPENDENCIA 1558/66  
 TEL. 37-0583 • BS. AIRES

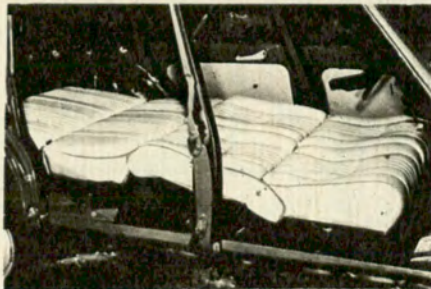
Colóquela  
 en las  
 casas del  
 ramo, o  
 en nuestra  
 fábrica.

AMI 8 - CITROEN - CHEVROLET - CHEVY - RAM-  
 BLER - TORINO - IMPALA - M. BENZ - DODGE  
 DODGE 1500 - FIAT 125 - PEUGEOT 404/504 -  
 RENAULT 12 - PICK-UP - Etc.  
 HACEMOS DEFENSAS ESPECIALES  
 SOBRE TODOS LOS MODELOS



Descuentos especiales a socios del A.C.A.

EN SU CITROEN  
 UNA CAMA DE  
 1,96 mts. de largo.



Confiera comodidad y amplitud, colocando  
 un juego de asientos cama. Patentado.

Fabricado y Garantido por:



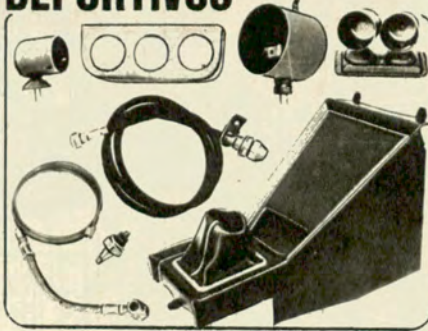
**MAURICIO VITIS**  
 y Cía. S.R.L.

Dr. ADOLFO DICKMANN 1375 • T.E. 59-2026

PRIMERA FABRICA ARGENTINA  
 DE ASIENTOS ESPECIALES

SOLICITELO A SU CONCESIONARIO

## FABRICA DE ACCESORIOS DEPORTIVOS



- CONSOLAS • TABLEROS TAPIZADOS
- CARCAZAS METALICAS • BULBOS
- CANERIAS PRESION DE ACEITE.

PARA EQUIPOS ORIGINALES:  
 TRANSMISIONES • CABLES DE COMANDO

Su correspondencia será remitida  
 al distribuidor de la zona.

## INDUSTRIAS ALFA S.R.L.

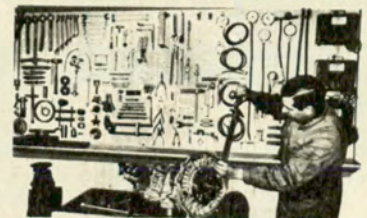


- MUNECA 1068/72
- T.E. 54-2214
- Bs. As.

## CAJAS AUTOMATICAS

REPARACIONES Y SERVICE  
 VENTA DE REPUESTOS

DIRECCIONES HIDRAULICAS - HERRAMIENTAS  
 e INSTRUMENTAL DE PRUEBA IMPORTADOS  
 RECAMBIOS DE CAJAS EN EL DIA



COLOCAMOS DIRECCION  
 HIDRAULICA U.S.A. A SU  
 CHEVY - DODGE o TORINO

ENVIOS AL INTERIOR

## DE MARCO Hnos. S. R. L.

24 de NOVIEMBRE 561  
 T. E. 97-4410/7488 - CAPITAL

TALLERES



S.R.L.

ENTRE RIOS 2050  
 Tel. 23-8658 • Capital.

# nunca decimos NO

- AUTOMET: 1er. SERVICIO INTEGRAL DEL AUTOMOVIL, PROVISTO DE LAS MAQUINAS Y EQUIPOS MAS MODERNOS PARA CADA ESPECIALIDAD.
- Mecánica en todas sus fases con DIAGNOSTICOS y CONTROLES ELECTRONICOS.
- ALINEACION • BALANCEO ELECTRONICO • TREN DELANTERO Y SUSPENSION.
- Reparaciones integrales de CHAPA y PINTURA, con BANCO DE ENCUADRE y CABINA CLIMATIZADA para procesamiento de Pintura Acrilica y Metalizada.
- Casa adherida a: CITICARD • LONDON CARD • DINERS.





## Lederland

Para sus viajes de mini-turismo y todo andar son ideales las prácticas y elegantes prendas de cuero gamuzado. LEDERLAND presenta, directamente de fábrica, Tapados, Sacos y Camperas (Industria Argentina). Surtido en modelos, talles y colores. Medidas, limpiezas, teñidos y reformas. **Nuestras OFERTAS:** SACO, dama o caballero, carnero gamuzado, piel interior \$ 735. CAMPERA, cabra gamuzada, \$ 465. LEDERLAND - AMENABAR 1970 (alt. Cabildo 1900). Estacionamiento: Amenabar 1934.



**MESAS Y SILLAS** la mayor variedad y calidad para el hogar, la oficina y el weekend. En todos los estilos. Somos creadores y diseñadores. Equipamientos de Empresas, Residencias, Bares y Confeiterías. Visítenos. **RESIDENCIAS PARALELAS S. R. L.**, MALABIA 799 esq. Loyola (altura Canning 700), Bs. As.

# a.c.a. están

**OFERTAS Y NOVEDADES DE GRAN ACTUALIDAD**  
de Bs. As. para todo el país.

**PROMOCION Y REALIZACION**  
de **NAYA PUBLICIDAD**  
tel. 783-4912 y 5315 - Cap.  
Abril 1973

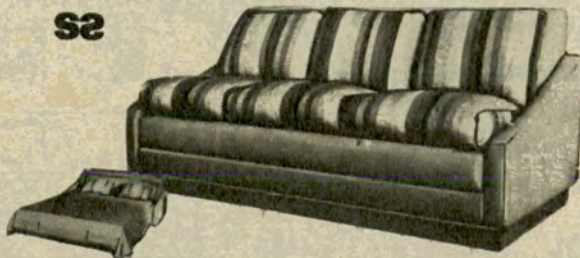
**TOLDOS Y CERRAMIENTOS DE ALUMINIO.** Aprovechamiento integral de su balcón, patio, lavadero o terraza, mediante nuestro Sistema HERMETIX, garantía, máximo funcionamiento y hermeticidad. Confiemos su diseño e instalación. Informes: sin compromiso, llame al 923-5144 y 658-8236. **TECNALUM S.R.L.**



Diseño **LETTO-SCRIBANIA**. Una forma mágica de aprender a "VIBRAR" en el maravilloso mundo de la "LACA PETRIFICADA" DURA Y FUERTE" COMO TUS GANAS DE VIVIR. **MUEBLES TULIPAN**, Taller: Loyola 631 (alt. Canning 700), Tel. 772-5635. Horario continuo de 6 a 19 hs.

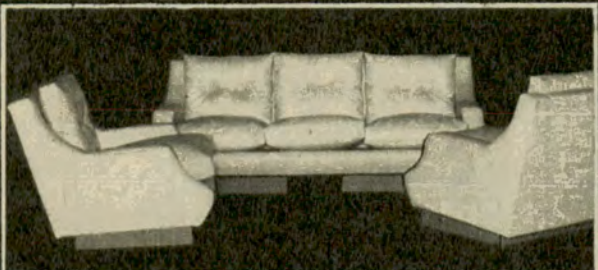
Revolucionario concepto en **JUEGOS de LIVING-CAMA** Pat. N° 168938, de estilo moderno; tapicería fina realizada en cuero, plástico o tela, a su elección. Elástico de madera, ancho a pedido, largo 2 m. **TAPICERIA EN GENERAL. SU SOLUCION S. C. A.** Fábrica, Adm. y Ventas: GRECIA 3408 (Núñez), Cap. Fed. (alt. Cabildo 3400), tel. 70-2135 y 701-2167 y PERGAMINO 146 (Flores), tel. 61-8707. Dpto. Amoblamiento Integral: PUEYRREDON 1355 (Centro), tel. 82-2030 y 2039. **CREDITOS.** Envíos al Interior.

se



**RAMPUR**

Haga de su baño dos, con la **MAMPARA DE BAÑERA RAMPUR**; en acrílico, lisas o decoradas, armazón de aluminio con riel sanitario patentado. Separa el ambiente, mantiene abrigado e impide salpicar. Pida demostraciones a: 798-0053 y 792-8457. Visite n/exp. en **MARTINEZ**: E. Ríos 1586; en Cap.: Suipacha 474, loc. 27; Díaz Vélez 5342; Callao 836; Entre Ríos 1023; J. B. Alberdi 300; Gurruchaga 356; **Palermo**: Güemes 3873; Flores: Rivadavia 6861, loc. 27; **Belgrano**: Cabildo 2801 y Amenabar 2217; **Liniers**: Av. Gral. Paz 10592; **Saavedra**: Av. del Tejar 3799; **L. de Zamora**: Boedo 421; **V. Ballester**: Alvear 153; en **ROSARIO**: Córdoba 633. Envíos al Interior. Cerramientos de acrílico.



Compre en fábrica y gáñese la diferencia. Suntuoso y elegante juego de **LIVING**, compuesto de sofá de 3 cuerpos y dos sillones con almohadones en asientos y respaldos, tapizados en simil cuero, color a elección, \$ 1.490.- También otros modelos modernos y de estilo, modulares, divanes cama y petit-muebles en general. Visítenos y se convencerá: **Dr. Juan F. Aranguren 359** (2 cuadras Pque. Centenario). Horario 7 a 19 horas.



**SU-PLACARD** fabrica lo que vende y vende lo que fabrica. Garantía total. También "HECHOS A MEDIDA", de pared a pared, del piso al techo, a la medida de sus necesidades y a medida de su presupuesto. Técnico sir cargo a domicilio. Exposiciones y Ventas: **Belgrano**: Cabildo 2811; **Palermo**: Canning 2446; **Patricios**: Caseros 2867; **Norte**: Juncal 907; **Fábrica**: Humboldt 245 - 72-2228 y 91-2527.

Es una calidad diferente, conviene compararla! **NIEDER**, la insuperable **PUERTA PLEGADIZA** de MADERA, única que pliega a 10 cm. por cada metro de extensión, se fabrica también en Carpintería, aluminio y laminado plástico, solos o combinados entre sí. **Fábrica y Expoventas**: **GURRUCHAGA 366** - Centro: Suipacha 474, loc. 27 y Paraná 232; **Palermo**: Güemes 3873; **Belgrano**: Cabildo 2136, loc. 20, Amenabar 2217 y Cabildo 2801; **Flores**: Rivadavia 6861, loc. 27; **Saavedra**: Av. del Tejar 3799; **L. de Zamora**: Boedo 421; **Liniers**: Av. Gral. Paz 10592. También **MAMPARAS DE BAÑERAS** plegadizas o corredizas, lisas o decoradas. 55-8162 y 40-7684



**NIEDER**

**EL REGALO IDEAL:** **MESAS RODANTES OROCAR**, únicas en tubo de acero dorado inalterable, sólidas, eternas. 60 modelos para copetín, bar, multiuso plegable, televisores, tocadiscos, teléfono y otras comodidades del hogar. En casas del ramo de todo el país, exiía su sello de garantía. ¡Rechace imitaciones! Fabrica y distribuye: **P. VENTURA y Cia. SAIC**. Clay 3040 (Alt. L. Ma Campos 200), Bs. As. tel. 772-8250



**GALAXIA**

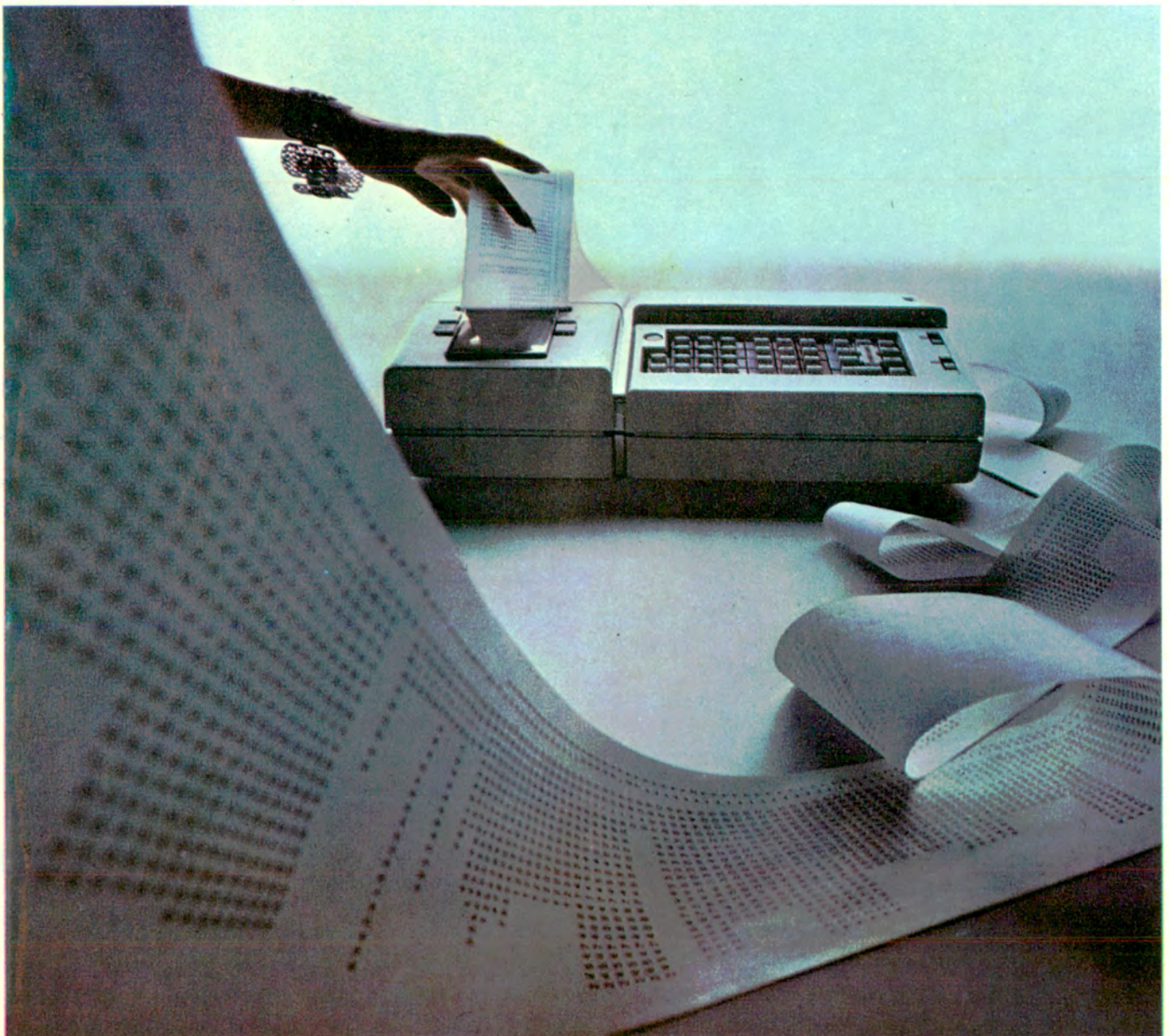
A la cocina le sacaron los humos... más económicamente con el **EXTRACTOR DE AIRE GALAXIA**, reversible y en acero inoxidable. Pídanlos en Cap. Fed.: Yankelevich, Cabildo 2530; Bartolozzo, Av. del Trabajo 4866; Civitale, Av. Santa Fe 3252; San Isidro: Merc. de Materiales, Av. Márquez y 25 de Mayo; **L. del Palomar**: Ideal Confort, Av. Gral. San Martín 111; **San Justo**: Grinal S. A., Díaz Arrieta e Yrigoyen, y en otras buenas casas del ramo. **Fabr., Distrib. y Ventas por Mayor: BELLIANA S. A.** - ALMAFUERTE 487, Avellaneda, t. 22-1586 y 6708.



# OLIVETTI ARGENTINA HACE ELECTRONICA: NUEVAS CALCULADORAS ELECTRONICAS IMPRESORAS LOGOS.

Al liderazgo indiscutido de OLIVETTI ARGENTINA en el campo del cálculo impreso, se añade ahora otra conquista: el cálculo impreso **electrónico**. Las nuevas calculadoras electrónicas impresoras

LOGOS, avaladas por el prestigio de una tecnología que es vanguardia en el mundo entero, son el resultado de ese firme paso adelante de OLIVETTI ARGENTINA en el campo de la electrónica.



OLIVETTI LOGOS 250 y 270  
Tres registros operativos. Dos registros de acumulación de datos (tres en el modelo 270). Capacidad: 22 cifras, coma y signo.

Acumulación automática de productos y cocientes. Cálculo porcentual directo (en el modelo 270 también de potencias y raíces cuadradas). Hasta 15 decimales predeterminables.

**olivetti**



# Este es el coche menos vendido de 1972.



## Y el más comprado.

23.785 compradores de Fiat 128 demostraron, una vez más, que los que compran coches suelen ser más inteligentes que los fabricantes.

¿Cómo explicarle al público las cualidades de un coche que reúne tantas cualidades al mismo tiempo? Imposible.

Sólo pudimos decir algunas cosas. Esas que suenan a generalidades. Pero es evidente que nosotros no vendimos el Fiat 128. Tampoco las carreras que el Fiat 128 gana y sigue ganando en la Argentina.

Ni los 7 premios al mejor coche del año, conquistados en Europa.

Lo compró la gente porque la misma gente lo vendió. De voz en voz. De charla en charla.

El pique. La gente se admiraba del pique. La gente veía y comentaba cómo el Fiat 128 dejaba parados a

tantos mastodontes famosos.

La rapidez en las maniobras. Como si fuera parte del propio cuerpo.

Un coche donde la gente grande se siente joven.

Y donde la gente joven se siente poderosa.

Un coche con más espacio interior que el de muchos llamados grandes.

El 80% para usted y sus cosas. Sólo el 20% para el motor.

Es decir, el sueño de Macedonio Fernández cuando quería inventar un coche que sólo tuviera lado de adentro.

Fiat lo hizo.

El 128 ha sido así el modelo más comprado en 1972.

¡Imagínese si además, nos hubiésemos dedicado a venderlo!

**FIAT**  
**128**